



# قلبِ حسرت

تأليف: ایمانوئل کازاکفتس

ترجمة: عبدالحمید السمری





# قلبِ لہریں

تألیف

ایمان نوبل کا زاکفٹسے

ترجمہ

عبد الحمید السحرانی



## الفصل الأول

### بجارت في الجيش

كانت المعركة حامية الوطيس . وقد علم الآلاى الذى أنهكته المحاولات المتكررة للتغلب على دفاع الألمان فى سبيل الوصول لاورشاء ، أن آلايا آخر سوف يحل محله ، وسيتبدل الرجال الذين توغلوا أميالا فى الأودية الموحلة ذات المنخفضات بوحداث جديدة ثم يلجأون لآماكن جافة هادئة للراحة والعلاج من نزلات البرد والاحتقانات التى جلبها الخريف .

ودعا الماجور جولوفين، قائد الآلاى ، إلى عقد مؤتمر من معاونيه ، وهم أركان حربه وقواد الكتائب الثلاث، وقد برقت أسارير وجهه عندما أذاع عليهم الأخبار .

ووصل أثناء الاجتماع ممثلان للفرقة التى كان عليها أن تنبلم العمل - كولونيل عجوز وماجور صغير.. وعند دخولها الخندق الرطب الذى كان يضيئه مصباح يدائى . عرضوا أوراقهم وجلسوا على السرير الخشبي الموضوع على حوامل بجزار الموقد الحديدى الصغير ليجففوا أنفسهم ويصيبوا بعض الدفء .

وكان الرجال يتبادلون النظرات بانتباه في فترة الصمت القصيرة التي لم يقطعها سوى الصغير المرعب للريح وصرير باب الخندق .

وكان مظهر القادمين الجدد يمثل نقيضا لمظهر ضباط الآلاى ، فهم حليقو اللحى لا تزال تفوح منهم روائح طيبة بعد الحلاقة ، ووجوههم ناضرة بعد فترة طويلة من الراحة والغذاء الجيد . ولم تزل أحذيتهم ، رغم ما عليها من الوحل القليل ، تلمع ذلك اللمعان الذى يصحب حياة الجيش والراحة .

وشعر جولوفين بعدم الارتياح لمظهره ومظهر مرءوسيه الفظ الشائن . وقال لنفسه عابسا فى الوجوه المكتنزة لقواد الكتائب : نعم ، لقد تركنا أنفسنا تدهش ، إننا نشبه فئة من الروبسنكروزات الملعونين . ولكن لم يبد على رجال القائد شيء من الحجل لبقبـد كانوا ينظرون القادمين الجدد بشيء من التحدى وكأنهم يقولون ، « لقد كنا دائما مثلكم الآن . وسنرى كيف ستصبحون بعد أسبوعين . »

وربما خطرت نفس الفكرة للبكباشنى الصغير . فقد كانت نظراته إلى ضباط الآلاى تنم عن الرثاء والقلق على المصير المخبأ لهم فى هذا القطاع المحفوف بالمخاطر من الجهة . ولكن الكولونيل ذو الرأس الأشيب والذى تنطق ملامحه بوضوح أنه من قدامى المحاربين . كانت عيناه تومضان عندما زجر قائلا :

« لماذا لا تحلقون ، إنكم تشبهون المتصوفين تماماً ، »

فأوماً قائد الآلاى إيماء حزينة وقال :

« نعم ، إنك على حق يا كولونيل ، ولكن بكل صراحة ، الظروف هنا قاسية . فالمكان كله مقفر ، ويشعل الأعداء النار فى كل شىء عند انسحابهم . فلا أشجار ولا أخشاب للحريق نستد فى بها ونسخن بها الماء للاستحمام . والمطر يتساقط منذ شهر والخنادق تنهار ولا يوجد ما تسندها به . لا شىء غير الماء والوحل فى كل مكان . ولا يوجد مكان لتنظيف الأسلحة . وكانت مدافعنا معطلة ، وكانت — ما الذى لم يكن معطلا ، وقد ظهر عليه السرور من تكرار كلمة « كانت » التى كانت تعنى أن متاعبه قد انتهت وأن أشياء جديدة وحسنة لا تقارن بما سبقها كانت تنتظره . وتجهم الأميرالاي بغیظ ، وقال باقتضاب : « فلندخل فى الموضوع ، »

فأخبروه عن الموقف فى القطاع ، وعرضوا عليه خرائط العمليات والاستكشافات وقدموا التقرير الذى كانوا قد أعدوه قبلا عن إجراء عملية التبادل . وقد أصاب جولوفين خيبة أمل عند ما ظهر أن الكولونيل شخص مدقق ، لا يتخذ المظاهر .

فقال « سألقى نظرة على الموقع الأمامى بنفسى وأرى الموقف بالضبط على الطبيعة » . ثم استطرد بعد وقفة قصيرة « أما الآن فيمكننى أن أقول



أننا غير مكتملين بأية حال بمعلوماتكم عن العدو ، عن قوة سلاحه ،  
ونظام دفاعه ، وقواته وعددها ، وقد قررت الفرقة أن تقوموا بمعركة  
استطلاعية قبل أن تسلمونا جبهة القتال ، وسيصلكم الأمر بهذا المعنى  
خلال ساعات قليلة .

وقال جولوفين مكررا ، « معركة استطلاعية ، واختلج وجهه لحظة  
كأنه يتألم . ان معركة استطلاعية تعنى أن الآلى الذى تحمل خسائر  
جسيمة سيقاسى أهوالها من جديد ، وفوق ذلك فإن المنفذ الوحيد لنا  
هو الوادى الذى أغرقته المياه وذلك بعد أن تحصن العدو فى مراكز  
ممتازة ، تسيطر على سهل عار يمتد أمبلا فى اتجاهنا . ان الكولونيل  
الذى حضر من الفرقة كان محقا تماما فى إصراره على الاستطلاع قبل  
أن يتسلم مقاليد الأمور . وله كل الحق بل وعليه كل الواجب فى أن  
يعمل ذلك . ولكن جولوفين الذى يعتبر الأميرالاي رجلا عجوزا قاسيا  
كريها سيء النية ، أصر أن يطلب استطلاعا نكابة به ورفاقه لتوليده  
أمر هذا القطار الخطير ، وحققا على أولئك الذين كانوا سيذهبون  
للراحة .

وقال بجناف ، « حسنا ، سنقوم بالاستطلاع ، . وجالت عيناه  
فى ضبابه . وكان عليه أن يقرر من سيقابله هذه المهمة الصعبة من  
قواد كتابه . إنه يمكنه بالطبع أن يختار اليوزباشى لابزين قائد السكتية



الثانية . الذى لا يعجبه كثيرا — إذ كان حريصا جدا ، بل جباناً — ولم يكن يشعر نحوه شعوره نحو الآخرين . ولكن لم تكد الفكرة تطرأ حتى استبعدها . فعلى الرغم مما يفكر فيه الأمير إلى الضامر ومهما كانت دوافعه فإن الواجب هو الواجب : فالفرقة التى سترحل ، عليها أن تقوم باستطلاع قبل التبادل إذا لم يكن العدو قد استكشف تماما — فهذا من أصول الحرب . ويجب أن تعطى المهمة للأشد عزيمة ، المفضل عنده وهو قائد الكتيبة الأولى .

وقال جولوفين وهو ينظر إليه نظرة تتم عن العنف : « استعد يا كابتن اكيوف » .

وأجاب اكيوف ، « حسن جدا » . واعتدل جسمه الطويل بينما حركت الابتسامة لحيته السوداء المجمعة اللامعة — التى طالت وطالت . وقد اجتذب صوته الذى فيه عمق ورنه طروبة ، انتباه الكولونيل الذى انصرف عن الخرائط والأوراق . والتفت للتسكلم فرأى رأسا ضخما على جسم كبير ، ولم تخف قوته الحلة المبطنة . وكنت تحس فى اكيوف قوة غامرة ولو كان سلوكه أكثر جدية وصلابة لبعث فى النفوس كل نخر وإعجاب . وربما كان هذا هو السبب الذى يجعله يحنى أكتافه قليلا ، وأن حركاته كانت متباطئة كالدب ، وكان متكاسلا إلى حد ما عن قصد ورقبته — وهى الجزء الأملس الوحيد فيه — كانت بيضاء رقيقة جدا

مع أنها ليست نحيلة بأي حال . لا تحجب العضلات القوية المستورة  
تحت ملايسه .

وكان وجهه باستثناء حواجبه المرتفعة الواضحة ، مغطى بآثار بشور  
صغيرة ، وكانت عيناه الضيقتان الخضراوان الرماديتان هادتين تنمان  
عن الثقة بالنفس .

وقد ترك مظهر قائد الكتبية أثرا حسنا في نفوس الكولونيل ،  
ولكن لعادته في الحكم على الناس بأعمالهم انغمس في أوراقه من جديد  
محاولا مقاومة تأثير شخصية الشاب عليه ، وقد طرأت له فكرة « سترى  
كيف سيكون في العمل » .

وقال جولوفين في نفس الوقت لا كيموف ، « ستساعدك كل  
مدفعية آلاينا ، وبطارية من آلاي المدفعية ، وسأطلب من قائد الفرقة  
بعض الزيادة في المدفعية . وسأعطيك كل ما عندنا ، وسأرسل لك سربة  
من سلاح المهندسين ، وتردد برهة ثم أضاف في محاولة أخيرة لتلطيف  
الامر « وكذلك فصيلة الاستطلاع » .

وكانت إجابة ايكيموف ، « حسنا » .

وظلت ابتسامة خفيفة باقية على محياه .

وقد تعجب الكولونيل الفجوز عند ما رفع نظره إليه ثانية وقال



« ما سبب ابتسامته ؟ وكان سبب ابتسامته اكيهوف هو أنه بمجرد أن سمع عن المعركة الاستطلاعية ، تأكد في الحال أن جولوفين سيختاره للهمة . وعند ما تم ذلك أضاءت ابتسامه غريبة محياه . ابتسامه زهو عميق ، وسرور لضدق الابتسامه ، وقلق في نفس الوقت .

وأخذ اكيهوف بندقيته التومي من على الجدار ، واستأذن الكولونيل في الذهاب ، بصفته الرئيس الأعلى .

وأوما له الكولونيل وقال : « سأحضر لرؤيتك قريباً ، .

وأجاب إيهوف « مرحباً بك ، لقد وجدنا خروفاً ضالاً ونحن نقوم بشوائه اليوم . فلنشاركنا فيه . ولكن أفضل الا تخبر ضباطي أنكم ستحلون محلنا غداً .

وسأل الكولونيل ببرود ، « ولم لا ؟ ، .

ولم يجب اكيهوف في البداية ، ولكنه قال أخيراً بصراحة « حتى لا يوفر الرجال جهدهم كثيراً ، ثم انتظر أي اعتراض يمكن أن يوجد . ولكن عندما لم يتفوه أحد بشيء واصل دون أن يوجه حديثه لشخص معين . « سأكون مسروراً لو نسيت أنا نفس الموضوع ، رغم أنه لا يمكن تفادي ذلك ، .

وهز بندقيته التومي قليلاً فوق كتفه ، ومضى .

ورغم الصباح الباكر ، كان الظلام تاما .  
ويقود سرداب ضيق من خندق قائد الآلاى ، المحفور مثل الكهف  
فى المنحدر الايسر للوادى ، إلى الوادى نفسه . وقد التصق أكيهوف  
بالجدار المبطل للسرداب ليتفادى الا زلاق فى الوحل ، وتقدم ببطء  
للأمام محاولا التعود على الظلام ، وأخيرا وصل إلى فوهة السرداب وكان  
الوادى ينبسط أمامه ، أسود لا حدود له ، ولم يكن يهز الهدوء المخيم  
سوى الريح التى كانت لانزال هائجة ، تبعث الصغير عندما تمس برك  
الماء ، وتحمل أحيانا الأصوات الخافتة للجنود .

ونادى صوت جاويشه المرافق ما يوردا ، الرفيق اليوزباشى ،

وأجاب أكيهوف : نعم هو أنا ، تقدم . .

وسار بسرعة ، فقد تعود على الظلام . واستطاع أن يرى الخط  
غير الواضح الذى يفصل الأرض السوداء عن السماء المظلمة . والجافة  
العلوية للوادى ، التى لاتعلو عنه كثيرا .

وسأل الجاويش الذى كان يسير خلفه قائلا : « هل الجو بارد ؟ »

فأجاب : « نعم ، إنه لكذلك . »

وبعد لحظات من الصمت نادى الجاويش أكيهوف ثانية « رفيق

الكابتن ،

« نعم ؟ » .



وسأل ما يبوردا بحذر ، « هل تلقفتهم القرية من قائد الفرقة ؟ »  
واستدار اكيموف ، بابتسامة مقتضية وقال ، « لماذا ؟ هل تلاحظ  
حتى في الظلام ؟ » .

وضحك الجاويش بهدوء ، ولكنه سأل من جديد ، لأن الإجابة  
المراوغة لم تشف فضوله . أخبار مهمة أو مجرد الأخبار العادية ؟

وقال اكيموف ، « أن الطريق يتجه إلى أعلى هنا ، يجب ألا تنحرف  
عنه يا ما يبوردا فلتبقى منخفضا واحترس حتى لا تسقط بندقيتك في  
الوحد . حسنا ، لقد وصلنا إننا الآن في الخارج . »

وعلى القمة أبصرا فجأة ضوءا أبيض يتحرك في الهواء ورأيا وهما  
يمران في هذا المكان دبابة محطمة سوداء . ثم واصلتا السير في السهل .

وقال اكيموف بعد صمت طويل ، « سنحارب ، سنأخذ أورشا ونتجه  
نحو وارسو . ثم — وهذا سر عسكري لك — سنسير إلى برلين .  
وهذه هي الأخبار يا جاويش . كل ما هو موجود وكل ما يمكن أن  
يوجد . »

واوقف هذا الكلام ثرثرة الجاويش ما يبوردا .

واستمر صامتين وهما يسيران إلى الوادي حيث تعسكر كتيتتهم .  
التي تطوق قرية محددة على الخريطة أما على الطبيعة فإنه لم يبق من هذه  
القرية سوى كومة من المداخل المحطمة . وتقف المداخل الداكنة

للبنازل المحترقة في صفوف منتظمة كأنها تماثيل آلهة الوثنيين . وتفوح منها الرائحة النفاذة المؤلمة للذار والتخريب التي يستحيل نسيانها .

وقد سار اكيهوف والجاويش في الوادي بخطوات أسرع لأنهما يعرفان هنا كل شئ من الأرض . وإلى جانب ذلك فقد غزر المطر . ثم مرا بجوار المواقع المبنية للكتيبة . ومن بعيد كان في المقدور رؤية إشعاعات من الضوء تنبعث من الخنادق التي لم تغلق جيدا أما عمود الدخان فإنه يؤدي حيث مطبخ الكتيبة .

وقال اكيهوف عند مدخل خندقه : « اذهب واستدع كل الضباط » .

وكان اكيهوف يطلق على خندقه « الجزيرة المنخفضة » . وهو تعبير يطلقه البحارة على أى مكان تأخذهم إليه ظروف الحرب والعمل . لقد كان بحارا ودخل الجيش بالصدفة بعد أن جرح في نوفوروسيسك في اشتباك على الساحل مع فصيلة من البحارة . ومع ذلك فقد كان مسرورا لوجوده على البحر لأن برلين ، كما يقول أحيانا ليطمئن نفسه ، كانت بعيدة جدا عن البحر بحيث يستحيل عليه الوصول إليها بالسفينة ، ومن المسلم به على أية حال ، أن كبرياءه قد جرحته عند ما لم يتلق إجابة على طلباته العديدة التي أرسلها لتحويله إلى البحرية ، إما لأنها أهملت في أحد المكاتب أو لأن البحرية لا تحتاج لضباط جدد .



ولقد كان ملاحاً في البحر الأسود في رتبة الملازم يقود مطاردة غواصات ، وكانت قطعة بحرية من الدرجة الرابعة . وقد غرقت السفينة الضئيلة أثناء إحدى العمليات .

ومن الصعب أن تعرف بالضبط السبب الذي يجعل البحارة محبوبين دائماً ، هل لمهنتهم المملوءة بالخطر والفروسية ، ولنسيم البحر المالح الذي أثر في كل ساذج على البر أو ديسة هوميروس ، أو لأن الحياة في البحر تعلمهم روح الجماعة وعدم الخوف من أكثر الأشياء غدرا ، أو ربما لأنك نادراً ما تقابل البحارة في معسكرات روسيا الممتدة ، ومهما كان السبب فإن البحار السابق كان محبوباً من رجاله في الجيش غالباً لأنه أحد رجال البحر . وقد اعتاد الجنود في الكتيبة الأولى أن يتباهوا أمام رفاقهم في الوحدات الأخرى قائلين : « إن قائدنا بحار . إنه فني لطيف . وإنك لتحس بالآمن في أي مكان تكون فيه معه »

وقد وصل اكيهوف إلى رتبة يوزباشي في مدة وجيزة وعين قائد كتيبة . الأمر الذي جعله يخشى ويقلق على مركزه لو أعيد إلى البحرية ، لأنه كان ملازماً فقط في البحر ، وسوف لا تسمح له معلوماته وخبرته بأن يشغل مركزاً معادلاً لرتبته الحالية . فالجانب الفني في البحرية معقد وصعب للغاية ، ولا يكفي فيه أن تكون شجاعاً وممتازاً في التنظيم

ومع ذلك فإن اكيهوف كان يتشوق أحياناً للبحر ، وخاصة للبحر

الأسود بنوانيه المليئة الزاهية المزدحمة الصاخبة ، وسمائه الزرقاء التي  
تبهرا الأبصار، وشواطئه الزمردية . لقد كان يحن شوقا إلى سفينة — هذا  
الجهاز المتناسق في روعة ، هذا العالم الصغير الحكيم الفريد — كل شيء  
فيه نافع ويتحد فيه البحارة في الحياة والموت ، ويحس كل منهم أنه على  
جزء صغير ضئيل من أرض الآباء السوفيتية يتمايل تحتهم بانتظام .

وكل شيء في ا كيخوف كان بحريا ، حتى عيناه ، اللتان كانتا تبدوان  
خضراوين كاخضرار البحر وحتى العلامات التي كانت على وجهه ، تبدو  
كأنها لم تكن من الجدرى بل من تأثير الماء المسال .

لقد ولد بافل ا كيخوف في مدينة كوفورف ، البعيدة تماما عن  
البحر بحيث لا يستطيع كل طائر أن يطير هناك . وكان قواه الأولى  
هو السبب في التحاقه بالبحرية — لقد كان يزيد على ستة أقدام —  
وذلك بالإضافة لقوته البدنية ولأن حفة الشباب الشيوعي كانت ترعى  
البحرية محاولة مدها بأحسن الشباب . وكانت حرفة ا كيخوف نكراط  
وصانع آلات وشهرته كعامل اشتراكي صالح ، تطابق مثل البحرية ،  
هذه المثل التي يحلم بها قادة الجماعات المذكورة في أنحاء بلادنا الشاسعة .

وكان قد قضى في مدرسته سبع سنوات فقط عندما ذهب لعمل  
نكراط تحت التمرين ، ولكنه أصبح بسرعة أدق صانع للآلات ، بسبب  
مقدرته الفذة الواضحة وعمله المتواصل ، وقد عرض معظم عمله في



معارض نظمت في فترات انعقاد المؤتمرات الصغيرة لعصبة الشباب الشيوعي في المدن والأقاليم .

وقد نظم كذلك ، على عكس الفتيان في سنه ، عددا ملحوظاً من فروع عصبة الشباب الشيوعي . وليتوج ذلك أخذ يدرس برنامجا بالمراسلة ، وربط الخبرة بالدراسة في كل أعماله الإنتاجية والاجتماعية وحصل على الدرجات النهائية في كل المواد . وكانت هذه الدراسة صعبة جدا حيث يعتمد برنامج المراسلة أساسا على قوة العزيمة . والباعث الوحيد للعمل عند طالب المراحل هو ضميره . وليست الدراسة بدون أى ضغط حتى ، ولو كان خفيفاً . أمرا سهلا . وإلى جانب ذلك ، فإن أكيهوف كان يكسب أكثر من أى مهندس آخر في المصانع . وبهذا لم يكن يدرس ليرفع دخله ، ولكنه كان يريد أن يزيد من علمه ليصبح أكثر نفعاً لمواطنيه . وفضلا عن ذلك فقد كان الأكثر برا من بين أفراد عائلة عديدة الأفراد ربها نساخ عجوز . وكان من الطبيعي تماما أن يكون محبوباً من كل من هم في المدينة التي ولد وشب فيها .

وتقع مدينة كوفروف على الشاطئ المنحدر لنهر كليا زما وقد أسسها إيفان الصياد في القرن الثاني عشر — على الأقل كما تحكى الأساطير — وقد ملكها أمراء كوفروف وهم فرع من عائلة ستارودوب الأمراء ، وذلك بعد مضي أربعة قرون كما يقول تاريخ نستور . كانت كاي مدينة عادية في روسيا الوسطى ، بها كمائس ومحال لتجارة الخردوات بنيت بالحجارة

ورشوار عرا مستقيمة تماما اصطفت على جانبيها منازل من طابقين ، الطابق الأول من الحجارة والعلوى من الخشب . وكان بها قبل الثورة مباشرة ثلاثة وثلاثون مؤسسة ، وملعبا ، ومدرسة عالية ، ومستشفى ، وبعض مصانع الغزل ، ومعملا للشمع ، وطاحونة ، وورش سكة حديد موسكو ترهني نوفوجورد .

وقد اتسعت المدينة الصغيرة بعد ثورة أكتوبر وأصبحت كبيرة وصاخبة ، وامتلات بالشباب الطوال الفضوليين الذين يحملون دم وأجسام سلالة الصيادين والفلاحين الذين كانوا يفلحون أرض الأقاليم . وقد تحولت من مدينة للغزاليين والنساجين إلى مدينة لعمال المعادن ، وتطورت ورش السكك الحديدية إلى مصانع كبيرة تصنع آلات حفر قوية يمكن رؤيتها في كل مواقع البناء ، كبيرة وصغيرة ، من موسكو إلى كوموليسك على الأمور . وفي هذا المكان عمل أكيهوف .

وكانت عائلة أكيهوف تعيش في منزل صغير في زار يشنابا سلوبودكا التي تتصل بالمدينة بواسطة معدية قديمة ، ولم يكن الجسر على الكلبازما إلا أخيرا . وقد تدرب أكيهوف على الخدمة في البحر ، رغم عدم علمه بهذه الحقيقة في ذلك الوقت ، وذلك في الكلبازما وروافده اليوفود والنيرينختا — وهي جداول باردة مغطاة بالحشائش البرية وملبثة الدوامات . فقد تعلم هناك كطفل كيف يعوم ويغطس وكان يصطاد



سمك القشر في الشتاء بشخص مطعم . وفي الصيف يصطاد الابرميس ، وسمك الكراكي ذى القشر وأحيانا السارليت بسنارة وشبكة كبيرة من صنع المنزل تستعمل فى الشاطئ . وهناك سحرته الحياة فى البحر . فى هذه البلاد البهيجة التى يتخلل أراضيها الأنهار الجميلة بينها عناقيد من النعناع وغابات كثيرة من شجر البندق وأحراش من شجر القيولا وأشجار الصنوبر القليلة والمروج والممرات التى يتناثر فيها نبات الشقيق الأصفر ونبات آخر ذو أزهار زرقاء تدخل على النفس السرور ولقد تحاوب أ كيموف مع الطبيعة وطرب لها وتلك إحدى الصفات الجميلة التى يمتاز بها الشعب الروسى .

وقد كان أ كيموف قاريا تماما بالوراثة ، كما عبر هو بنفسه ، وقد أخذت عيناه اخضرارهما - إذا كان صحيحاً أن العيون يمكن أن تأخذ اللون من الطبيعة المحيطة - من التلال الخضراء الفاتحة ومن الجداول المتعرجة فى المنطقة التى كانت تسمى فلاد يميز جوميرينا .

ولولا توقع الخطر الدائم بالاعتداء المسلح على بلادنا لوهب كل قوته وعزيمته ومهارته لإنتاج أشياء يمكن أن ترى وتحس مثل آلات الحفر وعربات السكك الحديدية والثلاجات والسيارات ، ولأمكنه أيضا أن يدرس فى أى مؤسسة وأن يقيم إما فى كوفروف أو يذهب إلى مكان آخر ، كأحد مدن سيبيريا الجديدة مثلا . ولأمكنه أن يقوم بدوره بإقدام وعزيمة لصالح شعبنا بفضل صفاته الممتازة وعقليته ،

ولكن الامور لم تسر في هذا الاتجاه لأن الجيش والبحرية كانتا في حاجة إلى رجال . وقد طلب في البحرية في تعبئة فورشيلوف سنة ١٩٣٦ . وبعد أن خدم كبحار ماهر وكصف ضابط ذهب إلى مدرسة تمرين بحرية وأخيرا عين قائدا لقطعة بحرية من الدرجة الرابعة . ورغم قدراته بدا أن ليس له أى فائدة ظاهرة لأى إنسان ، سوى مجرد وجوده . لكن مجرد وجوده قد منع عن شواطئنا كل الأعداء الذين ظلوا يهددوننا سنين . وعندما بدأت الحرب أصبحت خبرته ومهارته ضرورة لنا كالهواء الذى نتنفسه والدم الذى يغذى قلبنا .

وقد اكتسب اليوزباشى اكيهوف لمجيئه من البحرية تقديرا كبيرا كبحر حتى فى أعين الجاويش ما يورودا مرافقه الخاص ، الذى استعمل التعابير البحرية وأصبح يفضلها الآن . ولكن ما يورودا كان رجلا جافا شحيجا ، وكانت وظيفته قبل الحرب مديرا لعربة مرطبات فى السكك الحديدية لا تتطلب تفكيراً .

ولم يكن ما يورودا يعتقد ، بوجه عام أن الناس خالون من العيوب وكان ميالا لتكبير نقائصهم قائلا إنه لو كان هناك أناس بلا عيوب فإن ذلك فقط لأنهم مهرة بالقدر الذى يمكنهم أن يخفوا به جوانبهم السيئة وإذا عاشرتهم أى فترة من الزمن ستجد أن لهم نواحي ضعفهم .

ولكنه لم ير عيبا فى اليوزباشى اكيهوف مع أنه كان مرافقه لثلاثة



شهور ، وهى فترة كافية تماما فى زمن الحرب ، وليس يعنى ذلك أنه قد وجده معصوما تماما ، ولكنه كان يعتبر أن هفواته بسيطة لا يلتفت إليها فكان اكيهوف حاد الطباع . وكان مايورودا يقول : « حاول ألا تشور عندما تكون فى مثل هذه الحالة » . وإذا كان الكابتن فظا قاسيا على مرءوسيه فإن مايورودا كان يقول للجنود الآخرين : « إذا كنتم رقيقى القلوب مع فتية كفتيتنا لخدموكم » .

ولقد كانت رأس مايورودا الكبيرة بأنفها الملتوى وعينها المنتفختين مليئا دائما بالافكار التحسنة ، لأن عائلته كانت فى كونوتوب التى يحتلها الألمان . وقد كان مثاليا فى تأدية واجباته الدقيقة ولكنه كان يبدو دائما مكتئبا ومتدمرا وكأنه يضيق بشيء ما . وكان يحب الدمدمة وغالبا ما يتدخل فى المناقشات بهكم فائلا : « ما هذا ؟ » . وكان ذلك يشير الكثيرين من رفاقه . وفى الجملة لم يكن من السهل أن تعامله .

وقد أحدث وجود اكيهوف فيه تغييرا ، كما تؤثر فتاة فى رجل يحبها ، وكان مظهر الكابتن الطبيعى ، كما يعرف مايورودا تماما يحجب عقلا راجحا ومعلومات وافرة عن الحياة . وكان يتحدث فى الصميم دائما ، وإبداعاته وضحكته الصاخبة كان لها تأثير فى مرافقه كما تأثير المهماز على الحصان الجيد . وكان هذا يمنعه من التفكير فى نفسه وفى أولاده وزوجته . وحاضره ومستقبله لأنه اعتاد العمل طوال حياته .

وكان أحب شيء إلى مايورودا هو الوقت الذي ينجم فيه الهدوء على الجبهة ، حيث كان اكيهوف يحكى له أثناء راحته كل أنواع الحكايات عن المعارك البحرية وعن حياة البحار عامة . وكثيراً ما كان مايورودا يسأله عن الحياة في البحرية وعن البحر ، الذي لم يكن قد رآه في حياته .

وكان اكيهوف يجيب بابتسامته المفكرة التي يعكسها مباشرة وجه مايورودا ، مع قليل من التشويه : « ليس من السهل وصفه ، وفي الحقيقة أنه كمية من الماء ، ولكن ليس ماء كما يفهمه مقيم على البر مثلك . إنه عالم فريد من نوعه ولا يمكنك أن تصنع بحراً من مجموعة من الأنهار كما يستحيل عليك أن تصنع ثعباناً من مجموعة ديدان . فالبحر شيء خاص . له رائحته الخاصة ، وسماؤه الخاصة وضوؤه وظلامه الخاص ويظهر أسود من البر ، وكلما نظرت قريباً من الأفق ازداد سواده وتتواثب أشياء بيضاء كالمصاييح على الكتلة السوداء ولكن عندما تنظر إلى البحر من فوق سفينة بعيدة عن البر فإنه يبدو أزرق . » ثم ينهى اكيهوف كلامه بشكل لا يتغير ، متضيقاً من عدم إمكانه إعطاء شرح مطول فيقول : « يجب أن ترى البحر بنفسك ، وإذا خرجنا من هنا أحياء ، فساخذك إلى سفاستوبول أو أوديسا . »

كان خندق اكيهوف شهيراً بين كل أودية الكتائب والسرايا في القطاع لجوء البهيج . ويرجع ذلك لمجهود الجاويش مايورودا ، وكان

كل الضباط يحسدون اكيهوف على مثل هذا المرافق .

وكانت الأرض مرصوفة بالأحجار التي كانت سليمة مغطاة بالقش رغم اسوداد أطرافها من النار . وكان الموقد الحديدي ساخناً إلى درجة الإحمرار وتقف بجانبه دائماً كومة من الخشب لا بأس بها لتجف . ليس من خشب شجر البتولا أو الصنوبر اللطيف الذي كان يتمناه مايورودا بل كان فقط من أغصان الصفصاف . ومع ذلك ، فلم يكن عند بعض الخنادق الأخرى حتى هذا النوع من الخشب . وكان مايورودا يجمع هذه الأغصان في ظل نيران الألمان ، من على شاطئه جدول يتعرج على طول المواقع الأمامية . وكان يحضر جزءاً منها معه كل مرة زاحفاً أحياناً على بطنه مثل كشافي الكوبان في الماضي . وكان إلى جانب الحوائط الرطبة أغصان بمائلة .

ويحتوي الخندق على منضدة ومقعدين ، ويوجد حوض مطلي معلق على مسبار في هدوء على الحائط وهو أزرق داكن من الخارج وأبيض لامع من الداخل ويعلم الله وحده من أين جرى به . وكانت الأسرة هنا حقيقية فهي مصنوعة من ألواح الخشب — وليست مصنوعة من الطين كما في خنادق أخرى .

بل وكان يوجد حاك . ولم يكن لهم في البداية إبر له ، وقد صنع مايورودا واحدة له من إبرة خياطة عادية ، وقد أدت المهمة كالإبرة



الحقيقية وكان عندهم أربع أسطوانات فقط ، وكلها موسيقى آلية وليست أغان . وكان هذا يضيق كثيراً نزلاء الخندق لأنهم كانوا يجدون الموسيقى مملة وغير جيدة بالمرة . ثم تعودوا عليها وتذوقوا الألحان المعبرة الرقيقة التي نفذت إلى قلوبهم ببطء ولكن بثبات . وكان الرجال يرقدون في الخنادق الرطبة في أثناء فترات هدوء الجبهة ، ويغنون وتتعاقب الأغاني المحببة مع الموسيقى « الكلاسيكية » ، وكان يسر لذلك كثيراً الكابتن ريمزوف ، مدرس التاريخ السابق ، الذي كان مساعداً سياسياً لا كيموف . ولم يلبث الخندق أن امتلأ . فقد جاءوا واحداً بعد الآخر : مساعد الكتيبة ، الملازم أورسكين وقواد سرايا حملة البنادق بوجوزيان وبيلسكي وملازم المدفعية وملازم قائد فصيلة — وكل هؤلاء هم ضباط الكتيبة على قيد الحياة . وقد غفا عامل الإشارات النوبتجي في ركنه بجوار المسرة .

وبينما كان أكييموف يخلع سترته المحشوة وصل الكابتن ريمزوف أيضاً . وبعد أن رمى لباسه البالي من أثر الجو نظف نظارته التي أصابها رذاذ من الوحل سأل : ما الأخبار ؟

وقال أكييموف بينما كان يضع الخريطة على المنضدة : « اجلسوا يارفاق ، ودون أن يرفع عينيه أضاف ببساطة « سنحارب » . وقد أحس بصلابة الضباط وسمع الصرير الطويل عندما كانت الخرائط تخرج ببطء من محافظهم .

وفي تلك اللحظة رجع مايورودا وتقدم بجوار الجدار دون أن يحدث صوتا إلى أن وصل إلى مكانه بجوار المدفأة . وبدأ يراقب النشأة ولكنه كان يمسح إلى شرح الكيموف للخطوة الأولى للمركة، كما اتضح من تهديداته الملتبسة أحيانا . وبدأت رائحة اللحم المشوى المغرية التي تكاد تسكر ، تملأ الخندق بالتدريج . وكان مايورودا يحسب عدد الذين سيأكلون ، مهتما ليعطى كلا نصيبه بقدر ليتمكن إبقاء بعضه لليوم التالي ، وقد فكر وهو يهز رأسه بأسف : « لن يبقى كثيرا للغد ،

وقد حدد للهجوم الساعة الثامنة من صباح اليوم التالي عند تناول الألمان لإفطارهم حيث سيكون هناك عدد أقل من الرجال في الخنادق . وسيطلق ستار من نيران المدفعية لمدة عشرين دقيقة لتفكيكهم . وكانت الخطة هي الاستيلاء على أول خندق ألماني والثبات فيه وسيلحق عمال بناء الآلات بالكتيبة لهذه العملية وستقرر التفاصيل الأخرى عندما تصل الأوامر من الآلات .

وسأل أكيموف بعد فترة صمت : هل هناك أسئلة ؟  
ولم يتلق إجابة .

وسأل مرة ثانية ، متجها : هل الهدف واضح ؟  
وقال أحد الضباط بصوت منخفض : « تماما ،

ومضى أكيموف : « سيكون لنا حماية فعلية من المدفعية ستساعدنا

كل مدفعية الآلاى والفرقة وصحت ثانية . ثم احمر وجهه فجأة ونفس عن مشاعره فى صياح عاطفى : « إن هذا لشيء تفخر له الكتبية ، بدل أن تجلس مكتئبة ، ستقولون ليس عندكم كفاية من الرجال . وأنكم متعبون أنا أعلم كل هذا . ويعلمه قائد الفرقة وربما قائد الجبهة أيضا ، هل تفهمون ؟

ورفع رأسه ونظر إليهم للمرة الأولى ، وقد أصبح أكثر انفعالا وزاد وجهه شدة وصرامة .

وانفجر أخيرا : « إنه لما يخجلنى أن أرى ضباطا مثلكم فعلى الأقل يجب أن تخلعوا لباس الفرسان عنكم . ، وكان يبحث عن سبب لغضبه والأسف الذى يشعر به رفاقه المنهمكين وقد تحتم عليه أن يحفزهم ويشدهم للقتال المنتظر . وكان مما يضايقه عدم علمهم بأنها كانت آخر عملية لهم هناك فى ذلك الخريف المزعج . ولا يظن أن من حقه أن يخبرهم وعندما خلعوا بصمت لباس أقدامهم كنتيجة للإهانة المهينة ، هدا مباشرة وكان على وشك أن يخبرهم بالحقيقة من باب الشفقة . ولكنه أوما بإيماء متخاذلة وتهد بملل ثم صاح فى ما يورودا ، أيها المرافق ، احضر لحم الضأن والفودكا ،

( ٤ )

وكان ريميزوف هو الوحيد الذى رفض أن يشارك فى الوجبة فلم يكن يشرب الفودكا أبدا وكان يأكل قليلا جدا ، معطيا نصف جراته



لبوجوزيان ، الذى كان ربيعاً كعود الخيزران وجوعان دائماً ، رغم أنه يأكل أكثر من الآخرين . ولم تشف الحرب نفسها من كره ريميزوف للفودكا ، مع أن الحرب قد غرست فيه مميزات لم يكن هو نفسه يعرفها ، وكانت تدهشه تماماً أحياناً ، كالاختلال الجنائى والنشاط الذى لا يكل هذه الصفات التى لم يكن هو نفسه ليتصور أنه يملكها مع مرضه وانحراف صحته الدائم .

وكان أكيوف يتعجب بصراحة من قوة احتمال ريميزوف ، وكان أحياناً يعتقد أنه يصمد طوال فترة المعركة ، ويهبط فجأة فى اليوم والساعة التى تذهب فيها المعركة شل حزمة من القمح ، وتبقى عيناه الواسعتان العميقتان القصيرتان النظر محمقتان الى أعلى نحو السماء ، كماهى مثبتة الآن على نقطة ما فى الفضاء وكأنه يفكر أو لمجرد الاسترخاء .

ولجأة وقف ريميزوف وقال بصوته المنخفض العادى : « حسناً يا فتيان ، استمروا فى طعامكم ، وسأذهب أنا ، يجب أن أدعو لاجتماعات فى السرايا وأعد الرجال للمعركة . وغدا هو الرابع والعشرون من سبتمبر وهو يعنى مضى ١٥٤ عاماً بالضبط منذ معركة ريمينيك التى قضى فيها إسكندر فاسيليفتش سوفوروف على الجيش التركى . فلنحاول أن نعطي الألمان ضربة مثلها ، حتى ولو كانت فى ربيع قوتها . وأرجو ألا أكون قد أسأت إليك يا بافل لأننى لم أعتبر لك إلا ربيع مقدرة سوفوروف .

وقد قال أكيهوف متفكها با كتاب : « حتى هذا كثير ، ولكن لم يكن عنده مساعد سياسي كالذي عندي ، وقال ريميزوف : « حسناً يا أصدقائي ، وذكر تلهجة الجميع بأنه كان مدرساً .

وعندما انصرف صاح خلفه أكيهوف : « تأكد من أن الرجال سيتناولون عشاءهم في ميغاده وأنهم سينذهبون إلى فراشهم مبكرين اليوم ، .

وقبل الفراغ من الطعام بقليل وضل ضابط من قيادة الفرقة بأوامر كتابية مفصلة عن الحملة الاستطلاعية وتبعه فيرسوف المهندس في الفرقة وجوزاروف قائد المدفعية والكابتن روروزد ضابط الاستطلاع . وبعد ذلك بقليل عاد كولونيل الفرقة العجوز .

ولم يكن أحد سوى أكيهوف يعرف من هو الكولونيل . وقد نظر الجميع إلى وصوله نظرتهم إلى شيء عادي ظانين أنه رئيس جديد من الفرقة أو من القيادة العامة . ولكن أكيهوف اضطرب ونظر باهتمام للكولونيل كأنما يحاول أن يقرأ في عينيه هل يتذكر إتفاقهم وأوماً الكولونيل واغتصب أكيهوف لإتسامة ليخفي غضبه واضطرابه ، عندما تساءل : « حسناً ، كيف وجدت الحالة هنا في مؤخرة المكان ، أيها الرفيق الكولونيل ؟ ،

وسأل الكولونيل بلهجة غامضة : « هل تشير إلى مركز قيادة الكتيبة ؟ ، .

بالضبط .

« لا بأس بها ،

واستمر أكيهوف يتظاهر أنه لم يلاحظ توبيخ الكولنيل في التعبير المائع الذي استعمله « إن هذا كله من عمل مرافقي ، إنه فتي عظيم في عمله ، لقد جعل المكان مريحا ،

وأعلن الكابتن دروزود أن رجال الإستطلاع قد أحضروا معهم مترجمة ، وقد أمرها قائد الآلاى أن تقيم مع أكيهوف ليتمكن أن يستجوب الاسرى بمجرد وصولهم .

وقد اكتأب أكيهوف ، فلم يكن يقر فكرة وجود فتاة في الخندق لأنه يعرف تماما عاداته في استعمال ألفاظ خارجة أثناء المعركة .

وواصل دروزود حديثه : « لقد أمر قائد الآلاى بأنها يجب ألا يسمح لها بالخروج من هنا ، وإلا فهي تحب دائما أن تذهب إلى الامام مع جماعة الاستطلاع ، .

وأجاب أكيهوف في شيء من الفظاظلة : « فلتذهب إذا كانت تريد . إن على أعمالا أخرى غير مراقبة فتاة ،

وكان أكيهوف قد سمع كثيرا من قبل عن المترجمة الجديدة ..



ففي الأيام العشرة التي عملت فيها مع الآلاى نجحت في أن تخلق لها اسما . وقد جعلت جنود الاستطلاع الذين يصعب التأثير عليهم ، يتكلمون عن شجاعتها . ففي خلال الأيام القليلة الماضية ، مثلا ، كان يدور الحديث عن كيف أنها زحفت إلى الأرض الحرام أمام موضع الكتيبة الثانية ، وجرت واختبأت في الغابات ثلاث ليال لتستمع لما يدور في خطوط الألمان . وقيل أنها قد تمكنت من أن تخرج ، عما قاله الجنود الألمان ومن الأصوات المختلفة التي سمعتها ، أن كتيبة جديدة قد أحضرت في مواقع دفاعية في جناح الآلاى الأيسر .

ولنقول الصراحة ، فإن اكيهوف قد نفر منها مباشرة حتى قبل أن يراها . فقد كان هو فريدا في شجاعته وبارعا في خداع العدو وقد كان يغار أن يسمع قصصا عن شجاعة أى شخص آخر . وكانت كرامته تجعله حساسا حتى أن حديثا كهذا كان يعتبره لوما له على عدم تمكنه من أن يفعل نفس الشيء . وكان مما يجرحه أكثر أن الكلام هذه المرة كان عن فتاة .

وعلى كل فلم يكن لديه الوقت الذى يضيعه معها الآن . وكل دقيقة كانت تزيد التوتر ، ولم يبق باب الخندق مغلقا لدقيقة واحدة ، وكانت السجادة التي تغطيه تنفرج بلا انقطاع كلما دخل أو خرج ممثل جديد في دراما الغد . وكان اكيهوف مشغولا يعطى كل أنواع الأوامر ، يحدد الأهداف للدفعيين ، ويخبر المهندسين بمواقع مناطق الغامنا

ومناطق الغام العدو . ومتاريس الأسلاك الشائكة ، ويضع الخطط مع ضباطه لكل الطوارئ التي يمكن تصورها ، بحيث كان ينسى أحيانا ماذا كان سيعقب المعركة ، ألا وهو انسحابهم إلى المؤخرة . وكان يصمت برهة عند ما يتذكر ، ويسرع الدم في أوردنه ، ويلتفت للسكولونيل التفاته جانبية طويلة كان يبدو فيها بعض الشك الخرافي عن مجرد وجوده أصلا هناك . وبغض النظر عن كرهه له ، فإن وجوده كان يعنى بغير شك أنهم سيسرحون في اليوم التالي . ولكن تصور أنه استدار فلم يجد أى كولونيل ١٢ .

ولنفرض أنها مجرد أوهامه ، أو أحلام عقله المحموم ؟ ولكن السكولونيل كان جالسا حقيقة هناك ، كولونيل حقيقى بلحمه ودمه وملىء بحماس سرير للتنظيم .

ومن خلال طنين المناقشات الخافتة ، وصفير الريح الذى يرتفع ويتضاءل وصرير قفل وفتح الباب ، سمع فجأة صوتا فى الخندق مثل أزيز البخار ، ثم ظهرت نغمة عالية محبوبة: لقد أدار مايبورودا الحاكى . وسأل السكولونيل بدهشة : ما معنى هذا ؟ أوقفه . ليس هذا وقت مثل هذه الأشياء .

وقد جعل الكلام اكيهوف ، الذى كان يعين لضباط المدفعية أهدافهم فى المعركة ، قلبه ثابتا على الخريطة التى كان يشرح عليها بعض الأشياء ، ونظر إلى السكولونيل فى عينيه مباشرة ورد الإهانة بهدوء .

« لقد أمرته بذلك ، اتركه . لقد تعود الألمان على ذلك وإذا  
لم تعزف موسيقى هذا المساء ربما شكوا في الأمر . إنها ضرورة حرية ،  
يا رفيق كولونيل . »

وفكر الكولونيل بنظرة احترام لرأس اكيهوف التي كانت محنية  
في ذلك الوقت على المنضدة : « فلنحاول أن نجد هفوة لهذا الشيطان » .  
ولم يتمالك الكولونيل إلا أن يلاحظ ، أثناء مراقبته إعداد العملية ،  
موقف القائد الصغير الطبيعي الهادي يسوس الناس بثقته التي تنبع من  
تعوده على السلطة وعدم المبالاة .

واستأذن اكيهوف موجهها قلبه إلى بقعة على الخريطة : « إن  
بطارية الألمان الميكانيكية موجودة هنا . استحقوها لي وسأكون في  
قمة العالم » .

ورن التليفون ورفع العامل الساعة ثم أعطاها مباشرة لأكيهوف  
وهو يقول : « قائد الآلاي ، وتكلم اكيهوف مع جولوفين أو  
بالأحرى استمع لما كان المايجور يريد أن يخبره به متمتاً أحياناً ، هذا  
واضح ، نعم ، حسن جداً ، مضبوط ، وفي النهاية احمر وجهه  
فجأة وقال متعجباً : « أي إزعاج هذا يا رفيق مايجور هذه المترجمة من  
جديد خذ الفتاة عني ، لوجه الله ، نعم حسناً ، حسناً جداً » .

وافظ بعض الشتائم وهو يضع الساعة واستدار للسكابتين دوروزد  
بإيماء ضيق . وقال :



« كلهم قلقون على مترجمتك ، ثم طرأت له فكرة جارية وأضاف :  
« ربما كان هناك رئيس أعلى مهتم بها . لماذا لم يبقها معه إذن » .  
وكانت إجابة دروزود المتحفظة : « لا يمكننى أن أعرف . ولا علاقة  
لى بذلك » .

ودخل صف ضابط صغير ضخم الجثة وأعلن أن إمدادات الذخيرة  
قد وصلت . وكانت المياه تتساقط على معطفه وجاء كثيرون غيره بكل  
أنواع التقارير والاستفسارات .

وفكر الكولونيل العجوز : « كل شيء على مايرام ، ونهض قائلاً :  
يجب أن أذهب . سأبقى نظرة على الجبهة الأمامية .

وسأل أكيهوف وهو ينمض أيضاً : « هل تريد أن أذهب معك ؟  
« إستمروا فى عملك . أرسل معى شخصاً آخر » .

وقد فهم الملازم أوريشكين ، وهو ضابط ذو وجه سليم وردى ،  
وقوام أهيف ، إيماءة أكيهوف والتقط بندقيته التسمى وتبع  
الكولونيل .

وقد عصفت بهم مباشرة فى السهل ريح قوية كأنها طربت لحصولها  
على ضحايا جدد ولطمت وجوههم بمطر بارد .

وقال الكونيل : « سنبداً من اليمين » .

وساروا في الوادى ، الذى كان يحس فيه بحركة دائمة على الرغم من  
الظلام الدامس وكانت أشباح سوداء تنسل فى مختلف الاتجاهات .  
وعربات النقل تصل عندما تهتز على الأرض المرصعة بالحجار . وتبرق  
هنا وهناك أضواء السجاير الخراء فى عناقيد كالنجوم والوادى يلتف  
آنا إلى اليسار وآنا إلى اليمين ويضعف ويتضاعف هيجان الريح  
تبعاً لذلك .

وبعد أن ترك الكولونيل والملازم الوادى سارا فى خندق ضحل  
يربط بين منطقتين . وكانت أضواء الألمان ترتفع إلى السماء وتنحدر  
إلى الأرض ، ملقاة ضوءاً أخضراً خافتاً على الظلام المحير ، والممرات  
التي غمرها الماء ، والدروب والختادق التي تملأ المكان ، والجدول  
الذى يشبه شريط الصلب بنجيئه الكثيف المحطم من البرد . ولا زالت  
أنغام الموسيقى الحزينة تسمع من خندق قائد الكتيبة .

تساءل الكولونيل . « هل عملت طويلاً مع أكيوف ؟ » .

وجاء الجواب السريع من الملازم الصغير الواقف أمامه : « ستة  
شهور : وقد كنت قبلاً قائد فصيلة ثم نقلنى أكيوف لمركز قيادة  
الكتيبة » .

« هل هو قائد ماهر ؟ »

وكانت الإجابة المتحمسة : « إنه بالتأكيد كذلك . أحسن من فى  
الفرقة . وبالنسبة فهو بحار ،

وطنت رصاصات فوق رؤوسهم مقتفية أثرهما .

وقال الملازم : « هذا مكان خطر . لم يكمل الخندق بعد . وعلينا أن نتقدم حوالى خمسين ياردة على أرض مكشوفة .

وتتم الكولونيل : « إن التقرير المقدم يشير إلى خندق متصل » .  
وزحفا على أيديهما وأرجلهم تقريبا ، الجزء الخطر ثم قفزا فى الخندق  
مرسلين خلفهم نافورة من الماء . وهنا رأيا بعض الجنود فقد كان يقف  
إثنان من المدفعيين بجوار مدفع مغطى للتمويه . وعلى مسافة منهم  
بمجموعة كبيرة من الجنود ينبعث من بينهم صوت رقيق صديق .

« وهذا هو موقفكم يا فتيان . وهذا هو ما يقوله لنا التاريخ عن  
الحرب العادلة وغير العادلة . وهذا هو موقف حزبنا من الحرب عموما  
ومن الحرب الوطنية العظمى الحالية على الخصوص . نعم ، إنها مهمة  
صعبة . لقد تركنا عائلاتنا خلفنا ، والعمل الذى وهبنا له حياتنا .  
إننا شعب مسالم ولسكننا قساة فى المعركة ونحارب إلى النهاية لأننا  
نحارب من أجل حرية واستقلال أرض آبائنا ، وفى النهاية لأننا نحارب  
من أجل مستقبل الإنسانية ، وسعادة الشعوب المستعبدة فى بولندا  
وتشييكوسلوفاكيا وبلغاريا والدانيمرك والنرويج » .

وكانت هذه الكلمات التى أقيت فى الظلام هذه الليلة الممطرة ،  
عادية تماما فى حد ذاتها وكان يمكن أن تسمع من فم أى مشغل  
( م ٣ — القلب )

بالسياسة في الجيش . ولكن النغمة التي ألقى بها والوضوح الهادي الذي كان يتدفق مع هذا الصوت المنخفض ، كان ينفذ إلى أعماق الروح .

واختفى الصوت تدريجياً مع المسافة .

وسأل الكولونيل : « من هذا » .

وأجاب الملازم : « أنه الكابتن ريميروف مساعدنا السياحي . وهو أحسن من في الآلاي . وبالمناسبة فهو مدرس »

وقال الكابتن بابتسامة في الظلام : « كل زملائك هم الأحسن ، وكان يود أن يقول للملازم الصغير شيئاً مشجعاً ، يقول له أن كتيبته وكتائب أخرى ستترك هذا القطاع المتعب المبلل بالمطر إلى الورااء كثيراً . ولكنه تذكر وعده لا كيموف فلم يقل شيئاً .





## الفصل الثاني

### انيسكا بيلوز بور وفا

( ١ )

وعندما خرج الكولونيل تحادث أكيهوف مع رجال أسرته .  
واقترح أن يكون أول عمل يقومون به في الصباح هو إقامة شبكة  
لاسلكية فربما قطع الألمان الاتصال التليفوني . ثم جاء ملاحظو  
المدفعية وأرسلهم للسرايا ليتمكنوا من ضبط أسلحة بطارياتها في الجبهة  
الأمامية .

وكان الشاي يغلي على الموقد الحديدي . وقد أراح بعض الضباط  
أنفسهم بقدر الامكان على القش وأخذهم النعاس . ووضع ما يبورودا  
أسطوانة جديدة . ودق التليفون أحيانا . وكان أكيهوف يناقش مهندس  
الآلات أين تشق الطريق وسط حقول الألغام . وفجأة سمع من الخارج  
الجلجلة العالية الفضية لضحكة فتاه . ونظر الجميع إلى أعلى وجاءت جلجلة  
أخرى ، ولكنها قريبة هذه المرة وفتح الباب ، ورفعت السجادة ،  
وظهرت فتاة تضحك على العتبة .

وصاحت متعجبة : « أوه ، ان هذا لمضحك تماما ، ومسحت المطر  
من على وجهها الضاحك بكم معطفها ، ووقفت صامته للحظة متفرسة  
بلا خجل في الرجال الموجودين في الخندق ثم قالت : « لم أكن أتوقع  
موسيقى كهذه هنا ، وذهبت إلى الحاكي وفجأة ظهرت عليها أمارات الجذ  
وسمات التفكير ، وعندما انتهت الأسطوانة تمنت : « رقصة أنيترا  
لجريبج « إذن فهنا المتحمسون للموسيقى الكلاسيكية . »

وهنا فقط قالت كلمة تحية .

« كيف حالكم ؟ : من القائد هنا ؟ »

وأجاب أكيموف . إنه أنا ، مديرا رأسه الضخم نحوها ببرود  
مصطنع .

وقد أحست الفتاة بلهجة عدائية في إجابته لأن عينيها أبرقتا ،  
ولكنها قدمت نفسها بالطريقة العادية : « الملازمة ييلوزنيور وفا مترجمة  
بالجيش . »

واستدار أكيموف للمهندس دون أن يرد عليها . وذهبت الفتاة إلى  
دروزد وقالت :

« لقد حضر رجال الاستطلاع ، ثم جلست القرفصاء بجوار النار .

وزال الارتباك البسيط الذي صاحب دخولها . واستمر أكيموف

يرتب مع المهندس أى الامكنة يجب أن تتنظف من الألغام ، وذلك بصوت أعلى قليلا عن ذى قبل . ولم ينهض الضباط الذين كانوا قبلا نصف نائمين على العشب ، ولكن يبدو أن النوم قد فارقهم . وعندما أدفأت الفتاة يديها . قالت بصوت منخفض فى أذن ما-يبورودا : « ضع هذه الاسطوانة ثانية ، هل يمكنك ، إنها قطعة جيدة » .

وأوما ما-يبورودا وعالج صندوقه الموسيقى . ومالت النخمة اللطيفة للموسيقى النروييجى الشهير الخندق بسحرها .

وكان الكل يرقبون الفتاة رغم أنهم مشغولون بواجباتهم كما يبدو عليهم جميعا . وقد كانت الاستطالة الدقيقة لوجهها الصغير ، وعينيها البنيتين الكبيرتين تحت ظل رموشها الطويلة الفاتحة التى لولاها لظهرت عيناها عديمى الحياة فى نضارة الشباب الذى لا يدرك كنهه ويظهر فيهما الحب للحياة ، وذقنها البارز كان يضيف شيئا من الجرأة لوجهها الشامخ ، وحذاؤها الطويل الدقيق إذا قورن بأحذية الآخرين فى الخندق — ويظهر أن كل شىء فيها كان يأسر الرجال ، على الأقل بسبب حرمانهم من رؤية امرأة منذ وقت طويل .

أما الكابتن اكيهوف ، فكان عدم اهتمامه مجرد تظاهر . نسي الحقيقة مباشرة أنه منذ دقائق قليلة قد اشتكى من عدم سماعه شيئا سوى المترجمة هنا وهناك من كل شخص بل وقد عجب كيف لم يسمع

عنها المزيد . وقد تصدع شيء بداخله عند ما رأى الفتاة ويظهر أنه قد شعر مباشرة بأنها مهما كانت ومهما كان اسم هذه الفتاة التي اندفعت مقهقة من خلال الفضاء الخربى المتراعى المظلم ، فهى الفتاة التي طالما حلم بها . وقد ظهر له الآن العالم كله . بما فيه الخندق والأخاديد التي لا تحصى والقوى المحطمة ، والسهول المبللة التي حرثتها معازل سلاح المهندسين ، فى ضوء جديد ، وبألوان جديدة فى صورة غير معروفة تماماً كما فى القصص الخرافية . وربما قد غير هو حالة عقله الأولى وطبيعته أيضاً . إلى بديل غير معروف حتى ذلك الوقت مليء بالنور ، كتسلق الجبال الذى تسلق إلى أعلى قمة ودخل فى جور مغلغل أسهل من الأول ولكنه رغم ذلك أضعف فى التنفس .

وقد أثر فيه الانقلاب الذى تم فى دقيقة واحدة — وهو الرجل الذى لم يعد بعد فى الثامنة عشرة بل يبلغ حوالى الثلاثين وله معلوماته فى الحياة وخبرته مع النساء — ولم يشعر قط أن موقفه غير مناسب ويدل على الغباء ، بل مملوء أيضاً بخطر مميت . لقد كان معتاداً على السيطرة على تعبيرات وجهه ومشاعر قلبه . وقد قرر أن يكبح نفسه بلا رحمة فلقد شعر الآن أنه ربما وقع تحت تأثير قوة خارجة عنه ، تفشل أمامها قوته . وكان أول شيء عليه أن يقوم به هو أن يقوى نفسه ، مهما كان الثمن .

وبعد أن عقد النية ، رجع إلى فرضه الأول فى أن الفتاة ربما كان



لها حرام من الجهات العليا ، أو ببساطة عاشق ذو رتبة ونفوذ كاف بحيث يجبر حتى قائد الآلاى أن يعتنى بها . وقد فسر ، « من ياترى يكون هذا الرجل ؟ » ، محاولاً أن يستجلب الاحتقار له ، ولكنه وجد نفسه لا يزدري الرجل بل ولا يرغب في معرفة اسمه .

وانتهى بأنها جذابة وساحرة فقط لأنها كانت وحيدة بين هذه الكثرة من الرجال وأن جاذبيتها لم تكن غير جاذبية المرأة عادة ، الإغراء الغريزي لجسم المرأة . وفكر في أنه إذا كان قد قابلها في أوديسا أو سيفاستوبول ، فقد كان من الممكن ألا يعيد النظر إليها ، لأنها في هذه الحالة ما كانت لتكون وحدها ، بل مجرد واحدة بين كثيرات ، وقد لا تكون أحسن من غيرها ، بل وربما أقل حسناً .

وفضلاً عن ذلك ، فقد انحنت على ما يورودا وهمست في أذنه . فهي متعودة غالباً على مجتمع الرجال وأنها على استعداد أن تجامل أى شخص .

ثم ، عند ما دخلت قالت : « ان هذا لمضحك تماماً ، ولم تكن هذه الملاحظة على أية حال دليلاً على التهذيب ، بل على العكس ، ذكرتنا بنساء الهوى في الموانى . ومن الغريب جداً أن ذلك قد أدهشه تماماً ، أو ربما على العكس كان بريحاً له تماماً ، لأنه ، رغم كونه رجلاً من الشعب ، فقد قرأ الكثير من الكتب ودرس وتعلم كثيراً وكان يبدو له أن التأخر الثقافي في الشباب

في ظل الحكم السوفيتي الذي كان يشجع الدراسة بسخاء ، دليل على  
الفوضى والبلادة والتفاهة المتناهية .

وفوق ذلك ، فقد كانت في مظهرها العام ليست بالفتاة الماهرة .  
ما الذي كان يضحكها ؟ لماذا تثير فيها الموسيقى مثل هذا التأثير الغريب  
المبتذل ؟

وقد ألقى أكيهوف بهذه الحواجز وغيرها حول قلبه .

وفي نفس الوقت كانت الحياة تسير بكل توتراتها وتعقيداتها .  
وكانت ساعة المعركة تقرب بلا رجعة . ولا زالت أسئلة عديدة تبرز .  
وكان أكيهوف يلاحظ نفسه وينصت إلى صوته كالغريب بينما كان  
يصدر الأوامر ويطلب الاستشارات بهدوء كعادته دائماً ، وقد وجد  
نفسه يفكر في مسألة هامة لفترة ثم وصل إلى قرار واضح كالمعتاد  
وبعد أن أبلغه الآخرين بنفس الهدوء التام ، لاحظ نفسه ينهض ويذهب  
إلى التليفون ويتكلم إلى قائد الآلات ، ومساعدته ، أو قائد مدفعية  
الفرقة، في كل أنواع التفاصيل الهامة الحيوية .

وقد قام أكيهوف بكل شيء ، كعادته تماماً ، ومع ذلك كان يراقب  
كل ما كان يدور حول الفتاة . وقد لاحظ أن ضباط المدفعية الذين  
أكمل معهم الترتيبات لازالوا هناك يتحادثون معها ، وكانت وجوههم  
يعلموها ذلك التعبير الغريب الذي يظهر على الرجال دائماً في حضرة امرأة

جميلة ، وهذا السكابتن دورزود الذى كان دائما صاخبا ولا يستحى . قد بدأ خجولا تماما عند ما كان بجوار المترجمة . وحتى المهندس فيرسوف الذى كان يتقدم فى السن كان يحدثها بكلام عذب ، وما يبورودا الذى كان يشتهر بالبخل كان يستضيفها على لحم ضأن مشوى .

والشئ الذى ضايق أكيهوف أكثر من أى شئ آخر هو سلوك السكابتن ريميزوف الذى عاد من السرايا . والذى يحمل وحده صورة لزوجته ، ماريا اليكسييفنا ، فى جيب صدره الأيسر مع كارت عضويته فى الحزب ؛ والذى يسميه الضباط اختصارا « المتعبد » ، كان يجب أن يتحفظ فى سلوكه ولسكنه مع ذلك قد سحرته المترجمة الجديدة ولم يحاول إخفاء هذه الحقيقة . وقد راقب اكيهوف ريميزوف من خلال ركن عينه وهو يضحك بغيا مطلقا الفتاة على صورة زوجته ثم أعطاها ثلاث قطع من السكر بينما كانت ترشف شايبا الساخن الخفيف ، وهو يضحك طوال الوقت . وكانت النتيجة أنه لم يبق لريميزوف أى قدر من السكر وقد أثار هذا اكيهوف جدا .

وأخيرا جاشت نفسه من الثثرة حول السيدة الصغيرة ، فنهض وصاح تقريبا : « كفى . هبوا لوحداثكم . »

ونفض ضباط المدفعية وانصرفوا على مضض . وتردد رجال الإشارة فى البداية وتكلموا مع اكيهوف بضع دقائق أخرى عن الاتصال ثم انصرفوا كذلك .

وقال أكيهوف للباقيين بينما كان يرتدى سترته المحشوة : « يمكن لكل منكم أن يختار المكان الذى يريحه ، ثم قال لما يبورودا : « إني ذاهب إلى السرايا .. »

وفى تلك اللحظة بدأ الألمان ضربا روتينيا بالقنابل لم يستمر طويلا وانتهى فجأة ، كما ابتداء على الرغم من أن هذا النوع من الضرب كان شيئا مألوفا ومعتادا إلا أن أكيهوف خشى إصابة الخندق .

ولم يكد الضرب بالقنابل يتوقف حتى اندفع الباب مفتوحا ودخل الكولونيل وأورشكين أو بالأحرى كبوا .

وقال الكولونيل : « لقد اخطأنا قبيلة هاون بمسافة قليلة ، وكان يبدو عليه الانفعال وبدأ أصفر سنا وقد ذهبت أناقته الأولى : وكان مغطى بالوحل والتراب من قمة رأسه إلى أخمص قدميه .

وعندما نظر إلى أعلى رأى الفتاة ، وصاح متعجبا : « انيشكا كيف وصلت إلى هنا ؟ » وتأملته الفتاة وقد أشرقت بالسعادة ، وألقت ذراعيها حول عنقه وصاحت : « سيمون فوميش !! يا عزيزى !! ماذا تعمل هنا ؟ »

وتتم الكولونيل وقد خجل كثيرا عندما نظر جانبا نحو الضابط : « سأخبرك فيما بعد ، أصبرى قليلا . هل تعملين فى الجبهة ؟ هنا ؟ وأين أبوك ؟ .. »



ودوت هذه الكلمة « أبوك » فى الخندق قبل الحركة، من الكولونيل المتجهم العابس الوجه ، جعله يبدو مغاليا فى عاطفته . وقد جعل كل هؤلاء الرجال الذين تربطهم الخدمة والواجب المشترك ينظرون إلى بعضهم البعض فى ضوء جديد . كآدميين لهم آباء وأمهات وجدات وأقارب آخرون فى أما كن بعيدة جدا .

وعندما خرج اكيهوف ، نظر إلى الكولونيل بعطف للمرة الأولى وفكر أنه ربما كان مخطئا فى رأيه عنه — وأن الرجل العجوز كان متواضعا رقيق القلب . وكون الفتاة لها أب — وهذا شيء طبيعى تماما — بعث فى نفسه فجأة السرور والاهتمام ، وكأنه قد طهرها من الظنون التى ألصقها بها ظنه من قبل ، وبدل أن يغتاظ اكيهوف من هذه الظروف وجد نفسه مضطرا أن يشعر بالارتياح نحوها .

( ٢ )

وكان سبب ضحك انيشكا بيلوزيورا عندما دخلت إلى الخندق هو أنها عندما سمعت الموسيقى فى الوادى مع رجال الاستطلاع ، أولا من بعد ثم من قرب، ظهر أن النغمة مألوفة لها وذكرتها بأيام ما قبل الحرب فى موسكو ، وبدروسها الموسيقية وكل ما هو مرتبط بزمان السلم . وكلما زاد اقترابها من الموسيقى كلما زاد سرورها . فوقفت واستمعت ولم تملك نفسها من أن تتساءل بصوت مرتفع : « ما هذه الموسيقى ؟ »

وفجأة خرج من الظلام الدامس صوت جندى هادىء وحازم : لأنهم يعزفون رقصة انيوتا . فى خندق قائد كتيبتنا . .

وعند ذلك عرفت أنيشكا أنها رقصة انيترا لجريج ، ثم ضحكت من قلبها على الاسم الذى نطقه لها الجندى بلمجة روسية . وفى طريقها إلى الخندق هزتها ضحكات متتابعة كانت تبدو لاجل لها فى هذا الخلاء الحربى المتجهم والهدوء الذى يسبق المعركة .

وقد حرك عواطفها إلى القمة لقاءها بالكلونيل فيروستوفسكى الصديق القديم لوالدها الذى تزوج بفتاة من أطراف عائلتهم . وقد أثار هذا مع موسيقى جريج ذكرى حية للعالم الذى كان يظهر لها حتى وقت قريب ، حقيراً جداً ومحدوداً ومبتذلاً تافهاً ، ولكنه الآن لوجودها فى الجبهة ، لا يظهر شيئاً على أية حال .

وقد أدت العجالة التى سردها انيشكا عن الحوادث الأخيرة وبالذات عن خلافها مع والدها إلى تهديدات الضيق من سيمون ولومه لها .

وكان والد انيشكا الكسندر موديستوفتش بيلوزيوروف ، دكتوراً مشهوراً ، ليفتنانت جنرال فى السلاح الطبى . ومنذ سنة ١٩٤١ كان رئيس جراحين فى أحد جيوش الجنوب . وقد كانت انيشكا وحدها فى موسكو ، إذ توفيت والدتها منذ زمن طويل .

وكانت طالبة في السنة الثانية في قسم اللغة الألمانية في معهد اللغات الأجنبية وقد حفر كل شخص في المعهد بما في ذلك المدرسون والأساتذة الخنادق والأخاديد المعرقة للصفحات حول موسكو ، ثم جلوا بعد ذلك إلى الشرق في أكتوبر ، وقد أرسلت أنيشكا إلى مدينة كبيرة على الفولجا . وقد شعرت هناك بالكآبة التامة ، لأنها كانت تظن أنه من العبث أوقل من العار عليها أن تبقى في المؤسسة . وكانت تعرف الألمانية أحسن من كل من زملائها الطلبة ، بسبب والدتها التي تعلمت الطب في جامعة زيورخ والتي علمتها في طفولتها منشئة إياها بشدة وعزيمة الأم الصالحة . ولذا كانت أنيشكا تتكلم الألمانية بطلاقة وأدهشت حتى المختصين بطريقة نطقها .

وأصبحت أنيشكا عمليا تكره المؤسسة بشدة . وفي ذلك الوقت ، علمت تمام العلم أنها لم تدخل المدرسة إلا لأنها تعرف الألمانية قبلا ، وسيطر عليها الكسل وعدم النظام بدرجة منعتها من استذكار دروسها بجد . وقد رأت الآن كيف كان أبوها على حق في معارضته لدخولها المؤسسة التي كان يسميها باحتقار « ملجأ للنساء الناميات قبل الأوان اللاتي يبحثن عن أزواج » . وكان يريد لابنته الوحيدة أن تصبح دكتورة ولكنها تمسكت على أي حال بفكرتها ، وأصبح ينقصها الآن التأنيب النفسي .

وعندما بدأت الحرب أحسبت بكراهية للغة الغزاة وأظهرت لها

المصائب الكبرى التي أصابت بلدين من الشباب بوضوح للبرة الأولى أين يكون واجبها . وقررت أن يكون مكانها حيث تكثر الشدائد ، وجعلت هذه الاعتبارات حياة الطالبات، المسلة تبدو تافهة، واشتأزت من زميلاتها اللاتي لازلن - ولو بصورة أقل من الماضي - يعنين بالملايس وبالشباب من الرجال ويطربن لأشعار رينر ماريا بيلك وأنا أنخامتوفا . وكانت رغبتهما الحادة في أن تقوم بدورها من أجل الهدف المشترك تجعلها طبيعيا تبالغ في نقائصها ونقائص الآخرين ، وهو أمر متوقع في مثل هذه الحالة ، وقد أنتج ثماره .

وكانت تقشعر لمنظر جماعات المهاجرين الحائرين الذين طردهم الألمان من مدن وقرى بلادهم وكانت أنيشكا تغتاظ من عجزها عن مساعدة الجنود الجرحى التي تحضرهم القطارات الطبية بالمدينة الهادئة وهي تراهم يتألمون .

وذهبت للمدير وطلبت إجازة لمدة سنة دون أن تخفي رغبتهما في الذهاب إلى موسكو ومنها إلى الجبهة وكان غرضها هو الذهاب خلف خطوط الألمان كبعض الفتيات التي قرأت عنهن في الصحف وأن تقوم بأعمال التخريب وإرسال المعلومات عن العدو باللاسلكي أو بوسائل أخرى مناسبة .

ورفض المدير بحزم ، ربما لاعتبارات رسمية تماما أو لأنه كان



لا يريد أن يترك فتاة صغيرة عديمة الخبرة ، والإبنة الوحيدة لجراح مشهور ، لتذهب للحرب . وقد اعتبرته أنيشكا مباشرة شخصا غيبيا وقاسيا وقررت أن تذهب بغير إذن .

وكان الإنسان الوحيد الذي أخبرته بخطتها هي صديقة لها ، تانيا نوفيكوفا . وقد تحمست تانيا تماما للموضوع وقررت أن تذهب معها وتجولتا في المدينة يوما بأكملة ووقفتا على الجسر المكشوف للفولجا المحاط بالثلج ، وقالتا كثيرا من الأقوال المحبة والمخلصة ، وأقسمتا بنحشوع أن تكونا دائما مخلصتين ومنصفتين .

ولكنهما وجدا أن العودة إلى موسكو ليس أمر سهلا بغير إذن . فالعاصمة كانت لا تزال في منطقة القتال وتحتاج الرحلة إلى ترتيب ، وكانت تتخللها مصاعب ضخمة وشكليات كثيرة .

وارتعبت تانيا من أن تنزل من القطار مثل المجرمين وتعاد إلى المؤسسة بشكل مخز ولذلك قررت أنيشكا أن تذهب وحدها .

وكانت التذاكر إلى موسكو تباع فقط لمن معهم تصريحات ولذلك استقلت القطار بدون تذكرة وقد وجدت لنفسها مكانا على صندوق كبير للملابس في عربة امتلات قبلا بالمسافرين والامتعة . وقد شعرت بعدم ارتياح كبير في البداية . وسبب الناس حولها الضوضاء ، وقد كانوا شرسين ولم يفكر أحد منهم في شيء إلا في الحصول على مقعد

مريح ، وقد صدمت انيشكا لذلك . ولكن عندما تحرك القطار من المحطة ظهر أن زملاءها في السفر أناس ظرفاء تماما . وقد كان يستفسر بعضهم الآخر ويتعارفون وقد ظهروا بظهر الرحمة والود . وخفت الجلبة والعراك . وحاول كل فرد أن يريح نفسه بقدر الإمكان ، وظهرت الروح الرفاقية الطيبة .

وكانت انيشكا خائفة في البداية من أن يكون هناك فحص للأوراق ، ولكنها طمأنت نفسها بفكرة أن والدها جنرال وأن عندها شهادة بهذا المعنى . ولكن الذى طمأنها أكثر من أى شيء آخر هو ظنها أن إخبارهم بسبب ذهابها إلى موسكو سيجعلهم يمتنعون عن وضع أى عقبات أمامها وبهذا الاعتقاد أكملت رحلتها بهدوء . وقد تجولت عيناها الواسعتان من مسافر لآخر ، وأثار شبابها فيهم شعورا بالارتياح والعطف الذى بدأت تشك فيه منذ قليل .

وقد أمضت اليوم الأول من رحلتها بشعور مبهم ولكنه قوى . شعور بفتنتها وبراعتها ، وهى تحس أنه لا توجد قوة أكبر من الإيمان الداخلى . ولكن شيئا حدث وكان لا بد أن يحدث إن عاجلا أو آجلا فقد فتح باب العربية وصاح الكسارى : « أظهروا أوراقكم » .

ورفعت عينيها الهادئتين البريئتين الجنود الذين قاموا بفحص الأوراق . ومن الغريب أنهم قد طلبوا رؤية أوراق كل شخص عداها ،

ولم يحدث ذلك لأنهم لم يروها فقد لاحظوها تماما ولكن ربما ظنوا أن فتاة في مثل سنها لا يمكن تسافر بدون والدها أو والدتها وحتى لقد ابتسم أحدهم لها ، وبينما كان يتسم غطت وجهه الكبير ذا اللون الداكن مجموعة من التجاعيد العميقة الرحيمة . وقد ردت ابتسامته ، ولكنها اغتاظت بعد ذلك لعمليها هذا ، ولأنها كانت تحصى على نفسها كل حركة وسكنة، فقد ظنت أنها لم تقم بذلك إلا لتستميله إلى جانبها ، ولتبعد مؤالاه عن أوراقها الذي كان على طرف لسانه .

ولقد اعتبرت تصرفها خاطئا ، وجرت خلف الجنود ، الذين كانوا في ذلك الوقت يتركون العربية ، وأخبرتهم أنها ليس عندها تصريح بالذهاب إلى موسكو ، ولكنها تريد الذهاب هناك لأمر ضروري. وقد منعهم دمدمة العجالات من أن يسمعوا ما قالته ، وأعادت كلامها ، ونظر إليها الرجل ذو الوجه الداكن اللون ، باستغراب ، وعند ما رأى الفتاة بالقبعة ذات الشريط الأحمر والوشاح المشابه ، بدا أنه قد تذكرها وقال بحيرة وبغضب أيضا كما بدا ذلك : « لقد راجعنا العربية وفحصناها قبلا ، ثم اختفوا في العربية التالية ، وذهبت إنيشكا من جديد إلى مكانها ، وهي مرتبكة ولكنها مسرورة ، ولم تفهم لماذا حدث ذلك . وقد استنتجت ولم يكن ذلك على غير أساس ، أن نظراتها وحدها توحى بالثقة وشعرت بامتنانها للناس . لقد كانت خائفة بسذاجتها أن يشتبه فيها بدون تصريح كجاسوسة ، ولو كان في إمكانها أن ترى نفسها كما يراها الآخرون لضحكت من مخاوفها .

وكانت أنيشكا تحلق حولها شاردة الفكر منهمكة في خواطرها  
وجادة كما يفعل كل شخص على وشك أن يتخذ قرارا هاما . وكان كل  
ما نراه حولها يبدو لها بعيدا جدا ولكنه مع ذلك يثير فيها شعورا محببا .  
كانت الأصوات الغليظة للأكورديون ذى المفتاح الواحد والرائحة  
القوية للباخوركا ، وكذلك الكلمات التافهة لبسطاء الناس في العربية ،  
تبدو لها مليئة ببعض المعاني العنيفة . وكان زملاؤها في السفر ، ربما لأنهم  
أحسوا بالنار الداخلية التي تحرقها ، يعاملونها بلطف ، وقد سرهم أن  
يتجادثوا معها ويحكوا لها عن حياتهم ، وعملهم ، والضرر الكبير الذى  
سببته الحرب بشكل مباشر وغير مباشر لكل منهم .

وكان أشد المهتمين بها ملازم طويل محيف كان يسميه الجميع فى  
العربة ففيا وقد كان فى الجهة وجرح . وهو الآن فى طريقه للعودة  
إلى هناك من المستشفى . وكان يتحلى بميدالية الإقدام ، ولما كانت  
الجوائز قليلة فى تلك الأيام الأولى من الحرب ، فقد شعرت أنيشكا  
باحترام كبير لهذا الشاب الطروب كثير الكلام . وكان من الصعب  
أن يتجاهل الطريقه التى خفت بها إليه ، ونسبها لسبب مختلف تماما ،  
وبدا يوجه إليها كلماته اللطيفة ، وتقاسم معها طعامه ، وأحضر لها ماء  
ساخنا ، وكان مجاملا تماما .

وقد حصل لها على مكان بجواره فى القمرة العليا ، حيث  
كانت أكثر دفئا وأقل إزعاجا . . وعندما نزل الظلام أحست



بالملازم يقترب منها واضعا ذراعيه حولها ويديه على جسمها . وظلت بلا حركة كالموت . فإذا بالملازم يزداد وقاحة . وانعقد لسان انيشكا . ولم تستطع أن تفهم كيف يمكن أن يتصرف بهذه الطريقة بينما الحرب مشتعلة ، ويقاسى الكثيرون في كل مكان ، وهناك الكثير من المشاكل التي علينا أن نفكر فيها . ونزلت وجلست في مكانها الأول ، على صندوق ملابس لشخص ما في الممشى . وقد استاء الملازم وظل وحده لفترة طويلة ضامتا ، ولكنه لم يتمالك نفسه ونزل هو الآخر وحصل لنفسه على مقعد بخوار انيشكا وسألها بغضب لماذا تركت القمرة . ثم بدأ في الكلام عن وجود الحرب وعن المتاعب في كل مكان ، وأنه ربما قتل في خلال أيام قليلة — وهل من الممكن أن يكون لها حقا هذا القلب المتحجر ؟ ولم تجب — وكانت أفكارها بعيدة جدا . ولم تشعر أنها في قطار بل كأنها وحدها في صحراء . وفي نفس الوقت كانت ترتفع سحائب الدخان المحمرة قليلا . وكانت هذه السحائب من الدخان ، كما ظنت ، بمثابة الشكوى العامة الذي يحاول بها الملازم أن يحركها .

واستمر في الكلام بنفس النغمة إلى أن قالت له في النهاية أنها لا تجبه . وكان ما قالته شيئا مضحكا في اعتقادها . ولا بد أنه قد عرف ذلك من تلقاء نفسه .

وقد تركها هو بدوره في سلام وصعد إلى قمرته ثانية بينما ظلت انيشكا جالسة في الممشى . ثم سمعت عدة أصوات تعرض عليها في وقت

واحد أما كن أحسن ، بل عرض عليها شخص ما أن يتركها تنام في القمرة الثانية . وقد رفضت كل هذه العروض ثم نزل الملازم وعرض عليها أن ترجع مكانها حيث يمكنها أن تجد الدفء والراحة ، وعندما رفضت انيشكا قال أنه يمكنه أن يبقى حيث هو ، ولذلك فلا داعي لقلقها . وكان الصدق باديا في قوله وكان يبدو بوضوح أنه يريد أن يقدم ترضية لها . وصعدت إلى القمرة وظل هو جالسا في أسفل . ووصل القطار إحدى المحطات ونزل ليتمشى قليلا وعندما عاد سألها أن تسمح له بالجلوس بجوارها . وقالت « حسنا ، وقد أثر فيها إذعانه وكان في الحقيقة مخلصا تماما ، وقد أسف بحق على تصرفه اللاحق ، ولكنه ، بعد أن أصبح بجانبها لم يتمكن من أن يسيطر على نفسه وبدأ يضع يده حولها من جديد بحذر أكثر ، كأنها جاءت عفووا . فقالت له بغضب : « أليست عندك إرادة أكثر من ذلك ، ورغم أن الكلمات لم تكن مهينة في حد ذاتها ، إلا أنها كانت واضحة وعميقة في عنفها بحيث كان لها التأثير المرغوب ، وهدأت حرارة الملازم الصغير أكثر من أي حديث طويل أو معركة صاخبة . وتجهم بشكل يبعث على السخرية ولم يلمسها ثانية . وربت برقة على كتفه ، لتظهر له شكرها ، ولكنه اعتبره نوعا من التشجيع وبدأ من جديد . وعند ذلك نزلت انيشكا نهائيا ، ورفضت أن تجلس بجواره ثانية .

وذهبت إلى النافذة ونظرت إلى الليل القاتم البارد وأحست بالبرد

من خلال النافذة . وكان هناك طفل يبكي في مكان ما في العربة . وفجأة خطر لأنيشكا أن الحياة ربما قست عليها ، وأن الحياة قاسية عموما . وأن الحياة أسهل كثيرا للرجال منها للنساء . وهذا هو السبب في أن النساء كن غالبا ما يتخفين على هيئة رجال في الروايات والفصوص القديمة ومع أن حادثة السفر التي جربتها أنيشكا الآن كانت تافهة ، إلا أنه قد راعها الشعور بأن عليها أن تمر بمثل هذه التجربة أكثر من مرة مستقبلا .

وانتظرت طلوع الصباح بامقة وأخيرا أشرقت الشمس . واكتست الاودية المغطاة بالثلوج تألقا بديعا . ومع الأشعة الأولى أصبحت الأشجار مغطاة بصقيع ، وكان الثلج الأبيض يلعب ويبرق بحيث كان لا يمكن للعين أن تتحمل تألقه . وكان ضوء الضحى يجعل الكواخ الفردية لعمال الإشارة تطير كأنها أكواخ الجن ، وكانت كل الدقائق الصغيرة — الاسوار الحديدية عند التقاطعات ، وكلب أسود ينبع عند ما يمر القطار ، وصغار يلوحون بأيديهم ، وحصان يجر مركبة قصيرة متسعة على الطريق المبلل المصفر — كل هذا كان مغلفا في جمال وبهجة . وكانت أنيشكا وهي تعجب بكل هذا البهاء قد هدأت وارتفعت معنوياتها وأصبحت تشعر الآن بقوة أجد وأقوى . ان الناس الذين يجلسون خلفها في العربة قد أخذوا من بين أهليهم وانغمسوا في الهم . ولكنهم كانوا جميعا طيبين رغم ضعفهم ، كانت حربا ترابطت فيها بشكل غريب

خيوط آلاف من الاقدار المختلفة ونسجت في كرة ضخمة ، ولم تكن انيشكا مجرد إنسان بسيط ، ولكن حياتها كانت جزءا من هذه الحرب ومستقبلها كالغز في داخلها .

وزخر قلبها الشاب وامتلا بحب حاد لكل ما حولها . وكانت في شوق للوصول إلى الجبهة حيث يمكنها أن تعبر عن هذا الحب بالأعمال .

### ( ٣ )

ووصل القطار الى موسكو في المساء . وعند ما وجدت نفسها في ميدان كومسوايسكايا ، شعرت انيشكا برغبة عارمة في تقبيل الأرض المتجمدة لموطنها ولم تكن تظن أنها تحب موسكو بهذه القوة ، على العكس كانت تظن أنها لا تهتم بها أبدا ، بل كانت تتضايق من الحذقة التي يغدقها الشعراء والناثرون على العاصمة ، ولكنها تشعر الآن بضعف وعجز الكلمات عن أن تجسد وتبلور ما تعنيه حقيقة المدينة التي تمتد أميالا حولها .

ويبدو أن كل شيء كان يصل لروحها : كل بناء عادي ، وجرائد الصباح الملصقة على اللوحات ، وإعلانات المسارح ، ولغظ الشوارع ، وبهجة الأغاني من بائعة اللبن القادمة من الضواحي . ولكن الشيء الأساسي كان شعورها بالخيوط التي تربط العاصمة مع كل مدينة وقرية وكل جيش في كل جبهة . وأحست بعيون ملايين الناس موجهة إليها وهي ممثلة بالثقة والامل .



وبدا أن قلبها قد توقف عندما دخلت شقتها ، كانت خالية ، وباردة ومهجورة . وكانت الأشياء في أماكنها ولكن ذهبت عنها روحها . والمنزل جميعه بطبقاته المتعددة كان يذكرنا بترام محطم تركه ركابه وظل وحده في وسط الطريق ياردا عديم الحياة . وكان نصف الجيران قد رحلوا أو ذهبوا إلى الجبهة . ورحب الذين بقوا بانيشكا بفرح وكانوا شغوفين لدعوتها لمساكنهم — لقد عرفوها منذ أن كانت طفلة ، وهم يعرفون أباهما ويذكرون أمها . والكثير منهم يذكر حتى المرة الأولى التي خرجت فيها للنزهة في عربة الأطفال . وقد أفزعهم جميعا أن ليس لديها كوبونات خبز وقد تبرع كل منهم بالقليل ليجمعوا لها نصيبا ضئيلا كانوا يحضرونه لها بلا توقف في الأيام التالية .

ثم بدأت مشاكل الدخول في الجيش . وكان يجب تقديم الطلب لقومسيير المدينة العسكرية وإلى لجنة موسكو لعصبة الشباب الشيوعي . وتجولت انيشكا في موسكو — وقد تعبت من المقابلات وملء الإستمارات ، لقد شرع الجوع يغتال حيويتها اغتيالاً بطيئاً ، وبدأ رأسها يدور ، ومع ذلك فهي سريعة الخطى سليمة العقل ، ولكنها في تجوالها لم يكن في مقدورها أن تملأ عينها بمناظر الشوارع والميادين وطواير الجنود ذوي الخوذات الحديدية الذين يمرون عليها أحيانا . والبالونات التي ترقد في وسط الشوارع المتسعة وهي تتمايل برفق نحو مراسيها في الريح العاصفة .

ولم تذهب أنيشكا لرؤية أقاربها ، وكانت أحيانا على وشك أن تذهب إلى عمتها ناديا بأمل أن تأكل أكلة مشبعة ، ولكنها لم تذهب لأنها لم تكن مستعدة أن تخبر عمتها عن سبب مجيئها لموسكو وكانت تأتي أيضا أن تكذب عليها . ولكن لم تلبث عمتها أن جاءت بنفسها لترى أنيشكا بعد أن رأى أحدهم الفتاة في الطريق ولم يتوان عن إخبار عمتها .

وأخذت ناديزهدا ، ووديستوفنا ، وهي طويلة ممتلئة الجسم وتشبه كثيرا والد أنيشكا ، وقتا طويلا لتستعيد أنفاسها بعد أن صعدت إلى الدور الثالث لأن المصعد كان معطلا . وبعد أن هدأت أخيرا أمطرت ابنة أخيها بالأسئلة والاستفسارات . وعندما أخبرتها أنيشكا عن سبب مجيئها لموسكو حدثت فيها بارتباك وارتجت في كرسي ذي مساند ، وجأفة ظهرت في شكل جدة أو أم جدة لها من سلالة إحدى عائلات رعاة البقر في موسكو ، ونسيت كل ثقافتها وتهذيبها وصرخت : « ما هذا الهراء الذي في رأسك ، هل فقدت عقلك ؟ وأنت ابنة الكسندر الوحيدة ! ستكونين سبب وفاته ، ستكونين .. »

وبالرغم من أن أنيشكا كانت تحب عمتها ناديا فقد كرهتها حقيقة في هذه اللحظة — وعندما سمعت أن فاليريك ابن عمتها الكبير ، قد انضم للمتطوعين الحرس الوطني وفقد ، ألقت بذراعيها حول رقبة عمتها وبكيا معا فترة طويلة . وقد زال كل توتر الأسابيع الماضية في هذه

الدموع ، كما كانت هذه الدموع بمثابة طلب العفو لكرهها العابر لعمتها .

ولم تلبث نفس ناديزهدا مويستوفينا أن هدأت نظنا منها أنها قد أقنعت أنيشكا بالتخلي عن خطتها . وكان أول طلب لها أن تأتي ابنة أخيها لتعيش معها . وكان زوجها ألبا إيفانوفتش يعمل في مركز قيادة منطقة موسكو للدفاع الجوي . وكانت لهم جارية طيبة . وكان عليها بالصدقة أن تذهب لتحصل على جرايتهم وأصرت على ان تذهب معها أنيشكا . ولأول مرة منذ شهور رأت الفتاة السجق والسماك المشوى والزبدة . وقد أسأل لعبها منظر الطعام — ومع ذلك خجلت من أن تخبر عمها كيف كانت تتلف على أكاة طيبة . وقد خطرت لعمتها فكرة مدهشة : يمكن لزوجها أن يعين أنيشكا في وظيفة مدنية في قيادة الدفاع الجوي حيث تحصل على جارية طيبة ، وكأنها في الجبهة ، لأن الدفاع عن موسكو منذ نسور الجو كان أمرا مهما وخطيرا .

وقد ضحكت أنيشكا وهي تسمع شاردة الفكر لثرثرة عمتها ، واختبرت نفسها وكأنها تسألها . أليس من الأفضل أن تدافع عن موسكو وتعيش في منزل عمها ناديا ويكون غذاؤها فلتو من سمك التيرجيون ؟ وكان مسكن العممة ناديا كبيرا ، ولكنها أصرت أن تنام معها أنيشكا في غرفتها لأن زوجها يعمل خارج المدينة وقلما يأتي ليلا إلى المنزل .

وجهزت العممة ناديا حماما . وأنعمست المرأة ذات الخمسة والأربعين

عاما و بنت أخيها الصغيرة فيه بسعاده ناسين كل العالم . وراقبت العمة ناديا الفتاة بتأمل ، و ربت على كتفها و ثديها بيدها الممتلئة وقالت معلقة : « لقد أصبحت فتاة جميلة يا أنيشكا . حسنا ، ستلتقين بالحب يوما ،

ثم انخرطت في البكاء على ذكرى ابنها . ولكنها انتقلت فورا برأسها المرن من الحزن إلى الأمل ، وقالت إنه من المرجح أن يكون مع المكافحين . ولا يمكن أن يموت شاب ماهر لطيف مثله ويجيد الانزلاق والريضة ، بمثل هذه الطريقة ، دون أية نتيجة ، وقد أعادت هذه الأفكار هدوء فكرها . بل بدأت تقول أن ابنها حي بالتأكيد كأن لديها الدليل الذي لا يدحض .

وفي شبه الظلام ارتدت أنيشكا قبض نوم عمتها الواسع البهي الحريري المحلى بشريط . ونظرت العمة ناديا إلى ذراعيها ورجليها الجميلتين وعندئذ أصاب العمة دور عاطفي جديد وتدفقت الدموع في مآقيها وظلت تكرر ، « صورة جميلة ، لم أكن أتصور أنك ستصبحين في مثل هذا الجمال ، »

وعندما كانتا في السرير ، سمعتا النواح المقبض لصفارات الإنذار في كل المدينة ودوى جهاز الراديو بالإنذار . وأطفأت أنيشكا النور وأسدت الستائر القاتمة . وكانت الأنوار المكشافة تبرق في السماء ، ومن وقت لآخر ينتزع الهدوء من الظلام ، ظل بالون مستتر .

وقالت العمة ناديا ، وهي تحتضن انيشكا إليها ، لن أذهب إلى المنجباء ،  
لأنه عمل جدا .

وثرثرت العمة ناديا لنفسها لتنام وظلت انيشكا مستيقظة فترة طويلة  
تنظر لذقن العمة ناديا البشوش ورقبتها البيضاء ، رغم الرياش الوثير  
وسعادتها للتخلص أخيرا على الجوع . وجاش داخلها من جديد شعور  
مفاجيء من البغض لهذه المرأة التي تستطيع أن تنام بينما ابنها مفقود  
والمدافع المضادة للطائرات تطلق النيران . وأحست أنها مخطئة لأنه معها  
حدث لا يمكن أن يظل الإنسان بغير نوم . ولكنها لم تستطع التخلص  
من هذا الشعور ، فابتعدت أيضا حتى لا تشم الرائحة الطيبة والمنشطة  
لجسم العمة نادية وصابون الحمام ، والعطر بعد الاستحمام .

وتمتت العمة في منامها : « يرحمك الله » واستنتجت انيشكا أنها  
تكلم ابنها في أحلامها . ولكن هذا التعبير القديم كذلك ، لم يحرك انيشكا .  
وترجمته إلى الألمانية كعادتها في المعهد ، وخطر لها مباشرة أن أمهات  
الألمان يستعملن نفس الكلمات عندما يصلهن نعي أبنائهن الذين يضربون  
الآن ضواحي موسكو .

( ٤ )

وبعد ثلاثة أيام ، وفي الصباح ، وصل الأستاذ ييلوز يوروقا من الجهة  
بالطائرة . ودخل ، وهو طويل ممتلئ ، ذهبت عنه رفته وقد ابيض



رأسه وشاربه ، وكانت تصاحبه رائحة غير عادية من البترول والجلد والدخان . وكان محروقا من الشمس وذابلا من تأثير الجو وتبدو عيناه الكبيرتان الزرقاوان اللتان كانتا مثل عيني العمة ناديا تماما — أكثر زرقة ورقة من ذى قبل .

وصاح برنة من الفخر بصوته المرتفع الصاحك : « عجز من الخطوط  
الأممية يطلب الضيافة » .

وجلب وجوده ، كما هي العادة ، الهدوء والرقّة والفهم المتبادل ، ولم يكن ذلك لأنه يوزع الابتسامات والكلمات الرقيقة — فقد كان يتكلم قليلا ونادرا ما يتبسم . وربما فاق تعبير عينيه كل شيء ، لقد كانت له عينان مليشتان بالثقة والحب حتى لتجعلك تثق فيه وتحبه . وكان عطوفا إلى درجة الضعف — عطوفا بحيث لا يمكن لأحد أن ينتهك مثل هذا العطف الشاذ .

وكان الأستاذ ييلوز يورفا جراحا شهيرا وقد فضل مهنته على كل مهنة أخرى في العالم وقد احتفظ لها حتى في سن الخامسة والسبعين بمثل مهابتها كما كان في شبابه . ولم يمنعه عن هذا قلقه على التقدم البطيء الذي تم في الطب ، ولكنه كان يتوقع في تفاؤله أن الطب سيصل إلى درجات لم يسبق لها مثيل في السنوات العشرين القادمة ، كنتيجة لتقدم العلوم الأخرى المرتبطة به ، والتي لها أثر لا ينكره أحد على الطب .

وكان أول شيء قام به الأستاذ عند وصوله عند العمة ناديا هو اغتساله . وبينما كان يجفف يديه بعناية ، كأنه على وشك القيام بعملية جراحية ، ألقى بنظرات خفية إلى انيشكا . ومن حين لآخر كان يقول « حسنا ، يا بنيتي ، كيف حالك ؟ » .

ومن المؤكد أن زوج العمة ناديا قد أرسل إليه في الجهة يبلغه وصول انيشكا في موسكو وأهدافها . وعلى كل حال ، لم يذكر الأستاذ في البداية الموضوع لابنته . وجلس فقط بجوارها ، وبدل أن يسألها ، تكلم معها عن عمله في الجهة . وعن العمليات المعقدة والأمصال ونقل الدم .

وكانت انيشكا لنشأتها في عائلة دكتور قد تعودت على التعبيرات الطبية . وكان مما يبهج الأستاذ أن في إمكانه أن يتكلم معها كزميل ، مستعملا اللاتينية ومدلا بحالات من تجاربه قبل الحرب .

وقد أعطاها فكرة عن الجهة ، كذلك ، مبالغا فيها إلى حد ما ، حتى جعل الحياة هناك تبدو قدرة ، كثيفة بملة .

ومع أن الأستاذ ييلوزيورا كان مغرما بابنته إلى حد الغيرة ، إلا أن موقفه منها — كموقف الكثير من الآباء الأذكيا — كان متساهلا بالخرج . فكان يظنها هوائية وكسولة وأنيقة في أذواقها وعاداتها . وكان يعطيها حقها من المديح لميزاتها الطبية — وذكراتها ، ولطفها

الفطرى ، وحساسها الذى يلفه قدرة نامية على الفكاكة وقوة فى الاخلاق . ولكنه لم يكن يرى فى عزمها سوى إسراف سيدة شابة . وكان تعبير « سيدة شابة » على لسانه إهانة فظيعة ، لقد كان التعبير يعنى : كسولة رقيقة ، متأنقة — وهذا ما كان يسميه بهكم « علامة الرأسالية » .

وكان الأستاذ بيلوزيورفا يعتقد فى تربية الاطفال بصلاية وتمرينهم على الحرمان والجهد الجسمانى وكانت هذه هى نظريته على الأقل ، ولكنه فى الواقع كان يجد فى نفسه ضعفا تجاه ابنته وكثيرا ما كان هذا الضعف يضايقه ويشيره . لقد كان يتساح مع نفسه جزئيا على أساس أن انيشكا قد فقدت أمها فى سن الثالثة عشرة وأن وقته مشغول كلية بعمله .

وكانت عنده بالتأكيد ، فكرة سيئة عن التعليم الذى حصلت عليه انيشكا فى المنزل والمدرسة وفى بيتها العامة . ويبدو أنه كان يتمسك بالفكرة البدائية تماما ، فى أن التعليم يحتوى أساسا على المبادئ والإرشاد والنصائح . وكان ينسى أن الأشياء المحيطة بالفتاة والأمثلة اليومية على العمل النزيه والتحمس للواجب الذى يظهره كثير من معارفها ، وخاصة والدها ، تركت أثرا عميقا فيها . وكان يغفل أنها تنظر للحياة نظرة نقد كما تسمح لها سنها ، وأنها تستبعد وهى شبه واعية كل ما لا يلائم المثل التى عودتها عليها عائلتها ومعارفها . وبالاختصار ، فإن الأستاذ رغم ذكائه ونفاذ بصيرته كان يعرف القليل عن ابنته وعن مسلكها فى الحياة .

وهذا هو سبب دهشته وانزعاجه من فكرتها في ترك المعهد والذهاب للجهة ، وكان هذا كما ظن بعيد الاحتمال ولا يلائمها .

وعند ما كان يكلمها عن حياته في الجهة ، كان يركز عينيه عليها متوقفاً أن تخبره عن نفسها . ولكنهما لم تكلمه ، لقد كبحت جماح عاطفتها وراقبته من تحت أهداب مرتخية ولم يكن عنده أو عندها الشجاعة لبدء مثل هذا الحديث الخطير بعد هذا الفراق الطويل لأن كلاهما كان يعتقد أنه سينتهى حتما بعدم الاتفاق والسخط المتبادل .

وأخيرا قرر الأب أن يفتح الموضوع وسألها كيف أخذت مثل هذه الخطوة الطائشة دون استشارته أولا . وحاولت أن تشرح له سلسلة أفكارها ودوافعها ، وبينما هو ينصت إليها ففكر في أنها لو لم تكن ابنته لقدرة قوة وشرعية ودوافعها في هذه الظروف . ولكنها كانت ابنته ، وعندما نظر إلى وجهها الصغير المتورد وفكر في أنها ربما تقتل — جمد الخوف قلبه . نعم ، إنها الغريزة الأزلية ، ومما حاول أن يكون موضوعيا ، فلن يمكنه الهرب منها ، ثم حاول أن يعطى الحقيقة باعتبار أن أقل أهمية فقال أنه حتى لو كانت تذكره المعهد فإن الهروب منه نقض للنظام لا يمكن السماح به في فترة الحرب . وأخيرا اقترح ببساطة أنه يمكنها أن تدخل مؤسسة طبية ، أو ، إذا كانت شغوفة إلى هذا الحد فلتذهب إلى الجهة معه .

ولعله بضعف حججه ، فقد جد في البحث عن كلمات بطيئة ومقنعة

ليبعد ابنته عن خططها . ولكن جهوده بامت بالفشل . فقد رفضت أن تذهب معه ، لأنها كانت لا تريد ، أن تظل ابنة أستاذ طوال حياتها ، وفي إمكانها أن تدخل المؤسسة بعد الحرب .

ثم شك في أنها تريد الذهاب للحرب لسبب آخر ، شخصي تماما . فربما قد قابلت ضابطا من الجبهة وغرس الفكرة في رأسها ، وقد سمع الأستاذ بمثل هذه الحالات .

وعندما قال ذلك بصراحة ، هاجت أنيشكا من الإهانة . ولكنها كانت تعرف أن شكوكه عارية من الصحة ، فهزت رأسها بأنفة وقالت أنها تعتقد أن المناقشة كلها عديمة الجدوى وحقة وأنها تأسف لأن أناسا طيبين يمكن أن يضمروا مثل هذه الأفكار الرديئة .

وطار في اليوم التالي الجنرال بليوزروفا عائدا إلى الجبهة دون أن يقنع ابنته .

ولم تكن طلبات أنيشكا للجنة عصابة الشباب الشيوعي والقومسيرية الحربية للاندماج في الجيش ، قد أتت بأية نتيجة ، وكان من الطبيعي أن يحترس الناس منها بسبب هربها من المؤسسة . واستقرت ، على أن تطلب من صديق قديم للعائلة ، وهو لفيتينانت جنرال سيلاييف ، الذي كان في الهيئة العليا ، تسهيل مهمتها .



ومن حسن الحظ أنه كان يعيش في مكتبه ، فقد هاجرت عائلته ، ولم يرغب في الذهاب إلى مسكنه البارد ، الذي كان مشحونا بذكرىات تحرك القلب . وإلى جانب ذلك فقد كان لديه عمل كثير يمنعه من المحافظة على عاداته القديمة في الذهاب إلى المنزل والعودة إلى المكتب يوميا .

وكان الجنرال سيلايف رجلا ممتلئا ذا رقبة قوية وشعر غزير وقد ترك عمله كعامل زراعي منذ أمد بعيد لينتقم للجيش الأحمر ، الذي ظل فيه منذ ذلك الوقت ولم يكن بإمكانه أن يتصور نفسه صاحب عمل آخر ، أو مرتديا ملابس أخرى غير ملابس الجيش . لقد كان جنديا بمعنى الكلمة ، فكان يجمع بين الخضوع التام للسلطة والقدرة على جعل الآخرين يطيعونه بلا استياء ، خشونة ظاهرة قريبة من الفظاظة إلى حد كبير مع فهم عميق لروح الجندي ، ودراية بالتاريخ العسكري ، وفهم تام واحترام لكرامة جنرال ذي روح ديمقراطية فطرية ومنيرة ، في معاملته مع الجنود ، وهذا مما أكسبه قلوب مرءوسية .

وكان مما سر أنيشكا كثيرا أنه لم يحاول حتى أن يتشكك في سلامة تصرفها فقد فهم وقدر مباشرة كل شيء ، وعلى عكس مخاوف أنيشكا لم ينبس ببنت شفه عن المصاعب التي تنتظرها ولا عن نشأتها الرقيقة ، وكانت إجابته : « حسنا ، فهمت . واضح جدا . نعم ، طبعاً ، أين تريد أن تذهبي ؟ »

وقد أجابت أنها تعرف الألمانية وتعتقد أنه يمكنها بعد التدريب  
الضرورى أن تعمل خلف خطوط الأعداء ، ونقر بأصابعه على المائدة  
وقال مكررا « فعلا ، فعلا ،

« إننى أتكلم الألمانية مثل أحد أبنائها ،  
« فعلا ، فعلا ،

« ويمكننى أن أقوم بأية مهمة خلف خطوط الأعداء ،  
واستمر فى النقر بأصابعه وهو يردد : « فعلا ، فعلا ،

وأخيرا توقف عن النقر وظل صامتا لفترة طويلة ، وهو يهز رأسه  
كأنه يفكر بعمق . وكان يبدو أنه يحاول أن يجد أحسن وأسرع طريقة  
لتحقيق رغبتها ، ولكنه فى الحقيقة كان يفكر كيف يتفادى عمل ذلك ،  
وكان يفهم تماما لهفتها ، كما كان يقاسمها تماما مشاعرهما . ولو كانت فى  
موضعها ، يعرف لغة الأعداء باتقان فى سن العشرين ، لوجد نفس  
الرغبة عنده مثلها . ولكنه كان يكن المحبة والإجلال للأستاذ بليوزروفا  
الامر الذى جعله لا يوافق على إرسال ابنته الوحيدة فى مثل هذه المهمة  
المعقدة الخطيرة التى يظن أنها منافية لرغبة والدها .

وقال أخيراً : « هذا ما سنعمله . سنسويها بهذه الطريقة : اذهبي  
لقومسيرية الحرب واجعليهم يدرجونك فى الجيش . ثم تعالى إلى  
وستعطى قومسيرية الحرب الأمر بإدراجك . »

وصحبها حتى السلام ، ووقف يرقبها لمدة طويلة من أعلى ، وهو يهرز رأسه ، فينتفضر بسرور وقد أرسلت أنيشكا بفضل جهود الجنرال سيلايف كترجمة في قيادة الجبهة الغربية . ووجدت نفسها في قرية كبيرة وقد شاركت اثنتين من مرسلتي إشارات التلغراف إحدى الغرف وهما كلافاماشا . ولم يكن الشتاء شديدا البرودة . ولكنه كان عاصفاً . وكانت الحالة عامة هادئة جدا هناك ، أكثر هدوءاً من مدينة القوبلجا البعيدة جدا عن الخطوط والتي فرت منها أنيشكا . وكان الشارع الرئيسي مفصوفاً عن العالم الخارجي بموانع يقوم عليها حراس بمعاطف من جلد الأغنام . وكان عند الضباط في القيادة عمل كثير ، ولكنه كان كله يبدو عملاً روتينياً مكتئباً ، لأنيشكا . فلم يطلقوا طلقة ، وكل ما كانوا يعملونه هو أن يكتبوا ويتصلوا بالتليفون . وكانت هناك تليفونات كثيرة بحيث كان المكان المحيط جميعه عبارة عن شبكة من الأسلاك ، بعضها مثبت في أعمدة البرق وبعضها ممدود على الأرض .

وفي البداية ، كانت كالفاماشا قد جعلتا من واجبهما كسكان قدامى ، أن يقوموا بكل العمل في الغرفة ، من تنظيف ، إلى إحضار الماء وحتى غسل مناديل أنيشكا مع مناديلهن ، ولم تكن أنيشكا تلاحظ ذلك في البداية ، أو بالأحرى وجدت ذلك أمراً طبيعياً ، ولكنها أصبحت بالأمم يوماً فصدمت له وقلبت الآية فوراً وأخذت على عاتقها كل

عمل المنزل ، لأن واجباتها جعلتها أقل عملا من الفتاتين الآخرين ، اللتين كان عليهما أن يجلسا الليالي تلو الليالي في غرفة التلغراف تحت الأرض .

وأحبتهما الفتاتان وقالتا عنها أنها لطيفة جدا ولو أنها غير إجتماعية قليلا . وكانت في الحقيقة تبدو غير إجتماعية للحيطين بها . فكانت متكبرة وباردة مع الرجال تصدمهم بتعليقات قاطعة ، وإذا تقرب أحدهم منها كثيرا ، فإنها تعاقبه بالكلام عن محاولاته معها وقد يكون ذلك بطريقة بريئة ، ولكن بصوت عال يتيح لكل شخص سماعه ، حتى في حضور الضباط الكبار . فكانت تضعهم في موقف محز يجعلهم يتوارون عن الأنظار وقد أثبتت هذه الطريقة في الدفاع عن النفس جدواها وفعاليتها ، وقد سموها إعتباريا « أعظم مركز مقاومة » . وكان الجميع وحتى ضحاياها يحبون الطريقة التي تتصرف بها ، رغم أن ذلك قد يبدو غريبا ، وكانوا يحترمونها ويفخرون بها بشكل ما . وكانت تجربتها مع الملازم الأهيف في القطار قد أفادتها بوضوح .

وقد قالت كالفالكلا ما متعجبة عندما سمعت كيف تصرفت أنيشكا مع المعجبين بها في القيادة ، أوه ، أنه لمن المضحك تماما أن هذا هو الدواء يا أنيشكا ، وهو ما يستحقونه تماما ، أنك تتصرفين بحكمة .

ولكن أنيشكا نفسها لم تكن تعتقد أنها تتصرف بحكمة ، وعلى

العكس كانت تعتقد أنها شريرة ، وهوائية ، وغير مستقرة ، كثيرة التأمل ، وبالاختصار ، كانت تفكر كثيرا ولا تعمل شيئا دون أن تزن كل ما لها وما عليها وظنت أنه ليس من الأمانة أن يكون الإنسان طيباً بتكلف ونتيجة لتكبر سابق ، ويجب أن يكون الشخص مجبولا على الطيبة ، وعند ذلك فقط يمكن للإنسان أن يكون هادئا وسعيدا .

وقد اتخذت انديشكا خطوات بمجرد وصولها تقريبا إلى قيادة الجيش ، لترسل إما إلى مؤخرة العدو ، أو ، إذا لم يكن ذلك فالى منطقة أمامية ، ولكن ذلك لم يكن بالأمر السهل فلقد كانت هناك تدبيرات الجبرال سيلاييف السرية . ولأن القيادة كانت تعرف أيضا ابنة من هي . وإلى جانب ذلك فإن رغبتها فى أن ترسل إلى آلاى أو فرقة فى مكان ما أقرب إلى الجبهة ، كان ينظر إليها الكثيرون على أنها خيالات طفولة ، ولذلك كانت لا تلقى تشجيعا .

ولم يكن الشهر الذى أمضته أنديشكا فى قيادة الجيش ، خال ، عديم الجدوى بالنسبة لها . فقد عودت على روح الجيش وطريقته فى الحياة ، وهضمت عددا من الأفكار والعادات التى لا يمكن أن يعيش شخص بدونها فى الجيش . وإلى جانب ذلك ، قامت بدور فى استجواب أسرى الحرب القليلين ( فقد كان هجومنا المضاد فى منطقة موسكو قد انتهى قبلا ، وكان هناك القليل من الأسرى ) ، وقامت بترجمة الخطابات والوثائق الألمانية وبذلك تعلمت أسلوب الوثائق العسكرية



الألمانية والمراسلات بوجه عام وكذلك قامت بدراسة عميقة لتنظيم ونظم  
وأزياء وأوسمة ونياشين الجيش الألماني . ولم يعد عدد فرق الألمان  
كلمات بلا معان — ولم يعد العدو فزعا معنوياً ، بل أخذ شكل اللحم  
والدم ، والأرقام والحقائق .

وأخيراً انقست طريقته الخاصة في السلوك ، التي كانت تجعل الآخرين  
يسمونهم د غير اجتماعية ، ولكنها خلقت حولها جوا لا يفسده استلطافات  
الآخرين الغامضة لها .

ومع ذلك فقد أصرت بصبر على هدفها ونجحت في أن تنتقل بالتدريج  
بالقرب من الخط الأمامي . فمن القيادة الأمامية انتقلت إلى أحد الجيوش ،  
ومن الجيش إلى فرقة وأخيراً إلى الآلاى .

وقد حكمت انيشكا كل هذه التطورات للكولونيل فيروستوفسكى  
في خندق الكابتن أكيوف في الليلة التي سبقت المعركة . وكانت قصتها  
طبعاً ، مختصرة ، ولم تتضمن أية إشارة للجزء الأكثر تعقيداً — وهو  
آلامها الفكرية .

وقد هز الكولونيل رأسه فقط وتنهد .

وقال : « أبوك البائس ،

ونظر إلى ساعته وتذكر أنه قد حان وقت ذهابه . ولكنه وجد

من الصعب عليه أن يترك أنيشكا ، وأحس كأنه يرتكب جريمة ما ضد صديقه الجنرال بليوزروف بترك ابنته هناك ، وحدها دون أى شخص يرعاها .

وقال أخيراً : « يجب أن أذهب يجب أن أكون مع قائد آلايكم خلال المعركة . تعالى أيضا . ليس عليك أى عمل هنا ،

وانحنى نحوها ، ونظر بقلق حوله وأخيراً تذكر أن الآلاي سيرح اليوم التالى .

ثم ذهب إلى سيارته التى كانت مخبأة فى أخدود ، وركب فيها ، وتوجه إلى قيادة الآلاي . ولكن فكره لم يهدأ حتى فى السيارة . وأدهش السائق بتكراره المتواصل : « حسنا حسنا ، يا أنيشكا يا بنيتى ،



## الفصل الثالث

### المعركة الاستطلاعية

( ١ )

وصل الماجور جنرال موخين قائد الفرقة إلى مركز قيادة الماجور جولوفين في نفس الوقت الذي وصل فيه فيرستوفسكى ، وعندما سمع تقرير قائد الآلاى عن التحضير للمعركة القادمة ، قال الجنرال : لئن لا أعرف ما يجب عمله مع أكيموف ، لقد تلقيت أمرا اليوم بأن أرسله إلى موسكو لإعادته إلى البحرية .

وقال جولوفين متعجبا وقد ابتهج لصديقه : أخيرا ، . ولكنه أضاف مباشرة : « ومع ذلك فكم هو محزن هذا الأمر . . ياله من ضابط جيد ، وقد نظر إليه الجنرال نظرة ثاقبة . « ماذا تظن : هل يجب أن نتركه يحارب في هذه العملية أو نرسله مباشرة ؟ »

وتردد جولوفين طويلا قبل أن يجيب . فإنه من غير المرغوب فيه ، من أجل نجاح المعركة طبعاً ، أن يرجع أكيموف الآن . ومن الناحية الأخرى فإنه لا يوجد شخص يستحيل استبداله ولذلك فهى مهمة شاقة .

ونظر الما جور للجنرال . وكان كلاهما يفكر في نفس الشيء .  
وقال الجنرال ببطء : « ربما كان من الأحسن له أن يستريح في  
المعركة ، على كل حال . »

في نفس اللحظة كان أكيهوف يتجه إلى المنطقة الأمامية ، وهو ينظر  
في كل خندق ومأوى وينادي على كل طوبجى وحامل بندقية في الحراسة  
بصوت منخفض ، وتوقف ليفحص كل مدفع باطلاق طلقة سريعة  
في الظلام .

وكان معظم الجنود الذين ليسوا في الحراسة نائمين كما أمر أكيهوف .  
وكان الجو خانقا ومحملا برائحة أربطة السيقان الجافة والتبغ ، والشخير  
والنفس الثقيل ، وكان يمكن سماع السعال والكلمات التي يحلم بها النائمون .  
وكان يتمم بكلمات أغنية قديمة « ناموا ، يا أصدقائي ناموا ، غدا  
ستهب العاصفة » وأكمل وهو يدفع الماء بعنف بمقدمة حذائه في بركة  
عميقة : « ستسمع صوتي في الفجر ينادي للموت أو للهجد »

وقد أوقفه صوت يقول « من يسير هناك ؟ » واسكن الجندي لم  
يلبث أن عرفه وحياه . فقال أكيهوف « هالو ، من أنت ؟ »

« فايدياجوف »

« مساء الخير يا جاويز ، ألسن نائما ؟ »

« لا يا كابتن ،

« لماذا لا ؟ ،

« مجرد لم أتمكن ،

« هل نظفت بندقيتك ؟ ،

« نعم كل شئ معد ،

« هل أعطوك ذخيرة ؟ ،

« نعم ،

« ودرعا واقية كذلك ؟ ،

« نعم ،

« ما ذا يعمل الألمان ،

« يغفون قليلا ، ويرسلون وميضاً أحيانا . هل ندخن يارفيقي

الكابتن ؟ ، .

« بالتأكيد ، .

واشعلوا لفافات التبغ وكان يمكن رؤية وجه فايدياجوف في ضوء

الكبريت هادئاً لطيفاً .

وسأل : هل سنستمر طويلا في هذا المكان المخضل ؟

إن هذا سؤال لله وللقائد الأعلى ،

« نعم أعتقد ذلك ،

« ما الأمر ؟ هل تجد صعوبات ؟ ،

« حسنا إنه نوع من الملل ،



« ليست الحرب مسليه . أرقد ونم يا جاويز . فأنت تحتاج  
لراحة طيبة »

« هل الحرب على البحر أحسن منها على الأرض يارفيقي الكابتن  
« هذا يتوقف على تربة الأرض ، فهنا ماء كثير بحيث تجد من الصعب  
عليك أن تسميها أرضا »

« ها ها ، إنك محق في ذلك ؟ »

« من ذا الذي يضحك بسخرية ؟ »

« إنه أنا ، كورزنكين »

« أوه ، المراسلة الطبي أولست نائماً كذلك ؟ »

« لا ، كما ترى . فأنا وفايزبولين نتبادل بعض الحديث »

« وأنت هنا كذلك ، هل أنت موجود يا فايزبولين ؟ ليس هذا سليماً  
كما تعرف فأنت منظم عصبة الشباب الشيوعي ، مع ذلك تضرب مثل  
هذا المثل السيء . »

« إن منظم عصبة الشباب الشيوعي ليس من المفروض أن ينام  
يارفيقي الكابتن ! »

« كف عن هرائك السيامي فيما تتحدث ؟ »

« الحياة على العموم . وأعني ، كيف ستكون الحالة بعد الحرب »  
« إنك تنظر إلى المستقبل البعيد » .

« فلأخذ فايزبولين ، انه يريد أن يذهب إلى مؤسسة لدراسة صيد السمك » .

وصحح فايزبولين : « مجرد مدرسة لصيد السمك » .

« حسنا . في كازان حيث يعيش . . . »

« يكفي هذا التقدير من قصصه المتنوعة عن مكان معيشته . ارقدوا وناموا اننى أقول لكم لمصاحبتكم أن ذلك لن يجدى »

وهز أكيهوف رأسه وكشر في الظلام . ثم ذهب في اتجاه مطبخ الكتبية القائم في طريق مسدود على جانب أخدود كبير وكانت النار قد جعلته مضيئا دافئا . وقرر ماكاريشيف الطباخ ووجه يشع برضا هادىء أن كل شيء معد .

وسأل أكيهوف : « ماذا تقدمون لنا في طعام الإفطار ؟ »

« أذره مركزه »

« أليس لديك لحوم »

« لم أقدم شيئا منها هل تريد شيئا منها ؟ »

« نعم ، نعم »

« لقد أخذنا إلى الآن أكثر من جرابتنا يا رفيق الكتبتين »

« هذا لا يهم . قدم جزءا منا . لا يمكننا أن نميت الحصان جوعا

لنوفر العلف »

« إذا ، فأنت تريد منى أن أقدم جزءا منها يا رفيق السكابتن ؟ »  
« نعم كية مضاعفة . أفهمت ؟ »

« نعم »

« وقدم الطعام فى الخامسة والنصف . هل عندك ساعة ؟ »  
« طبعا عندى »

وذهب أكيهوف وضبط ساعة الطبايح — وهى ساعة فضية من  
الطاراز القديم — على ساعته .

وقال « انها بطيئة . قدمها أثنتى عشرة دقيقة »

وظل هناك قليلا فى صمت ، متمتعا بالدفع الخفيف لنار المطبخ .  
ثم ذهب إلى مركز مراقبته ويمكن أن تذهب إلى هناك فى سرداب طويل  
يصل إلى نهاية معلقة غطيت بطبقة مزدوجة من الكتل وفوقها رماد .  
وقد اتسع السرداب قليلا تحت هذا الغطاء . وفتحت كوة ، وبالطبع كان  
المكان مقاما لمدفع ، ولكنه أعد الآن كمركز مراقبة . . وكان عامل  
اللاسلكى قد ثبت جهازه ومن حين لآخر يختبر الالتقاط بتكرار :  
« واحد ، اثنتين ثلاثة ، ، أربعة خمسة . . بصوت نائم .

وكانت تصطف على الأرض المغطاه بمحولات متشابكة عدة  
تليفونات فى خط مستقيم ، كما فى الخندق تماما . ومن الواضح أن

ما بيورودا قد وجد الوقت ليعتنى بالأمور هنا كذلك ، فوجود مقعد في هذا المكان دليل على ذلك .

وجلس أكيهوف على المقعد ونظر خلال الكوة .. وكان نفس المطر الثقيل يتدفق باستمرار . وكان الظلام نجما ، وإلى جانب ذلك ، كان الضباب يغطي الأماكن المنخفضة بحيث كان من الصعب رؤية الجداول . ولم يكن هناك سوى ضوء غير ثابت يلقى أحيانا وميضاً خافتاً على الظلام والضباب ، ، الذى يمج كدخان يرتفع ببطء . عند ذلك كان يمكنك أن ترى البوص على الجوانب وقد ركع كأنه فريسة لنوع من الاضطراب المريع .

وعلى الجانب الآخر من الضفة المرتفعة ، التى كانت مركزاً دفاعياً رائعاً ، كانت توجد غابات وقرى لم تمس بمباني فلاحها الخشبية ، خلفها مدينة أورشا التى لم يسمع بها أكيهوف قبل ذلك إلا فى كتب المدرسة . ولكن ظلت هذه المدينة لمدة شهر مطمع كل أحلامه . وبرغم الفرح الذى كان من الطبيعى أن يحس به لقرب نجدها ، إلا أنه كان يأسف لأنه لم تتح له الفرصة للاستيلاء على أورشا . وربما كان الشيء الذى يزيد من ضيقه ، أنه لم يستول على منطقة الغابات التى يراها من القطاع الأمامى ، والتى كان يعرف كل بوصة منها من المراقبات المتواصلة . كم من أخشاب الخريق يمكنهم الحصول عليها من هناك وكيف يمكنهم أن يخفوا مراكزهم فى هذه الغابات الصغيرة وهم من الخنادق المريحة

وغرف الاستحمام ذات الجدران المبطنه بالأخشاب يمكنهم انشاؤها  
هناك . وطالما نظر الجنود إلى هذه القطعة من الأرض باشتياق زائد  
والتي يسميها مايورودا ، الخبير الممتاز في التعبيرات المقدسة ،  
« أرض الكنانة » . وسيأتي الثلج بعد ذلك بدل المطر العفن  
وسيستطيعون القيام بمركة حقيقية .

وبالطبع لم تكن قطعة الأرض الصغيرة هي المهمة . ورغم أن حياة  
الخطوط الأمامية في مستوى الكتائب تقلل من اهتمام الجندي ،  
إلا أن أكيهوف لم يغفل أهمية أورشا للجيش على العموم ، فقد كانت  
ملتقى طرق استراتيجية وتموينية يمكن أن تسير بقواتنا إلى بولندا رأسا .

وهبت الرياح خلال السكوة ، حاملة معها قطرات المطر . ومسح  
أكيهوف وجهه ، وخطر له كيف يكون رائداً أن يتقدم إلى الأمام ،  
لامائتين من الياردات كما تقضى الأوامر ، ولكن إلى الأمام كثيراً فوق  
أرض روسيا البيضاء لدخول بولندا كحريين . وخلف ذلك تقع ألمانيا  
وفرنسا وشاطئ الأطلسنطى .

وضحك في نفسه من الخطط الاستراتيجية المتتالية التي كانت فوق  
طاقة قوات وحدة واحدة . وعاليهم الآن أن يتقدموا هذه المائتي ياردة  
خلال ستار من النيران . وقال أكيهوف كأنه يخاطب بولندا وفرنسا  
التي كان يفكر فيهما غالبا بمشاعر عميقة : « سنأتي ، طبعاً سنأتي ولكننا  
نحتاج إلى وقت » .



وكانت السماء لا تنزل تمطر وستكون الرؤية سيئة خلال المعركة ،  
ولذلك يجب أن يكون الاتصال محكما . ومن الناحية الأخرى سيسهل  
الضباب دفع الرجال إلى الأمام في هجمة قصيرة . وبعد تفكير في الموقف  
طالب أ كيموف المايجور جولوفين تليفونيا . ولكن الأخير كان  
بالخارج .

وقال الضابط النوبتجي في قيادة الآلاي : « أنه في طريقه إليك مع  
رقم عشرة » .

وسمع أ كيموف رجال الإشارة يتكلمون بأصوات منخفضة  
خلف ظهره .

وسأل هو أيضا بصوت منخفض : « أنت هناك ، يا مايورودا ؟ »  
فبهما كان الظلام فإنه كان يحس دائما بوجود تابعه .

« نعم »

وأرسل أ كيموف مايوردوا لقواد السرايا وجلس ينتظر وصول  
قائد الآلاي مع رقم عشرة - جنرال الفرقة .

وقبل أن تمر خمس دقائق أبرقت في السرداب بطاريات . وخرج  
أ كيموف وقال مقررا : « الكتيبة الأولى تستعد للقيام بالمهمة المطلوبة .  
قائد الكتيبة الكابتن أ كيموف »

وجاء صوت الجنرال ، وقد مد يده من خلال الظلام وصافح  
الكابتن : « استرح حسنا ، كيف الأحوال يا قائد الكتيبة » ،

وأخبره أكيهوف بخطة العملية ، ذاكرًا عزمه على الاستفادة من الضباب .

وقال قائد الفرقة : « حسنًا ، ولكن فلنفرض أن العدو قد اكتشفنا ؟ »  
وتدخل الماجور جولوفين إلى جانب الكابتن قائلا : « لن يستطيع أن يطلق النار بدقة في الضباب على كل حال » .

وسأل قائد الفرقة : « كيف حال الروح المعنوية ؟ » .

« طيبة »

« حسنًا هذه هي الروح . إنك مرتاح هنا في الماء . في نفس بيتك »

وتساءل أكيهوف : « لن تعطونا أية دبابات ؟ » .

« لا »

« حسنًا جدًا » .

« لا أظنها ضرورية »

« حسنًا جدًا »

« لماذا تريد دبابات ؟ أولاً ، لا نستطيع أن نرى شيئًا . وثانيًا ، الأرض سيئة جدًا بحيث يصعب على دبابات أن تتقدم بكم . وثالثًا ، فإن الدبابات ستظهرنا للعدو بحركتها . »

« حسنًا جدًا » .

« حسنًا جدًا . حسنًا جدًا . إنك تكرر دائمًا « حسنًا جدًا » ، »

( م ٦ — القلب )

ولكنك نأثر في قراره نفسك ، سأعطيك مدفعية كثيرة ، سنصليهم  
وابلا من النيران يجعلهم لا يعرفون كيف يتصرفون ، ،  
« حسنا جداً ،

« حسنا . هذا هو كل شيء . فلتقم بالأمرا قد أحضرت لك تياسكوب  
ستيروسكوبي فلتفتح عينيك كأن تحت أمرتك جيشا . وسيحضر الآن  
ممثلون لآلاي مورتر وآلاي مدفعيه وسيبدأ الهجوم بستار من الكاتيوشا  
— وكل الفرقة مستعدة ،

« أشكرك يا رفيق جنرال ،

« علام تشكرني ؟ هل على الضباط الصغار أن يشكروا رؤسائهم  
سأشكرك عند ما تتم ذلك ، ،

لني آسف يا رفيق جنرال ،

« هذا حسن ، ،

وصمت الجنرال دقيقة ثم أضاء فجأة بطاريته في وجه قائد الكتيبة .  
وكان جادا وصلبا بلحيته القائمة .

وسأل الجنرال بلا مقدمات : « هل تحب أن تعود إلى البحر ؟ ،

« واندesh ا كيموف لمثل هذا السؤال الخارج عن الموضوع ، ولكن  
الجنرال استمر دون أن يعطيه فرصة للرد .

« هل تريد أن تجد نفسك أبعد ما يمكن من هنا في مكان ما على  
البحر الأزرق ؟ »

وأوما اكيهوف لإيماءة مبهمه وقال : « إن المكان الوحيد الذي  
أصبر لأن أكون فيه الآن هو خندق الألمان الموجود هناك » .  
وأطفأ الجنرال بطاريته وقال بصوت متأثر قليلا : « إلى اللقاء  
يا قائد الكتيبة » .

ومضى يبطء خلال السرداب وتبعه الجنرال جولوفين بعد أن صافح  
اكيهوف قليلا . ولم يلبث أن سمع صوت السيارة مبتعدا .  
وقال أحدهم : « ان يأتى الفجر » .

وسأل اكيهوف : « هل ظهر ممر خلال حقول الألغام ؟ » .  
وأجاب صوت فيرسوف من خلال الظلام : « نعم » .  
وكان يمكن سماع قعقة أواني الميس ، غير بعيد في الوادى . كان  
الرجال يتناولون إفطارهم .

وجاء الفجر وثيد الخطى . ومع ذلك فقد تعرف اكيهوف على  
وجوه الرجال الذين يقفون تقريبا واحداً وراء الآخر في السرداب  
الضيق . ونظر لساعته وعند ما نظر إلى أعلى وجد المترجمة واقفه بين  
الآخرين . ونظر بعيداً بلا اهتمام اطلاقاً . وغمره سرور سريع بشعوره  
بعدم الاهتمام .

وقال بتروع من الوقار في لهجته : « اضبطوا ساعاتكم » . ولمعت  
الساعات في أيدي الضباط ، بعضها ساعات جيب ، وبعضها ساعات يد  
« خمسة وأربع دقائق » .

ثم استدار لقواد السرايا .

« بوجوزيان ، يمكنك أن تبدأ التقدم إلى الأمام . وأنت يا بيلسكي  
ابدأ بعد عشرين دقيقة . بلا ضوضاء . وحافظ على الاتصال طول  
الوقت — بواسطة عدائين إذا كان ذلك ضروريا » .

ووقف قائدا السريتين صامتين لمدة دقيقة . ثم انصرفا .

واستدار اكييوف ورجع إلى مركز مرافقيه . لقد وضع تلسكوبه  
قبلا في مكانه وعيناه الزجاجيتان ترمقان المسافات . وكان ما يبوزودا  
يجلس في الركن ويدها تحيطان بركبته . وعامل اللاسلكي منحني على  
جهازه . وأصوات منخفضة تأتي من خندق مصوبى المدفعية على  
مسافة قريبة .

وازداد الضباب . وكانت يشبه السديم الذي يغطي أحيانا سطح  
البحر ، وقد تصور اكييوف أن الضباب الرمادي يخفي تحته حقيقة ،  
البحر ، وأنه عند ما سينقشع سيرى لون الماء الأزرق الذي يهر البصر  
والظلال الرشيقة للسفن .

وقد أنعشته هذه التخيلات ورأى أمامه المنظر المعروف تماما



لرصيف الميناء ، ضوضاء القمطع البحرية من كل الأحجام والأشكال في الخليج الضيق ، حتى إحساس الجو المالح في أنفه ، قد ظنه موجودا .

وبدا يفكر في أن المدينة الساحلية لا تختلف في الحقيقة كثيرا عن أي مدينة أخرى ، الشوارع والمنازل والأرصفة كلها واحدة . يذبت في الربيع عشب أخضر بين الأحجار بجوار الجدران في هذه كما في تلك ، وعندما تسير في أحد هذه الشوارع العادية تماما ، وعند ما تستدير في منحني تظهر أمامك الصفوف المضيئة للصواري والأفنية ، ويتحول العالم كله : فيصبح الذي كان عاديا غير عادى وتشعر برغبة كبيرة في الحركة والسفر ، تعطشا لشيء جديد .

وبينما كان أكيهوف يطلق العنان لتخيلاته ، كان يعلم طوال الوقت أنها كلها أفكار سطحية وأن أفكارا مضنية قد تغلغلت في أعماقه وهي : ما الذي كان يجري في هذا الضباب الذي تحول من رمادى إلى أبيض لبنى ؟ أين رجاله ؟ بوجوزيان ، بيلسكى ، فايتياجوف وكثير غيرهم يعرف وجوههم ويشعر بالقلق عليهم ، وبصراحة لم يكن يفكر فيهم كرجال في هذه الدقيقة ، ولكن كمنفذين فقط للإرادة العليا التي تجبر قائد الفرقة والكولونيل فوستوفسكى ، والمajor جولوفين ، وهو الكاتب أكيهوف ، والمدفعيين ورجال الإشارة والهندسة والعمل ، كل الآلاى وكل الجيش ، أن ينامروا بحياتهم في القتال . وإن أحدا

لا يستطيع أن يجبر هؤلاء الرجال على أن يعملوا ما كانوا يعملونه سوى الإحساس الحى بالواجب المنسوج بعمق فى كل خيط من كيانهم .

وقال مايورودا : فلنتناول بعض الفطور يارفيقي الكابتن ، وذلك ليرضى ضميره أكثر من أى شىء آخر فقد كان يعرف تماما أن أكيهوف لا يمكن أن يأكل أى شىء فى مثل هذه الظروف . ولم يجبه أكيهوف لقد كان ينتظر . وجأة سمع رنين خافت للتليفون . وقرر ليلياك (الإسم السرى لبوجوزيان) ثم فيوليت ( بيلسكى ) ان وحداتهم على الخط المرسوم مستعدة للهجوم .

( ٢ )

وكانت عقارب ساعة أكيهوف تتجه نحو الثامنة . وكان التوتر لا يحتمل . وجأة مزق الجو هدير وابل من القذائف الأولى .

واهتز الخندق . وقد ركز إكيهوف عينيه وهو ثابت فى مكانه ينظر إلى كتلة خشبية تتحرك وتتساقط منها بين آن وآخر قطع من الطين ، وكانت المدافع تزار . واندبح رعدھا الآن فى قعقة واحدة قوية مرعبة وقد تضاءلت الآن إلى عدة قعقات أصغر .

وذهب أكيهوف إلى السكوة . فإلى الأمام يوجد الغطاء المتصل من الضباب ، الذى يسود بالتدريج من دخان القذائف . وعلى مسافة أقرب كان المطر الخفيف الذى لا يزال يتساقط أشبه بشبكة مائلة بمدة أمامه .

وعند ما انتهى قذف المدفعية ، صرخت قذائف الكاتيوشا مثل  
ريح عاصف خلال السماء المظلمة ، ثم التقطت أذن أكيهوف صوتاً  
مكتوماً بالضباب ولكنه ظاهر في نفس الوقت هو هتاف النصر للرجال  
الذاهبين للهجوم : « هرا » .

وقد أصبح الضباب عائقاً بشكل واضح . وجعل من الصعب على  
المدفعية أن تتابع تحرك المشاة ، ومنع أكيهوف من توجيه العمليات  
وكان الذي يجري في الضباب يبدو بعيداً أو وهمياً — من المستحيل  
التأثير عليه من الخارج .

واتصل أكيهوف بالسرية الأولى تليفونيا . وأخبروه أن نيران  
المدافع توقفهم وأن القتال دائر في الضباب .

وسأل أكيهوف : « من أين يأتي الضرب ،  
« ضرب جانبي من اليمين ،

« هل أنتم بعيدون عن مواقع العدو ؟ ،  
« كيف يمكننا أن نحدد ؟ لا يبدو كذلك ،  
« هل هناك نيران أسلحة صغيرة ؟ ،

« ليس كثيراً ،

تجنبوا نار المدافع . استمروا إلى الأمام . واصلوا التقدم ،  
وكانت الأمور أسوأ مع السرية الثانية حيث كان ييلسكي في القيادة ،

فبعد عبورهم الجداول حاصرتهم مباشرة نيران ثقيلة ، وكان عليهم أن يرقدوا بمدد في العشب على الحافة .

قال أكيموف : « قوموا وانقضوا إلى الأمام واقتحموا الخندق ، ليلايك متقدم تماما وأنت تتخلف » .

ومن المحتمل أن شخصا يميل للخيال أو الفسكاهة قد أعطى الوحدات المختلفة أسماء زهور كأسماء سرية ليعوض الجو السيء . وكان من الغريب تبادل كلمات مثل الليلياك والبنفسج والياسمين والسوسن في الضباب والمطر والوحل . فآلاى المدفعية كان اسمه زهرة اللؤلؤ مثلاً ، ووحدة الكانيوشا المدورة كان اسمها زهرة الأجراس الزرقاء . زهور من كل الأنواع ، زهور حقول وزهور حدائق كانت تنادى بانزعاج لبعضها باعثة في الذهن ذكريات كثيرة لا داعي لها .

وفي نفس الوقت ، أصبحت المدفعية الألمانية ، التي كانت قد اسكتته قذائفنا لفترة ، أكثر نشاطاً بشكل ملحوظ . وأجابت مدفعيتنا ، ونشأت مبارزة بالمدافع ، وأصبحت الأوامر التي تصدر من الخندق المجاور إلى المدفعيين أكثر وأسرع . وأطلقت قنابل شرانيدل الشديدة الانفجار والقنابل ذات الشظايا إلى زوايا ارتفاع مختلفة وبكميات مختلفة ، من مدافع منفردة أو بطاريات كاملة بل وأحياناً من كل مدفعية الفرقة ، فوق شقة الضباب ، محولة أياها من بيضاء ليلية إلى حمراء مشتعلة .

وأخيرا انقشع الضباب ببطء ، وانبسط ، أمام عيني أكيهوف  
الموقع الأماي الذي انتظر طويلا رؤيته ، وبدأ كأنه ليس هناك شيء  
ذو أهمية خاصة ماعدا بعض أشباح صغيرة بمعاطف رمادية تجرى من  
آن لآخر هنا وهناك ، تربض منخفضة تماما بحيث تسكاد تغوص في  
الأرض . ويبدو أنه لم يكن هناك غير القليل منهم : وكانوا  
حقيقة قلة .

واستمر أكيهوف في الصياح في التليفون : « ما الذي يوقفكم ؟  
هلا يمكنك أن تفهمني يا فيوليت ؟ ما الذي يعطلكم ؟ »

وقبل أن يكون عند بيلسكي الوقت ليجيب قطع الخط ، وبينما كان  
رجل الإشارة يصلحه في الخارج ، توقف الخط مع بوجوزيان كذلك .  
وعند ذلك فقط دق التليفون من جولوفين : « يا أكيهوف ، وانقطع  
الخط كذلك . »

وقال ريميزوف : « سأذهب إلى بيلسكي ، لقد تسمر الشيطان  
البائس تماما . »

وأوما أكيهوف وجلس من جديد بجوار التلسكوب ينظر فيه .  
وعندما اتصل خط بوجوزيان قرر بزهو أنه اقتحم خنادق الألمان  
وأنه يحارب هناك .

وصاح بوجازيان وهو في قمة الانفعال : « هل فهمت أم لا ؟ ان

عنده مساند للأسلحة وفخاخا بوليسية هنا . وأنا أنظف الاشياء الملعمة الآن . انهم جميعا على مرمى النظر الآن هل تفهمنى أم لا ؟ الحالة سيئة جدا .

وقال له اكيهوف : « اثبت ، وساعد بيلسكى . نظف الخندق الذى على يسارك ، استعد بالموتر التى عندك . تقدم بمدافعك المضادة للصفحات . إننى ارى العدو يتجمع فى القرية ويستعد لهجوم مضاد . لماذا لا أسمع صوت مدافع ما كينتكم ؟ » .

« انهم يأتون ، هل فهمت ؟ ما هم الآن . هناك عوائق والغام فى كل مكان » .

« ساعد بيلسكى - لقد تسمر . هل يمكنك أن ترى ما الذى يوقفه ؟ »  
« بيلسكى ؟ يوقفه ؟ لا شئ يوقفه ، اننى لا أعرف لماذا لا يتقدم . ان هنا فى الحقيقة قطعة من الجحيم . هل تفهمنى أم لا ؟ ولكن قطاع بيلسكى هادىء كالمقابر ، وسكت هنيئة ثم أضاف بصوت أكثر انخفاضاً :  
« لقد استولينا على مدفعى ما كينة هنا ، وزاد انخفاض صوته قائلاً :  
« وحندوقين من النبيذ » .

وقال اكيهوف : « حذار ان يمسها أحد ، والا صليت عليكم جميعاً عندما أصل » .



ولم يلبث أن أعيد الاتصال مع بيلسكى. وقال « معطل من الألغام يرافق السكابتين ، ان المكان مليء بها » .

« أين سلاح المهندسين ؟ » .

« هنا ، يعملون . ولكن هناك كمية كبيرة من الألغام » ،

« انظر إلى المدى الذى وصل إليه بوجوزيان . انه الآن فى خنادقهم » ،

« انه محظوظ ، فإن العدو لا يبدى له أية مقاومة على الإطلاق ... » ،

وقاطعه أكيهوف : « يكفى هذا . اننا لم تكن نزهة بالنسبة له

أيضا . أين ريميزوف ؟ » وأخذ ريميزوف الساعة .

وقال أكيهوف : « ريميزوف ، ان بيلسكى يأخذ الأمر ببساطة

تامة . فلتبحث الأمر وحذره بأنه ان لم يتم بمهمته فإنه سيحاكم عسكريا » ،

وبعد دقيقة سمع أكيهوف نفس الشيء من جولوفين على التليفون .

« لقد أخبرنى قائد الفرقة أن أخبرك أنك ستقدم لمحكمة عسكرية إذا لم

تنجح فى هذه المهمة » ،

وغنم أكيهوف : « فهمت » ،

وختم جولوفين : « وكذلك أنا » ،

« أحسن » ،

ولم يلبث الألمان أن شنوا هجوماً مضاداً على قطاع بوجوزيان . وكانت أشباح الألمان تبرز وتنخفض مثل أراجواز الأطفال ويبدو أنهم كانوا ينزلون من على تل وهم يقومون بالأعيب خداعة تعتمد على محاولة عدم السقوط ، كأن شخصاً يجذبهم إلى أسفل باستمرار . وكان المشاة مكدرين في خط الخنادق الثاني للعدو .

ودوت فوق الروس مجموعة جديدة من قذائف الكايتوشا . وتصاعدت أعمدة النار فوق أرض العدو الأمامية . وعندما هبطت رأى أكيروف الألمان يهرون إلى الخلف .

وقال مايورودا : « في السباق » ، ثم أضاف « سيرجت »

وأضيت لفائف التبغ في السرداب وبدأت الأصوات تهاوس . وكان يبدو أن الجميع في هياج .

وكان الجرحى يمرون محمولين . وبعضهم يثن في إغماء . وعاد ثلاثة رجال مجروحين ، وهم يسرون ببطء وهدوء على الأرض المكشوفة . ولم يحاولوا حتى أن يخفوا أنفسهم ، كأن الجروح التي عندهم ضماناً ضد جروح أخرى . واستشاط أكيروف غضباً ، وأضل برأسه من الخندق وصاح : « احتموا ، لعنكم الله » .

ونزل الرجال في السرداب بامثالهم ، وقبعوا غير بعيدين عن مركز المراقبة .

وأعقب الهجوم المضاد الألماني الأول هجوما ثانيا تحميه ثلاث  
دبابات وسارت هذه أيضا كالجنود بتعرج وبلا رغبة كما يبدو ، إلى حيث  
يرقد رجالنا . ثم انقطع الخط ثانية ، في اوقت انذى كانت الحاجة  
أشد ماتكون إليه .

ونادى أكيهوف : أوريشكين ، اذهب إلى بوجوزيان ،  
وقال أحد الرجال الثلاثة المجرولين الذين أمرهم أكيهوف أن  
ينزلوا في السرداب والذين كانوا يشربون ماجوركا بجانبه : لقد قتل  
الملازم بوجوزيان ،

وكرر أكيهوف : قتل ، وبعد فترة صمت أضاف : وأوريشكين ،  
خذ قيادة السرية رقم واحد ،

ودون أن يرفع عينه عن التلسكوب رفع التليفون وقال : هالو ،  
ليلي ، أقذفوا قنابل محرقة على هذه الدبابات . هل تسمع ؟

وقد نادى قائد الفرقة بعد ذلك على الاسلحة وأخبره : لقد  
استولينا على الخندق الأول ولكن العدو يضغط بشدة ،

وسأل القائد عن الجناح الأيسر . وأجاب أكيهوف : إن  
خيوليت متقاعسة إلى الخلف وقد ذهب ريميزوف هناك . وسنسوى  
هذا الأمر . أفضل أن يلتموا القنابل على القرية . فالعدو يحتشد هناك  
لهجوم مضاد ،

ودق ريمزوف أخيراً وقال : « لقد سويتها ، وفتحنا ثغرتين ،  
ركز المدفعية على الغابة الصغيرة المربعة . هناك مدفع ما كينة ،

وأطاعت المدفعية مباشرة ، وأخبره ريمزوف ، بتحمس كبير ،  
دون أن يبتعد عن التليفون : « عظيم ، في الهدف تماما ، ضربة مباشرة  
إلى عربة تموين الألمان . هذا هو الذى يسمى تصويب ، أشكرهم عنا ،  
لأننا خارج الوحل الآن ،

واستطاع أكيموف أن يرى رجال السرية الثانية - وقد شجعهم  
عمل المدفعية الجميل - يندفعون إلى الأمام دون أن يجشوا إلى أسفل  
ولم يلبث أن قدم عداء وأبلغ أن السرية رقم اثنين قد اندفعت إلى  
الأمام داخل خندق العدو والقتال يدور هناك وجها لوجه .

وعندما أخبر أكيموف قائد الآلاى بذلك قال الماجور جولوفين  
« سأرسل لك فصيلة من احتياطى . استعملها وفق بصيرتك ، وبعد  
فترة صمت قصيرة سأل : « هل ستبقون فى خندق العدو هذا ؟ »

وأجاب أكيموف « نعم ،

ووضع الساعة ، وكان أول تفكيره فى بوجوزيان . لقد كان  
شغوفا جدا بأكلة طيبة وشراب جيد وكان يحب النساء أيضا . وكانت  
عينيها تتوهجان بوضوح عند ما يرى أحدا من سواء أكانت جميلة أم

خالية من الجمال ، صغيرة أم بدأت تتقدم في السن وكان يحبن حبا بريئا كما يحب الشخص الأعمال الفنية . وكان عادة يقول بلاسخرية ، بل ربما بحياء : « أيا كان الذى خلقهن ، فلم يكن أبدا غيباء ، هل يستطيع أن يأكل الآن هذا البوجوزيان البائس العجوز ، لقد كان نقيضا لريميزوف .

والتقط اكييموف التليفون ببطء وتنادى على فيوليت . وعندما أجابوا قال . « أخبر ريميزوف أن يحضر لي قدم لي تقريراً في مركز المراقبة ، مفهوم ؟ أعد » .

وكررت فيوليت .

وأشعل اكييموف سيجارة وأنصت إلى حديث الرجال الخافت .

قال ما يورودا : « لأننى أحب السحب المنخفضة أثناء القتال .

وأمن عامل التليفون على كلامه . « نعم ، ان هذا ليس جوقة قتال ،

وبدأ جندي آخر يستعيد ذكرياته : « عندما كنا نحارب بجوار

يلينا . . . »

وقاطعه آخر : « وبالقرب من زرهيف . . . »

ثم نودى اكييموف من جديد على اللاسلكى ليتصل بالجنرال .

وكان قائد الفرقة مسرورا تماما هذه المرة .

وقال : « أشكرك يا اكييموف . هل ستثبتون ؟ »

وأجاب أكيهوف : « نعم يا جنرال ،  
وبعد هذه المحادثة مباشرة بلغ أوريشكين أن رجاله قد طردوا  
من خندق العدو . وقال أكيهوف : « إني قادم ،  
ونمض وزور معطفه . ونمض ما يبورودا في نفس الوقت . وقد  
شحب لونه ، ولكن أكيهوف جلس من جديد وتهد ما يبورودا  
وتبعه مباشرة .

ثم دخل ملازم ثان صغير ذو أنف مدببة وعينان محمقتان .  
وقال : « قائد الفصيلة الملازم ثان فيلوكوف لقد بلغت أن أقدم  
نفسى لكم لمهمة ،  
وسأل أكيهوف : « كم عندك من الرجال ؟ ،  
« ثمانية عشر ،  
« ليس بكثير ،

ونظر أكيهوف حوله ورأى السرداب الطويل ممتدا من مركز  
المراقبة إلى المؤخرة حيث يجلس أو يقف الجرحى — الذين لا يمكن  
أن يواصلوا السير تحت هذه القذائف التي لا تتوقف — مع العدائين  
ورجال الإشارة .

وقال أكيهوف لما يبورودا : « أسرع إلى ماكاريشيف في المطبخ .



وأخبره أن يحضر هو ورجال المطبخ والسراقون إلى هنا بأسرع ما يمكنهم . وتأكد من أن أحدا لم يتخلف وأحضرهم كلهم هنا .

وخرج ما يورودا ، وتوجه إلى باب الخندق .

وقال آمرا : « سيبقى هنا ثلاثة رجال إشارة وعامل اللاسلكي . وسينذهب الباقون إلى المهمة مع الملازم ثان فيلكوف . وكذلك ذوو الجروح الخفيفة » .

ورجع إلى الكوة ونظر من خلال التيلسكوب لمدة دقيقة ثم أدار رأسه للملازم وسأل : « هل أنت في الجبهة من مدة طويلة ؟ » .

وأجاب فيلكوف بلمحة خفيفة : « انه يومى الثانى ، وأضاف « ولكنى سأعمل كل ما فى وسعى » .

وأكد له اكيهوف بلهجة حبيبة : « لاني أفهمك » .

ولم يلبث أن قدم « رجال المؤخرة » — ماكاريشيف وثمانية آخرون . وشرح اكيهوف لفيلسكوف ماذا عليه أن يعمل ثم قال : « بلغنا بالتليفون أو بعدائين بمجرد وصولك لاوريشكين . وسأطلب من قائد الفرقة ستارا ناريا قصيرا آخر » .

وخرج اكيهوف مع فيلكوف في السرداب . وعندما سار حوالى مائتى ياردة رأى فصيلة الملازم ثان غير بعيدة فى الوادى . ووقف

الرجال عندما تقدم . وكانوا يبدون مرهقين تماما ، ولكنهم هادئون .  
ومشبعون بالثقة .

وقال فيلكوف إلى اللقاء بطريقة ميكانيكية وسار على رأس فصيلته .  
وأحضر ماكاريشيف رجال المؤخرة وهو محمر الوجه ، يتصبب عرقاً ،  
ويعرج قليلاً . وثبت عينيه اليائستين الحانقتين على اكييموف ، متمهلاً  
خلف الطاير قليلاً وسأل :

« ماذا عن الغداء يا رفيق الكابتن ؟ من الذى سيعد الغداء ؟ »  
وأجاب أكييموف بلا شفقة : « سأقوم بذلك ، ثم رجع إلى مركز  
المراقبة حيث كان ريميزوف ينتظره ، أسود من الدخان والطين ،  
وتلعب عيناه ثائرتين خلف نظارته .

وقال : « لقد صددنا الهجوم المضاد بالقنابل اليدوية ،  
« نخذ مكانى هنا . وبلغ جولوفين كل شيء باستمرار وأنا ذاهب  
لاوريشكين . »

« ولكن أين هو ،

« فى مكان بوجوزيان . لقد قتل بوجوزيان ،  
وقا ريميزوف : « حقا ؟ لم يمض أكثر من ساعة منذ رأيته ،  
وقال أكييموف لميورودا : « دعنا نذهب ،

( ٣ )

وساروا في السرداب ثم انتقلوا لآخر . وكان العدو يقذف قنابل مورتر ، تنفجر في كل مكان حولهم . وفكر مايبورودا بفخر مستغربا ، وهو يحتضن جدار خندق اتصال : « لماذا يريد أن يذهب للأمام ؟ إن واجبه أن يقود الكتيبة ، لأن يذهب ليدس أنفه في المقسمة » . وتطلع شبه غاضب لظهر أكيوف الهادي المثير قائلا « من الذي دعاه للذهاب ؟ إذا كان قد تلقى أمرا لاختلاف الوضع ولكنه ذاهب من نفسه . ويعلم الله لماذا . . . »

وفي كل مرة كانت تنفجر قنبلة ألمانية كان أكيوف يقول بلهجة عالية تماما ، تبدو محبذة : « هذا حسن . عمل عظيم . حسنا . حسنا » .

وكان حقا سعيدا لأن العدو يضرب كثيرا وبشدة ، لأن ذلك يعطى لمصوبى مدفعيتنا الفرصة لتحديد مواقع مدافعه . وكان هذا ، في الحقيقة ، هو هدف العملية .

واستمر في المهمة غاضبا ولكنه محققا وهو يراقب القنابل من خلال ركن عينيته تندفع يمينا ويسارا .

وظل الخندق يقل في العمق ، إلى أن تلاشى مع السطح . وكان هناك جدول صغير غير بعيد ، يستحيل رؤية حافته ، لأن كل شيء قد غمره

الماء في كل مكان ، ولكن كان يمكن تخمين مكانه بالحلفاء الناتئة من الماء ، والحزم النحيلة من الصفصاف التي تتمايل مع الريح ، وقد تفتت وتناثرت أطرافها بما تحمل من براعم . والمطر يوج الماء . وعلى مسافة قريبة كان يرقد عامل تليفون على رابية ، ورأسه مغمور تقريبا في الأرض الرطبة وقدماه في الماء ، وهو يتمتم باستمرار في الساعة : « زهرة الثلج ، زهرة الثلج ، » يارفيق اكيوف ، يارفيق اكيوف .

وقال اكيوف : « انظر هنا ، ها هي زهرة ثلجك بجانبك . »

وأدار العامل وجهه والماء يجري عليه مثل الدهوع ، وانفجرت أساريره مباشرة .

يارفيق الكاتب ، إن ليلاك تخبرك أن فيلكوف وصل . وتريد أن تعرف متى ستفتح المدفعية نيرانها .

« أخبره أنني سأكون هناك سريعا . أين اوريشكين ؟ »

« هناك . » وأشار العامل إلى عدد من شجيرات على الحافة الأخرى .

وأكمل اكيوف سيره منتصبا . واضطر مايورودا أن يقلده .

وكان يرتعد لأنه يعرف أن كل المائي يمكن أن يراه من برلين .  
وعبروا الجداول والأرض الغارقة متمسكين بالروابي هنا وهناك  
وبالأحجار والكتل التي تخلفت عن جسر تحطم . وكان الماء يختر تحت  
أقدامهم ، وهو يحرف أمامه أوراق المسابل الصفراء . وعلى الجانب  
الآخر قل عمق الماء سريعا لأن الخافة كانت منحدره . وظهرت مباشرة  
خنادق قليلة حفرت حديثا . ومن الواضح أن جنودنا قد حفروها منذ  
فترة قصيرة وعلى بعد كان يرقد رجال فيلكوف تحت بعض الشجيرات  
وتفحصهم أكيهوف ووجد بينهم ما كاريشيف الطباخ ، الذي كان يبدو أن  
معنوياته قد تحسنت وكان يحكى قصة للرجال . وكانوا يستمعون إليه  
بضحك مكتوم وهم ينظرون إلى الجهة .

وكان أوريشكين وفيلكوف والكابتن دروزد جالسين فى خندق  
ضيق . وسأل اكيهوف وهو ينحن عليهم : « حسنا ، كيف تسير  
الأمور » .

وقابله أوريشكين بابتسامة بهيجة ، وقد اشرق وجهه الجميل كأن  
وجود أكيهوف قد غير الموقف بأجمعه . وسأل أكيهوف وفى صوته  
إزدراء : « لماذا تجلسون هنا ؟ لقد استولى بوجوزيان على الخندق .  
وتركهم يتردونك منه وها أنت الآن تبسم ، سأطلب عما كملك عسكريا ،  
يا ابن الزنا ، أين رجالك ؟ »

وشحب لون أوريشكين وصعد من الخندق .  
وسأل أكيهوف وهو يستدير لدروزد : وأين جنود الاستطلاع ،  
« هنا . معي »

« فلتجبرهم على الذهاب إلى الأمام مع الآخرين . ان كل رجل  
غال الآن ،

وكانت إجابة دروزد الفظة : « ليس من حق ذلك — ليس هذا  
عملهم . إن عليهم واجبات أخرى ، .

وقال أكيهوف وقد تصلبت ملامحه . « ولكنهم لا يقوهون بها .  
والأكثر من ذلك ، أنهم لن يعملوا ذلك إذا ظلوا معلقين هنا ، .

وصاح عامل التليفون من الخندق الضيق . « باسمين وديزي  
سيدآن الآن ، .

ودوى صوت المدفعية من جديد . وتقدم أكيهوف قائلاً  
لفيلسكوف عند ذهابه . « احضر رجالك خلفنا . سنذهب بعد  
ستار النار ، .

وكانت السرية رقم واحد على بعد حوالى مائة ياردة إلى الأمام .  
ونفضوا وذهبوا مع الضباط نصف زاحفين . ومن سوء الحظ أن ستار  
النيران كان قصيراً — فقد استمر سبع دقائق فقط ، إما لأن الذخيرة



كانت شحيحة أو لأن الأوامر صدرت بذلك ، وسب أكيهوف بشدة ،  
وتقدم للأمام وقامته الطويلة منتصبه بإصرار غير مكترث بالطلقات  
التي كانت تصفر حوله . وفجأة ، انقلب شاحبا كالوت ، وقذف بيده  
إلى أعلى وهي منقبضة ، وصاح بكل قوة حنجرته ، كما يفعل البحار  
غالبا أثناء زوبعة . إلى الأمام يرافق من أجل أرض آباءنا ، وأضاف ،  
لدهشة الجميع وبغير شك لدهشته هو أيضا ، قولا قديما اقتبس من  
كتاب . « لا ينزل العار بالأعمال الحربية الروسية في مواجهة العدو » .

وجلجلت في المكان ، « هراء ، واندفع كل الرجال للأمام وهم يطلقون  
النار أثناء تقدمهم ، وكانوا يتنفسون بعمق ، وينزلقون ويسقطون ،  
ثم ينهضون ثانية تحت تأثير النداء العظيم الذي كان لا يزال يدوي في  
آذانهم . وكانت مدافع الماكينة لا تزال تجلجل من خلفهم ومن الجناح  
وشقت القنابل السماء . وبعدها صمت الجميع . وقفز ما يورودا في  
الخندق فوق الماني وتعلق بوجهه ودعك مؤخرة رأسه بشدة في الطين  
ثم تمالك نفسه ونظر حوالیه . وكان الخندق ممتلئا بجنودنا وثبتت بسرعة  
مدافع الماكينة والمدافع المضادة في مراكزها ونادى أكيهوف في التليفون  
وهو را بضع على عجزه ، يلعن بجنون . ولا يكاد يستمع للإجابة .

وصاح . « اطلقوا النار . أحضروا ذخيرة فورا . كثيرا من القنابل  
وبراميل خرطوش معبأة . هل أنتم نائمون عندكم ، أيها الأوغاد ؟ انتظروا

فقط حتى أعود إليكم ، سأريكم أيتها الكلاب الصغيرة ، أرسلوا ضباط المدفعية هنا حيث يمكنكم أن تلاحظوا أكثر .

ووقف وقال لأوريشكين . « استمر الآن . هل تفهم ؟ ، وكانت تبعته قد اختفت . قدفتها طلقة بعيدا . وواصل حديثه « إن مركز مراقبتك سيكون هنا في الخندق — وسأكون أنا هناك في الآلاى حيث كنت جالسا تبسم . ونظر حواليه وابتسم بملل . « إن الخندق منظم تماما — إن الألمان يحبون النظام .

وكان الخندق حقيقة مشيدا تشييدا حسنا ، وإلى حد ما جذابا . وكان مغلفا بالواح تكون تموجات منتظمة . وحتى أسرة النوم كانت مقامة من الخشب والأرض مغطاة بحصير من القش . وأطباق الزيت من البلاستيك البرتقالية اللون وبها بقايا الوجبات التي لم تكمل ، منشورة حولهم . والقتلى ممددون هناك كذلك ، من الألمان ومنا ، جنبا إلى جنب . وهناك رائحة لا تخطئها الأنف لخنادق العدو المستولى عليها . نعم ، نفس الهواء له رائحة مختلفة ، عدائية .

وسار أكيموف على طول الخنادق متبادلا ملاحظات نصف مازحة ونصف جادة مع الجنود .

« إنكم ترون أننا قد تمسكنا من أن نجد لأنفسنا أما كن لائقة . جافة — بلا مصارف . احرصوا على المحافظة عليها — ولن تساووا شيئا إذا تركنموهم يقدفوننا ثانية إلى الوحل والقذارة .

وتوقف فجأة فقد سمع في مكان ما ليس بعيدا صوتا أنشويا يتكلم  
الألمانية ، وكانت أنيشكا ، جالسة على صندوق ذخيرة فارغ ويدها نوتة ،  
وهي تستجوب أسيرا .

وسأل أكيهوف . « لماذا أنت هنا ؟ »

ف نظرت إلى أعلى وأجابت بإيماء متعالية من ذقنها . « لن يدعى  
الألمان أذهب أبعد من ذلك إلى الأمام » .

وانتشر ضحك مكتوم بين الجنود .

وقال أكيهوف ، وقد احمر وجهه : « لامزاج بيتنا . ليس هذا  
مكانك » .

وأجابت إجابة حادة وهي تنهض برود وتصلح معطفها « حسنا ،  
فلتستجوبهم بنفسك » .

« حسنا ، ولكن ليس هذا مكانه » .

« حسنا وليكنه جريح ولا يمكنه الحركة » .

ونظر الكابتن شزرا للأسير . وأوما بعدم اهتمام وواصل الحديث .  
دون أن يعرف هل يغضب أم يضحك « ان هذا لأكثر مما  
كنت تتصور » وبعد ذلك أصر هو ودروزد على أن تذهب المترجمة

إلى المؤخرة مع الأسير وأن تبقى مع ريمزوف في مركز المراقبة القديم .

وبحث بين الجنود عن مكاريشيف وقال بشدة مصطنعة : « ها هي مهمة حربية لك عد وجهز العشاء ، هل فهمت ؟ اذهب ، ، »

وتحركت انيشكا نحو المؤخرة مع الأسير واثنين من رجال الاستطلاع وطباخ المكتبة . وكان الأسير في الحقيقة لا يمكنه السير ، وكان عليهم أن يحملوه قليلا ويجروه قليلا وعندما وصلوا إلى الجانب الآخر من الجدول فتح الألمان النيران المورتر من جديد اضطروا أن يرقدوا بمددين في الوحل . وكانت قنابل المورتر تنفجر في كل مكان حولهم . وشعرت انيشكا بخوف شديد من أن يقتل الألمان ولكن الأمور مرت بسلام ، ولم يلبثوا أن وصلوا إلى ريمزوف .

وهز رأسه لأنما نفسه عندما كان يساعد انيشكا على تنظيف الوحل من على معطفها وقال : « لقد كنت قلقا عليك طوال الوقت . لا تغضبني مني ، ولكن ، بأمانة ليس هذا مكان فتاة ، وليس لدى الألمان أي فكرة عن أنك قد كتبت موضوعا عن شيلر في المعهد ، كما تعرفين . ولن يوقفهم هذا عن قتلك ، فلا تنسى أنهم نازيون ، ، »

وكان ريمزوف يستعد للانتقال إلى مركز المراقبة الجديد على

الجانب الآخر من الجدول . ولكن قائد الألاي لم يكن قد سمح بعد لمركز المراقبة بأن ينتقل للأمام . وحمل ريمزوف انيشكا على الرجوع إلى الخندق في الوادي حيث يوجد الحاكي وقال بينما كان يلتقط التليفون ثانية . « هناك يمكنك أن تستجوبى الأسير كما يجب ، واستمعى للموسيقى » .

ولم تلبث أنيشكا ورجال الاستطلاع أن رجعوا مع الأسير إلى وادي الكتيبة حيث نزلت الليلة الماضية ، وكانت نيران العدو قد خمدت ولم يعد ما يدعوهم لأن ينخفضوا ولذلك ساروا على طول الحافة . ولما كان الأسير ثقيلًا ، فقد جلسوا ليستريحوا على حافة قرية محطمة محترقة . وأراحوا أنفسهم بقدر الإمكان بجوار حطام مدخنة مسودة لسكوخ محطم بالقرب من تحويلة التليفون الأمامية ، وقررت أنيشكا أن تستجوب الأسير هناك . وأن تبلغ المعلومات مباشرة بالتليفون .

وقد عرفت أن الجندي وكيل أمباشي في الفرقة المهاجمة الثانية والسبعين ، من دفتر أجره . وكان اسمه هانس كوخل ومن نوفمبر . وكان الرقم ٧٨ نفسه عاملاً استكشافياً : فلم تكن هذه الفرقة هنا قبلاً . وصفرت أنيشكا بفمها عجباً وارتياحاً .

وكان مما يطمئن الأسير أن يستجوب من آنسة جميلة وذات صوت عذب . واطمأن على أنهم لن يطلقوا عليه النار على كل حال ، بل وقد أصبح

جريئاً إلى حد ما . وكان قد عزم على أن يدلى بكل معلوماته ولكنه قرر الآن في نفسه أنه من الخطأ وما لا يليق بجندى ألماني أن يفعل ذلك ، وأصبحت إجاباته مراوغة أكثر فأكثر ثم رفض في النهاية أن يفتح فيه . وكان يشجع نفسه بأن يطلق في ذهنه على الروس — بما فيهم الفتاة المليحة التي تستجوبه بهذه اللهجة الألمانية السليمة — المعذبين ، الساديين الذين يأخذون المعلومات من رجل جريح ، وهم جرا .

وفي النهاية ، فقدت انيشكا صبرها وسألته وهي تحمق في وجهه إن كان سيجيب على أسئلتها ، ولم تلق رداً كذلك .

وقال بلهجة حازمة : « حسنا هذا ، في هذه الحالة سأسلمك للجنود لتنقل للميادة ، ثم استدارت ونادت بيريوكوف ، أحد رجال الاستطلاع . وتوجه بيريوكوف إلى الأسير وانحنى عليه . وكان بيريوكوف رجلاً محتفظاً تماماً من الأورال ومن أكثر الرجال الذين يمكن أن تتصورهم ، طيبة قلب ، ولكن وجهه الجامد وعينييه المنحرفتين ووجنتيه المحمرتين من أثر الرياح تظهر مرعبة لمن لا يعرفه ، وتراجع كوخل من الخوف وأفشى مباشرة كل ما يعرفه .

وكتبت انيشكا وهي نخورة بنجاح خدعتها العسكرية ، ما قاله لها الأسير ، وأبلغت التفاصيل الأكثر أهمية بالتليفون مباشرة لرئيس هيئة الآلاي ، وأرسلت الأسير وراء الخط بعد المكالمة مع رجال الاستطلاع .



ثم توجهت إلى مركز المراقبة حيث كان ريميزوف . ولم تكده  
تصل إلى نهاية الوادى حتى بدأت مدافع المورتور والمدافع الألمانية  
ستاراً عاصفاً من النيران .

ومن المرجح أن العدو قد أحضر مدفعية من قطاعات أخرى .  
وقد تمكنت انيشكا من الوصول إلى خندق كيموف ، واهتز الوادى  
من ضرب النار .

وقد سرت انيشكا لأنها وجدت الخندق خالياً وأغمضت عينيها ،  
وأصمت أذنيها بأصابعها ، والتصقت بالحائط المبطن بالأغصان .  
كانت مرتعبة وفعلت ما يفعله كل الناس الفرعين .

ثم صر الباب وزحف إلى الداخل جندي إشارة الآلى وهو  
يحمل لفات من السلك ، وتبعه ما كاريشيف وبضعة رجال آخرين .  
جلس انيشكا فوراً إلى المنضدة ، وبدأت تمشط شعرها القصير بعدم  
اهتمام مصطنع ، وقالت بلهجة الواثقة :

« ضرب ثقيل . من الواضح أن الألمان قد أحضروا مدفعية  
جديدة لقطاعنا . ويبدو أن هجومنا قد أرعهم هل سيصمد  
فتياننا ؟ »

وقال ما كاريشيف : « طالما لم يقتل قائد السكتيبة ، وكان  
شاحباً بشكل ممت . »

واستمرت انيشكا في تمشيط شعرها وقالت : « أتمنى أن أختلس  
فطرة لما يدور الآن » .

وقد شعرت هي نفسها كيف أن كانت كلماتها مزيفة ، وبعد  
ذلك ، عند ما تغلبت على خوفها ، خرجت إلى الوادى وزحفت إلى  
الأمام على طول صخوره الغريبة . ولم يلبث أن توقف الضرب وكان  
الشيء الوحيد الذى يمكن سماعه هو جلجلة مدافع الماكينة التى كانت  
تكرر على فترات متباعدة . وانطلقت بجوارها عربة نقل بلا سائق ،  
واستولى هاجس فظيع على قلب انيشكا . لقد كانت تفكر فى اكيهوف  
أكثر من أى إنسان آخر .

لقد كانت معه طوال المعركة ، وقد رأت وسمعت كل شيء ،  
بما فى ذلك أسلوب كلامه ، الذى لم يسيء إلى سمعها . وفكرت أنه لو قتل  
فإن ذلك سيكون فظيما . بالنسبة للكتيبة والآلاى بل بالنسبة لها هى أيضا .  
وخفت بالتدريج صوت المعركة ، وصمت كل شيء .  
وكانت انيشكا بجوار السرداب الذى ينتهى بمركز المراقبة .  
وعند ما اقتربت لم يكن حتى بإمكانها أن تميز الطريق فقد خرب إطلاق  
النار كل شيء . وكانت هناك فوهة فاغرة مكان مركز المراقبة . وكان  
الرجال يحفرون فيه وعلى حافته تماما كان يجلس رجل عارى الرأس  
على نهاية كتلة خشبية ملتوية هو اكيهوف .

وزحف أحد الحفارين خارج الفوهة ، ووقف للحظة ، ثم ألقى  
بجاروفه أرضا وذهبت أنيشكا إليه وعرفت فيه مايورودا .  
وسألت : « ماذا حدث ؟ »

« ضربة مباشرة قتلت البكابتن ريمزوف ، »

وشحب لون أنيشكا وكزت على أسنانها إلى أن أحست الألم في أذنيها  
ثم نظرت إلى أكيமوف وكان جالسا بغير حراك . والدموع تنهمر على  
وجنتيه ، وارتجفت أنيشكا فلم تكن تظن أبداً ، أن إنسانا صليبا  
لاحظته يوما بأكمله ، يمكن أن يبكي ، وقد هالها أن تراه وهو يبكي فعلا  
وأرادت أن تذهب إليه وتلفه بذراعيها . ونظر أكيموف إليها  
ونهمض ببطء .

وسأل . « هل أنت هنا ؟ » ثم نظر إلى أسفل ثانية وأشار إلى  
الفوهة . « لم يبق شيء منه ، لا شيء ! » .

وعلى مسافة قريبة في السرداب كان عامل التليفون ينادى بعناد  
وبأس تقريبا أحيانا ، بصوت منخفض وأحيانا أعلى ، وتارة بإصرار ،  
وتارة بتوسل .

« ليلى ، ليلى ، ليلى ... »

وظهرت مجموعة من الجنود الجرحى وعند ما وصلوا إلى المكان  
الذي كان يقف فيه أكيموف قال أحدهم « مغ السلامة ، يارفيق ،  
ربما لن نرى بعضنا مرة ثانية » .

قال أ كيموف متفجبا « فيتياجوف اجرح ؟ »

وابتسم الجاويش . « نعم . ولكننا ليست جروح خطيرة ، وواصل سيره ثم استدار نحو أ كيموف « ولو أنه من المؤسف ، فأنتم كلكم ذاهبون للراحة وسأكون أنا في المستشفى » .

ولم يدرك أ كيموف مباشرة ما يعنى فيتياجوف . وسار عدة خطوات نحو الجرحى وسأل « ما الذى تقوله ؟ من الذى سيأخذ راحة ؟ » .

وتوقف فيتياجوف واستدار نحو قائد الكتيبة وبعد أن شمله بنظرة خبيثة قال :

« كأنك لم تعرف إن الكل يعرفون لقد رجع فى الليلة الماضية سكو بتسوف واليوشين من مستشفى الكتيبة للبيدان . لم يعد هناك جنود متخلفين وسنعطى راحة . وظل صامتا هنيهة ثم كرر : « مع السلامة يارفيق الكابتن ، إن نفسك أبدا » .

واستمر الجرحى فى سيرهم ، وراقبهم أ كيموف لفترة طويلة . ثم تدلت رأسه وامتدت يداه بإيماء مبهمه وتنهّد وتقدم إلى الأمام .

كان الظلام يخيم بسرعة كما يحدث دائما فى الخريف . وكانت طلقات الألمان تنطلق نحو السماء — كان العدو يخشى هجوما ثانيا . وكان جميع الرجال صامتين فى الأودية والخنادق وقد رقد كل منهم حيث كان

واقفاً وقد توقف المطر، ولكن عند الساعة الواحدة صدر نداء قفز على إثره جميع الرجال وكان هذا ما رأوه :

كان هناك جنود جدد قادمين بجلاجلة بنادقهم ، وصلصلة أوعية الميس ، وأحذيتهم تسحق الوحل ، وقد تأنقوا في ملابسهم وأعدوا إعداداً حسناً لأن لم تبد عليهم السعادة تماماً ، ولكنهم لم يكونوا على أية حال مكتئبين. وقد ابتسموا للظهور الحزين للرجال الذين كان عليهم أن يحلوا محلهم ولم يكن عندهم أدنى شك في سبب كآبتهم عندما نفذت إلى أنوفهم الرائحة اللاذعة للبارود والنار. وفهموا تماماً أن في انتظارهم مرحلة صعبة . ولكن لم يمس الرعب قلوبهم عندما استقروا في الخنادق التي بناها غيرهم . وتدفعوا في كل الفتحات والخنادق ، بما في ذلك تلك التي استولى عليها في ذلك اليوم من العدو ، وانهمكوا وهم يشبهون أشياء هنا وهناك ، واعتبروا أنفسهم في بيوتهم ، وبدلوا أحذيتهم وهم يقبعون ويتنهدون .

وكانت كلماتهم التوديعية التي قيلت بلا حسد أو حقد ، عندما اصطفت الكتيبة وابتعدت في ظلام الليل : « راحة طيبة لكم ، . . »

## الفصل الرابع

### حب

— ١ —

كان قطار الجنود ينطلق نحو الشرق بسرعة متوسطة ، تلاثم قطار جنود غير ذاهب إلى الجبهة بل تاركاً إياها وراءه . وجلس الرجال أو وقفوا طوال اليوم وهم يتزاحمون بالقرب من الأبواب المفتوحة ليتمتعوا بالهدوء التام للحقول الواسعة الداكنة ، واسراب الطير تطير نحو الجنوب . وتتعاقب أشجار البتولا الذهبية مع أشجار الموسيقى الخضراء ، وبين حين وآخر تلوح شجرة أجاص حمراء رطبة بالقرب من بشر . ولكن لم تكن الأشجار هي التي بعثت هذا التأثير المهدىء الذي يبعث السلام في نفوس الجنود — فقد رأوا الكثير من الأشجار ومن كل الأنواع — ولكن هو منظر المحطات وأضواء الإشارات وأكشاك الإشارة والمستودعات ونظام السكة الحديدية الذي يسير بانتظام وقد نسي الجنود تقريباً ، لتعودهم على السير الطويل والرحلات في اللوريات ، أنه يمكن للشخص أن يسافر بالسكة الحديدية مع أنهم كثيراً ما عبروا خطوطاً حديدية دون أن يشعروا أثناء القتال .



وأثار فيهم منظر القرى الهادئة والحقول السنجابية وصغير القاطرة وطرق العجلات شعورا بالهدوء ، وكان نومهم عميقا متواصلا . وقد حملوا بالقطط الصغيرة والدجاج والأطفال وكلها تتجول لسبب ما في أودية طويلة مبتلة .

ولم يكن يستيقظ بالليل سوى الرجال الذين كان عليهم أن يحافظوا على استمرار النار في المواقد الحديدية . ونام الآخرون نوما عميقا — لقد مرت عليهم ليالى كان عليهم أن يعوضوها . ولم يكن يوقظهم غير البرد ، فقد بدأ يشتد في الصباح ، فتجدد هم يقفزون من مضاجعهم ويمحرون حفاة الأقدام نحو الموقد ليتمتعوا بتدخين سيجارة من الماخوركا الحامية أو يتشاءون ويتمددون وهم يلبسون أحذيتهم ، ولا تكاد تأتى أول محطة حتى يندفعوا إلى الميس بعربة المطبخ ، ويتناولوا إفطارهم بلا شهية ثم يقضوا بقية النهار نائمين أو ينظروا إلى السهول وهي تمر بهم ويستنشقوا هواء الشتاء النظيف الرطب بجرعات عميقة ملهوفة .

ولم يكن أحد منهم يعرف إلى أين هم ذاهبون ، ولم يهتم أحد بذلك أيضا — ولم يكن قائد الفرقة نفسه على علم بمكان وصولهم . ولم يكن القواد الحربيون في المحطات الكبيرة يعرفون شيئا سوى ما يحتاجون لمعرفة — وهو المحطة الكبيرة التالية التي يجب توجيه القطار الحربي رقم كذا إليها .

وقد أعفيت الكتيبة الأولى ، التي أرهقت في المعركة الأخيرة ، من كل الواجبات في القطار ، وكانوا ينامون خمس عشرة ساعة يوميا ، وكان أكيهوف يرقد في مضجعه طوال الوقت تقريبا ، ونادرا ما يستيقظ منه ، وكان ما يبورودا الصامت يحضر له طعامه ، وينصرف ، دون أن يجازف بالبدء في مناقشة مع قائد الكتيبة ، الذي كان في أحد الحالات النادرة من السكابة البائسة التي كان من الأفضل أثناءها الابتعاد عن محاولة الكلام معه .

وكان مضجع أكيهوف بجوار النافذة ، وكان ينظر خلالها ساعات طويلة دون أن يظهر أقل صوت يدل على إستيقاظه . ولم يكن هناك من يجرؤ على الكلام في العربة ، وحيث أن السكون كان غنيا على ضباط الكتيبة وهيئة القيادة الذين كانوا مسافرين مع أكيهوف ، فقد تسلل الرجال إلى العربات المجاورة . وبقي ما يبورودا لذلك وحيدا ، وأذعن بلا ضجر . وكان يواصل إشعال الآتون وتسلية وحدته بعد ما تمكن أخيرا من الحصول على خشب حريق حقيقي . وبين حين وآخر ينظر إلى أعلى وينصت عندما يقول قائده شيئا أو يقوم بأي حركة . وفي اليوم الثالث ، نزل أكيهوف وطلب ماء ليغتسل . ثم استفسر ، « هل كوزنكين لم يزل حيا ؟ »

« نعم »

« وفايزولين ؟ »

« جريخ »

« من الذين يسافر معهم ؟ »

وأجاب مايبورودا وهو ينهض : « السكتية الأولى والثانية وقيادة الآلاى ، ثم بدأ فى سرد الأنباء . إن الآلاى يسافر فى قطارين ونحن فى القطار الثانى . وند الآلاى فى القطار الأول مع السكتية الثالثة المدفعية ، وكذلك الطابور الثانى . وعندما كنا فى الجبهة كانوا هم فى المؤخرة ولكن عند ما تركناها أصبحوا فى المقدمة . والفرقة مقسمة فى عشرة قطارات . ويسافر واحد كل يوم . ولقد أحضرت لك بعض البيرة من إحدى المحطات اشربها يارقيق السكابتين . وإلا ستفسد . لقد اشتريتها بالمال . . . لقد مر زمن طويل منذ آخر مرة ابتعنا شيئاً ،

وشرب أكيموف البيرة فى صمت . وكانت فى الغالب المرة الأولى التى شربها منذ بداية الحرب .

وواصل مايبورودا كلامه « ولكن من الجميل أن تعيش بلا نقود ، وأن تحصل على كل ما تريد مثلاً فى الجبهة — الملابس والمؤن الطيبة . ولولا الحرب . . . »

وكشر أكيموف وقال ، « إنك بهذا لا تبالى أن تعيش على الجراية ولكنك لا تريد الجرب ؟ فماذا عن العمل ؟ »

وأجاب مايبورودا مغتاضاً : « العمل ؟ ماذا ، إنه لا يمكن أن تعيش بلا عمل . . »

واستمر أكيموف قائلاً : « حسناً ، إن هذا تقريباً شيوعية . لا حرب

وعمل سلى ، وجراية مثل الجهة تماما ، يبدو أنك شيوعى عن عقيدة ،  
ياجاويز مايبورودا ،

وتتم مايبورودا دون وعى : « هذا هو ما أعنيه » . وبعد صمت قصير  
استمر فى سرد الأخبار المحاية : « لقد زارك البعض : مهندس الفرقة ،  
وشخص له اسم كاسم الطيور سرش أو يقارب ذلك ، نعم . . دروزد .  
وقد جاءت المترجمة معهم . وسألت عن حالتك . وكانت تريد أن أدير  
أسطوانة موسيقية كذلك ، ولكننى كنت قد قذفت بها عندما رحلنا . ولا  
أحد يعرف إلى أين سذهب ، ويقول البعض إلى موسكو .  
للاصلاحات طبعا .

« هل هم معنا فى هذا القطار؟ »

« من ؟ »

« حسنا - أعنى - دروزد والآخرين ،

« أوه . نعم . . »

وفى المحطة التالية نزل أكيموف ليتمشى قليلا . وسار بجوار القطار ،  
وكان رصيف المحطة المهدم مليئا بالجنود الصاعدين والهابطين . وكانت  
هناك مجموعة من الضباط تقف بجوار كشك ، وقد عرف أكيموف  
بينهم انيشكا مباشرة . ثم نادى أحدهم عليه . « يا كابتن أكيموف هل  
أخذت كفايتك من النوم أخيرا ؟ »

وأجاب باقتضاب : « نعم » .

واستدارت انيشكا نحوه وصاحت : تعال هنا يا أكيهوف ، ثم توجهت نحوه مباشرة وصاغتته بحرارة . وقد خجل ، ولكنه تفحصها بفضول مشتعل . ما هو جوهرها على أية حال ؟ هل هي حقيقة كما بدت له في أول يوم ؟

نعم إنها كما ظن . ولم يكن هناك سوى أنها تبدو أقصر قليلا في ضوء النهار المعتم قليلا ، وايست متكبرة ومتباعدة بالدرجة التي كان يظنها ، ولم ير في الطريقة التي حيتها بها وأخذها الخطوة الأولى نحوه سوى إرادة قوية . أو ربما كان هناك شيء آخر ؟ وعلى أية حال فقد أحس في تصرفاتها نوعا من السمو شعر به . وبرغم صغر سنها وبرغم خصلة الشعر السمراء النحاسية التي تتدلى من تحت قبعتها المصنوعة من الفرو على حاجبها الفاتح الأملس تماما أو المقوس إلى أعلى ، برغم كل ذلك كانت تتصرف كأنها أعلى مقاما من الجميع وحتى إخلاصها غير المنتظر نحوه أكيهوف فيه نوع من التسامح .

وسأل المهندس فيرسوف بدهشة : « ألم تحلق ذقنك بعد ؟ لقد حان الوقت لتعتنى بهيئتك قليلا ،

وأجاب أكيهوف وهو غائب الفكر « نعم » ، هو كذلك سألها ، لقد نسيتها ،

وقالت انيشكا مؤيدة : « نعم ، حقيقة يجب أن تحلق . هنا حلاق في المحطة ، سنتظرك . »

وكان على وشك أن يجيب طلبها مباشرة ، إلا أن غريزة عنيدة شريرة اضطرتة أن يجيبها إجابة باردة وإلى حد ما عدائية : « إن ذقني لا تعوق طريقك ، أليس كذلك ؟ »

وقد ادهشتها وأغاظنها هذه الإجابة ، ولكنها تماثلت نفسها وقالت بحدة : « إن الخشونة لا تلائمك تماما كذقنك ، ثم سلطت نظراتها على وجهه مباشرة وأضافت : « لا داعي لأن تكون بذيئا . »

ولم يجب أكيهوف وعاد إلى القطار مكتئبا . ولم يستطع أن يتصور سبب فظاظته نحوها . ولكنه عرف بعد ذلك أن هذه الفظاظة إنما كانت بسبب إظهارها شعورا كبيرا نحوه . نعم ، إن ذلك هو السبب . لم يكن يريد منها أن تعامله كما تعامل الآخرين . وربما كان هناك شيء آخر كذلك . فقد تذكر أنه قد أحس بنوع من المداعبة في صوتها . وإذا كان في إمكانها أن تداعبه وهي لا تعرفه تقريبا ، فإنها يمكن أن تكون كذلك مع أي شخص . وقد ملأه ذلك بشعور رديء بالغيرة .

وبدأ يفكر : « إنني أعترف . إنني أحب هذه الفتاة ، وأحبها لدرجة كبيرة بحيث لا أتحمل مغازلتها حتى لنفسى . »

وقد مات ريميزوف الشخص الوحيد الذي كان يمكن أن يشاطره



أفكاره . ماذا كان سيقول ؟ هذا ما كان يحاول أكيهوف أن يخمنه  
بينما كان يرقد في مضجعه .

ربما قال ريميزوف : « يا زميلي العزيز . هناك أشياء لا يمكن  
أن نتفادها . وليس من الضروري أن يعنى ذلك أنها سيئة . وإلى جانب  
ذلك ، لماذا لا تعترف أنك تركت في نفسك أثرا حسنا ؟ أنها فتاة  
مؤدبة وجميلة كذلك . ولا تبالغ في (حالة) الحياء . فأنت لست حيا بدرجة  
تجعلك تظن أنك غير جدير بحبها . وعلى العكس ، فإن عيبك أنك مغرور  
جدا ، ومن هنا تأتي كل شكوكك . أنك تريد أن تتأكد أنها تهتم بك .  
وإذا كان الأمر كذلك . فإنه يمكنك أن تذهب إليها وتتأكد منها .  
وفي الغالب يمكنك أن تسيطر عليها وتظهر بأنك لا تهتم بها كي تجعلها  
تحبك أكثر . انى أعرف هذه اللعبة ، عندما يحاول الرجل أن يجعل  
الشخص الذى يحبه تابعا له ، وأن يجعل منها عبدا ، ولو أنه يتألم  
بالشفقة عليها ، ومن المرجح أن صوت ريميزوف كان سيكون له رنين  
صلبا وكان سينهى كلامه قائلا : « يجب أن تعرف أن ذلك إحياء لفكرة  
الراسمالية عندك ، والتي يجب أن تبحث . »

وضحك أكيهوف ضحكة هستيرية ، فإن ذلك ما كان سيقوله  
الكابتن ريميزوف تماما إذا كان حيا .

وفي المساء ، وقف القطار في روزلايل ، وجاء الكابتن لابين قائد

الكتيبة الثانية ليرى أكيوف . وصعد إلى مضجعه وهمس في أذنه :  
« تعال معي . اتنى أعرف فتاة تعيش هنا بجوار المحطة تماما . اتنى  
أكتب إليها منذ عام . فلنذهب لنطل عليها . إن القطار سيبقى هنا ثلاث  
ساعات . لقد سألت ... »

وكان أكيوف على وشك أن يسأل : « ولماذا تريد صحبتى ، »  
ولكنه قال فجأة « حسناً » . وقام وارتدى ثيابه .

وسارا في طريق جانبي تحف به أكشاك السكك الحديدية . ثم  
استدارا في طريق آخر وتوقفا أمام حديقة بها شجرة لسان عصفور  
حمراء جبلية وحيدة . ودخل لابزين أولا في منزل صغير متوسط وكان  
مضطربا قليلا لأنه لم يكن قد رأى الفتاة من قبل وقد ظل يرأسها منذ  
أن تسلم خطابها المعلنون إلى : « أحسن ضارب رام في الفرقة » وقد  
كتب الخطاب كألوف غيره للترفيه عن السكاتب وتشجيعه أكثر من  
المرسل إليه

وكانت الغرفة مؤثثة بالضروريات الأساسية فقط ، مضادة بشمعة .  
وقد رحبت امرأة طويلة ونحيفة نوعا تبلغ الثلاثين من العمر  
بالضابطين ، وكانت ملامحها مرهقة وشعرها الأشقر البديع مجدولا  
ومتسقا على شكل أكليل على قمة رأسها . وجعلها ذلك تبدو أصغر  
وكانها لم تبتعد كثيرا عن مرحلة الشباب .

وقد تأثرت المرأة كثيرا بقدوم الضابطين ، وكان أحدهم يمكنه أن يعتبر نفسه صديقها . وبعد تبادل الكلمات الأولى ، زال ضيق لابزين وارتفعت معنوياته . وأخرج زجاجة فودكا وبعض الطعام وقد سماها هو لسبب ما قضيمة . وقد هز ذلك أكيهوف .

وقال لابزين . « نادى إحدى صديقاتك يا ناتاشا ، وسنجلس هنا ونسامر » .

وألقت ناتاشا بشال داكن على كتفها وذهبت . ونظر لابزين بقلق نحو أكيهوف وسأله : « حسنا ، ما رأيك ؟ لا بأس بها ، أليس كذلك ، ؟ » .

وكان دائما يتخاذل في حضرة أكيهوف ، والآن ولو أنه لم يسهره بأى حال مظهر ناتاشا — فقد كانت تبدو أصغر بكثير في الصورة — إلا أنه كان يريد أن يعجب بها أكيهوف ، الذى كان يجلس متبلد الحواس وهو يضع رأسه الضخم بين يديه ، مما جعل لابزين في حالة عصبية .

وبعد عشر دقائق عادت ناتاشا ومعهما صديقة ، وقد فزع أكيهوف عندما عرف أن اسمها آنيا . وقد كانت طويلة ولها عيناان رماديتان في وجه شاحب .

وجلسوا حول المائدة وشربوا . واختفى الكابوس والخجل .

وقال لابزكين أشياء مضحكة وكان يمدح دائما أكيهوف ويستخف بنفسه .

ولم يتكلم أكيهوف كثيرا ولكنه لم يلبث أن ارتبك عندما عرف أن ناتاشا تفضله على لابزكين فلم تتكلم إلا معه ، ولكنها كانت معظم الوقت صامته مثله تماما . ولم يلبث لابزكين أن أحس بتفضيلها لأكيهوف ولكنه لم يغضب . فقد كانت أنيا تجذب انتباهه ولم يلبث الاثنان أن تركا المكان سويا .

وقد أحس أكيهوف بالارتباك عندما وجد نفسه مع ناتاشا . وقد غاظه ذلك من نفسه . ويبدو أنه لم تكن عنده الجرأة التي تناسب دائما للبحارة . وقد فكر ، وأظن يجب أن انصرف ، ولكن لم تكن عنده الفرصة ليفكر ، فقد نفخت الشمعة وقالت : « ان إقليمننا مظلم ، فقد حطم الألمان محطة القوى الكهربائية . »

ثم جلست بجانبه ثانية . وقد شعر كلاهما بارتباك القلق . وفكر في انيشكا وقد اجفل سرورا : « لم يعد هناك أى شيء . لقد انتهى . نعم ، طبعاً لقد انتهى . حسناً . لقد نسيتك . ان أعذب نفسي بعد الآن . إن هذا نهاية كل شيء . » وأمسك بيد ناتاشا وكانت ساخنة . كان كل جسمها ساخناً . كالنار .

ثم قالت شيئاً آخر . وتنهدت . . .

ورقد بجوارها . وذهنه خال تماماً . وفكر وهو ينظر بلا وعى إلى جدائلها التي تفككت ، « ان كل شيء سيصبح على ما يرام الآن . » وقالت هي بصوت منخفض ، « شكرا ، إلك لطيف ،

لقد شكرته على عواطفه الرقيقة غير الشعورية ، وليس على ما حدث قبل ذلك .

وقالت ، « إني سأشتاق لك باستمرار ، للغاية ،

وقد صدقها رغم تعارفهما بالصدفة العابرة . وكانت تعتقد أن القدر قد دبر ما كان يعتقد هو أنه مجرد صدقة ، وكان وجهها يبدو مألوفاً وجميلاً رغم أنه لم يرها قبلاً . وقد أنب نفسه على معاملته لها كشيء بلا روح أو شخصية يطفئ به عواطفه وخطر له فجأة أنه يمكنه أن يعيش معها إلى الأبد ويصبح سعيداً . وكان يشعر في أحضانها ويقرأ في عينيها المتسعيتين قصة حياة موحشة . إنها الحرب ، ولكن ناحية أخرى منها .

وذكره صغير قاطرة قريبة بمكانه وجعلته يسرع وألقت هي بشاها على اكتافها وخرجت معه .

وكان القطار يقف هناك قائماً صامتاً . والقاطرة مستعدة أمامه . تقذف بحزم من الشرر .

ووقفنا هنالك في الظل القاتم لمبنى المحطة . ولم يكن عندها الحق أو القوة لتبقيه ولو دقيقة واحدة : وألقت برأسها على صدره في الظلام . وتمتعت له ، بتألم غير مصطنع السلامة إلى الأبد . ونظر إلى رأسها ، ولم يجد في ذهنه أية فكرة شريرة ، بل شعر بالشفقة والخيرة .

ورأى أكيهوف بجوار عربته شبحاً وحيداً  
وسمع صوت مايبورودا يسأل : « هل هذا أنت يارفيق  
الكابتن ؟ » .

« نعم . لماذا لم تنم ؟ أذهب وأرقد ،

« لقد كنت انتظرك ،

« حسناً . ها أنذا ،

ودخل مايبورودا ولكنه أكيهوف ظل بالخارج . ففي مكان ما في  
مقدمة القطار كان هناك صوت عذب يغنى مع موسيقى قيثارة . وظن  
أكيهوف أنه عرف فيه صوت دروزد ، وضحك عندما خطر له أن  
انيشكا قد سألت مايبورودا عن الاسطوانات . وذكر ، أنه إن لم يكن  
عندك عندليب فعليك أن تقنع بسمانة ، وعلى كل فإن صوت دروزد لم  
يكن قبيحاً على أية حال .



وبينما كان أكيهوف يستمع للغناء فكر فجأة في أن دروزد كان قطعاً يحب أنيشكا . وعلى كل فقد اكتأب عند سماع القيثارة البعيدة المنخفضة ورغب في الذهاب إلى أنيشكا . وحاول أن يتخلص من الفكرة بتذكر ناتاشا وحظها في الحياة الموحشة ولكنه تأكد الآن أن لقاءه لناتاشا لن يساعد على تهدئة ثورته أو إبعاد فكره عن أنيشكا .

وكان يمكن رؤية لمبات رجال السكة الحديد وهي تهتز في الظلام . وسأل شخص ما ، « هل سيقوم القطار سريعا ؟ » وأجابه آخر ، « ستبقون هنا حوالي نصف ساعه أخرى — فإن الطريق مقفل ، » .

وسار أكيهوف بجوار القطار ووصل أخيرا إلى الباب نصف المفتوح للعربة التي توجد فيها هيئة القيادة . وكانت القيثارة قد توقفت عن العزف . وكانت تأتي من الداخل أصوات خافتة . ووقف أكيهوف برهة بالباب ثم دخل أخيرا . وكان الموجدون يجلسون حول الموقد الذي كانت ناره مشتعلة تماما .

وقال فيرسوف ، « آه ، يارفيق أكيهوف . تعال وأجلس بجوار نارنا ، »

وأجهد أكيهوف أذنه ولكن لا . لا يوجد صوت امرأة . ومع ذلك فقد شعر أنها هناك تجلس صامتة في مكان قريب . وكان ذلك واضحا من تصرفات الرجال والنحفظ الذي يتكلمون به . وانتظر أن

يقول لها أحدهم شيئاً أو يسألها سؤالاً ليسمع صوتها . ولكن أحداً لم يفعل .

وكان على وشك أن يرجع مكانه عند ما تحرك القطار وصفرت القاطرة . وكان يمكنه طبعاً أن يقفز من القطار بسهولة ويتسلق عربته قبل أن يستجمع القطار سرعته ، ولكنه لم يكن يريد أن يذهب ، واغتنم لنفسه الحجة ليبقى .

وظلت إنيشكا صامته ، وهي تجلس في ركن مضجعتها . لمجرد وجود أكيموف . وكان من الصعب عليها أن تحدد شعورها نحوه . ولكنها كانت تشعر دائماً بوجود سر خاص بينهما ، شيء لا يعرفه أى شخص آخر : ربما أنها قد رآته وهو يبكي .

لقد كان طبعاً بطلاً حقيقياً . ولكن لقد كان الرجال الآخرون الذين يجلسون هناك أبطالا كذلك . فقد وصل دروزد خلف خطوط الأعداء مرات عديدة . وكان فيرسوف مهندساً متميزاً وشجاعاً وغامر بحياته آلاف المرات . وكذلك كل الآخرون . وتكلموا سوياً ، مستعدين للمعارك السابقة ، وهم يخمنون بصوت عال ما كان سيحدث لهم في المكان الذى كانوا عليهم أن يكسبوه — وكانت محادثتهم بالاختصار عادية تماماً . ولكن إنيشكا كانت تعرف أن محادثتهم لم تكن عادية بهذا الشكل بسبب قلة ذكائهم ، ولكن بسبب التحفظ

والاحجام وقلة الخبرة في سرد الأشياء بشكل لطيف . ورغم الظلام ،  
رأت كل شخص وهو يجلس هناك . كل شخص عدا أكيهوف . فكان  
يبدو غامضا ، عميقا ، عويضا ومختلفا عن الآخرين . ولم تدرك سبب ذلك  
إلى أن طرأت لها فكرة جعلتها تبتسم في الظلام ، نعم في الحقيقة إنني  
أميل إليه ،

وعلى كل ، فقد حاولت أن تعرف لماذا تميل إليه . ووصلت إلى  
نتيجة هي أن الذي يؤثر فيها منه هو الجمع بين القوة الجسمية والعقلية .  
لقد كان رجلا يمكنك أن تعتمد عليه ، تكون معه في أمان تجاه مصائب  
الحياة وأحزانها . ولكن ألم تكن هي تشعر نفسها بالقوة والمقدرة  
الكافية إلى حد كبير؟ نعم ، لقد كانت ، وكانت تعلم أن القوة التي تكن  
داخلها تساوي قوته . وكانت مسوقة إليه بأفكار ذات نيل لا يحد ،  
كالذي يشعر به المطر ، إذا أمكنه التفكير ، عندما يسقط على الأرض  
وكانوا يتكلمون بالصدقة عن أكيهوف قبل أن يحضر مباشرة .  
وكان الكل يمدحه كثيرا ما عدا دروزد ، الذي كان يتكلم عنه بسخط  
إلى حد ما . فقد قال مثلا أن أكيهوف مغرور وفظ ، وأحدث ضجة  
كبيرة عن خدمته في البحرية .

وكان سبب هذا الاتجاه هو أن دروزد كان يحب انيشكا بعنف

وغيرة وكان يخاف أن تميل إلى أكيهوف ، مثلها يميل إليه كل شخص  
بما فيهم دروزد نفسه .

وكان كابتن دروزد شخصا ممتازا ، وضابطا شجاعا كفتا . ولكن  
يبدو وكأنه يحاول أن يظهر أسوأ مما هو ، لأنه كان يظن أن رجل  
الاستطلاع يجب أن يكون معتمدا على نفسه وطاق اللسان . وكان يتأجج  
غضبا كالشعلة ، ببشرته الداكنة كبشرة العجر وبعينيه السوداوين  
المتقدتين ، لآتفه شيء . وكان يفكر بهدوء وتهدأ قوته فقط عندما تكون  
عنده مهمة حربية . وكانت انيشكا تميل إليه فعلا في هذه الأوقات . وقد  
استعمل معها أولا أسلوب المزاح الطائش الذي كان يصطنعه دائما ،  
ولكنه لم يلبث أن عرف خطأه — وكان أول ما صدمه هو أنه وجد  
رجال الإستطلاع مع فظاظتهم الناتجة عن خبرتهم الحربية ، لا يسمحون  
لأنفسهم بأي حديث خليع أو تلميحات جارحة في وجود المترجمة  
الجديدة ، وقد جعله هذا يراقب نفسه . وبدأ يلاحظ انيشكا باهتمام بالغ .  
وقد أثرت فيه شجاعتهما بعمق ، واعتمادهما على نفسها وازدراؤها التام  
لأي نوع من الغزل . ولم يكن ذلك يقلل من سحر أنوثتها . الذي كان  
له تأثير مدهش على دروزد . وكان لوها يبهت قليلا وتتمتع بجملة  
حزينة . أوه . كم هو فظيع ، عند ما تنفجر قريبا منها قنبلة أو تقترب  
طائرات الأعداء ، ولكنها كانت تستمر في عملها بنفس الرزانة والانقار.

وكان قلبه يهتز عندما يسمع هذا التعجب « أوه كم هو فظيع ، وكان في الحقيقة غالبا ما يتمنى ستارا شديدا من النيران ليسمع هذه الكلمات . فقد كانت تبدو له أضعف عندما تقول هذه الكلمات . وبذلك تكون أقرب وأسهل منالا له .

وكان شعور دروزد نحو انيشكا يجعله يخاف أكيهوف . وكانت قوة أكيهوف في صراحته فلم يكن يتظاهرا أو يتناقق أبدا أو يلائم نفسه مع الناس . وكان على الناس أن يلائموا أنفسهم معه .

وكانت شخصية أكيهوف متجانسة تماما ، ومع ذلك فقد كان فيه شيء غامض ومعقد . فلم يكن كما يبدو للنظرة الأولى قطعة ماس خام ، ولم تكن استقامته بأية حال دليلا على البدائية ، ولكنها كانت صفة شخص لا يريد أن يدخل نفسه في أي غموض .

وكان دروزد كذلك يبدو للنظرة الأولى قطعة ماس خام . فكان يقول لك في وجهك وجهة نظره فيك . ولكنه كان مظهرا فقط وهو يشعر به أكثر من أي شخص آخر . وفي الحقيقة كان على استعداد لأن يذعن لمن أمامه . ولم تكن صراحته طبيعية تماما ، فقد كان يرغب نفسه على الصراحة ، وكان ذلك يكلفه مجهودا . فقد كان يرغب في أن يكون لطيفا مع الناس ، ليحبوه ، ومن ذلك كان غالبا ما يراني وكان في قرارة نفسه يعتبر نفسه مجرد ممثل ، « دبلوماسي » ، وكان هذا يحز فيه باستمرار .

وكان أكيهوف قائدا ورئيسا مجبولا وكان دروزد يريد أن يكون قائدا ، ويحلم بهذا ، ولكنه كان ضعيفا جدا ومتهاكيا تماما على مظاهر الرياء والخشونة ، وبالاختصار ، لم يكن له خطة ثابتة في تصرفاته .

ولم يكن دروزد قد لاحظ شيئا خاصا في تصرف انيشكا نحو أكيهوف أو أكيهوف نحو انيشكا ، ولكنه كان يخاف أن يتوافقا تماما مع بعضهما ، لأنه كان يعتبر أكيهوف رجلا أحسن منه وأن انيشكا جديرة بالأحسن .

وكان دروزد ينصت بانتباه لأي شيء يمكن أن تقوله انيشكا أو أكيهوف بينما كان يجلس في العربة المظلمة الدافئة ويشترك في المحادثة الحية . ولكنهم ظلوا دون أن ينبسوا بكلمة . وكان يحس في صمته نفسه رباطا غير متطور بينهما . ولكن ذلك كله كان مجرد تخمينات بحيث كان يظن أحيانا أن الارتباط لا يوجد إلا في مخيلته .

ولكنه كان مخطئا في ذلك — فقد كان هذا الارتباط موجودا فعلا .

وتكلم أكيهوف أخيرا .

وقال : « عندما كنت صديا ، كان حلمي أن أسافر في قطار مع جنود وكان أجمل ما يمكنني تصوره هو أن أتمكن من أن أكون في قطار مع جنود » .



وفكرت انيشكا وهى تنصت لصوت أكيهوف أكثر من انصاتها :  
لكلماته « لا ، لا يمكن لرجل شرير أن يتكلم بهذا الشكل » .

واستمر أكيهوف فى كلامه . « ولكنى الآن لا أحس بالهجة على الإطلاق . فإنى فى خوف دائم من أن يتخلف أحد الرجال أو يسقط . وبوجه عام ، فمن الأحسن أن تكون جنديا عاديا فى الجيش . فرغم قسوة حياته ، فإن هناك من يرمى مصالحه . وربما ليس من الطبيعى أن يتمنى كابتن أن يرجع من جديد من حيث بدأ ، ولكنى بأمانة لا أريد أحيانا أن أفكر فى أى شىء أو أن تكون على أية مسئولية تجاه أى شخص » .

وكان أكيهوف يتكلم بهذه اللهجة الخنونة الصادقة التى يتكلم بها فى الأوقات العادية . وتعجب كيف يتكلم فى هذه الموضوعات العادية بعد ما حدث منذ ساعة فى المنزل الصغير المتوسط بجوار المحطة . وفكر « أى عيب ، أن يتمكن إنسان من أن يخفى أسرار الرديئة ، وتسلط عليه فجأة خزي مشتعل ، وفكر فى أنه كان من الأوفق أن لا تكون عنده أسرار رديئة . ولكن ذلك ليس بالسهل .

وسأله أحدهم : « فيما كنت تفكر فى ذلك اليوم ، عندما أرسلت الرجال للهجوم ، ؟

« انى لا أذكر ،

وقال جوساروف : من الفطيع أن ترسل الرجال للهجوم . فإنك ستخشي ألا يذهبوا ،

وأجاب اكيوف : إني لم أكن خائفا ويجب ألا تفكر في ذلك . وإذا فكرت بهذا الشكل فإن الرجال لن يذهبوا ، فسيحسون بها ويكون هجومك متراجعا . ويجب أن تتأكد من أنهم سيذهبون جميعا كرجل واحد . ويجب أن ترسلهم لذلك في الدقيقة المناسبة وإلا ستكون الحرب عبثا . وهذا بالضبط كالسياسة فإن عليك أن تعطى النداء الملائم في الوقت الملائم .

وكان دروزد يفكر في ذلك الوقت : كيف يتكلم كحاضر من المكتب السياسي ، ويؤثر ويعرف ما يتكلم فيه .

وأضاف أكيوف بعد فترة صمت : إن هذا ما كان يقوله لي ريمزوف دائما .

وعلق دروزد لنفسه باكتئاب : لقد اختار الوقت المناسب لتقدير ريمزوف . وهو يعرف أن بعض التواضع لا يضر . إنه لشخص ماكر . لعنة الله عليه .

وبدا جوساروف يحكي عن حادثة كان من المتوقع أن تحدث في مدينة ريديفسك : فقد وجد جندي عند عودته من المستشفى رجلا غريباً

مع زوجته ، فقتل زوجته بالرصاص . وقيل أن المحكمة برأته على أساس أنه محق في تصرفه .

وقد وافق الجميع تقريبا على الحكم . وقال أ كيموف وحده بصوت بطيء : « وهو في الغالب لم يكن يترك أى فتاة سواء فى المستشفى أو فى الجبهة » .

وقد جرهم ذلك إلى مناقشة عن أخلاق الزوجات هناك فى مساكنهم . وناقش دروزد أ كيموف بشدة ، مع أنه كان يعلم تماما أن أنيشكا التى كانت تجلس هناك دون أن تنبس بكلمة كانت لن تترد فى أن تساعد أ كيموف . واشتعل غضبه وفكر . « انه قد أخذ جانب النساء ليرضيه . مظهرا نفسه كشخص رقيق يدافع عن النساء » .

وسأل أحدهم أنيشكا : « ماذا تظنين فى هذا الموضوع يارقيقة . ييلوزيروف ؟ »

وتظاهرت بأنها نائمة ولم تجب . وقد ملأها الخوف ، عندما سمعت كلام أ كيموف ، من أنه يحتمل أن يختار كشريكة لحياته امرأة غير جديرة به . وقد ملأها الفكرة بأسف غريب كاد يمزقها ولو أنه على غير أساس كما يظهر .

ووقف القطار فى باكورة الصباح التالى فى محطة صغيرة . ونزل

أكيموف إلى الرصيف، لفشله في أن ينام. وكان كل ركاب القطار لازالوا نائمين، وقد خرج قليل من الجنود الكبار السن وجلسوا يدخنون على الرصيف المغطى بالحشائش.

وتوجه السكابتين لابزين نحو أكيموف وبدأ يحكى مباشرة كيف انتهت مغامرته في اليوم السابق، لقد فشلت، لأن المرأة كانت ذات خلق قوى. ولكن لابزين حكاهما كأنها انتهت بنجاح تام، وبغورور لا معنى له. وقد اخرج أكيموف وخجل أن يسمع ذلك وقطع الكلام قائلاً: حسنا يكفي هذا فلنترك الماضي فليس فيه ما يثرثر فيه، انهن نساء وحيدات بائسات وإني لآسف لهن وهذا كل ما في الأمر.

وصفر القطار. وصعد لابزين مكانه، واندفع الجنود إلى أما كنهم، وتحرك القطار. وكان أكيموف قد وضع يده على مقبض الباب وهو يستعد للصعود عندما رأى أنيشكا تجرى في المحطة نحو القطار وكان في يدها إناء الميس وبه لبن يتدفق على الأرض. ولم تكن تلبس معطفاً بل زيها الرسمي الأخضر الزيتوني ذا الأشرطة الرفيعة على الأكثاف. وكانت ترتدى حذاء ذا أربطة بدل الحذاء الطويل. ولاحظ كيف كانت حركات أرجلها الطويلة المليئة خفيفة ورشيقة.

وترك أكيموف المقبض ووقف ليرى إن كانت أنيشكا ستلحق بالقطار. وعندما وجد أنها لم تتمكن، اتجه نحوها. وكان يشعر خلفه بالقطار يجرى



وضحكت بانبساط ثم فجأة أصبحت جادة تماما وسألت : « هل تخلفت من أجلى ، ؟ »

« نعم ، »

وصمتا . ثم حاول أن يشرح لها لماذا عمل ذلك : « لم أتصور كيف سيمكنك التصرف وحدك تماما . . . . »  
وقد أسفت من أجلى ؟

« إن كلمة الأسف لا تعبر عن الوضع . لقد فكرت في أنه ليس من المناسب أن أتركك وحدك . »

وقالت . دون أى تهكم فى صوتها : « لم أكن أتصور أنك بهذا اللطف . شكرا جزيلا . نعم ، ستكون الحالة أحسن ونحن معا ، بالتأكيد . »

وقال : « سنحاول أن نرحل اليوم . ربما جاء قطار وأمكننا اللحاق بقطارنا . »

ولكن اعترأها الخوف فجأة .

لقد نسيت . ربما وقعت فى أشكال . فقد تركت كتيبتيك . وهذا كله بسبب هذا اللبن . لقد تشوقت فجأة لشرب اللبن . ونشأت إلى وعاء الميس وقالت بجذ تام « هلا أخذت قليلا من اللبن ؟ »

وضحك وكذلك فعلت هى . ثم خجلا مباشرة ، وتلفتا حولهما



ليخفيا خجلهما . وكانت حقول الشعير تمتد حولهما ولم ينضج بعضها بعد ، ويؤدي عمر ، في مواجهتها تماما ، خلال أحدهما الحقول إلى غابة صغيرة من البتولا يصدر عنها حفيف وصوت بفعل الرياح وتحتوى المحطة الصغيرة على منزل صغير من الطوب له شرفة صغيرة وكتب عليه كله « حصن مؤقت » ، وتحيط به أشجار معمرة . وتجلس على مقعد قريب امرأة مسنة جدا ومعها زجاجتان كبيرتان من اللبن . وكانت هي المسئولة عن المشكلة التي وقعا فيها .

وكان أول ما عملاه هو ذهابهما إلى المحطة وسؤالهما الناظر عن ميعاد القطار التالى . ولما كان لا ينتظر وصوله قبل وقت طويل فقد ذهبا ليتنزا قليلا .

وتوجها نحو قلب غابة البتولا لقد كانت مغطاة بأوراق صفراء . ولا زالت أوراق ذابلة قليلة عالقة بالأشجار والجمال يحيط بالمكان كله . وملا رثتهما بآثار شذا الخريف . لقد كانت أيام الخريف الذهبية ، ويبدو أن كل شيء فى العالم كان كما يجب أن يكون . وكان ذباب الخريف يلسع بقسوة فى مبنى المحطة ، ونزل سرب من الغربان على الحقل ثم حلق فى الجو من جديد ، وهو ينبع بصوت مرتفع ، ويتجمع على الأشجار الكبيرة حول المحطة . وكان النحل يزيد فى طيرانه من أجل آخر رحيق فى الخريف . وكانت كل هذه المناظر للحياة الطبيعية تبدو شيئا جديدا

تماما على اكيهوف وأنيشكا وجعلتهما يشعان بنفسيهما كأنهما إنسانين  
جديدين تماما .

ومشيا ببطء وبصمت خلال الغابة ، وهما يستعذبان أن تهرس  
أقدامهما الطبقة السميكة الرخوة الرطبة من أوراق الخريف ، وأحس  
أكيهوف أن الصمت ثقيل ، وفكر أنه يضيع وقتا ثميناً ، وأنه أن لم يخبر  
أنيشكا بأنه يحبها ، فعليه إسعادها وتسليتها ، أو على الأقل أن يقوم بما  
يجذب اهتمامها بأي شكل ، وظل يفكر فيما يمكنه أن يقوله ، ولكنه لم يجد  
أى شيء مناسب ، وثار على نفسه وفكر بتهكم : « ان المغازلة صعبة ،  
أليس كذلك يا بافل اكيهوف ؟ أنها تحتاج إلى مهارة . وليست كالحرب » .  
وقد كان خير ما يفعله ألا يقول شيئاً ، ولو أنه لم يكن يعتقد ذلك .  
فقد سرت أنيشكا من صمته . فما كانت لتحتفل أن تسمع كلاماً فارغاً من  
دين شفتيه .

ونظر من ركن عينيه إلى ذراعيها الرشيقتين وأصابها النجيلة وقد  
قصت فيها الأظافر حتى النهاية كأيدى الأطفال . وكانت إحدى يديها  
تحف جذوع البتولا بلا وعى بمحفة طويلة وتهتز اليد الأخرى بوعاء  
المقصف . وكان عليه طبعاً ، ولو من باب المجاملة أن يحمل عنها الوعاء ،  
ولكنه لم يكن بإمكانه أن يحمل نفسه على هذا النوع من الكياسة ، وقد  
سرّه أن يفكر في أنه كرجل كان عليه أن يحمله عنها لأنها امرأة ولكنه

ككابتن لم يكن من الصواب أن يتبع ذلك الأسلوب مع ملازم .

وكان يفكر فيها طوال الوقت أفكارا غريبة مثل . هل الفتاة التي تسير بجوارى هي نفس الفتاة التي كنت أفكر فيها ؟ ان الفتاة التي كان يفكر فيها باستمرار في الأيام القليلة الماضية كانت بعيدة . بعيدة جداً ولا يمكن أن تكون بجواره — ولكن الفتاة التي كانت تسير هناك كانت قريبة تماماً ، وبجواره تماماً . وكان يمكنه أن يأخذ يد الفتاة التي كانت معه ويتكلم معها ، ولكن الفتاة الأخرى كانت تعيش في عالم مبهم ، وتتسلط على قلبه ، ربما كان رائئاً أن تجد الشخص الذي تحبه بجانبك لأنه كالطير الذي استقر برغبته في يدك تماماً ولكن مكانه الحقيقي عال في السماء بعيد جداً عنك .

وكان أكيهوف سعيداً ، وشعرت أنيشكا بذلك ، ولم تشعر بذلك لمجرد أنه قد تخلف عن القطار بسببها : فانه ببساطة قد تصرف بلطف — فأى ضابط أو جندي يعرفها ما كان سيصنع غير ذلك . ولكن الشيء المهم هو أن الذي عمل ذلك هو أكيهوف . فقد كانت أنيشكا تعرف أن سيبا قويا أو حالة خاصة فقط هي التي يمكن أن تجعله يتصرف هكذا : فلم يكن هو هذا النوع من الرجال الذي يتصرف هكذا لمجرد المجاملة .

وكانت تتلفت إلى أكيهوف بين حين وآخر . وكانت إحدى يديه الكبيرتين التي لوحتهما الشمس تسحب بلا وعى زن جيب سترته .

وكانت يدها التي تحمل المحفة ويده التي على سترته قريبتان تماما من بعضهما وعندما نظر ليد انيشكا فكر أكيهوف بأنها تذكره بشيء ما ، ولم يتمكن من أن يذكر ما هو بالضبط . ثم تذكر : ورقة صفصاف طويلة رشيقة بجانب ورقة صنوبر . والتقت أعينهما وابتسما وأرادا أن يقولوا شيئا ، ولكن فجأة سمعا صوتا من ناحية المحطة . صوت شخص يبحث . بقلق . .

« يارفيق الكابتين . يارفيق الكابتين »

وقال أكيهوف وهو يتنهد « مايورودا »

وكان هو حقيقة مايورودا . فعندما أخبره الآخرون ، ان قائد البكتيبة قد فاته القطار قفز هو من القطار ورجع . وقد ظهر الآن من بين الأشجار ووجهه حزين كالعادة ، وقبعته ملتصقة برأسه بطريقة مضحكة . وتوجه نحو ضابطه كأن شيئا لم يحدث وهو يتظاهر بأنه لم يندهش من وجود المترجمة هناك كذلك . وكان يحمل على ذراعه معطف أكيهوف .

ورجع الثلاثة إلى المحطة وكان أكيهوف مرتبكا وصارما قليلا . وفي المحطة كانت تنتظرهم مفاجأة أخرى : فقد ترك بيروكوف ومولشانوف وكلاهما من وحدة استطلاع الفرقة القطار ليحضرا لانيشكا معطفها وقد اعطاهم الكابتين دروزد الاذن ، لأنه كان قلقا تماما عليها ، كما قالوا .

وبعد أن زاد عددهم إلى خمسة جلسوا جميعاً على مقعد بالمحطة ولم يلبث أن قدم ناظر المحطة وبعض موظفي السكة الحديدية وانضموا إليهم — واتجه الحديث طبيعياً عن الحرب : كم سيمضي من الوقت قبل انتهائها . وهل لا زال الألمان يحاربون بشدة ، أم بدرجة أقل من الماضي ، ومتى سيفتح الحلفاء في الغرب الجبهة الثانية أخيراً .

والتفت حولهم مجموعة من الصبية وأنصتوا لحديثهم في سكون تام ، وهم بحملقون في قبعات رجال الاستطلاع الغربية المضللة — وكانوا يلبسونها بحكم العادة — وميداليات اكيهوف ، ووجه أنيشكا المضيء الضاحك .

ووصل القطار التالي بعد ثلاث ساعات . وكان قطار الفرقة الذي يلي قطارهم ، وكان فيه الجنرال موجين وهيئة قيادة الفرقة . وكان يسير بسرعة تسبق المواعيد . وكان على وشك أن يلحق بالقطار الذي تخلف عنه أكيهوف وأنيشكا . وقد استقبل الأخيران كضحايا لسوء الحظ . وأطعما وأعطيا أمكنة في القطار .

وكان الجنود يغنون في العربة . وكان قائد الكورس باشجاويزش أوكراني أسمر خبيث المظهر ، ثائراً تماماً وغفورا بسداجة بصوته الصداح القوي . وكان يلتفت نحو أنيشكا بين الأغاني ويلقي بالتعليقات عن عدم سماع أي صوت نسائي .

وسأل بيأس : « هل يمكن الغناء دون صوت نسائي ؟ »

ونظرت أنيشكا بتساؤل نحو أكيهوف ، وهز هو رأسه موافقا .  
ويبدو أن طريقتهما في استئذانه بدل أن تغني مباشرة من نفسها ، قد  
قربتتهما لبعضهما ، كأنها كانت له من وقت لا يمكن تذكره ، وقد جعل  
ذلك خلق أكيهوف يحف . وبدأت تغني . وأوما الباشجاويش الذي  
كان لا يزال يغني بارتياح كبير .

وكان صوت القاطرة مسموعا . وظن أكيهوف أن حبه هو الذي  
ينطلق إلى الأمام ، جاعلا السهل الهادي يردد صدى قصفه المنتصر .

ونزل أكيهوف في أول محطة ، وأخبر أنيشكا بأنه سيعود سريعا .  
وضحك من نفسه كطفل مرح وذهب مباشرة إلى محل الحلالة . وكان  
بناء المحطة مهتما ، كمثل الأماكن التي كانت حديثا ميدان قتال . وقد  
أنشئ بناء كبير خشبي مؤقت . وبجواره كابينة خشبية بها مكتب البريد  
ومحل الحلالة .

وبينما كان أكيهوف ينتظر دوره على الرصيف ، رأى قائد الفرقة  
يذرع المكان ببطء مع بعض ضباط الهيئة . وناداه الجنرال وصاحبه  
وسأله متى سيسلم كتيبته . وعندما رأى أن جولوفين لم يكن عنده الوقت  
ليخبر أكيهوف بنقله ، سر الجنرال بفرصة إذاعة الأخبار المفرحة  
بنفسه ، وقد أدهشه تماما صمت الآخر .



رسأل : د لماذا أنت فى قطارنا ، ؟

د لقد فاتنى القطار ،

د إن هذا مظهر سىء . وعلى كل ، فىجب أن يتعودوا على غيابك عنهم ، .

ولم يجب أكىموف ثانية . وبدأ الجنرال يحس بعدم ارتياح لصمته المتعب .

وأوما الجنرال برأسه وواصل سيره . ورجع أكىموف للحلاق . ووقف هناك حتى جاء دوره ، ثم حلق بنظرة فارغة نحو ملازم أخبره أن هذا دوره ليدخل . ثم نظر إلى الحلاق ذى المعطف الأبيض ووضع يده على ذقنه وقال ، د لا ، لا حاجة لذلك ، وانصرف بين دهشة الجميع .

ووقف دقائق قليلة بحوار العربية التى بها أنيشكا ولم يصعد إلا بعد أن تحرك القطار وجلس دون أن ينظر حتى لانيشكا ودخن بصمت .

ولاحظت أنيشكا ذلك واكتأبت هى الأخرى . ولم يستمر اكتئابها طويلا ، وعلى كل فلم يلبث أن بدا عليها أنها لا تعيره اهتماما — فقد انضمت للجنود وبدأت تحكى لهم قصصا عن الأسرى الألمان ، ونوادير مضحكة ، معظمها عن هتلر وجوبلز . وحوادث من حياة جنود

الاستطلاع . وبدأ أنها نسيت كل شيء عن أكيهوف . وقد أظهرت هذه الحقيقة بقسوة وبكل طريقة ممكنة . ونظر الجنود إليها بأعين ولهانة . وحتى ما يورودا ترك ضابطه الساكن ، وذهب ليجلس بجوار أنيشكا .

وكان الليل يهبط . ويتردد صدى الصوت الحزين للقطار في السهل المظلم . وهيج رنين الضحكات التي كانت ترن أحيانا خلال العربة أكيهوف . وكان يريد أن يفر من هناك بأسرع ما يمكن ، وكان ينتظر المحطة التالية فقط لينضم لبعض الضباط الذين يعرفهم في العربة الأخرى . ولكن في المحطة التالية لحق القطار بالقطار الذي سبقه ، وتوقف الإثنان بجوار بعضهما وخرج أكيهوف إلى الرصيف ، وسمع صوت أوريشكين وبيلسكي وآخرين من كتيبته ممن يمكن تمييز أصواتهم بسهولة ونادى على ما يورودا وقال بصوت مرتفع يكفي لأن تسمعه إنيشكا : « لقد لحقنا بقطارنا فمع السلامة » .

وكان مشغولا طوال يوم الرحلة ، وهو يتكلم مع رجاله ، ويسألهم عن شئونهم العائلية ويقرأ لهم الجرائد بنفسه لعدم وجود المساعد السياسي ، ويعقد المناقشات في السياسة في كل عربة . ثم حلل المعركة الأخيرة مع الضباط ، مشيرا إلى النقاط السليمة والسيئة لكل وحدة ، وعيب فقدان الترابط مع المدفعية . ثم أخبرهم برحيله . وعندما صار

وحيدا بدأ يفكر في البحر ، نوفورو سيسك وباطوم ، وحاول أن يتذكر الكلمات المستعملة والإشارات المتداولة في البحرية ، وأوضاع أضواء ومناورات السفينة ، وأسس الاتصال اللاسلكي ، ودليل الخدمة .

ولم يكن في حياته قد بدأ أشد مرحا وودا منه في هذه الفترة ولكنه لم يشعر أبدا بهذه التعاسة التي كانت تجثم على صدره . وعندما سمع مايبورودا عن رحيل رئيسه السكايتن ترك كل أعماله ورقد لساعات ووجهه إلى أعلى في مرقده . وقد ثار على كل شخص بما فيهم أكيهوف ، الذي هز رأسه وأمر الجميع بأن يتركوه وحده ولا يضايقوه بما فيهم هو نفسه .

وفي هذا الوقت مر القطار بموسكو وواصل سيره على خط سكة حديد أكتوبر . ووصلوا في الليل أخيرا إلى مولوجيا حيث كانوا سينزلون . وكان ضباط الفرقة ، والقطاع الثاني من الآلاى يحدثون ضجة حولهم ، وكان الماجور جولوفين ينتظر وحداته . وبدأ النزول من القطار . وتوجه أكيهوف نحو جولوفين ليعان وصوله وسأل مباشرة :  
« لمن سأسلم الكتيبة يا رفيق الماجور ؟ »

وأجاب الآخر باقتضاب : « انتظر منقرر عندما تستقر » ،

« ما الذي سيقدر . يجب أن أذهب » ،

وأجاب الماحور بغضب : « لا داعى للاستعجال . يمكنك ان تنتظر يوما أو أكثر ،

وجاءت وسائل النقل مع الفجر ، وانطلقوا من المحطة فى طريق مرصوف بغير استواء وكانت اللوحات قد وضعت لتشير إلى مكان كل وحدة .

وقابل الكتيبة الأولى ضباط إرشاد عند دخولهم القرية ووضعوا لا كيموف إلى أين سيتوجه هو رجاله . وكان المكان مليئا برجال الإشارة يثبتون خطوط التليفون . ووزع الباشجاويشية الرجال على الأكواخ . وخرج كل الشعب ليراهم . وكانت النساء يقفن بجوار الأسوار ويمعن النظر فى كل وجه تتملكهن الفكرة الصامتة التى تطرأ دائما على أذهانهن فى مثل هذه الأحوال : « ربما كان ابنى بينهم » .

وجمع الماحور جولوفين كل ضباطه فى نفس اليوم وكان الاجتماع فى نادى المزرعة الجماعية المحلى الذى زين بالرايات وبفروع الموسيقى .

وكانت الروح المعنوية عالية بين الضباط . وهم يشعرون بالانتعاش فى زيهم النظيف وأحذيتهم اللامعة بعد أن استحموا وحلقوا ذقونهم . وقد ارتدى بعضهم قبعات مدنية بأشرطة ذات ألوان زاهية ، وأشرطة أكتاف صفراء زاهية وذات منظر جديد بدل تلك المجمدة التى كانوا يرتدونها فى الميدان .

وقابل جولوفين ضباطه بإتسامة رضا . وأخبرهم ان النجديات ستأتى  
فى الأيام القليلة القادمة وستصل التخزينات والعتاد ، بما فى ذلك المدفعية  
إلى الحد المقرر . وسيدأ التدريب الحربى والسياسى من اليوم التالى ،  
ويجب أن تحترم البرامج والمواعيد بدقة ، كأيام السلم . وقد أعطيت  
الكتيبة الأولى مهمة ان تتهيا لمنهج فى الهجوم . والكتيبة الثانية والثالثة  
منهج للتدريب على إطلاق النار . ووزعت مباشرة نسخ ذات أغلفة  
حمراء عن النظم والتوجيهات وبرامج التدريب والمواعيد .

وتخلف أكيهوف بعد الاجتماع ثم سأل من جديد قائد الآلاى :  
« لمن سأسلم الكتيبة ؟ » .

وفقد جولوفين فجأة سيطرته على نفسه ، وقال : « انك شخص بلا  
قلب ويجب ان أقول ذلك يا أكيهوف . إني أعرف انك تتعجل  
العودة إلى البحرية ، ولكن لا داعى لأن تظهر لكل شخص مدى شغفك  
على تركنا وليس هذا من اللباقة فى شيء . وصدقنى انه لكذلك » .

واعترض أكيهوف مرتبكا : ليس هذا هو الموضوع على الإطلاق  
اننى أريد ان أنتهى منها فقط . ولا داعى لإطالة الألم . وأخبرنى لمن  
سأسلم الكتيبة ، وبذلك ينتهى كل شيء ، ، ثم واصل حديثه بعد فترة  
صمت قصيرة « انكم كلكم كأخوة لى . نعم أخوة حقيقيين ، وهذه هى  
الحقيقة . ولكن ما الداعى للتأجيل ؟ يجب ان أذهب وهذا كل ما فى  
الامر ، .

وقال جولوفين وقد خفت حدته بهذه الكلمات : « لقد قابلت الجنرال اليوم ، وليس عندنا الآن ما يكفي من الضباط ، ولذلك فعليك ان تبقى في قيادة الكتيبة إلى أن يصل ضباط جدد . ولن يستمر ذلك سوى عشرة أيام . وسنعطيك خطاباً نشرح فيه سبب تأخيرك . وبعد ، هل هناك شيء آخر ؟ لقد اقترح الجنرال ان تأخذ وسام الراية الحمراء ، من أجل معركتك الاستطلاعية .

« ان هذا لكرم منه . ولكن قدم لي خدمة : واتركني أسافر غداً ، وصرفه جولوفين بإشارة من يده .

وكان كل شيء على ما يرام إلى أن أتى المساء . وعندها كان شوق اكيموف لرؤية انديشكا قد بلغ حدا جعله لا يعرف كيف يتصرف . ومع أن الوقت كان لا يزال مبكراً فقد قرر ان يذهب إلى فراشه ويخلع ملابسه لأول مرة منذ أسابيع ودخل بين ملاءات نظيفة . وأطلق عليه الزوجان العجوزان اللذان يسكنان في الكوخ الذي تم إيواءه فيه ، ابنهما وبذلاً جهدهما ليشرعا به بأنه في مسكنه . وقد أمر ما يبورودا أن يذهب إلى المعسكر في الكوخ الذي على الطريق وقال له : « يجب ان تتعود على العيش بدوني » .

وهكذا اضطجع في سريره ولكن لم ينام . وأحس بالتعب ونهض وارتدى ملابسه ، وقرأ جزءاً من التعليمات ، وأطفأ النور من جديد ،



«رجلس بجوار النافذة ، وتأمل في السماء الزرقاء الداكنة والنجوم اللامعة  
ثم خرج إلى الشارع .

وكانت الدنيا مظلمة في هذه القرية المظفأة الأنوار . ولسكنك كنت  
تحس بالجو العادي . فالكلاب تنبح ، والجنود تغنى ، وكان يمكن سماع  
أصوات النساء .

ورجع إلى غرفته وقرر أن يحلق ذقنه . فأخرج إناء حديديا به ماء  
ساخن من الموقد وأرغى الصابون وأخرج الشفرة من حقيبة السفر .  
وخرج الرجل العجوز من الحجيرة الصغيرة خلف الموقد . وبدأ يراقبه  
محاولاً أن يقنعه بالتوقف .

« هلا تشعر بالأسف لحلاقة ذقنك يا بني ؟ مثل هذه الذقن اللطيفة  
الجديرة بجنرال . والجنرالات في العادة لهم ذقون . ولا يمكن أن تتصور  
جنرالاً بلا ذقن . »

وانضمت إليه زوجته . وراقبته بحسرة وهو يكشط لحيته الكثة  
وهي مقطبة وجهها من الألم .

وقالت المرأة العجوز « يا للعجب ، كيف هذا ؟ انك شاب صغير .  
إن لحيتك تجعلك تبدو أكبر كثيراً . »

ونظر أكيهوف في المرأة المعلقة بجوار مجموعة منظمة لصور عائلة  
الشخصين ، وصدى بأن وجد وجهه يبدو الآن صغيراً بشكل مضحك ،

وليس وجهها بأى حال . وكانت اللحية قد أطالت وجهه وأعطته طابعا من الجلال ولكن وجهه الآن يبدو عاريا ، وكأن ذقنه قد قضبت ، وتبدو المسافة بين فمه وأنفه ضخمة بعد أن أزيل شاربته ، وبرز الأنف نفسه من الوجه وحيدا كطفل بلا أب أو أم .

وضحك عاليا وقال : هذا أحسن على كل حال فإن عروس البحر لن تحبني ولن تسجنني إلى الأعماق في مسكنها ، ورجع إلى سريره ثانية ، ولكنه تقلب فيه دون أن يتمكن من النوم ، وقد ابتهج حقيقة عندما دق الباب في حوالى الساعة العاشرة ودخل ملازم أول وظهر أنه مرسل من المكتب السياسى كمساعد سياسى مكان ريميزوف الذى توفى . وكان شابا قويا رشيقا . وجلس بجوار أكيروف على المقعد الواسع وأقرب ما يمكن من الموقد المشتعل .

وقد تحفظ أكيروف نحو القادم الجديد ، الذى أحس بأنه لا يشبه ريميزوف لدرجة أنه لا يستحق أن يكون بديلا عنه . ولكن كان من الخير له أن يجد شخصا يمكن أن يتكلم معه ليساعد على نسيان الشوق الذى كان يدفعه خارج المنزل .

وكانت أنيشكا منقبضة النفس طوال هذه الأيام . فقد ظنت أن كل شيء قد انتهى بينها وبين أكيروف . وعملت مافى وسعها لتتخلص

من الفزع والحزن الذي كان يضايقها باستمرار . ولم تكن عندها الرغبة لمعرفة سبب بروده ووقاحته نحوها في القطار . وربما كان ذلك لأنه ينقصه الاتزان وقوة العزيمة وذلك بعيد الاحتمال ، أو ربما كان يحاول أن يفرض تأثيره عليها بطرق غيبية ، كحيل قاتل النساء في المدينة .

وفي أحد الأمسيات ، بينما كانت تعمل في قيادة الآلاى سمعت رئيس الهيئة يتكلم إلى أحد الضباط عن أكيهوف وعن رجوعه إلى البحرية . وعندما وضعت الأمور إلى جانب بعضها فهمت كل شيء .

وبمجرد ان انتهت من عملها في اليوم التالي ذهبت دون أدنى تردد إلى القرية المجاورة حيث تعسكر الكتيبة الأولى . وكانت القرية تبدو مهجورة . فقد كان الرجال في الخارج في تدريبات تكتيكية . وكان يسير جاويز مشغول يحمل شارة حمراء حول ذراعه ، وسونكى في حزامه ، على طول الطريق . ودل أنيشكا على مسكن أكيهوف وذهبت إلى هناك .

وكان يجلس على الرصيف المحيط بالمنزل رجل عجوز ذو رأس أشيب يدخن غليونته — وكانت تتعدد بجواره قطة بيضاء .

وسأله أنيشكا بعد أن حيته : « هل الكابتن موجود ، ثم أضافت لتكون أكثر تحديدا ، « الشخص الطويل ذو اللحية » .

وأجاب الرجل العجوز بإبتسامة ماكرة : « انه طويل قليلا ، ولكن بالنسبة للحية فلا أعرف ، فإني لا أدرى أى حية ، فليست له حية . طبعاً . ربما قد حلقها » .

وجلس أنيشكا بجواره .

وقال الرجل العجوز : « هل يمكنني أن أسألك ، ماذا تعمل سيد . صغيرة مثلك في جيشنا الشجاع ؟ » .

وعندما أخبرته أنيشكا أنها مترجمة ، ظهر عليه الاهتمام التام ، وكذلك التحمس ، وبدأ يسألها كل أنواع الاسئلة عن الألمان . ومتى يظنون بلادهم ستهزم . ومن الغريب حقاً أن الذى كان يهيمه كانت وجهة نظر الألمان أنفسهم .

وبدأ الجنود يقدون إلى القرية في فصائل وهم يغنون ، وسمعت أنيشكا صوت أكيهوف على بعد وجففت عندما فكرت في أنها تحبه . ثم رأت منظره الطويل عندما اقترب وهو يحاط بالضباط الآخرين ، وهو يتكلم بصوت مرتفع ويؤكد كلامه بإشارات عنيفة من اليد اليمنى .

وعندما لمح أكيهوف أنيشكا أحس بالاحمرار يشع من وجنتيه . وتوقف لحظة وكانت أول فكرة طرأت له ، رغم سذاجتها ، هل سيعجبها بدون حية .

ولكن أنيشكا لم تلاحظ حتى التغير في مظهره وحيث الضابط الآخر

يسرعة ثم قالت لا كيخوف :

« لقد سمعت أنك ستتركنا ، وإنى لشديدة الأسف على ذلك ، .  
وقال مرتبكا « حقا ؟ » .

وأحسن الضباط الآخرون بالخرج وانصرفوا .

وسالت أنيشكا : « متى ستذهب ، ؟ »

« فى خلال بضعة أيام عندما يحضر شخص يحل محلى ، .

« اها ، لقد فهمت ، .

وقال أكيخوف بصوت خشن : « لقد أردت أن أذهب لرؤيتك  
ولكنى لم أستطع عقد النية على ذلك لأنى ظننت أن ذلك سيكون عديم  
الجدوى ، إن لم يضر . ولك أن تفكرى فى كما تشائين ولكنى سأقول لك  
الحقيقة كاملة . إننى لا يمكننى أن أعيش بدونك — وفى الواقع لا أستطيع  
وخاف من أن تستاء وتقابل كلامه بطريقتها فى الرد على مثل هذه  
التصريحات ، ولذلك أراد أن يخفف مما قاله ، وربما كان لا يجب أن  
أقول ذلك ، صديقينى لقد بذلت أقصى جهدى حتى لا يحدث ذلك .  
والأكثر من ذلك أن على أن أرحل . إننى أحب فى الحقيقة البحر  
والأسطول . ولكن ذلك خارج الموضوع ، فإن على أن أذهب . وهذا  
كل ما أريد أن أقوله ، بلا مواربه كما يقولون . وربما كان من الأحسن

أن لم يحدث ذلك ، فليس هذا وقته . ولا تغضي ، فإنني لآسف لأنني التقيت بك ، وكان من الخير أن يحدث اللقاء في وقت السلم .

وأنصت لهذا الإعلان الغريب عن الحب ، وقد تملكها شعور لم تستطع أن تعرف حقيقته وظنت انها شهامة منه يغلفها الإخلاص .

وقال الرجل العجوز الذي كانوا قد نسوا كل شيء عنه: د شرفونا بأن تناولوا بعض الشاي .

ودخلوا المنزل وكان وعاء الشاي يغلي على المائدة . وحيث المرأة العجوز انيشكا وجلسوا يتناولون الشاي . وكانت انيشكا لا تزال تفكر في غرابة كلمات أكيهوف : فقد تكلم عن نفسه فقط ، دون أن يفكر في أن يسألها إذا كانت تحبه . ويبدو أنه كان يخاف من أن يسألها هذا السؤال ، ولكنه لم يكن يخاف من أن ترفض ، بل من أن يسمعها تقول أنها تحبه . وعندما فهمت سبب خوفه شعرت بالامتنان ، وتعجبت لقوة عزمته وسجايه السامية .

ولم تلبث أن انصرفت بعد أن وعدت بأن تعود في المساء ، وتنزها خلال الحقول والقرى النائية حتى الصباح . وعملا نفس الشيء في اليوم التالي والذي يليه . وكان من الصعب عليهما أن يفترقا . وكانت الفترة الباقية على افتراقهم الوشيك قصيرة . فلم يمر بالضييق والتلثم الذي يلزم ميلاد الحب الجديد . فكانا يتكلمان كزوجين عاشا سويا حياة



بأكلها ، وضحكا سويا على الشواذ في علاقتهما ، وأظهرا حزنهما على موت أناس يعرفهم أحدهما . وأصبح المنزل الصغير في زاريشنايا سلوبودكا من ضواحي كوفروف وسكانه مألوفاً لأنيشكا كما كانت شقة الدكتور نيكولوي سكوفسكى الفسيحة في شارع موسكو بالنسبة لأكيهوف .

وفي أحد الأيام ، بينما كانا يسيران توقفت وقالت : « لماذا لم تقبلنى أبدا ؟ أنك لا تتوقع أن أقبلك أنا أولا ، أليس كذلك ؟ » وقال بالهجة مكتومة . « لقد كنت خائفا ، ثم قرب وجهه من وجهها ، بشغف غريب ، وقبلها .

واشتعل الدم في وجهها وقالت : « لست خائفا بعد ذلك ! » وأحسا طوال الأسبوع كله كأنهما وحدهما تماما رغم وجود جنود وفلاحين وأطفال في كل مكان .

وفي باكورة اليوم السابع ، قبل أن يتوجه أكيهوف للقيام بدوره في التدريب في برنامج الهجوم ، سمع دقا على الباب ودخل كابتن يحمل حقيبة سفر ، ودق قلب أكيهوف بعنف . نعم ، لقد كان الضابط الجديد الذى سيتسلم مكانه في قيادة الكتيبة . وكان اسمه شيرنيخ .

ولم يذهب أكيهوف للتدريب . لقد قدم القادم الجديد لضباطه وجنوده ، ومرره على أرض الكتيبة وسله الوحدة . وكان شيرنيخ رجلا

هائنا دقيق الملاحظة ومحافظا ، ذا شعر فاتح ناعم ، يتدلى دائما على  
جبهته وكان يرتدى وسام الكسندر نفسكى — وقد أحبه اكيهوف ،  
ولاحظ ، ببعض الغيرة ، أن الرجال قد أحبه .

وفكر اكيهوف : «حسنا الآن يمكننى أن أذهب ،  
وذهب لقيادة الآلاى وهناك هنا جولوفين على الرقية التى  
كانت قد وصلت مباشرة بترقيته إلى ماجور .  
وسأل جولوفين : « هل سلت ؟ »

« نعم »

« اجلس قليلا »

« وجلسنا صامتين »

وسأله القائد « مارأيك فى شيرنيسخ ؟ »

« رائع انه ضابط ممتاز »

« انه سيديرى »

« نعم . اعرف ذلك »

وصمت اكيهوف لحظة ثم اضاف بإتسامة منهكة : « لقد كان  
الرجال دائما يفخرون بأن قائدهم بحار ، والآن سيتفخرون بأنه سيديرى .  
وابتسم جولوفين وقال « نعم » ، لنى متأكد أن ذلك سيحدث فعلا ،  
وهذا إذا ظهر أنه قائد ممتاز .

وقال اكيهوف : « سيكون كذلك ، ثق فى تقديرى . »

« يظهر أنك لا تريد الرحيل . لقد سمعت أنك وويلوزيور وفا .. إسمع  
لى ، فأنت تعرف .. أنهم يقولون ... »

« أوه ، هذا حسن جداً . إن قائد الآلاى يجب أن يعرف كل شيء  
يدور فى وحدته — وإنى لا أرى أى خطأ فى ذلك . وأنى اعترف بأننى  
لا أشعر برغبة فى الرحيل . فأنا فعلاً أحبها ،

« إنها فتاة لطيفة جداً ،

« نعم ، هى كذلك ،

« جميلة أيضاً ،

« نعم ،

« لقد كانت أجمل من ذلك . فكان لها شعر طويل جميل . ولكنها  
قصته عند ما وصلت إلى آلاينا . وقد ارتبكت فى الجهة ، فأنت تعرف  
أنها بشعرها الطويل تجذب الأنظار . لقد تأملت عند ما سمعت أنها قد  
قصته . وأحسست بنوع من الأسف على ضفائرها . ولكن على كل ،  
فإن القائد أمامه أشياء أخرى غير التفكير فى شعر مساعديه . متى  
سترجل ؟ »

« أظن باكراً ،

« أوه . انتظر يودين فإن الأسطول ان يبحر وإن يحف البحر ..  
وسنعطيك المستندات التى توضح سبب تأخيرك ،

« ان التأجيل لن يسهل الأمور ،

« لا ، لا أظن ذلك ،

وقال جولوفين بعد برهة بإشارة تعجب كان فيها أثر من الحسد :  
« حسنا — لا أظن أنه كان في مقدور أى شخص أن يستأنسها ولكذك  
تمكنت من ذلك بسهولة ،

« أننى لم أفعل ذلك ولا أعرف أنا نفسى كيف حدث ذلك ،

وتصالحا وذهب أ كيموف يبحث عن أنيشكا .

وكان الثلج قد بدأ يتساقط . وكان كل شيء مغطى برداء أبيض  
رقيق منتفش يمكنك أن تميز فيه بسهولة الطبقات المختلفة وكانت طبقات  
كثيرة هشة ، تبشر بتغير الفصول ، ولم يكن قد أحس بعد بأنه لم يعد  
جنديا ، فقد فكر أ كيموف أنه قد حان الوقت للتدريب على الانزلاق  
وعلى تزويد الرجال بملابس شتوية داخلية وأحذية من اللباد .

ووجد أنيشكا فى ساحة المنزل الذى تأوى فيه وحدة استطلاع  
الآلأى . وكانت تقف هناك إمدادات جديدة ويتكلم فيهم الكابتن  
دروزد ، ويحكى لهم نوادر عن حياة الممارك ويشرح لهم الشجاعة ،  
والمهارة الفائقة والبراعة ، والحساسية السياسية التى يجب أن يتميز بها  
رجال الاستطلاع وكانت أنيشكا تقف بجواره .

وعند ما رأت أ كيموف فهمت أن هناك شيئا قد حدث وتقدمت

للامام لتقابلته . وتوقف دروزد فجأة وقال : « يكفي هذا اليوم ، ودخل  
المخيم بعد أن صرف الرجال

ولاحظ أكيهوف أن وجنات ضابط الاستطلاع قد شجبت  
وغاضت . ولكنه بعد أن رأى أنيشكا تجرى نحوه احس فجأة بغصة عند  
مفكر في أن دروزد سيبقى وسيتمكن من أن يراها يوميا .

وفهمت أنيشكا الموضوع بمجرد أن رأت مظهر أكيهوف العابس .  
وسألت : « هل وصل ؟ »

« نعم »

فقالت وهي تمسك بيده : « اوه : حسنا . فلنبتهج ، وتدع الانزعاج  
ماقيمة ستة أشهر أو حتى سنة بالنسبة لنا ؟ انك تعرف يا حبيبي ، أنني  
أحبك بعنف ، وكانت هذه هي المرة الأولى التي عبرت فيها بهذا  
الوضوح عن حبها . « هل يكفيك ذلك ؟ »

لا . لم يكن ذلك كافيا . لقد كان يريد أن يأخذها معه . ولو أمكنة  
أن يضعها في علبة كبريت ويخبئها لابتهج بذلك .

واخترقوا الحقول إلى أن وصلوا إلى قريته وإلى المنزل الذي  
أنزل فيه .

وخلا معطفيها وجلسا بجوار الموقد . وبدأت ترتب حاجياتها  
في الحقيبة وجلست من جديد في سكون بجانب الموقد ولم يرفعا أعينهما  
( م ١١ - القاب )

عن بعضهما ، وبعد أن تناولا الطعام خرجا يتنزهان ثم رجعا ثانية ثم خرجت وعندما رجعت ثانية وجدته جالسا على المائدة ورأسه مدلى بثقل ، تماما كما كانت عندما قتل ريميزوف .

وسوت له سريره دون أن تزعجه . وسمع حفيف الملاءات ورغب في أن يضيء المصباح لأن الظلام كان قد بدأ ينتشر . ولكنها منعتة من ذلك . وقالت : « يجب أن تذهب إلى سريرك وسأبقى معك . فأنا لا أريد أن أذهب ،

وبدا أنه قد فزع .

وقال : « يجب أن لا تعمل ذلك ، ثم قال مستفهما : « حقا ، يجب ذلك هلا تقتدى ذلك ؟ »

وجاء صوتها خافتا من خلال الظلام .

« أنى لا أخاف شيئا . اننا لبعضنا إلى الأبد . هل تسمعنى ؟ »

وكان من الممكن أن تبدو هذه الكلمات مضحكة ومبتذلة حتى لا نيشكا نفسها قبل ذلك ببضعة أيام . ولكن أنيشكا قالتها بحرارة وقوة بالغة كأنها هى التى اخترعتها . ولم يستعملها قبلها أى شخص فى العالم

ووضع ذراعيه حولها ، ولكن عندما قام بذلك تجمد قلبه من استسلامها وما بدا له من خبرتها وانخرطت فى البكاء وتشنجت بألم ، وقالت وهى لا تعرف كيف تعبر عن نفسها : « انى لم أصنع ذلك



قبلا ، ولعن نفسه على عدم ثقته الحقيرة فيها ، وشعر بنفسه وقد ذاب  
في رقة عارمة لم يعرف مثلها في حياته . ومع ذلك فقد أفهم حتى وهو في  
قمة شهوته أنها لم تشعر إلا بالآلم وربما بحلاوة استسلامها بإرادتها .  
وحلق فيها بدهشة ونخر بالغ وفكر : « انها الإنسانية التي حلت بها .  
أنيشكا . أو إني لازلت أحلم ؟ »

والتصقت به . ولم تكن تتصور أن شيئا أحب إليها من أن تكون  
بجانبه . والذي يظنه الناس أهم شيء لم يكن بالآلم إطلاقا ، وإنما ربما كان  
هو الأصعب والغامض .

وبعد هذه الليلة قضيا خمسة أيام بطولها معا . كان عليه أن يذهب ،  
ولكنه لم يكن ليتمكن أن يسلخ نفسه عنها ، كما كان من الصعب على الفارس  
تانهوزر أن يفارق فينوس في الأسطورة الألمانية القديمة التي ألفها هين  
ووضع موسيقاها واجنر . وقد أسعدت هذه المقارنة الأدبية أنيشكا  
بشكل كبير ربما لأن حبهما وعواطفهما لم تكن أقل ولو أن كل شيء  
قد تم في كوخ خشبي صغير وليس على جبل سحري .

واستيقظ أكيهوف مبكرا جدا في اليوم السادس . ونظر إلى وجه  
أنيشكا التي كانت لا تزال نائمة وخرج ليعود في سيارة من جديد بعد  
فترة قصيرة وارتدت أنيشكا ملابسها بصمت . وأخذا مايبوردا معهما  
وذهبا للبحطة . وهناك توقفا وبعد تفكير لحظة طلب أكيهوف

من السائق أن يأخذهم للبلدية وسألوا عن مكان مكتب التسجيل .  
وسأل اكيهوف : « هل ندخل ؟ » وكان مسرورا من فكرته ،  
واندهش تماما عندما سمع انيشكا تجيب « هل نحتاج لذلك حقا ،

ووقفت صامته لحظة ، وهي تنظر إلى اللافتة الحمراء الصغيرة ثم  
أضافت : « كم هو اسم رسمي مقبض : مكتب تسجيل الأحوال الشخصية  
وكانت الغرفة التي دخلوها صغيرة ولكنها مؤثثة بشكل بهيج .  
وكانت تجلس هناك امرأة ، لم تعد شابة بعد ، وتضع عوينات . وسألها  
أنيشكا هل يمكن لأشخاص في الجيش أن يسجلوا هنا زواجهم .  
وأجابت المرأة على ذلك ببعض الخبث « يمكنهم لو أرادوا . »

وعندما انتهت الاجراءات . رفعت المرأة عينيها المحمرة ، ربما من  
الدموع ، وهنأتهما وتمنت لهما حياة زوجية سعيدة . وخرجا من الغرفة  
المهذبة ، التي كان تسجيل الوفيات فيها أكثر من الزواج والولادة في  
هذه الأيام التي تستمر فيها الحرب ، وتوجها بوقار نحو المحطة . وبعد  
ساعة سافر أكيهوف .

## الفصل الخامس

### البحر

- ١ -

وعندما وصل أكيهوف إلى العاصمة ذهب مباشرة من المحطة إلى مقر البحرية ، وهو بناء كبير يستعمل كمركز عسكري لأعضاء الأسطول السوفيتي .

ومع أن البناء كان يقع في قلب موسكو ، ومحاطا بشوارع وميادين وحوله حقول وغابات وكثير من المدن الأخرى والقرى ، إلا أن أكيهوف ما كاد يخترق المدخل حتى تملكه شعور بأنه قد وصل فعلا إلى البحر ، وكان البناء فعلا ، أشبه بسفينة كبيرة مثبتة بأرض موسكو ، فالحياة فيها كالحياة على ظهر السفينة تماما . فكان الصغير والأوامر البحرية تسمع طوال اليوم . وحتى الساعات كانت ساعات أسطول مينائها مقسم إلى أربعة وعشرين ساعة .

ولما كان أكيهوف قد نسي البحر والسفن بعد هذه الفترة ، كان من المضحك حقا ، ومما أترفه بشكل كبير أن يسمع كيف يطلق

البحارة بشكل جاد على أرض عادية ظهر السفينة ، وعلى سلام من الجرانيت لها سور حديدى ملتو مدخل السفينة ، ويطلقون على حجرة الطعام كابينته الميس ، والنوافذ التى تطل على شوارع موسكو المرصوفة يسمونها الكوة .

وقد أحس بأن كل شيء عجيب كشخص يعود إلى وطنه بعد سفر بعيد . وفكر : « ربى لا تجعلنى أردد كلبة ( حبل ) هنا فلن يفهموا أبدا أنى أعنى ( صفا ) »

ولم يشعر أكيهوف بنفسه كببحار إلا بعد أن سلم والملابس الخضراء ، كما كان الكل يسمى زى الجيش ، إلى ضابط الصف فى مخزن الملابس ، وبدا يلبسه إلى زى بحرى كامل ، بما فى ذلك قبعة سوداء عليها الكابوريا ( وهم الاسم الذى يطلقه البحارة على شعار البحرية على القبعة ) وبدأ يتكلم ، كأعضاء المركز الآخرين ، عن نزحاته اليومية فى موسكو وهو ينتظر الميعاد الذى يحدد له ، « كإجازة على الشاطئ » . وكان يسير إلى أوقات متأخرة من الليل ، خلال هذه الإجازة التى لا تنتهى على الشاطئ ، دون هدف من شارع لآخر ، وكأنه يلقى وداعا أخيرا على اليابسة . وذات يوم وقف بجوار منزل انيشكا فى شارع نيكولوبيسكوفسكى .

وأخيرا جاء اليوم ليتسلم وظيفته . ولكن أى مفاجأة كانت . لقد كان يتصور أن هناك أسطولا واحدا يمكن أن يرسل إليه ، ألا وهو

أسطول البحر الأسود ، وبحرا واحدا ، هو البحر الأسود . ولكن جاء تعيينه في الأسطول الشمالى ، وفى البحر البارنتى فيما وراء الدائرة القطبية الشمالية .

وأخذ القطار إلى ميرمانسك وعند وصوله ذهب مباشرة إلى الميناء . وكان كل شيء هناك يختلف عن الجنوب . فالصخور الجرانيتية مغطاة بجليد أبيض ، ويغطى بخار قاتم المياه الداكنة فى الخليج متباينا مع بياض الصخور . ويحد الشاطئ ثلج أبيض سميك ، وتخيّم على الخليج ظلال الليالى القطبية الزرقاء الكثيرة . ومع ذلك ، فقد كان هو نفس البحر برائحته المالحة النفاذة . وكان الميناء مليئا بسفن النقل . وسفن الم. ت. ب. وسفن الصيد بالشباك ، والروافع والونشات القوية . والأعلام المرفرفة والزوارق البخارية السريعة تنطلق فوق الأمواج فى كل الاتجاهات .

ويبدو أن الخمول والاكتئاب الذى سيطر على أكيوف أخيرا قد انقشع وابتسمت له الحياة من جديد رغم بعد المسافة التى تفصله عن أنيشكا . .

فاخترق طريقه بين رجال الشحن وبحث عن زورق بخارى ينقله إلى القاعدة البحرية . ونبض قلبه بعنف عندما وضع قدمه على ظهر السفينة للمرة الأولى بعد سنتين على الأرض ، وحيا شعار البحرية الذى

يرفرف على مقدمة السفينة . وتقدم الزورق وانزلق برشاقة بين السفن .  
وكانت الجو دافئاً تماماً . وبدأت تختفي تدريجياً صواري الإشارة على  
مواقع الشاطئ ، ومنارات التوجيه ، خلف الضباب . وبالقرب منها  
كانت تبخر ببطء مدمرة . وسمعت كلمة العلم ، ونظر الرجال في الزورق  
إلى المدمرة ورفعوا أيديهم إلى قبعاتهم بالتحية . وفعل طاقم المدمرة  
نفس الشيء . ولم يلبث الميناء أن اختفى في الأفق . وكانت المياه الداكنة  
ترغى وتزبد تحت مؤخر الزورق .

وكانت السماء لازالت زرقاء داكنة حولهم . وشعر أكيهوف بأنها  
أما أن تزداد ضوءاً أو ظلاماً . ولكنهما لم تزدد ضوءاً ولا ظلاماً .

ولم يلبث أكيهوف أن رأى ظلال محطات اللاسلكي على الشاطئ  
وبعض الأبنية الكبيرة كدرج على تل وأعطى الزورق إشارته المميزة  
وظهر الرد على أحد صواري الشاطئ . وكل شيء على مايرام ، وكان  
هذا يعني أنه يمكن للزورق أن يدخل الميناء . ولم يلبث أن انفتح المدخل  
وظهر رصيف الرسو ، مغطى بالجليد . وأنزلت منه السقالات وصعد  
عليها رجال الزورق منتظمين صفواً واحداً .

وعرف أكيهوف من قيادة الأسطول أنه سيذهب تحت التمرين  
مع كابتن مطاردة غواصات . وكما توقع ، كان من غير المعقول أن  
يضعوه في قيادة سفينة بعد هذه الفترة من الغياب عن البحرية . وذهب  
أكيهوف لبحث عن سفينته دون أن يضع وقتاً .



وكان قائد المطاردة الملازم باديكين . وهو رجل قصير بدین ، غير جذاب . أصابه الصلع مبكرا . وقد خدم طويلا كصف ضابط . وقد ارتبك تماما عندما عرف السبب الذي جاء من أجله الماجور العريض الأكتاف . وكان يبدو كطفل سمين خجول بجوار أكيهوف .

ومر بأكيهوف ليريه المركب ، ثم أخذه إلى غرفة القيادة ، حيث قدمه للملازم الثاني كليماشين مساعد القائد . والوصول شيجالو رئيس النوتية . ولم تكن سن الأخير لتزيد على ثلاثين عاما ولكنه نما شارباً خفيفاً مشوشاً لرغبته في أن يظهر بالمظهر «الكلاسيكى» للرئيس . وكان يتعمد مشية مصطنعة . وينظر إلى الدنيا بتفضل بحار قديم هادى . بعينه الباهتتين البيضتين تقريبا .

وسأل باديكين أكيهوف : « أين قررت أن تنزل ؟ » .

« لقد تركت حقيقتى حاليا في مركز القيادة . وأين تسكن أنت ؟ » .

وكانت إجابة باديكين مدغمة ، واستنتج أكيهوف أن هذا القصير اللبدین ، لم يكن كريما .

وبدأ باديكين يحدث أكيهوف عن تاريخ السفينة الحربى . فقد سافرت المطاردة الصغيرة سبعة وعشرين ألف ميل بحرى . وحرس تسعة وستين ناقلة . وأسقطت ثلاث طائرات للعدو . وأغرقت غواصة معتدية وقامت بست عشرة غارة على الشواطىء التى يحتلها العدو . وقد

منحت لقب سفينة الحراسة نتيجة لخدماتها . وكان باديكين يقف منتبها كأنه يعطى تقريرا لقائده . وقال له أكيموف بخشونة . وبعوض الغيظ ، عندما أحس بارتباك ، وقد أراد أن يزيل تخوفه : « انتبه يا باديكين ، لا تلق أى اهتمام لعلامات رتبتي ، إننى هنا لتدربني ، والحجم والرتبة لا يهمان ، فلتتفق على ذلك . . أليس كذلك ؟ » .

وقال باديكين متعجلا « آى ، آى ، وأصابه لا زالت بحذاء خياطات سرواله .

وضحك أكيموف من قلبه وفعل باديكين نفس الشيء . وعندما ضحك الأخير بدا وجهه الخالى من التعبير لطيفا ، مازحا وذكيا بحيث جعل أكيموف يفهم السبب فى إرساله ليعمل تحت إمرة هذا الرجل القزم . وبدأ يظن أنه حتى باديكين يبالغ فى تقديره له لرتبته . ولم يكن ذلك سوى قناع يحفزه ذكاؤه وخبرته على ارتدائه « فى الأحوال المناسبة » .

وبعد أن مسح دموع الضحك من عينيه ، سأله باديكين « هل سترافقنا فى مهمة أو ستأخذ يوما أو يومين راحة ؟ » .

وأجاب أكيموف : « إننى لم أعمل شيئا لمدة أسبوعين . سأذهب معك . وعموما لا تسألنى بل مرنى » .

وكانت التوينات العادية تحمل إلى ظهر السفينة الصغيرة . وكان

بعض الرجال يزيلون الثلج من على ظهرها ، ويتفقد الآخرون الأجهزة ويفحصونها . وسمعت دقات تحت الماء حيث كان الغطاسون يتفقدون الهيكل . وكان من المفرح أن تسمع الأجراس الكهربائية ودقات تلغراف حجرة الماكينة والموسيقى التي تسمع من غرفة اللاسلكى . وتجول شيجالو ببطء على ظهر السفينة وجعل كل شيء من المقدمة إلى المؤخرة معدا للعمل . وكان منظما حريا أيضا . فأينما ذهب كان ينظم مع البحارة موادا للنشرة الاخبارية التالية .

ولجأة حرك كل اللغظ الروتينى حماس أكيوف وأقنعه بأنه كان محقا فى الموافقة على أول عرض قدم له .

وقال فجأة بما أدهش باديكين : « هذا رائع . لا يمكن أن يكون أحسن من ذلك . أعطنى رقم بريدك الآن ، فإنى لم أعد أحتمل البقاء بلا عنوان » .

وكتب مباشرة سطورا قليلة لإنيشكا واسكنه لم يكن عنده الوقت ليرسل هذه السطور . وتقدمت مجموعة من الرجال من مدخل السفينة وعندما رآهم باديكين قائ : « سنبحر بعد قليل » .

وكانوا رجال استطلاع سينزلون فى مؤخرة العدو . وهم مسلحون ببنادق تومى ، وقنابل يدوية وخناجر صيد ، وساروا صفا واحدا يهدوء على ظهر السفينة . وجلسوا القرفصاء متلاصقين بجوار السكابين .

وصعد ضابطهم — وكان رجلاً شاحب اللون ذا أثر أحمر في جبهته — إلى غرفة القيادة وقدمه بادكين إلى أكيهوف ، الملازم أول ليتياجين ،

وكان البحارة يعرفون كل رجال الاستطلاع بأسمائهم . وصاخوهم قليلاً بالأيدي وسمعت ترحيبات عالية : « هالو كوستيا ، » كيف حالك يا بتيا ؟ ، « لم أرك من أجيال ، » هل خرجت من المستشفى ؟ .

وأخيراً رحلوا . وأصدر بادكين أوامره . وبدأ قلب أكيهوف ينبض . واهتزت السفينة الصغيرة تأهباً للإبحار . ثم تأرجحت وانزلت إلى الأمام في الخليج نحو البحر الواسع .

## ( ٢ )

البحر الواسع . . لقد كان بحراً رمادياً موحشاً ، البحر المتجمد كما كان يسمى على الخرائط في عهد إيفان الرهيب . ولكن أكيهوف كان يكاد يصيح ابتهاجاً لمنظر المياه اللانهائية ، وأمواج البحر وهي تعلو الواحدة تلو الأخرى وتهبط لتستجمع قوتها وترتفع من جديد . .

وأحس من جديد بالفخر الذي أحس به عندما كان صغيراً وهو يقف بغرفة القيادة وصدره معرض للريح لقد أحس بقوة التحرك للأمام برغم كل العقبات والعوائق . تلك القوة التي أحس بها هنا أكثر من أي مكان آخر على الأرض . وكان يقف بجواره قائد الدفة وهو صنف منابط من الدرجة الثانية يسمى كاشيفاروف . طويل وممتلئ مثله .

وعندما نظر أكيهوف لوجهه المشدود تخيل أنه يرى نفسه في صغره .  
في سنة ١٩٣٦ وهو يعمل كقائد دقة في البحر الأسود . وقد جعله  
المنظر المفاجيء عاطفيا ، واستدار جانبا نحو كاشيفاروف وهو يفكر  
كم من الأفراح والأحزان تنتظرك ؟ .. كم من أمواج ومنحمرات ستمر  
بها ؟ .. كم من المرات ستكون سعيدا وكم من المرات ستكون تقيسا ؟ وكم  
من الأفكار ستمر برأسك الصلبة هذه ؟ ..

ووضع يده في جيبه الذي كان لا يزال مستقرا فيه خطابه لانيشكا  
وتنهد بصوت عال . ثم ضحك من نفسه بصمت :

« لقد بدأت تنهد من الآن .. أليس كذلك .. ليس في البحر مكان  
لهذا . والريح رخاء تماما كما ترى .. »

وأحس فجأة بالابتهاج . أو قل بالزهو . لأنه قد بدا له وكأنه قد  
مر بنفس المكان من زمن لم يعد يذكره . وكانت عنده نفس  
الأفكار والإحساسات كما هي الآن ..

وكانت السفينة الصغيرة تهتز بلا رحمة . وبين حين وآخر تتصاعد  
موجة إلى ما فوق ظهر السفينة ، الذي لا يبقى عليه بعد لحظات موضع  
جاف . فالمياه تتجمد مباشرة تقريبا . وكان على البحارة أن يفتتوا  
الشاج ويقذفوا به طوال الوقت بحيث لا يثقل السفينة ويجعلها تفقد  
التوازن . وراقبهم أكيهوف وقد دهش لدقة حركاتهم والمهارة

والسرعة التي ينقذ بها كل منهم عمله دون انتظار الأوامر . وكلما ازدادت مراقبته لطاقم السفينة وهم يقومون بواجباتهم ازداد احترامه لهم وزاد إعجابه بالنظام السائد على السفينة الصغيرة المنسقة .

وقد رأى الدليل على الروح العالية . روح الجماعة والنظام عند البحارة في الطريقة التي تركوا بها الغرفة الجافة لرجال الاستطلاع . دون أي أمر بهذا المعنى . لقد تم ذلك ببساطة كنوع من العطف على رجال ريمما كان عليهم أن يقضوا ساعات كثيرة باردة وبلا نوم وخطيرة في الجزء الذي يحمله الأعداء .

ورغم أن المطاردة الصغيرة كانت تلطمها الأمواج بعنف ، إلا أنها استمرت نحو هدفها بعناد وخيلاء .

وخفت تدريجيا حالة انفعال أكيهوف . وكان كل شيء يبدو سهلا بسيطا ويذكره كثيرا بتدريباته في البحر الأسود — مع استثناء الشفق الداكن المائل إلى الزرقة والذي يبدو وكأنه يأتي من ضوء غامض مختلف في الأفق .

وبدأ الشاطئ يبرز على مدى النظر . محاطا بصخور جرانيتية مستديرة ترجع إلى العصر الجيولوجي الرابع البعيد . وكانت تبدو قاحلة كريهة بحيث لم يتمالك أكيهوف إلا أن يرثي لرجال الاستطلاع الذين كانوا سينزلون هناك . .



وكانت كل الصخور متشابهة تقريباً بحيث بدا من المستحيل أن تجد معالم بينها . . فلم تكن هناك أية علامات أو ارتفاعات مميزة أو بقع من الألوان يمكن أن يستدل منها الإنسان ، لا شيء غير هذه الكتل الصخرية المستديرة وكل منها مثل زميلتها تماماً ، وقائمة جداً بحيث تبدو سوداء ، وبجردة من أى خضرة ، ومع ذلك فهى جذابة بجهاها المرعب الشرير .

وقال باديكين مشيراً للامام « فارنجار فجورد ،

وكان الشاطئ يبدو قريباً جداً بحيث تعجب أكيهوف من أن باديكين لم يهده السرعة .

وقال الملازم « ان المسافة لازالت بعيدة . ربما ظننت أنها قريبة تماماً ، هلا تظن ؟ يجب أن تتعود على ذلك هنا ، الانكسار .

وكان باديكين عندما يعطى الأوامر لا ينسى أن يشرح بين حين وآخر سبب وأهمية بعض الاجراءات . وكان يقوم بذلك بأسلوب مهذب . فعندما أمر مثلاً بإطفاء النور فى الغرفة ، قال وكأنه يكلم نفسه ، مع ان ملاحظته كانت موجهة بوضوح لا كيهوف ؛ « من أجل زملاء الاستطلاع . لينعودوا على الظلام ، .

وراقب باديكين أكيهوف ولاحظ ببعض من الغيرة . ان القادم

الجديد كان هادئا تماما . وأن عينيه وأذنيه لا تترك شيئا مما يدور حوله وفكر في نفسه « سنرى في المستقبل ، وهو يأمل ربما في قلبه ان يجد الفرصة التي يرى فيها رجل البر وقد تخلى عن بعض رصانته . وكان يريد أن يرى ضابط الجيش أن الحياة في الاسطول ليست سهلة باستمرار . وأن الترقيات والجوائز لا تقدم في أطباق مع الجراية . ومع ذلك فيبدو ان كل شيء كان يسير رتيا على عكس رغبته ، ومع أن باديكن كان سعيدا بذلك ، إلا أنه كان سيسعدده حدوث بعض التعقيدات .

وكان صف الضباط والبحارة يلاحظون أكيموف . وهم يعرفون أنه تحت التمرين . ولكن نظراته الحادة المتعمقة كان لها نفس التأثير المنعش عليهم كما كانت على كل شخص قباهم ، فكانت تجعلهم يرغبون في ارضائه والفوز بموافقة . وقد أحس بذلك باديكن أيضا . وحقد قليلا على أكيموف . على الأقل بسبب هيئته الضخمة ومظهره الذي يبعث الثقة .

واقرب الشاطئ . وكانت تومض هنا وهناك أضواء وحيدة . وربما كانت من حراس الشواطئ الألمان أو مجرد صيادين نرويجيين يقومون بتجارتهم السلية . نعم . . لقد كانت هذه الأرض القاحلة هي النرويج رغم ما يبدو في ذلك من غرابة . فلم يكن أكيموف

يتصور ذلك . لأنه وقد خدم في البحر الأسود كان يعتبر الترويج أرضا بعيدة . أبعد من ايطاليا أو حتى من افريقيا . ومع ذلك ، فهامى هناك داكنة مع بعض ومضات الضوء ومحاطة بالصخور والأحجار ، التي أصبحت لا ترى الآن .

وكلما ازداد اقتراب السفينة من الشاطئ ازداد توتر وجوه الرجال على السفينة . وكان ليتياجين يدخل ويخرج من كابن القيادة دون أن ينبس بكلمة . وأخذ رجال المدافع أماكنهم بجوار مدافعهم . وكان رئيس المدفعيين يبدو وكأنه التصق بمدفعه الميكانيكي . وجهاز بعض البحارة السقالة . ووضع بعضهم المشمعات . وكان كل شيء يتم بسرعة وبدقة وجمال تلقائي . نتج عن التمرين الطويل .

وكانت تظهر على طول الشاطئ القمم البيضاء للأمواج المرتطمة بالشاطئ . وكان كلياشين قلقا فقد قاس العمق وهمس بشيء ما باهتمام لباديكين . وظهر ليتياجين صامتا في غرفة القيادة . حيث ظل هناك يرمق الشاطئ . ويساعد في تسيير السفينة حسب علامات الشاطئ التي لا يعرفها غيره .

وأمكن رؤية مكان الرسو على بعد على الشاطئ وأمر باديكين :  
« ادر الدفة يمينا وبيطء جدا وإلى الأمام وراقب أكيهوف تحركات المركب . وكان كل شيء هادئا على الشاطئ ... »

وخرج رجال الاستطلاع من السكاكين ووقفوا على يسار غرفة القيادة ، ملتصقين ببعضهم كأنهم كتلة واحدة ..

وعلى مسافة غير بعيدة من الشاطئ كان هناك ضباب منخفض سميك غير متوقع ، أبحرت المطاردة خلاله . وغطى الضباب سطح السفينة بحيث أصبحت الأماكن من غرفة القيادة فما فوق لا يرى فيها من الرجال سوى الأجزاء التي فوق خصورهم . أما ما بقى منهم فقد اختفى في سحابة سمكة داكنة اللون ، وكان منظرا خياليا لأجزاء من الرجال عائمة في الهواء .

وتأمل أكيهوف الضباب بإمعان . وقد توقع ، بلا سبب . أنه لن يظهر عند انقشاعه الشاطئ الجرانيتي والخليج الضحل غير الواضح الحد المحوط بالزبد الأبيض للأمواج المتكسرة على الشاطئ . بل سيظهر جدول صغير جدا وخلفه منحدر يتجه إلى أعلى وبه أخاديد وخنادق موحلة ممتلئة بماء عذب له خريف . وقد ذكره هذا الخيال الغريب غير المتوقع بأنيشكا وريميزوف وجولوفين و بوجوزيان ... ومايبورودا وكل رجاله الذين كانوا بعيدين تماما عن البحر .

ولكن الضباب انقشع بنفس السرعة التي نزل بها . ورأى أكيهوف من جديد سطح السفينة الصغيرة وأمواج البحر البارنتي الداكنة . والخليج الضيق المحاط بصخور جرانيتية .

. وقال أكيهوف لباديكن بلهجة بدت وكأنها أمر دابق هنا وسأشرف على الإنزال .

وقد أحس بضرورة السرعة . فمن الممكن أن يكتشفوا من الشاطئ وهذا يعنى فشل العملية جميعها . وإلى جانب ذلك ، لاحظ أن البحارة ينظرون بقلق إلى السماء — ومن المرجح أنهم كانوا يخشون هجوما من طائرات الأعداء . وبما يزيد تعقيد الموقف أن المطاردة الصغيرة لا يمكنها الاقتراب من الشاطئ . لأنه يخشى من أن تقذفها الأمواج إلى الصخور . وكان هناك فراغ طوله عشر ياردات بين الباخرة والشاطئ .

. ونزل البحارة الذين كانوا يحملون السقالة إلى الماء بدون انتظار . الأوامر . وكان الماء يصل فوق خصورهم ووضعوا طرف السقالة على أكتافهم وصاحوا بلهفة : « هلبوا تقدموا » .

وتقدم رجال الاستطلاع من السقالة . ولم يتألموا أنفسهم من أن يقشعروا من منظر الرقعة الواسعة من الماء البارد الذى يضطرب بين نهاية السقالة والصخور الناتئة ، هذه المسافة المملوءة بالمياه التى ترغى عندما تصطدم الأمواج بالشاطئ وتجف تماما عندما تنحسر الأمواج . وفكر أكيهوف مستغربا عندما رأى رجال الاستطلاع : « هل سنضطر لحملهم إذن ؟ ، ودون أن يواصل التفكير ، وقد حركته

مشاعر مختلفة لم يكن عنده الوقت ليحملها ، سار فوق السقالة وقفز في الماء البارد . وبعد أن استعاد أنفاسه التي أوقفها البرد القارس صاح :  
« ليتياجين . . . »

ورفع ليتاجين بسهولة فوق كتفيه وحمله إلى الشاطئ . عند انحسار الموجة ، وأنزله على صخرة كبيرة . وانتظر اصطدام الموجة التالية بالصخور ثم رجع إلى السقالة . وهناك أخذ الرجل التالي على كتفيه وقد لاحظ عند مروره أن ثلاثة بحارة قد اقتفوا أثره : ولم يلبث الإنزال غير العادي أن تم ، وقد سبب ذلك طربا بين البحارة الذين كانوا يقفون وهم مغمورون حتى خصورهم أو يخوضون خلال الماء المثلج بأحماهم الحية . وقد أظهروا إقداما واضحا بالرغم من الماء المثلج البارد . وكانت تسمع صيحات قصيرة مقتضبة « استمر : . . »  
« انتبه . فإني سأغرقك » ، « أف . . كم هي حارقا » .

وصعد أكيهوف السقالة وعاد إلى سطح السفينة بعد أن حمل آخر رجل من رجال الاستطلاع . وخلال الإنزال اصطدمت رأسه بحقيبة متاع للرجل الذي كان يحمله ممتلئة بكيات من الرصاص . وكان رجال الاستطلاع قد اختفوا بين الصخور كأنهم لم يوجدوا أصلا . . . . .  
وتحركت الباخرة ببطء على طول الشاطئ ..

وقال أحد البحارة لأكيهوف « اذهب إلى الكابين ودفع نفسك »



وفعل ذلك وخلع ملابسه سريعاً، وكان الظلام لازال دامساً في الداخل . ولكن شخصاً ما، سار متلبساً فتحات السفينة ليتأكد من أن الضوء لا ينفذ منها ثم أضيء النور . وكان ذلك الشخص هو باديكين نفسه . وأعطى باديكين أكيهوف بطانيتين . وكان وجهه جاداً تماماً . وانصرف ولكنه لم يلبث أن عاد ومعه زجاجة فودكا ثم اختفى ثانية . ثم عاد .

وسأله أكيهوف : ماذا يمكنني أن أرتدى ،  
وكان باديكين قد فكر في ذلك أيضاً . . وقد أحضر معه ملابس  
داخلية وبنطلون بحارة وحقاء من المطاط .  
وقال أكيهوف مستفسراً : هل ستلائمني ؟  
لقد أحضرتها من عند كاشيفاروف قائد الدفة ،  
وقال أكيهوف وهو يبتسم : « ستكون مناسبة إذن » ،  
وقال باديكين معلقاً : « حسناً . إنها أول تعميد لك في البحر ؟ »  
وتجهم أكيهوف : « هل تسمى هذا تعميد البحر ؟ لقد ابتلت .  
وهذا كل ما في الأمر . »

وقد اغتاض من نفسه . وفكر في أنه كان عليه أن يرسل البحارة  
إلى الماء بدل أن ينزل بنفسه . فلم يتصرف كضابط بل كبهار عادي .

لقد أشفق على رجال الاستطلاع بالطبع . . كان من الصعب عليهم أن يحففوا أنفسهم على الشاطئ . . ولكن هل كان هذا هو دافعه الوحيد؟ ألم يكن يريد أن يبدو لباديكين والبحارة في مظهر ضابط الجيش الشجاع؟ ومن المضحك أنه في الجيش كان يشعر دائما أنه ضابط بحرى والآن وهو في البحرية . . لا يمكنه أن ينسى أنه كان في الجيش . .

نعم . كان عنده نوع من الرغبة في الظهور والإعلان عن نفسه أمام رفاقه الجدد وأمام البرد وأمام البحر البارنتى المقبض الذى كان جديدا عليه أيضا . .

وقال وقد ارتبك قليلا . « إذا كنت القائد هنا . ولم أكن فقط تحت التدريب ما قت بذلك . ولكنى بحالتى هذه كشخص تحت التمرين . بلا عمل خاص أقوم به فلا غضاضة فى أن أقوم بعمل حمال . . ولم يبتسم باديكين ولو أنه كان متفقاً مع ملاحظة أكيهوف وعلى لأخص فيما يختص به .

وسمعت طلقة مدفع فى الخارج . . وتبعتهما أخرى ، وتسمر باديكين مكانه .

وقال : لقد لا حظونا . . أرجو أن يكون ليتياجين قد ابتعد . . سأذهب إلى غرفة القيادة ،

وخرج . . وتزايدت الطلقات . وصعد أكيهوف إلى السطح

وكانت ومضات المدافع ترى هنا وهناك على الشاطئ...  
وقال زيجالو : «أنها من فار دو»

وسمعت صيحة « طائرات وراءنا » خمس فوكيوواف — ١٩٠...  
ولم يكن عند أكيهوف الوقت للإعجاب بدقة التقدير . فقد دق جرس الخطر وتبعه مباشرة دوى المدافع وازدادت مدافع الماكينة على المطاردة الصغيرة . وكان من الصعب عليه أن يحدد أيهم بدأ : تحذير رجل المراقبة أم دقات أجراس الخطر أم إطلاق النار . وقد بدا أن الجميع قد تموا في وقت واحد . وقد رأت عينا أكيهوف المتفحصة معركة خاطفة بين طائرات الألمان والسفينة السوفيتية الضئيلة التي تبدو مستحيلة الحماية .

وكانت سرعة الطائرات لاتصدق تقريبا . ومع ذلك فإنه يبدو أن الباخرة كانت لا يمكن طعنها . فقد أخذت الباخرة مظهرا خياليا على الأمواج المتقاذفة . بعد الأوامر القوية الشديدة التي أصدرها بإديكين . وكانت تبدو وكأنها تقفز فتثب إلى جانبها الأيمن أو إلى الأيسر . ثم تستجمع نفسها فجأة وتغوص من المؤخرة . وكان أكيهوف أحيانا يحس وكأنها ليست مبحرة فقط على الماء بل تتلوى وترقص كالشعبان . وكانت حركاتها بحيرة لا يمكن توقعها .

ونظر أكيهوف إلى بإديكين . وكان من الصعب التعرف على القائد

القصير . كان يبدو وكأنه معبأ في كرة تخرج منها رأس مستدير تماما  
بشكل مضحك . واستمر يلقي أوامره وهو يقلد حركات السفينة ،  
فينحنى أماما ، ويتأخر للوراء أو يتوقف وقد اتوت سحنته . ويبدو أن  
كاشيفاروف قائد الدفة كذلك لم يعد رجلا فقد ارتبط على الدفة وهو  
يطيح بدفة كاملة أو توماتيكية ، كل كلمة يقولها الشخص القصير الذي  
بجانبه . ولم يكن ينظر سواء إلى أعلى أو إلى أسفل أو إلى الجنب أو حتى  
إلى الأمام ، فقد كان ينصت وينفذ فقط .

وكانت السفينة تبتعد عن الشاطئ إلى البحر الواسع . وقد تعجب  
لذلك أكيروف الذي كان يظن أنه من السهل الابتعاد عن قبضة  
الطائرات ، إذا ساروا بجوار الصخور على طول الشاطئ .

وتذكر باديكين - وهو مسيطر على نفسه بشكل أدهش أكيروف -  
تذكر الشخص الذي يدرجه واستدار نصف استدارة نحوه وقال :  
« سيكون عندنا حرية أكبر لتناور هنا . »

وأسقطت الطائرات بضع قنابل عند ابتعادها ولكنها سقطت حيث  
كانت الباخرة قبل ذلك بنصف دقيقة . وكانت سرعة الحركة هي التي  
تقرر كل شيء . وكذلك إطلاق المدافع المضادة المستمر . وظل مدفع  
الماكينة يجلجلان باستمرار . وكانت بعض القذائف من النوع الموجه .  
وقد ظهرت مهارة مطلق المدافع ، فرغم الطريقة التي كانت تتمايل بها  
السفينة التي كانت تجرى تقريبا على جنبها أحيانا فإن تتابع القذائف

الموجه كان متجها إلى نفس المكان ، هناك حيث توجد الطائرة .  
ولم تكن تبتعد عن هدفها إلا قليلا . وكان المدفع الأوتوماتيكي في  
المؤخرة ينطلق بلا توقف . وكان من الممكن أن يظن الإنسان أن  
المدفع قد تم حشوه ليقذف حممه على الدوام ، لو أن أحدا لم ير  
المدفعيين وهم يزحفون نحوه ثم يابتعدون عنه .

ومن الغريب أن نقول أن الطائرات الألمانية هي التي هزمت  
وليست السفينة الصغيرة ، فقد هبط الطيارون بطائراتهم هنا وهناك .  
وهم يحفون بسطح الماء محدثين زئيرا يهيم الآدان . وينثرون الرصاص  
في البحر ثم يختفون خلف الصخور . ليعودوا للظهور من جديد ليستقطوا  
من جديد قبلة أخرى أو اثنتين فقط . وإسكنهم لا يجدون المطاردة  
الصغيرة حيث كان عندهم الأمل في أن يجدوها ..

وأخيرا فقدت الطائرات الأمل في القضاء على السفينة الصغيرة  
وطارت مبتعدة وآلاتها ترتجف غضبا . وعم الهدوء ثانية وكان  
صوت صفير الريح وزئير البحر المتوعد يبدو كأنه ثرثرة ألعاب ..  
وترك قائد المدفع مدفعه الميكانيكي وانحنى على حافة المركب وتقايأ .

ولم يكن أكيهوف قد لاحظ حتى هذه اللحظة أن الجميع بما فيهم  
هو نفسه قد غطي برداء لامع من ماء البحر المتجمد . وكان كل شيء  
على ظهر السفينة مغطى بالثلج ويتألق بأضواء بيضاء فسفورية ماعدا  
ماسورة مدافع الماكينة والمدافع العادية الشديدة الحرارة .

وقال باديكين : سأنزل لأنام ، ..

ولم يفت أكيهوف ملاحظة دهشة قائد الدفة والمدفعي وقد نحن ببساطة انه لم تكن من عادة باديكين أن ينام في البحر . وكان يريد بالتأكيد أن يعطى له . لأكيهوف ، فرصة قيادة السفينة بنفسه .

وعندما بقى أكيهوف وحده في غرفة القيادة تسلم السفينة . وقد تغلب سريعاً على إحساس التردد البسيط حيث لم تحدث في رحلة العودة أية حادثة ليست في الحسبان . وقد نفذ طاقم السفينة الصغيرة بلا مناقشة ومباشرة كل أوامره . وقد سر ذلك أكيهوف . مع أنه أحس أن الفضل في ذلك ليس له ، ولكن الذي سره تماماً أكثر من أى شيء آخر ، أنه اكتشف تدريجياً ، أنه يعرف ويتذكر كل شيء بشكل رائع جداً ، وأنه لم ينس أبداً - كما كان يظن - كل كلمات الأمر في الأسطول ، وأسس وعادات الحياة في البحر ، والتعاون بين الأجزاء المختلفة في السفينة . وحتى التفاصيل الصغيرة كانت تأتي لفكره بسرعة وبلا صعوبة ، كأغنية تظن أنك نسيته . . وقد سعد أكيهوف عندما أحس بذلك . ولكنه قرر أن لا يقول شيئاً ليتفادى ظهوره بمظهر الواثق وثوقاً تاماً بنفسه ، وحتى يدرس الظروف المحلية تماماً .

وبدأت تظهر في الأفق منارات الميناء وصواري اللاسلكي والمنازل الموجودة على التل ، ورست المطاردة الصغيرة بالميناء . وصعد باديكين على الظهر ثم نزل إلى الشاطئ ليقدم تقريرة لقيادة الأسطول . ونفخ البحار النوبتجي نفيره مناديا طابور المساء وتجمع البحارة على جانب السفينة . وقد سعد أ كيموف لرؤيتهم . وكان بينهم الكثير من وجوه البحر الصريحة السمحة . وعندما نظر أ كيموف اليهم حسد باديكين ، كما يحسد رجل بلا عائلة رب عائلة كبيرة ميسورة تكن له الحب ..

وصعد قائد النوتية ببطء إلى ظهر السفينة . وهو يضع كل شيء في مكانه وسيطر الهدوء وعادت الحياة سيرتها العادية ..

وعندما عاد باديكين اتجه إلى غرفة القيادة وسأل أ كيموف . وكأنه قد نسي أنه قد سأله قبلا : أين قررت أن تنزل ،

وأجاب أ كيموف أيضاً وكان السؤال يلقي عليه للمرة الأولى : لقد تركت حقيقتي في القاعدة في الوقت الحاضر ، .

وقال باديكين بعد صمت قصير . يمكنك أن تأتي إلى منزلي إذا أحببت . إن معي زوجتي فأنا رب عائلة .

وذهب أ كيموف معه . ومروا بالأينية الكبيرة ولم يلبثوا أن وجدوا أنفسهم أمام منزل صغير على التل . وكانت غرفة الملازم حسنة



التدفئة . ويوجد على أفريز الشباك كل أنواع الزهور في أصصها . ومن  
بينها الصبار من أقصى الجنوب .

وقال باديكين : إن عندنا منزلا صغيرا دافئا . وبالطبع ، لا يمكن  
أن تتوقع أن ينمو كل شيء هنا نموا جيدا .

ودخلت امرأة سمراء البشرة ترتدى ثوبا صباحيا ذا ألوان زاهية .  
وقال باديكين مبتسما «زوجتي» .

وحيت أكيوف بمودة وذهبت لتجهز العشاء .

وقال باديكين : «لأنني أيضا من الشمال وقد ولدت في مورمانسك في  
عائلة أحد الصيادين . ولكن نينا من الجنوب من جورجيا ، . وخفض  
صوته وقال : «إنها تتحرق شوقا للجنوب ، ثم واصل بلمهجته العادية .  
«لقد كنت في هذه السفينة منذ تأسيسها ولم تكن نينا في مورمانسك  
في ذلك الوقت . وهل أنت متزوج ؟»

وأجاب أكيوف بدون تفكير : «لا ، ثم ضحك وصحح نفسه  
«لأنني نعم متزوج ، تصور أنني نسيت زوجي . . . » وبدأت له كلمة زوجتي  
غير مألوفة . بحيث لم يقدر على استعمالها . إن أنيشكا في الجيش ولم  
تزوج لفترة طويلة بحيث أعود على كلمة زوجتي .»

وكم كان الاختلاف بينا بين حياة باديكين الهادئة والحوادث التي

مرت منذ نصف ساعة أو ساعة مضت . وبينما كانت نيتنا تعدد المائدة للطعام بهدوء ، كشفت رائحة الصابون والأدوية أن مهنتها التمريض . وخلع باديكين ثوبه ليرتدى معطفاً صباحياً من طراز قديم له أهداب . وكذلك خلع حذاءه ليرتدى بدله شبشباً منزلياً وعلى وجهه تعبير الرضا الذي لم يره فيه أكيهوف قبلاً .

وقد راقب أكيهوف باديكين وزوجته باهتمام بالغ أثناء الطعام وبعده وهو يتصفح كتاب « الملاحة في البحر البارتى » . وكان باديكين ينادى زوجته نينوزيا وهي تناديه ليوشنكا . وقد دهش أكيهوف لأنه لم يحس بأن هذه الكلمات مضحكة بالنسبة له كما كانت قبلاً منذ شهرين . وعلى العكس فقد أحبهما ولم يكن ليضايقه أن يعيش مثل هذه الحياة مع أنيشكا . . . وقد فكر في أنه لو نادته زوجته بإفليك أو باشنيكا أمام الناس ما اعترض كما كان من الممكن أن يعترض قبل معرفته لأنيشكا .

واستمر في سلسلة تفكيره . . . وانتهى إلى أنه كان من الممكن أن تكون عنده فكرة مختلفة تماماً بالنسبة لهذه الحياة السلبية والعادية . . . لو لم ير باديكين في كابين القيادة أثناء المعركة مع الطائرات الألمانية . وتذكر كيف كان يندفع من مكان لآخر كدوارة الريح . . . ولم يكن منظره مضحكاً على الإطلاق بل بائساً وساخطاً يبعث الرعب في الآخرين . وقد فكر في أنه لو حدثت صفارة إنذار الآن للاقى هذا

الرجل الممتلئ بمعطفه الصباحي وشبهه ولاصبح من جديد كما كان منذ ساعتين .

وتوجه أكيوف مع باديكين إلى الباخرة في اليوم التالي — إذا كان من الممكن أن تسمى اليوم الداكن المزرق المستمر نهارا

وكانت معسكرات البحارة على الصخور تبدو مليئة بالحياة والمرح . وكانت الموسيقى تنطلق من مكبرات الصوت والأطفال يلعبون في الشقوق البنفسجية في الصخور التي تربطها جسور للمشاة أو ألواح غير مشدبة . . . . نعم . . . لقد كان هناك أطفال أيضا وكان كل شيء يبدو بسيطا ، مريحا ، كامل المعدات . . . ولم يكن هذا المنظر — المنزل والأطفال ، والغسيل المنشور وكل الأعمال العادية — يبدو بعيدا إلا بعد أن تنزل بجرار مياه الخليج الداكنة الزرقاء . وكانت الغواصات والمدمرات والقوارب البخارية تسير ببطء بالقرب منك . وتضيء الإشارات ، وترفرف الأعلام مع الرياح . وكان الجو ممتلئا بالصفير وصوت النفير ، ورنين سلاسل الهلب .

وأيقظت صيحة عالية أكيوف من استغراقه في التفكير . . .

« أكيوف . . بافل . يا إلهي . . نعم إنه هو . . . »

واستدار أكيوف . وقد أدهشه أن يعرفه أى إنسان بالاسم في هذا المكان البعيد . . . ورأى ضابطا بحارا قصيرا ممتلئا يبرز

من بين مجموعة ويجرى تقريبا نحوه ، وقبل أن يفهم ما حدث أحس  
بنفسه محتضنا بين ذراعى الرجل الذى لم يتمكن من معرفته فى البداية .  
وعندما تأمل فيه أخيرا صاح متعجبا : « ميجينوف حسنا حسنا .. لم أكن  
لأتوقع أن أجد زميلا من البحر الأسود هنا .. »

وأجاب ميجينوف « إن هناك الكثير منا هنا . ليسكوف .  
ستيبانوف وكثير غيرهم . ولكنى لم أكن أتوقع أن أقابلك . . حسنا  
كيف حالك ، وضرب أكيهوف ضربة ودية على ظهره ولكنها كانت  
قوية أيضا . » لقد أصبحت قائدا الآن أليس كذلك ، حسنا انك  
ترأسنى بحق الله والآلهة .

فأجاب أكيهوف وقد أشرق بحياه « إن للجيش الفضل فى ذلك .  
فقد رقونى إلى ماجور . »

وأخذ ميجينوف معه إلى الضباط الآخرين الذين كانوا لا يزالون  
منتظرين هناك وقال « هذا زميل فى البحر الأسود . بافل أكيهوف .  
وهو من عوامل هزيمة الألمان المقبلة .. »

وعندما عرف ميجينوف أن أكيهوف كان فى الجيش وأنه قد ترك  
الجهة منذ وقت قصير ، هدا فجأة وبدأ يسأله مختلف الأسئلة عن  
العمليات على مسرح الحرب الرئيسى . وكان يستقصى بين حين وآخر  
بنظرة حادة ما كان الإنسان ليظن أنه قادر عليها . . . كيف الحال  
هناك ؟ أقاسية ؟ . .

ولم يتمالك أكيهوف من أن يلاحظ أن البحارة يعتبرون ، في كل  
الاستلة ، أن الأسطول نوع من الخدمة المساعدة ، بينما الجيش هو القوة  
الرئيسية . وكان هذا جديداً على أكيهوف . ففي وقت السلم كان البحارة  
يميلون إلى تفضيل أنفسهم على الجيش . ويرجع التغير في نظرهم العامة  
إلى الطريق الذي سارت فيه الحرب . ويوضح ذلك النظرة الوقورة نحو  
الحرب ، لرجال البحرية الذين يجتمعون حول أكيهوف الآن ..

وقد أحس مييجينوف بالاهانة والغضب ، عندما أخبره أكيهوف  
أنه قد وضع مجرد تحت التمرين .

وقال : « إن الحال دائماً كذلك مع هؤلاء الزملاء السطحيين . ومن  
المؤسف أنك لست من رجال الغراصات . فلسنا من هذا النوع ..  
وأين عيشت ؟ يجب أن تبعد عن كل هؤلاء ، معشر المتزوجين ، وألقي  
بنظرة جانبية إلى باديكين الذي كان واقفاً على مسافة قصيرة ولم يشترك  
في الحديث .. » تعال واسكن معنا نحن الذين نعيش وحدنا . وسنجعل  
الحياة أبهى بالنسبة لك .

وقال أكيهوف ضاحكاً : « انك لم تتغير أبداً » .

وكان سعيداً بأن يجد بعض رفاق البحر الأسود ومن بينهم السكابتين  
مييجينوف والعنيد . و وعد بأن يأخذ عرضهم في اعتباره . وودعهم وعاد  
إلى باديكين .

« وسأل أكيهوف باديكين : « هل تعرف مييجينوف ؟ »

« إلى حد ما ،

وقال أكيهوف شبه ضاحك « إنه يتمتع نفسه تماماً بالحياة أليس كذلك ؟ » .

وأخبره باديكين بوقار : « إنه بطل من أبطال الاتحاد السوفيتي » .  
« لا تقل ذلك .. لقد قت بأحسن مما قام به »

واستمر أكيهوف في حياته مع عائلة باديكين . وكان مييجينوف غالباً ما يأتي ليراه وكان غيوراً إلى حد ما من الملازم الممتلئ ، وعمل ما في وسعه ليجذب أكيهوف بعيداً إلى العزاب ..

واعترف أكيهوف وهو يضحك : « ولكني أنا أيضاً شخص متزوج » .

وتعجب مييجينوف : « متزوج .. أم متزوج أنت .. » ثم قال بصوت متكسر بعد فكرة مفاجئة « من الأحسن أن يتزوج الشباب . وأظن أنه سيأتي دورى قريباً » .

وكان أكيهوف يقضى وقته على المطاردة الصغيرة . يوجه ويمرن ويحضر كل الاجتماعات والتجمعات وسأل البحارة عن كل ما يعرفونه  
( م ١٣ - القلب )

عن البحر البارنتى ، وحصل على كل ما أمكنه من المعلومات عن الخليجان والمرافىء وطرق الملاحة .

ولم يكن يفكر فى غير ذلك — وخطابات أنيشكا . وكان فى حالة مستمرة من الانتظار المضى . بحيث أن فكرة وصول خطاب منها لم تكن لتفارقة دقيقة واحدة ، مهما كان العمل الذى يقوم به . وقد خطر له فجأة أنه لا يعرف حتى خطها . وحاول أن يتصور كيف سيكون خطابها الأول . فهل ستسماه « حبيبى » ، « عزيزى » ، أو ما شابه ذلك ؟ وكان دائماً يحدد تواريخ ويؤكد لنفسه أن خطاباً سيرد فيها . وقد سخر من نفسه على الطريقة التى كان يعد بها الأيام من اليوم الذى كتب فيه خطابه الأول فى القاعة إلى اليوم الذى ستسلمه فيه . وحيث كان من المؤكد أنها سترد مباشرة ، كان ينتظر أن يصل ردها فى يوم معين . وعندما لا يتسلم الرد فى الحدود التى رسمها يرجع ذلك إلى بعد المسافة ، ويحدد تاريخاً آخر بقلب مكلوم ، ويوجهه إلى تاريخ آخر دائماً . . . وهكذا .

وكان يعترض حياته الهادئة أحياناً مطارقات لغواصات الأعداء التى كانت تكتشف بالقرب من القاعدة . وبعد ثلاثة أسابيع قامت المطاردة الصغيرة برحلة ثانية إلى فارنجر فيجورد .

وكان أكيموف يقود فى هذه المرة . وظل باديكين فى أسفل السفينة ، وكان يصعد إلى غرفة القيادة فى فترات نادرة . وكان الملازم الممتلى



يفرك راحتيه ويسأل قائد الدفة أو رئيس النوتية : « حسنًا . ما رأيك في زميلي ؟ هل أفلح في القيام بالعمل » .

وكان قائد الدفة يجيب : « إنه يقوم بعمله بشكل رائع يارفيق الملازم ، بينما كان رئيس النوتية يجيب باختصار « إنه بحار » .

وكان هذا أعظم مدح يمكن أن تسمعه من بين شفقي رئيس النوتية ، وقد سر باديكين من حكمه لأنه كان قد أعجب فجأة للغاية بأكيموف ، كما هي الحال دائماً مع المحافظين قليلي الصلة بمن حولهم . .

وكانت السفينة تقترب من المكان الذي كانت موجهة نحوه على الشاطئ في أوامر العملية . ولم يكن هناك أى دليل حياة على الشاطئ ، وصعد باديكين إلى غرفة القيادة . .

وسأل : « هلا ترى شيئاً ؟ »

وكان رد أكيموف « كل شيء هادئ » ،

وظلوا حوالى أربعين دقيقة ، وهم يتحركون بجوار الشاطئ ، ولم ينبس أحد بكلمة .

وأخيراً فقد أكيموف صبره واقترح « ربما كان يجب أن أذهب وأبحث عنهم ؟ »

ورد باديكين بعنف « لا . ليست عندنا أوامر بذلك » .

وكانوا على وشك أن يرحلوا عندما ظهرت الأضواء التي انتظروها طويلا في السماء على مسافة أبعد جنوبا — وهي ثلاثة خضر واثنتان حمراوان . ثم سمعت طلقات من نفس النقطة .

وأمر أكيهوف : « باقضى سرعة إلى الأمام ، .

وزادت وطأة الطلقات . ووقف كل فرد على المطاردة الصغيرة في مكان قتاله . واتجهت الباخرة إلى الشاطئ ، وأمر أكيهوف رجل الإشارة أن يعطى الإشارة المتفق عليها — سلسلة من الإضاءات الحمر . وكانت النتيجة المباشرة كما توقع أكيهوف هو أن تتجه النار نحو الباخرة . ورد رئيس النوتية ، الذي كان قد أخذ مكانه عند المدفع الميكانيكي ، النار فوراً ، . وارتفع طائر بحري يصيح في السماء . وسمع نداء أحسن من الشاطئ على مسافة قريبة جدا . . هانحن هنا يارفاق ، .

ونزلت السقالة على الصخور محدثة صوتا مكتوما وانطلقت مدافع الماكينة بأسرع ما يمكنها .

وقال أكيهوف بصوت منخفض من أعلى السقالة : تعالوا . أسرعوا . . .

وكان رجال الاستطلاع يتحركون ببطء جدا ، ويحملون شيئا على أكتافهم . ولم يكن عند أكيهوف الوقت الكافي ليعرف ما هو . فقد

كان عليه أن يوجه النار من مدافع الماكينة ومن مدافع التومي مع البحارة ضد العدو الخفى الذى يطلق النار خلف ستار الصخور .

وسأل أكيهوف رجل الاستطلاع الذى وصل أخيرا وهو يواجه الشاطئ ويطلق النار وهو يتقهقر نحو السفينة « هل الجميع هنا ؟ » وأجاب وهو ينظر حوله وينزل سلاحه « نعم » .

ورفعت السقالة . ولم يصدر أكيهوف الأمر بإيقاف النار إلا عندما كانت المطاردة الصغيرة قد أصبحت على بعد أربعمائة ياردة من الشاطئ .

واتجهت السفينة راجعة إلى موطنها . واختفى رجال الاستطلاع تحت السطح فى الكابن الذى ترك لاستعمالهم كالعادة .

ولم يلبث ليتياجين أن ظهر فى غرفة القيادة وحيأ أكيهوف .

وأجاب أكيهوف « لقد سرنى أن أراك . . كيف سارت الأحوال ؟ » .

وأجاب ليتياجين « لقد نفذنا المهمة تماما . ولكن أنظر . . لقد فقد الصول خرا متسوف ، حياته لقد كان رجل استطلاع رائع . وقد قررت أن أحضر جثته معنا وندفنه فى أرض وطنه حتى لا يمثل به الأعداء . وكان من الممكن أن ندفنه بين ( النرويين ) . وكان يطلق على النرويين دائما

( النرويين ) « انهم شعب رائع فهم يكرهون الالمان . ويحمون رجالنا الذين يهربون من معسكرات الالمان . نعم كان من الممكن أن ندفنه هناك . ولكن كنا في طريق عودتنا فقررنا أن نحضره هنا . ومع ذلك فالنرويين شعب طيب ساعدونا كثيرا ، وصمت برهة ثم واصل بلهجة أجمل « لقد قمنا بالمهمة على خير وجه بطريقة رائعة . لقد حصلنا على تقرير سيكون مفيدا جدا لقيادتنا . معلومات هامة جدا ، وابتسم ابتسامة شاحبة وقال « شكرا لا ياديك الموفقة ، .

وأجاب أكيهوف بابتسامة حزينة « بل إذا أردت الدقة ظهري الموفق ، وكان يحس بالحزن على الرجل الذي مات . ولو أنه لم يكن قد عرفه .

ويبدو أن ليتياجين كان لا يريد أن يترك غرفة القيادة . فقد كان يريد أن يقول شيئا ، بصوت كان يرتفع باستمرار ، كأنه يدفء نفسه بعد الليالي الباردة التي قضاها على الشاطئ . فتكلم عن النرويين ومدحهم . وفي نفس الوقت لامهم لأن نشاطهم رغم ذلك لم يكن كافيا في الإسكفاح ضد الغازي .

وعندما وصلوا للقاعدة نزل أكيهوف إلى الشاطئ مع ليتياجين . وقد دعاه الأخير إلى حجراته . ولكن رغم حب أكيهوف لضباط الاستطلاع ، إلا أنه اختلق عذرا لرفض دعوته وجرى نحو قيادة الأسطول ليعرف أن كان هناك خطاب له . وكان هناك خطاب من

كوفروف من أمه . ولا شيء من أنيشكا . ودهش وخاب ظنه لأنه كان ينتظر خطابا في هذا اليوم على الأكثر . حتى لو منعها أى طارئ من أن ترد عليه في خلال أسبوع من تسلمها خطابها . .

نعم ، فحتى لو كانت قد انتظرت أسبوعا ، حتى لو ظلت هذه الفترة الطويلة قبل أن ترد على خطابها الأول فإن ردها كان سيصل حينئذ .

وفي طريقة إلى المنزل ليجهف نفسه ويتناول طعامه . ففكر في الحياة المنزلية الهادئة والحب المتبادل الذى تحياه عائلة باديكين ، وعاد ، فقد أثارتها الآن الراحة والحب .

وتتم وهو يصعد إلى ظهر السفينة ، هذا هو الحال . ان الزوجة يمكن أن تجد لنفسها رجلا آخر ولكن المرأة لا تنسى ابنها . وقد عرف الآخرون ذلك قبلك . والآن قد عرفت أنت أيضا .

وكان نادرا ما يكتب إلى عائلته في الفترة الأخيرة ، ولكن الضغينة الحادة التى كان يحملها الآن لأنيشكا ، ووخز الضمير لضياعه أباه وأمه أثار فيه شعورا ألما جعله بائسا يائسا .

ونزل إلى كابين الكابتن وكتب خطابا لعائلته . ووجد العزاء في التفكير في المنزل الذى ولد فيه وفي أمه وأبيه وأخته . وقال في نفسه : « إنهم لى . وإن يأخذهم أحد منى . »

ثم صعد إلى ظهر السفينة من جديد وكان الرجال يتناولون غذاءهم  
في الكابين .

وكانت أصواتهم المرحية واضحة . ولم يلبث أن ابتدأ كاشيفاروف  
في الغناء . وكان شيجالو وكلياشين يقفان في المقدمة بين الكابلات ،  
وكان الأخير يدخن ، ويتكلم بصوت خفيض .

« وعرفت أحد الأمريكان . وقال لها « أحبك . أحبك » ، ولكنها  
ضحكت باستهزاء ثم قال « هل تتقبلين هدية مني ؟ » وأعطاهما جوربا  
حريريا . فردة واحدة . هل تتصور . وانفجرت ضاحكة وسألته ، ماذا  
يتوقع أن تعمل بفردة جورب واحدة . وهلا يعرف أن لها رجلين .  
وقال « ستحصلين على الأخرى فيما بعد » وكانت من النوع المرح .  
وبصقت في وجهه . وأحدث ذلك جلبة كبيرة وذهب أيضا لقائد المدينة  
ليشكر من أنها قد أهانتة .»

وضحك شيجالو باكتئاب . .

وقال كلياشين وهو يهز رأسه متقرزا « انهم مجموعة حقيرة .» .

وقال شيجالو : « وونت إني ،

وكان هذا هو الاسم الذي أطلقه شعب مورمانسك على الأمريكان  
الذين تعودوا على الوقوف في الشوارع الجانبية وهم يبيعون  
الجوارب الحريرية ولفافات التبغ . وكانوا يسألون « وونت إني ؟ » ،

وهي تعني هل تريد أن تشتري شيئاً ؟ وكانت هذه الفقرة الصغيرة وهي  
تلقى بالهجة منخفضة سريعة هي شعار كل مغامر في كل أنحاء العالم .

وانصرف كلياشين وبقى شيجالو وحده . وبدأ يكلم نفسه ويسعل ،  
ثم لمح أكيهوف ..

فقال مندهشاً : هل لازلت هنا .. لقد ظننتك قد انصرفت ،  
وأجاب أكيهوف : لا . إني لازلت هنا ، ثم سأل : هل كان من  
الصعب عليك أن تتعود على الحالة هنا في الشمال ؟ ..

لا . فالخدمة هي الخدمة في كل مكان والمكان يبدو بغيضاً في  
البداية طبعاً — فلا جمال فيه ، بل إنه على العكس تماماً . ولكن عندما  
تعودت عليه ، لم يبد بهذا القبح . وفي الحقيقة فقد أصبحت أحبه تماماً ،  
ونظر نحو أكيهوف متفحصاً إلى حد ما وسأل : وكيف الحال معك ؟  
هل تعجبك الحال ،

وقال أكيهوف بسرعة : إني لا أهتم . فلا بأس بها ، ثم نظر  
للأمواج الغاضبة وأضاف : جو فاسد ،  
وتهد شيجالو وكأنه يحلم ..

وقال : لقد كان هناك وقت كنا لا نبخر فيه إلا في الجو الهادي ،  
ولكننا الآن لانهم بالامر مهما كانت حالة الجو . فهل تظن أنه كان من  
الممكن أن أخرج في ربح هاتجة كهذه . بمثل هذه السفينة في وقت السلم ؟



بلا خوف . . ولكننا الآن نفعل . . ولازلنا على سطح الماء . . وقد  
تصل إلى الظن أن السفينة نفسها تستطيع أن تفهم أن هناك حربا . وبالنسبة  
للرجال ! فليست عندهم الآن أفكار خارج العمل . وكل رجل يعمل  
كأربعة رجال ولا يثن إلا قليلا . على أية حال ، بين فترة وأخرى ،  
وغالبا ضد هتلر . .

وصمت برهة ثم نظر إلى أكيهوف فاحصا ، وقال : ربما أردت أن  
ترتاح هنا يارفيق القائد ؟ سنقيم لك سريرا هنا . ونحضر لك بعض  
الطعام . .

وقال أكيهوف : سيكون ذلك رائعا . نعم . هذا ما سأفعله . .  
وقد خجل من أن رئيس النووية رأى حالة الحزن التي شملته وفكر  
بدهشة وغضب : ما كان ذلك ليحدث لى فى الأيام الماضية . .

ومنذ ذلك اليوم لم يكن أكيهوف ليترك المطاردة الصغيرة أبدا . .  
وقد أجاب على تساؤلات باديكين المتكررة بأنه يريد أن يتعرف  
على مجرى الأمور وأن يتكلم مع البحارة . وأن ذلك يفيدده تماما . وقد  
تأثر باديكين لذلك كثيرا ولكنه لم يعترض . .

# الفصل السادس

## البحر والبر

( ١ )

« لا أفكار خارج العمل ، لقد بدت هذه الكلمات كأنها تعنيف لا كيموف رغم أن شيئاً لم يكن يعنى ذلك . وقد أثارت الكلمات وحاول أن يقلل تفكيره فى أنيشكا . ولعدم وصول أى خطاب منها ، فقد حدد لنفسه مدى ، وقال لنفسه أنه آخر ميعاد يحدده ، ثم يحاول بعده أن ينسى أنيشكا . ويبحث ذكراها من قلبه . وقد كان هذا مستحيلاً بالطبع ولم يكن يعنيه فى الواقع ، ولكنه كان متأكداً من أنه يمكنه أن يحبس ذكراها فى أعماق قلبه ويخفيها بأفكار أخرى وذكريات أخرى . وبالأخص بالعمل الموكول إليه .

وقرر أن يكون يوم رأس السنة ، سنة ١٩٤٤ ، الحد النهائى .

وفى الليلة التى سبقت رأس السنة ، بينما كانت كل الشكبات على الصنخور تستعد لاستقبال العام الجديد . وضباط التمرين يوزعون الفودكا ، والنساء تخبز الكعك ، ويزين الأطفال أشجار الموسيقى القطبية

الضئيلة بلعب من صنعهم ، جاء الأمر لسفينة الملازم باديكين لتبحر مع قافلة من السفن ، وتدافع مئات من البحارة باكتئاب ظاهر إلى مرسى السفن .

وقررت قيادة الأسطول أن يظل باديكين على الشاطئ . ويقوم الضابط الذى يتعاون معه بقيادة السفينة وحده أثناء العملية . وقد صادف ذلك هوى من نفس الملازم القصير الذى كان يتنى أن يقضى رأس السنة مع زوجته . ولكنه كان قلقا مع ذلك ، ولم يكن ليتصور أن سفينته تبحر إلى البحر بدونه . وقد راقب اختفاءها مع الآخرين فى الظلام يفتق وحنان .

وقد أمرت الوحدة بأن تقابل قافلة أمريكية وتحرسها إلى ميرمانسك .

وقد جعل الظلام تمييز السفن الأخرى مستحيلا . ولم يكن هناك شعور بالوحده ، بل على العكس ، كان يبدو أنه لا يوجد مكان للناورة . وبين حين وآخر كانت تلمع لمبات إشارة فى الظلام ويتلقى عامل اللاسلكى إشارات من قائد القافلة ويسلمها إلى أكيهوف فى كابينة القيادة . وعند منتصف الليل انقشعت السحب واستضاءت السماء ببريق أضواء الشمال . وأمسك أكيهوف بمكبّر الصوت ليعبر للرجال على السطح عن تمنياته لهم بعام جديد سعيد . ثم أرسل لمن أسفل السفينة بتمنياته خلال ماسورة الاتصال . وأبرقت إشارات التنبئة من سفينة إلى سفينة .

وأعلن أحد رجال الإشارة ، دخان استاربورد . اثنين خمسة ،  
وظهرت القافلة الأمريكية على مرمى البصر . وكانت تتكون من  
حوالى عشرين سفينة من حمولات مختلفة . تحف بها وحدات  
أسطول صغير .

وتعرف البحارة على بعض السفن الأجنبية وقال أحد رجال  
الإشارة . « هذه الليدى جين » وقال كاشيفاروف « وهاهى جولدين  
ستيلا » وقد أوما بذقنه ناحية السفن الأمريكية لأن يديه كانتا  
مشغولتين .

ولم يلبث أن تمكن البحارة من تمييز أشباح على السفن التجارية .  
وكانوا يقفون على سطح سفنهم التى كان يبلغ ارتفاعها مئتي ذراع  
طوابق . ولوحوا بقبعاتهم لسفينة الحراسة السوفيتية المتقدمة نحوهم .

وأبطأت مدمراتنا ومطاردات الغواصات وسفن الحراسة وسفن  
الصيد من سيرها وانتظمت بالصورة التى كان قد اتفق عليها . وكان  
مكان أكيهوف فى أقصى الجانب الأيسر للقافلة . وبعد مناورة معقدة  
أنحرت القافلة إلى مورمانسك . وكان التقدم بطيئاً ، لأن السرعة كان  
يجب أن تتناسب مع أثقل السفن التجارية .

وعندما بدت فى الضوء شبه جزيرة ريباشى مثل جبل لامع مغطى  
بالجليد يبرز من المياه القائمة . يبرز للحظة منظار غواصة على سطح

الأمواج على بعد حوالى ستمائة قدم منهم ثم اختفى . وقد لاحظته  
أكيهوف وبخارته وكان من المستحيل أن يضيعوا لحظة . وأمر  
أكيهوف « اجمع بأقصى سرعة إلى الأمام . احضروا قنابل الأعماق »  
ثم عندما وصلت السفينة إلى النقطة التى برز منها منظار الغواصة .  
تذكر أن تكون الشارة مرفوعة على الصارى .

وانطلقت صواريخ الضوء حسب الاتفاق . وأسقطت قنابل الأعماق  
وارتفعت أعمدة ضخمة من الماء فى مؤخرة السفينة . وكانت المياه  
رمادية كالرصاص فى البداية ثم خضراء صافية .

واستدارت المطاردة ورجعت حتى أصبحت السفن التجارية  
وحدات الأسطول من جديد قريبة منها . وأضيئت السماء بصواريخ  
الإنذار بيضاء . ثم ارتفعت فى سماء شبه الجزيرة شعلات جعلتها مضيئة  
كالنهار . وكان من السهل رؤية أشباح ثائرة تجرى على سطح السفن  
الأمريكية القريبة .

وتتم أكيهوف كأنه يطمن السفينة الأمريكية : « إن كل شيء عادى  
أيتها الفتاة العجوز . وستؤمن وصولك سليمة » ، وامتلات نفسه بكره  
للعدو المختبئ فى المياه الساكنة ، وامتزج السكره بقاق جنونى على السفن  
الأجنبية التى كانت حولتها ذات أهمية حيوية للهاجور جولوفين ،  
وما يبورودا ، وفايزولين ، وفيتا جوف ، وفيلكوف ، وأوريشكين ،

وكذلك أنيشكا . . وكان جرس الخطر لا يزال يرن بجنون . وأمر أكيهوف « استعد » وألقيت من فوق سطح السفينة كمية أخرى من قنابل الأعماق . وارتفعت من جديد شلالات المياه الزمردية وسقطت عند مؤخرة السفينة . واستدارت الباخرة حسب أمر أكيهوف واتجهت نحو وسط البحر . ووقف كلياشين عند المؤخرة وهو على استعداد لأن يلقى بمجموعة أخرى من قنابل الأعماق . وصاح راصد الغواصات من أسفل بصوت مختق « اقذف من الجانب الأيسر . واحد ثلاثة خمسة » .

وألقيت كمية أخرى من قنابل الأعماق ثم استدارت مطاردة الغواصات من جديد . وتقدمات مطاردتان أخريان حسب أوامر قائد القافلة لتساعد أكيهوف . وكانوا قد اقتربوا تماما عندما رفع أحد البحارة وجهه المشرق نحو كابن القيادة . وهلل فجاء .

وانتشر شريط ضيق من الزيت يبطء على مسافة قريبة ، على سطح البحر الهائج المائج . وعاد نفس الصوت في صيحة النصر « هرا » .

وكان هناك بالطبع احتمال بأن تكون الغواصة الألمانية في محاولاتها للهروب ، قد تظاهرت بأنها تعطلت بإطلاق بعض الزيت نحو السطح . وكان بود أكيهوف أن يظل مستمرا في المراقبة ولو ظل أسبوعا ليقضى عليها أو ليتأكد من أنها قد غرقت فعلا . ولكنه تلقى الأمر

بالعودة إلى القافلة ونفذ ذلك ، تاركا مطاردين صغيرتين أخريين  
لتنحرا المسكن . وعزى نفسه بأنه قد اكتشف الغواصة وأنها لم تتمكن  
من أن تطلق طوربيدها المميت بسبب تصرفه الحاسم .

وبعد أن حرسوا القافلة حتى مورمانسك رجع أكيموف إلى القاعدة  
مع وحدات الأسطول الأخرى وربطت باخرته في مرساها العادي  
بجوار المطاردات الصغيرة الأخرى من فرقة الحراسة .

وفي تلك اللحظة كان قارب البريد البخارى السريع ، الذى يعرف  
بلونه الأخضر الفاتح ، قد ظهر فى الخليج . وأشار إلى المطاردات الصغيرة  
« هناك يريد لكم هل اقرب منكم ؟ » واتجه كل البحارة إلى السطح فى  
كل المطاردات لينتظروا البريد .

وفي نفس الوقت . كان أكيموف يحكى لباديكن عن المغامرة مع  
غواصة العدو ، إستفاض فى التفاصيل . ومع ذلك فقد كان كل اهتمامه  
مركزا على حقيقة الخطابات التى كان يوزعها رئيس النوتية شيجالو .  
وكان بعضها ذا ظرف ملون وبعضها مجرد مثلثات بيضاء ولم يلبث أن  
بقى مع شيجالو خمسة خطابات فقط ثم اثنان .. وأخيرا واحد . وقد قلب  
شيجالو هذا الخطاب فى يديه وهو يكشر . ثم فتحه وبدأ فى قراءته .

وقال أكيموف : « هذا كل ما فى الأمر » .



وقال باديكين متعجبا « عمل عظيم أيها القائد . انها عملية جيدة ،  
تطرب لها النفس ، وكانت عيناه تشعان بالسعادة .

( ٢ )

وصعد إلى ظهر مطاردة الغواصات ملازم أول ذو وجه عريض  
فاقع اللون وعينين قصيرتي النظر وترمشان : وقال لأكيهوف : والمراسل  
الحربي كوفاليفسكى « ثم أخرج مفكرته وبدأ يسأل مباشرة عن الغواصة  
الألمانية الغارقة .

وأجاب أكيهوف باكتئاب : « إنها لم تفرق على الإطلاق ،  
وألقي كوفاليفسكى بنظرة حزينة إلى باديكين وقد أخذ تماما . وسأل  
« ماذا تعنى إنهم أخبروني في القيادة ... »  
ورد أكيهوف : « إن القيادة لا تعرف على وجه التأكيد . ولا يعلم  
سوى الألمان ،

ولكن كان من الصعب التخلص من كوفاليفسكى وفي النهاية كان على  
أكيهوف أن يخبره بتفاصيل كل العملية وأخذه باديكين هو والمراسل  
إلى كابينه . ولم يكن يوافق على تواضع أكيهوف . وظل يردد  
لكوفاليفسكى ...

« أكتبها . أكتبها ،

وكان من مميزات كوفاليفسكى قدرته على جعل الناس يتكلمون .  
وفي مثل هذه الحالات الصعبة . عندما يرفض الناس أن يتفوهوا بشيء .  
كان يتصنع تعبيراً من الإيلام واليأس يجعل الشخص يظن أن عدم  
إفضائه بما عنده نوع من الجرم .

وكان كوفاليفسكى يحب البحر والبحارة إلى درجة العبادة . وكان  
يحب نوعاً ما لكونه مجرد ضابط مراسل وليس ضابطاً عاملاً . وعندما  
كان يتكلم في موسكو مع أناس قليلي الدراية ، كان يحاول أن يشعرهم  
أنه ضابط بالبحرية في طاقم إحدى السفن . ولم يكن يعمل ذلك لأنه  
مخادع بطبعه . فقد كان على العكس رجلاً شريفاً . بل كان ذلك بسبب  
بعض الغرور . وقد كان يعتقد في قرارة نفسه أنه بحار مجبول . ولم يكن  
بقاؤه على الشاطئ . إلا نتيجة لمعاكسة ظروف سيئة . وكان ملماً بكل  
أنواع ودرجات وحدات البحرية . وكان يحفظ العدد الكامل لكل  
السفن الحربية أو حاملات الطائرات أو الطرادات الألمانية والبريطانية  
والأمريكية التي بنيت أو غرقت . ونادراً ما كان يتكلم دون أن  
يستعمل بعض التعبيرات البحرية .

وكان يحفظ مجموعة كاملة من القصص عن تفصيلات معارك  
الغواصات وزوارق طوربيد والمدمرات وكان يعرف تماماً كل ضابط  
أو بحار في الأسطول الشمالى نال شهرة ما .

وقال لأكيهوف : « على كل فلق قد تعرفت بك الآن ، وكان يسره أن يتبادل معه الحديث . ولكنه ارتبك لتجهم أكيهوف . وتعبيراته الصارمة . وكان من السهل عليه أن يلاحظ أنه كان منصرف الذهن ، ثم ودع ونزل إلى الشاطئ . . .

وسأل باديكين أكيهوف : « وماذا ستعمل أنت ؟ تعال معي . لقد احتفظنا ببعض كعك رأس السنة لك ، .

وقال أكيهوف وهو ينظر بعيدا : « ساعني حقيقة يا باديكين . فليس في مقدوري ، فقد وعدت أن أذهب لرؤية مييجينوف ، . وقد ذهب حقيقة إلى مييجينوف في سكناات رجال الغواصات . ولو أنه كان لا ينوي الذهاب إليه قبل ذلك بدقيقة ، .

وكان مييجينوف قد رجع من الدورية منذ حوالي ساعتين . وقد أصابت غواصته مدمرة ألمانية من طراز « ليبريشت ماس » ، ولكنها لاقت المصاعب هي الأخرى فقد هاجمتها ثلاثة زوارق مطاردة يقنابل الأعماق .

وقال مييجينوف : « لقد تمكنا من مجرد الهروب . وقد تتبعونا ساعتين كاملتين . وقد ظننت أنه لا أمل لنا . وقد جاء هنا قائد الأسطول منذ لحظات ليرانا . وقال لنا « أن طائراتنا قد بلغت أن المدمرة غرقت ، وستكون هناك مكافآت على هذا العمل لقد سرتني

حضورك يا بافل . فلنتناول بعض الشراب لرفع مغوياتك . لقد ظهر عليك البؤس منذ أن عملت مع هذا البادياكين . إن وجهك يبدو كباب السجن . حقيقة .

وقال أكيهوف : « اننى اظن ان الألمان يشعرون الآن بالزهو . لقد ظنوا انهم قد اغرقوا غواصة سوفيتية . ولاننى اراهن على أن قيادتهم تكتب الآن التقارير . ومراسليهم يدبجون المقالات . . . » وقاطعه ميخينوف وقد وجد الموضوع مضحكا تماما : « وهذه احدى المهازل المضحكة . »

وذهب لينادى رفاقه واعدت المائدة بسرعة . وكان رجال الغواصة لا يتكلمون إلا عن العملية الأخيرة . ومن الطبيعى ان كلامهم كان لا يخلو من بعض الغرور . وقد حاول ملازم ذو شعر فاتح ان يقنع أكيهوف أن رجال الغواصات هم اهم رجال فى البحرية هؤلاء الذين يسبون اكبر خسائر للألمان . وكان أكيهوف متعبا فلم يعارض بل عاكس رجال الغواصات قائلا « وماذا عن المدمرات ، هل لا فائدة منها ؟ » .

ولم يكن عند رجال الغواصات ما يعترضون به على المدمرات . ولكنهم مع ذلك كانوا يصرون على أن الغواصات أهم من كل الوحدات الأخرى . ولم يعارضهم أكيهوف ايضا ولكنه سألهم متعجبا « والطيران البحرى هل لا يساوى شيئا ؟ »

وقد قدروا الطيران البحرى حق قدره ولكن دون ان يغبنوا  
تألفوا أصوات ،

وشرب أكيموف كثيرا ولكنه لم يظهر عليه اثر يذكر .

واصبح ميجينوف عاطفيا فجأة ، فألقى نظرة حبيبة ونخورة على كل  
من حوله وقال : كم انتم زملاء اخيار ، كلكم . . ولكنه هو - مشيرا  
إلى أكيموف - ، خير زميل لى . وسيرىكم كلكم قريبا . . فإنى أعرفه  
تماما . إنك شخص رائع يا بافل . فقط عندك عيب واحد - هو انك  
أنت من رجال الغواصات . وهذا فى صحة بافل أكيموف ،

وشرب الجميع نخبأ ثانيا ثم اتفقوا على الذهاب إلى نادى  
الأسطول .

ولبست المجموعة المرحاة معاطفها وخرجت . وفاجأتهم فى الطريق  
عاصفة ثلجية قطبية - سحابة من الثلج الحبيبي يصعب عليك فيها أن  
ترى من يسير بجوارك . وتنقشع سحابة وتظن أنه لم يكن هناك ثلج  
على الإطلاق ثم لا تلبث ان تأتى فجأة سحابة أخرى .

وكان يسمع على بعد أصوات الفالس . وتصور أكيموف فجأة .  
أنيشكا . وهى تسير فى الوادى بجوار اورشا فى هذا الليل الخربى  
المظلم . وقد جذبتها الموسيقى فى خندقه . وأحس لحظة بشعور غريب .

وكأنه هو نفسه أنيشكا تسير في الليل القطبي إلى حيث كان يعزف  
الفالس . وكأن أكيهوف ينتظرها .

ثم انقشع الشعور الخيالي . ولم يعد يحس بالفتاة التي يحبها قريبة منه  
إلى هذا الحد . فعلى العكس كان يهاجمه اليأس والشك في نفسه وفي  
أنيشكا . وأحس بأنه ضحية سوء حظ فظيع . . وأن أنيشكا نسيتها تماما .  
وحاول بسذاجة ان يستنتج السبب وظن انه لا يستطيع ان ينتظر شيئا  
آخر . لقد اعتقد في البداية انها ستذكره وتجبه باستمرار ، ولكن ذلك  
كان وهما يدل على الغباء مثل اوهام الكيماويين القدامى الذين كانوا  
يدعون ان بإمكانهم ان يحبسوا اشعة الشمس في أوان زجاجية .

ولإذا كانت قد احبته بهذه السرعة . فما الذي يمنعها يا أكيهوف  
من ان تحب شخصا آخر !

وهناك عدد كبير من الأشخاص المناسبين فمثلا ، الكابتن شيرنيخ ،  
قائد السكتية الأولى الجديد ، فالجنود يحبونه وكذلك الضباط ، ويحبه  
جولوفين أيضا . وكان شيرنيخ حسن الهيئة ، هادئا . متحفظا ، وحاذقا  
ورشيقا في حركاته . ولم يكن أخرق طائشا مثله . وكلما فكر أكيهوف  
في الأمر كلما زاد اقتناعا ان الكابتن شيرنيخ والكابتن شيرنيخ وحده  
هو الجدير بحب أنيشكا . .

ولكنه جادل نفسه بسخط . ومع ذلك فلا زلنا زوجين ،

وضحك من الفكرة فما قيمة أن يكون اسمه واسم أنيشكا قد كتبنا  
متجاورين في مكتب تسجيل كبير في مكان ما على الجانب الآخر من  
الأرض تقريباً ؟ وما الذى يمكن أن تفعله المرأة المتوسطة السن ذات  
النظارات التى ارتعشت يداها قليلا عندما كتبت هذين الاسمين ؟

وأحس أكيهوف بنفسه وقد مزقه الحزن . وتتم من خلال أسنانه  
المطبقة للريح والثلج الذى كان يلطم وجهه كأنه يحببه : « ازدد شدة . .  
ازدد شدة . . ماذا يمكن أن تصنع مع أحرق سوى أن تضربه . . ؟ »

ثم احس بالحالة التافهة التى سيطرت عليه وناقش نفسه بوضوحه  
المعتاد . وعرف أن السبب هو الاجتهاد والفودكا . . ولم يلبث أن  
استجمع نفسه من جديد .

وصاح لمجينوف « أين أنت ؟ هل لازلت حيا ؟ » .

وصاح بمجينوف هو الآخر : « حيا وقويا . . » وكان هزيم الرياح  
وصفير الثلج المتجمد حولهم يخفى صوته .

« شكرا لله على ذلك . . لقد كنت أعجب لعدم سماعى صوتك . فليس  
الصمت من عادتك . مارأيتك فى أغنية ؟ » .

« فلنفرض أن بعض الضباط الكبار سمعونا ؟ سيقولون أننا قد  
سكرنا . »



« حسنا . هل تظن أننا واعون ؟ اننا طبعاً سكارى . يجب ألا  
تخضع رؤسنا . »

وانفجر الجميع بالضحك . واقترب صوت الفالس . وأخيرا رأوا  
بناء ضخما وقد غطى درجاته ثلج سقط حديثاً . وكان سطحها المستوى  
يجعل الشخص يظن المكان مهجورا .

ولكنه كان مليئاً بالناس . وكانت تغطي سجاجيده الملساء وجدرانه  
ذات الأخشاب، الأضواء الكهربائية الهادئة والمتألقة نوعاً ما . ولم يكن  
هناك ضباط الأسطول والطيران البحري فقط، بل عدد غير قليل أيضاً من  
النساء، موظفات اتصال وزوجات ضباط . وكان معظم النساء  
يرتدين ملابس سهرة حريرية . ويجلسن في جماعات بجوار الجدار ويتأملن  
الضباط . وكان بعضهن يهمس ببعض ملاحظات ليس فيها من المدح شيئاً  
كانت تجعل الآخرين يستغرقن في الضحك . وكان المظهر العام يشبه  
تماماً مظهر أى ناد بحرى فى أى مكان فى الجنوب فى ظروف أهدأ .

وبدأ الرقص من جديد . وكانت الملابس الطويلة تلتف حول  
السيقان المشوقة للراقصات اللاتى ينزلن على أرض الحجر . وكان  
بعض البحارة يلقون بسرعة مع زميلاتهم فى الرقص . وعلى وجوههم  
تعبيرات صارمة كمن يؤدى واجبا غير محبب إلى نفسه ولا مفر من  
قأديته . وكان يبرق أحيانا وجه شخص انغمس فى شراب زاد قليلا عن

المعتاد . وهو يحاول بمجهودات فوق طاقة البشر أن يبدو جادا ولكنه يتحول إلى تجهم بين الصرامة والصلف عندما تلتقى عيناه بأعين بعض النظارة وكان عينيّه تقولان : « إن هذا بالطبع غباء . ولكن ماذا يمكنك أن تفعل يا صديقي ؟ » .

وكان من الممكن أن يبدو كل شيء كزمن السلم تماماً . لولا ذلك الصوت الأمر للضابط التريبتجى الذى يظهر وجهه الرزين بالباب بين حين وآخر ويصيح بأوامر مقتضبة : الملازم فلان يذهب لسفينته . القائد فلان يتوجه إلى الضابط القائد . جراح السفينة فلان مطلوب فى مستشفى السفينة . أو ربما طواقم بأكملها لتذهب إلى سفنها أو غواصاتها . وكان ينادى أحيانا على الكثيرين فجأة بحيث كانت الردهة تبدو فجأة نصف مقفرة . وكان أولئك الذين ينادى عليهم يتركون زميلاتهم فى منتصف خطوة الرقصة ويختفون مباشرة وربما بقيت النساء للحظة وأيديهن معلقة فى الهواء حيث كانت أكتاف زملائهن . وتظل الابتسامة الفاترة المترنحة قليلا تتراقص على وجوههن ثم يتسارحن بحياء إلى مقاعدهن بجوار الجدار لينصتن إلى شيء ما فى الخارج ، وكأنه يمكن سماع أى شيء من خلال هزيم الرياح وهدير الأمواج .

وعندما كان أكيموف يتتبع هذا المشهد خطر له فجأة : « ربما أنيشكا قد قتلت أو جرححت ؟ » ، وتعجب لأن الفكرة لم تخطر له من قبل . ولم يتصور لماذا أهمل التفكير فى هذه الناحية . فقد فكر فى كل

شيء آخر ولكنه لم يتصور أبداً أن شيئاً قد حدث لأنيشكا . ثم عاد وأكد لنفسه : « من المستحيل فإن جولوفين كان سيخبرني ، ثم اقشعر بدنه عندما أحس كم هو عديم الحيلة . فما كان ليستطيع أن يعمل شيئاً فلا يمكنه أن يذهب إليها . أو يستدعيها إليه . أو يرسل إليها برفقة .

وقطع مجينوف عليه أفكاره الكثيرة . فقد رقص ضابط الغواصة الذى لا يقهر مع فتاة فاتنة فى الخدمات الطبية . حتى أصبح من المستحيل عليه أن يرقص بعد ذلك . ثم اتجه نحو أكيموف وهمس فى أذنه : « فلنذهب إلى الغاليا فهناك بعض الفتيات الرائعات .

وهز أكيموف رأسه واتجه نحو المكتبة حيث كان المكان أهدأ ولو أنه ملوء بالناس كذلك وقرأ الصحيفة ثم قرر أن يكتب لأنيشكا ..

وكتب : « عزيزتى انيشكا ، اننى أكتب ثانية ولو أنى لا أمل فى الرد : وكان على أن أتوقف عن الكتابة إليك منذ زمن طويل . ولكنى يومياً وقتما أجد دقيقة أنفرد فيها بنفسى أجد من المستحيل على أن أتفادى الكتابة إليك . اننى أحس التعاسة بدونك . ومع ذلك فإننى أقول لك الحقيقة الآن . اننى لم أكن لأتصور أنه من الممكن أن تحب انساناً بحيث يستحيل عليك تمضية يوم بدونه . وإنى أحاول أن أتذكر كل شيء أراك تهتمين له ، لأخبرك عنه . ولم أحس ذلك قبلاً — وقد حاولت بكل جهدى أن أصل لأعماق أفكارى وتصرفاتى . وعندما أصل لفكرة

بارعة — وإني أصل إلى بعضها بين الحين والآخر — أحاول ألا أنساها حتى أحكيها لك كما خطرت لي تماماً ، عندما نلتقي ، لأظهر لك براعة زوجك . وإني لا أعرف لماذا أكتب كل ذلك الآن . ومن المرجح أنك ستضحكن علي . وفي وقت مضى لم أستطع أن أفهم كيف أحببتي . ولكني لا أفهم الآن كيف يمكنك أن تنسيني . . .

وعندما أنهى خطابه نهض لينصرف . وسمع في الردهة صوت الضابط النوبتجي الجازم : « القائد أكيهوف . يتوجه إلى القيادة » .

وظن أولاً أنه لا بد من أن يكون هناك ضابط آخر له نفس الاسم لأنه لم يستطع أن يتصور شخصاً يريد رؤيته . ثم رأى مييجينوف يعدو نحوه . . .

وقال مييجينوف بسرعة : « انهم ينادونك . تعال . سأصحبك إلى هناك ان كنت لا تعرف الطريق » .

وأحس أكيهوف بقلبه ينبض بالحلب لصديقه . لأنه كان يعرف كم سيتحمل لترك الرقص والقاليا ليعاون زميلاً . .

وقال : « حسناً . يا صديقي . انه يمكنني أن أعرف الطريق . فلتعد لتواصل الرقص » .

ودفعه نحو صالة الرقص وارتدى معطفه . وخرج إلى الظلام حيث كانت الرياح لا تزال تعوى .

وكان هو المطلوب فعلا .. واستقبله رير أدميرال . وعينه قائداً لمطاردة غواصات أكبر وأحسن تسليحاً من تلك التي كانت تحت قيادة باديكين .

وأحس أكيهوف بالارتباك عندما فكر في باديكين . فقد بدا له كأن باديكين قد أحط من قدره بينما رقى هو إلى مركز أعلى مما يستحقه . وقد اجتراً وأعلن ذلك ، ولكن الرير أدميرال أجاب بشدة . « نحن نعرف أحسن » .

وعندما اقترب بعد ذلك من الرصيف حيث كانت سفينة باديكين راسية . عرف أكيهوف كيف كان من الصعب عليه أن يتركها . وكان يمكنه أن يسمع من المطاردة الصغيرة صوت شيجالو وأغنية يغنيها كاشيفاروف .

وكانت الأغنية تقول : « لن تستسلم الفارياج المتشاحنة للعدو أبداً » . ورغم أن إطلاق اسم « الفارياج المتشاحنة » كان يبدو مبالغاً فيه بالنسبة لسفينة صغيرة لم يكن لها اسم بل مجرد رقم . إلا أن ذلك لم يثر فيه أى شعور بالسخرية في تلك اللحظة . وكان يبدو أنه يجد كلمات الأغنية متناسبة تماماً مع المطاردة الصغيرة وقائدها .

واستلم السفينة التي كانت ستصبح سفينته ثم ذهب ليودع باديكين . ولكن كانت سفينته قد أقفلت في تلك اللحظة .. ولم يكن هناك أى

شخص في الميزن الصغير على التل . ووجد أكيوف المفتاح في مكانه .  
العادى . وعبأ حاجياته وخرج . وأغلق الباب ووضع المفتاح في مكانه  
وبينما كان يبتعد ألقى نظرة وداع على الأزهار في النافذة وقال بصوت  
مرتفع : « مع السلامة يا باديكين . مع السلامة يا نينا ، قال ذلك ثم اتجه  
نحو سفينته .

وصاح شخص ما عندما وصل القائد الجديد إلى ظهر السفينة  
« انتباه . . » ووقف كل البحارة بلا حراك، وتجولت عينا أكيوف  
فيهم . ثم حيا شعار البحرية السوفيتية وبحارة السفينة . وفكر في أن كل  
همومه وأمانيه الخاصة قد أصبحت الآن في ذمة الماضي . وعندما نظر  
إلى المياه القائمة في الخليج قال لآماله وسعادته التي كانت تبدو له الآن  
ضئيلة ، سلاما . ونادى عليهم « استرح » وصعد إلى غرفة القيادة .

وكانت أنيشكا لم تجب على خطابات أكيوف لأنه قد حدث في  
حياتها تغيير كبير ومفاجئ . وإلى جانب ذلك لأنها كانت قد تركت آلاها  
وحتى الجيش بأجمعه . لم يكن عندها عنوانه . وبالنسبة لسكايتن شيرنيخ  
فإنها لم تكن لتعرفه ومن المرجح أنها لم تكن لتذكر اسمه أو شكله  
وكانت بالطبع سيذهلها أن تعلم أن أكيوف غيور من رجل مثله «  
كان لا يعنى بالنسبة لها أى شيء إطلاقا .

ولم يكن قد مر أسبوعان على رحيل أكيهوف عندما أعيد تكوين الآلاى فى منطقة بولاجيا ، وقد تلقت أنيشكا فى ذلك الوقت خطابين كان أكيهوف قد أرسلهما من موسكو . ولكنها لم تتمكن من الرد عليه لأن عنوانه فى قيادة الأسطول فى موسكو كان مؤقتا . وكان هو نفسه قد نصحها بالآلاى تسكتب إليه إلا بعد أن تتلقى منه عنوانا ثابتا .

وفى أول نوفمبر . تلقى الآلاى الأمر بأن يستعد . وانضم لآلايات أخرى سافرت بالقطار إلى الجنوب . وكانت تبحر القطار قاطرتان إحداهما من الأمام والأخرى من الخلف ونزلوا فى ٣ نوفمبر بجوار كييف عاصمة أوكرانيا . ومن هناك اتجهت الفرقة وبضع فرق أخرى غربا وانضمت للجيش الأوكرانى الأول الذى كان عليه أن يحرر كييف . وكان يمكن أن تشعر من بداية الحملة بالتوتر فى كل مكان . وحالة الانتظار المحموم التى تسبق المعارك بعنف تام . وكانت الطائرات تشاهد دائما تقريبا وهى تحارب فوق الرموس . لأن قوات العدو الجوية كانت تلازم جيشنا باستمرار وهى تفرقه بالقنابل ومدافع الماكينة لتؤخر الهجوم وتجمع له أقل تأثيرا وذلك بإرهاب قواتنا . وكانت أمطار الخريف تجعل السير فى الطرق مستحيلا تقريبا . وغالبا ما يضطر الرجال لسحب الكثير من العربات خارج الوحل . وكان الماجور جولوفين ، الذى كان يركب على ظهر حصان ، يائسا من الاختفاء التدريجى لحالة الأناقة والرضا التى فارق بها الضباط والجنود منطقة الراحة فى المؤخرة .



ولسكننا كنا نتقدم . وبالرغم من الطرق السيئة ، والخطر المستمر ،  
فقد شجعنا رؤية الاندفاع القوى لقواتنا وعتادنا والسيارات والعربات  
الألمانية المحطمة والتي تركت على جانب الطريق ولا يزال بعضها  
مشتعلا . .

ووصل الآلاى إلى دينيبر حيث بدأ عبوره تحت وابل من القنابل  
وقذائف المدفعية وكانت التلال المرتفعة على الجانب الآخر صفراء من  
أوراق الخريف وسوداء من المباني المحترقة في كييف .

وما كان زئير المعركة الذى يصم الآذان . أوصيحات الانفعال  
العالية لآلاف الرجال ما كان ذلك ليهز من صمت أنيشكا المحير . وكانت  
حالتها تبعث الثقة بالمحيطين بها . وكان رجال الوحدات المصفحة التي  
تمر منطقة ، يطلون من فوهات الدبابات ، يلوحون لها ويطلون ينظرون  
وراءهم إليها إلى أن يختفوا في الجحيم المستعر على الجانب الآخر من النهر  
وكان من المحير تماما أن ترى فتاة تتقدم أمام ثلة من رجال الاستطلاع  
الصامتين مطلقى الذقون وهم يرتدون قبعات تعمية . حتى أن الجنود  
المارين من فرق أخرى كانوا يصيحون بملاحظات أحيانا حبية وأحيانا  
بها تورية ، وكان رجال الاستطلاع يوقفون النوع الأخير من الملاحظات  
بصرامة قائلين : « كفى هذا . . . اذهب قبل أن تصفع على وجهك . »

وكان تأثير هذا التهديد مباشرا . فبعدها يصرع الجنود في خطاهم

وقد ازدادت دهشتهم من تقدير رجال الاستطلاع للفتاة واستعدادهم  
للزود عنها كما بدا في أصواتهم .

وكانت المدفعية تدوى طوال الوقت . وتنقض مئات الطائرات ذات  
النجوم الحمراء من كل مكان فوق الجانب الآخر من النهر وتلقى بقنابلها  
وتقفل راجعة . وكان اليوم التالى مناسبة تاريخية — الذكرى السادسة  
والعشرون لثورة أكتوبر — وجعلت هذه الظروف معركة كييف هامة  
ورهيبة .

وقد شعرت أنيشكا فجأة بوعكة خلال العبور . فشحب لونها  
وشعرت بالدوار . ولم تلق اهتماماً كبيراً لذلك فى البداية . وقد عزتها  
إلى حالة الخوف من الموت التى كانت تحلق فوق رؤوس الألوف من  
الرجال على جسر الهجوم . ولكن بعد أيام قليلة من معركة كييف ،  
عرفت فجأة وهى مذعورة ماذا يعنى الأمر .

ومن العجيب أنها قد ارتبكت تماماً ورغم أنها لم تكن ساذجة ،  
فقد وجدت الأمر غير مفهوم ان لم يكن فيه بعض الحماسة والفضاعة فالإلى  
القليلة التى قضتها مع الرجل الذى أحبه فى القرية المجاورة لمحطة بولوجويا  
على خط سكة حديد أكتوبر — لىال لم تكن كلها لذة لها — سببت  
حياة جديدة لجنين فى أحشائها . ثم بدأت فى الاسترسال فى التفكير .  
وففكرت فى أنه عند ولادة الطفل ستتركه مع عمته ناديا وتعود للجيش .

ولكنها أدركت أن ذلك هراء . فإنها لا يمكن أن تترك طفلها مع أى شخص . فإنه يجب أن يطعم ويربى ويعلم فهو ليس نوعاً من اللعب . بل بشر . طفل . طفلها . وكررت لنفسها : طفلى ، وهى تضحك ولم يكن فى استطاعتها أن تصدق الأمر . وكانت فى تفكيرها المتواصل وبساطتها الواضحة تتعجب كيف حدث ذلك وبهذه السرعة . وكانت تظن أن الشيء الطبيعى أن يأتى الأطفال بعد مرحلة طويلة هادئة من الحياة الزوجية .

وأثناء تقدمها مع رجال الاستطلاع على طول الطريق نحو الجهة — الطريق المزدحم بالجنود والعربات — تغلبت على حالة الغشيان وتمكنت من السيطرة على أعصابها . وكانت تفكر فى نفسها طوال الوقت . وقامت بكل ما كان يتوقع منها . ولكنها عند ما كانت تنظر للرجال حولها كانت تشعر أن حاجزا لا يرى ، ولكنه لا يقهر ، يفصلها عنهم . حاجزا نتج عن حالة الأمومة التى هى فيها . وكانوا يبدوون بعيدين عنها جداً . كشيء يمت إلى الماضى . وسيطر عليها اهتمام جديد حل محل كل ما كانت تهتم به قبلاً وكانت تظن أن السر الذى تحمله يجعلها أقل شأنًا من كل الآخرين ، أقل من كل أولئك الذين لهم أهداف أوسع ومشاغل أهم .

وفى المساء عندما كانت ترقد فى الخيمة أو فى كوخها ، كانت لا تنام بل تستمع إلى أصوات الجنود الذين يتكلمون عن الحرب (م ١٥ - قلب) .

والنصر . وكانت تكاد تبكى عند ما تشعر أن هذه الموضوعات الهامة بالنسبة للجميع تبدو إلى حد ما ثانوية وبعيدة بالنسبة إليها .

ولم تستطع أن تقرر هل يجب أن تحكى ما حدث لها أم تكفى بأن تترك الحوادث تأخذ مجراها إلى أن تتضح حالتها بصورة لا حاجة معها للشرح .

وكان أشد ما ينعصها هو أنها قد بدأت تشعر مع نمو الطفل بداخلها ، بحنان قلق غريب . جعلها حريصة وبطيئة ورزينة في كل حركتها . وكانت ترفض حتى ركوب الخيل مما كان يدهش كثيرا كل شخص ، لأنها كانت قبل ذلك لا تفضل على ركوبها شيئا .

وقد جرح الماجور جولوفين في قدمه أثناء معركة الهجوم على كوروستين . وذهبت أنيشكا لزيارته في الكوخ الذى كان يقيم فيه . وجلست بجواره . وأخبرها أنه سيبقى في مركزه وسوف لا يذهب إلى المستشفى . وعند ذلك انفجرت فجأة بالبكاء وسألت ، « وماذا على أن أفعل ؟ » ثم حكى له كل شيء .

وكان الماجور أشد ارتباكا منها وتتم « حسنا . ما الذى يمكن أن نفعله ؟ لا شيء » ، وفكر لحظة ثم قال : « من المؤسف أن عنوان أكيهوف ليس معنا . وإلا كنت أرسلت إليه برقية تهنئة » .

وقالت : « ان كل شيء قد حدث فجأة . ولم يكن ذلك مناسبا  
بأية حال ، ، .

وسأل جولوفين : « ولكن ماذا علينا أن نفعل ؟ ، ثم أجاب ثانية :  
« لا شيء ، ثم نظر إلى وجهها وشرع يساندها بمشاعر عميقة ، لماذا  
تنظرين إلى الأمر بهذه الصورة فليس في الأمر ما يشين . وليس الموضوع  
نتيجة الصدفة . فكل شيء على ما يرام ويجب أن تستعفي من الجيش  
وتذهبي إلى موسكو لتقوى بدورك كأم وهو واجب هام كما تعلمين .  
وإذا نظرت للأمر من الناحية الطبيعية يارفيقة ييلوزيوروفا ، فإنجاب  
الأطفال مهمة وطنية وهامة جدا كذلك ، . وصمت لحظة ثم واصل  
متصنعا الحشونة « اننى مسرور لذلك حقيقة . وكنت دائما في خوف  
من أن تقتلى . فماذا كنت سأقول لا كيروف ؟ ، ، .

وصمت كلاهما وقتا طويلا . وكان جنديان يتكلمان في الخارج .

قال أحدهما « لا تكلمنى عن الريزيت والشافران . فإننى لا أجد  
هناك من يعلو على شخص من انتونوفكا ، ، .

وأجاب الآخر بصوت غليظ : « أنك لم تذهب إلى كريميا . ولذلك  
فأنت مغرور بهؤلاء الانتوفسكيين ، ، .

وقال جولوفين ببطء « انلى طفلين كذلك وقد رحلا إلى اليانوفسك .  
ولد وبنت ، كاتيا وفانيا ، ،

وارتتش صوته . ورأت أنيشكا ، لأول مره ، القائد فى حالة عاطفية قلقة .

واستدار جانبا وقال : « انها حالة عصبية » .

وبعد بضعة أيام تلقت أنيشكا أوراق تسريحها وذهبت إلى المزرعة حيث كان يسكر قسم الاستطلاع لتوديعهم . ولسكنها وجدت أن الأمر قد جاء لهم بالتقدم بينما كانت هى فى القيادة ولم يبق أى شخص فى المزرعة .

وكان الآلاى ممتداً على طول الطريق الأصفر . رجال ومدافع وعربات تتحرك ببطء نحو الغرب . ولم تلبث أنيشكا أن أصبحت وحيدة بجوار غابة صنوبرية . والجنود يندفعون بجوارها . وأحست كأن كل شخص وكل شىء ، حتى الغابات والحقول ، تتجه غربا ولا سبب فى العالم يدعو للذهاب ناحية الشرق .

وقالت من خلال دموعها : « وداعا يارفاق » ثم حملت حقيبةها على كتفها وتحركت نحو الشرق .

وعلى مسافة وراء الجبهة كانت هناك طواير من السيارات ينطلق بعضها شرقا وبعضها جنوبا والبعض شمالا . على طرق حربية عليها نقط مرور وعساكر مرور ، وأكواخ للراحة موزعة فى كل اتجاه . وكانت السكك الحديدية فى نشاط دائم . فتجرى قطارات تلو قطارات نحو

الغرب وهى مليئة بالجنود ومتجهة نحو الجبهة ، وأخرى محملة بالخبز والقنابل وصناديق الماخوركا ، وعلب الذخيرة . وتتدفق إلى الأمام مطابخ الميدان ، وإرساليات من لفائف الساق وقبعات الشتاء ، والملابس الشتوية الداخلية ، ومخازن الميدان وفرق الدفن وعربات النقل للمستشفيات . وبينما كانت أنيشكا تتجه شرقا فى البداية بسيارة ثم بالقطار استغرقت لرؤية كل هذا العدد من الناس فى كل مكان وكل يعمل شيئا يشتغل أو ينتظر . وكان الأطفال يجذبون نظرها بشكل خاص . وكانت تنظر إليهم باهتمام كأنها لم تر أطفالا من قبل .

وفكرت أنيشكا بألم : « لقد كنت أفكر فى أن أخدم بلدى ، ولكن عندما اقترب من موسكو ورأت كم من الناس يقومون بأعمال عادية تبدو عديمة الأهمية بالنسبة للحرب ، شعرت بازدياد أكثر ويبدو أنها أصبحت تخالف النظرة المحدودة لجندى الخطوط الأمامية الذى يحتقر كل شيء خارج أرض المعركة أو غير مرتبط ارتباطا مباشرا بالحرب . وبدأت تفكر فجأة فى أنه بجانب المكان والتحرك نحو نقطة محدودة هناك الزمن . وأن الأمة العظيمة تسير مع الزمن وتطورات التاريخ . وأدركت وهى مذهشة أنها وابنها المقبل لهما مكانهما . وهو مع تواضعه يمكن الوصول إليه فى هذه الحركة التاريخية الهائلة التى لا حدود لها . ولكن كان المستحيل عليهما أن يجدا مكانهما لو تمسكت أنيشكا بنظرتها البدائية المحدودة لمستقبلها .



وكانت النتيجة العملية لتفكيرها المتزن هو قرارها بالاستعداد بمجرد الوصول إلى موسكو للدخول في مؤسسة طبية لتبدأ دراستها مع الخريف وبذلك تصبح بمساعدة والدها جراحة ماهرة ودكتورة أطفال . وبمجرد أن اتخذت أنيشكا قرارها هذا ، شعرت بسيل من القوة وانبعاث للحماس كالذي جعلها تتطوع في الجيش ، ذلك القرار الذي اتخذته منذ سنتين ، ولكنه مع ذلك كان قرار عقل ناضج .

— ٢ —

وكانت موسكو في نهاية ١٩٤٣ لانشبه إطلاقا موسكو في بداية ١٩٤٢ ففي ذلك الوقت كانت مهجورة وعابسة يتركها الناس ، البعض للشرق والبعض للغرب ، ولسكنهم الآن يتدفقون عائدین ، وربما بعدد أكبر ، يندفعون في ازدحام مؤثر . وكانت المدينة تعيش حياة صاخبة متوترة ، بعد أن دبت فيها الحياة من جديد وامتلات بالناس والعربات . وفي المساء فقط كانت تهدأ دقائق قليلة لتستمع لمكبرات الصوت تعلن انتصارات الجيش الأحمر وكذلك بعض تحيات المدفعية .

واندمجت أنيشكا ببساطة في الحياة الصاخبة ، والمتوترة جدا والمليئة بالآمال العظيمة في العاصمة الهادئة . وبدأت تنفذ قرارها بسرعة التصميم الذي غرسته في نفسها فحصلت على مذكرات ومراجع وكتب دراسية من أصدقائها وبدأت دراستها .

وكانت أنيشكا تعتبر المذاكرة في أيام المدرسة وأيام المؤسسة ، واجبا شاقا . ولكنها الآن كانت تميل إلى النظريات والمعادلات . ولم تكن عندها في الماضي الشجاعة الكافية لأن تتعمق في مسأله ضعبة ، ولكنها الآن يسعدها أن تقوم بذلك . وربما كان المجهود العقلي خير راحة لها بعد التوتر الجسماني في الجبهة . وإلى جانب ذلك ، فقد كانت الرياضيات والطبيعة والكيمياء تثير فيها ذكريات جميلة عن أيام الدراسة التي كانت تبدو بالنسبة لها خير أيام حياتها . لأنها أصبحت في الماضي الذي لا يعوض . وكانت تقول : « إننى اتقدم في السن ، وكانت بهذا تترجم بدقة التغيرات التي شملتها . وقد أراحها وأسعدها شغفها بالدراسة ونجاحها ووصلت إلى نتيجة ، هى أن الدراسة يجب أن تواصل بعد أن يحصل الشخص على خبرة ما في الحياة . لأن الشخص ، حينئذ فقط ، يمكنه أن يقدر قيمة المعلومات الجديدة والصفة السامية للشخص الذي ينفق حياته في الكشف عن أسرار الحياة .

ولم يلبث الأستاذ ييلوزيوروف أن وصل إلى موسكو . فقد استدعى ليناكش في نقله إلى مركز جديد في قيادة السلاح الطبي في موسكو .

وذهب للعمه ناديا وأخبرته أن أنيشكا في موسكو وتدرس بجد لتستعد للدخول في مؤسسة طبية وقد سرته الأخبار . وأسرع إلى المنزل وسره أكثر أن وجد ابنته وبنيتين أخريين والمراجع مكدسة حولهن .

وكان من الواضح أنهم منعمات تماما في عملهم بحيث أنهم لم يلاحظوا دخول الأستاذ .

وكانت أنيشكا ترتدي ثوبا عسكريا كاكيا . وعندما استدارت نحو والدها رأى على صدرها العالى وسامين وميدالية الإقدام . وكان وجهها هادئا بشكل غريب . وقد استنتج الأستاذ أنه يدل على تعمق في التفكير .

وقد سرت أنيشكا لرؤية أبها ولكنها في نفس الوقت خافت قليلا ، وأحست بابنها ، الذي عكس كل احساسات الأمومة التي كانت تصطدم في داخلها . وقالت أنيشكا في ذهنها لوالدها : «أنت حفيدك» وقد وجدت من المضحك أن يكون لابها حفيد وهو لا يعرف شيئا عنه .

وقد انبسطت أسارير الأستاذ لأن ابنته لم يبنلها ضرر ، وفي نفس الوقت كانت فاتنة ورزينة . وقد شكرها ببعض الوقار وبعض المزاح على أنها شملت أخيرا الطب بعنايتها وذكرها بأنها كانت حرة في اختيارها للمهنة ولمح بأنه أدرك أنه قد تصرف بتسرع وأنه آسف لسوء التفاهم الذي حدث بينهما .

وعندما انصرفتا الفتاتان الأخريان ، وقد ارتبكا لحضور هذا المرجع العظيم في الطب ، قرر الأستاذ أن يحتفل برجوع ابنته بزجاجة نبيذ ولكنه كان عليه أن يشربها وحده ، لأن ابنته وقد فكرت في

طفلها ، خافت أن يكون النيد ضارا به .

وفي المساء أحضر الأستاذ تذاكر لمسرح البولشواى وذهب كلاهما ليريا بحيرة البجع . وكان الجو فى المسرح ، بالرسوم القديمة على السقف . والقטיפه القرمزية ، وفوق كل هذا الرقص بموسيقاه الجميلة ورشاقه راقصة الباليه العظيمة بلانوفا ، كان كل ذلك منعشا لانيشكا . وكان التباين بين جو المسرح وبين الماضى القريب لانيشكا شامعا — الأفق المغطى بالدخان ، وبطاريات المدفعية وهى تتخفى مغطاة بفروع أشجار خريفية ضامرة . وسيل الرجال الذى لا ينقطع بمعاطفهم ، وجلبه السيارات على طول الطرق التى لا تنتهى والتى غسلتها الأمطار . وقد بدا لانيشكا أن إعجاب النظارة الطبيعى العميق بجمال جسم الإنسان والموسيقى التى خلقها الإنسان، كل ذلك كان مسوغا جديدا لتركها الاضطرابى للجيش .

ولم يكن يسع الأستاذ إلا أن يلاحظ الانتباه الذى تجذبه أنيشكا إليها والاهتمام الذى ينظر به الناس لكليهما . وشعر بفخرها بحيث كان من الصعب عليه أن يصدق أن مثل هذه الفتاة الجميلة النامية المشوقة هى ابنته .

ومرت الأيام ولم تستطع أنيشكا أن تقرر إبلاغ والدها بأهم شئ . وكانت تشعر أن ذلك بدون شك سيؤله وسيظهر أن شكوكه لها أساس .

من الصحة حيث أنه لا يعرف أكيموف وأنه ربما أيضا لا يعرفها هي على حقيقتها جيدا . . وكانت أنيشكا تشعر بالاضطراب عندما تقع عينا والدها الزرقاوان عليها بهذا الفخر الصامت . ومع أنها لم تندم على ما فعلت إلا أنها استمرت تؤجل لإبلاغ والدها عما حدث .

وكانت أنيشكا تستيقظ في الصباح قبل والدها . وتقوم بشراء الحاجيات وتجهز الفطور ، الذي يتناوله معها . وكانت المناقشات على المائدة حامية دائما . وكانا مبهجين عند اجتماعهما . ثم كان الأستاذ ينزل لمقومة شربة الشعب لشئون الدفاع بينما تقوم هي بعمل المنزل فتنظفه وتحضر الغذاء أو تغسل الملابس . وتجلس دائما بقدر ما يمكنها حتى لا تؤذى الطفل . ثم تأتي صديقتها ويجلسن المذاكرة سويا .

وقد سر الأستاذ التغير الذي لاحظته على ابنته . فقد حقق له الجيش أمنية كانت تراوده دائما وهي أن يرى ابنته تقوم بعمل يدوي . وقد تعلم خلال الحرب أن يحب الجيش . وقد زاد امتنانه وتقديره لهذا التغير الطيب الذي أحدثه لابنته .

وعندما اقتربت سنة ١٩٤٣ من نهايتها تلقت أنيشكا أخيرا مجموعة كاملة من الخطابات من أكيموف . وكانوا معبئين في جريدة . وكتب العنوان بخط الكابتن دروزد غير المنسق .

وقد قرأتها أنيشكا كما وجدت بلا نظام . وكان كل خطاب يرفع من

إعجابها بذكاء أكيهوف ، وقوة تعبيره ، والعاطفة التي يحملها . وكان سرورها لاحدله بعد ما رأت أنه شخص ماهر وفي الوقت نفسه يستطيع أن يعبر أيضا عن نفسه ويوضح على الورق . ولم تلاحظ إلا الآن فقط أنها لم تتخل بعد عن العادة المتعالية التي اكتسبتها في المؤسسة ، وهي تقدير الناس حسب علمهم . وأنها كانت ستألم لو أن الرجل الذي اختارته رغم كل البطولات التي اشتهر بها في الحرب كان قليل الثقافة . وكتبت ردا طويلا وجرت لترسله مباشرة . وعندما رجعت لم تستطع الاستقرار مع كتبها . فقرأت الخطابات من جديد المرة تلو المرة ثم رغبت في أن تكتب من جديد وكتبت . وكان الخطاب الثاني أطول من الأول . وقد أرسلته هو الآخر مباشرة .

وقرر الأستاذ بيلوزيوروا أن يحتفل هو وابنته برأس السنة مع صديقه القديم الجنرال سيلاييف الذي عادت عائلته توا من الهجرة . وكان هذا المساء أيضاً حفل وداع لأن الجنرال سيلاييف كان قد عين في مركز في الجبهة . وقد ظل طويلا يبذل جهده للحصول على هذا النقل . فقد أقلقه أنه ربما لا تتاح له فرصة رؤية قتال حقيقي . وبذلك يحرم من ثروة الخبرة الحربية التي يكتسبها الجنرالات في الميدان . وعندما رجع الأستاذ إلى منزله متأخراً نوعاً ما في ليلة رأس السنة دفع ابنته على أن تسرع في ارتداء ملابسها لتخرج معه . وقررت أن تنزع لباسها العسكري وترتدي ثوباً جديداً من تصميمها . وكان ثوباً

صوفيا طويلا أسود عالى الرقبة ذا حزام عريض وياقة مستديرة صنعت من شرائط متتالية من حرير أسود وأبيض لامع وتصل إلى حافة كتفها. والأكام طويلة وعريضة ولها أساور ضيقة من نفس نوع الياقة . وقد بدت أنيشكا فى هذا الثوب أنيقة جدا وأكبر سنا من حقيقتها : وكان شعرها قد استطال ثانية وتدل برشاقة على كتفها على ياقتها الحريرية اللامعة .

وكانت لاتصدق أنها هى هذه الصورة الرشيدة التى تظهر فى المرأة . وفكرت فى نفسها . إن مترجمة الجيش ييلوزيوروا كانت فتاة مختلفة تماما .

وكانت فى الواقع لانريد أن تخرج لأنها كانت لاتزال تحت تأثير الخطابات التى تلقتها من أكيهوف . سعيدة ومرتاحة . ورأت فى الخارج الثلج يتساقط فى شظايا كبيرة وثقيلة فى رأس السنة وكانت المدينة بأكلها تبدو فى ثوبها الشتوى كأنها تترقب الأمل بقلق واشتاء . وكانت تنظر بين حين وآخر إلى المائدة التى وضعت عليها الخطابات . وتبتسم لها فى كل مرة .

ودخل أبوها . وقد بدا أن مظهر ابنته فى ثوب سهرتها الجديد قد استوعب انتباهه فجأة . وقد صدم بشيء فيها لم يستطع فهمه ، شيء جديد . أنوثة كاملة لاتناسب فتاة مثلها .



وشحب وجهها عندما لاحظت نظرتها . ثم اتجعت نحوه وقالت بلا خوف بل بلهجة جادة تماما « نعم يا أبي إنني سأنجب طفلا » .

وطبعاً لم تكن هذه هي الطريقة التي تعلن بها الخبر وكان من حسن السياسة أن تقول : « أبي . لقد تزوجت » ، ثم بعد ذلك ، ربما في اليوم التالي كان يمكنها أن تخبره ببقية الموضوع . ولكن لم تخرج من فمها سوى هذه الكلمات ولا شيء غيرها لأنها كانت أهم كلمات ، ولم تكن تريد أن تقول أى شيء لا داعي له . وقد كانت تظن أنه لا يناسب كرامتها أن تحاول أن تكون سياسية مع أبيها .

وقد سدت الطريقة التي استقبل بها الأستاذ كلماتها ، الطريق على كل شرح آخر . ويبدو أن عينيه قد أصبحتا ثقيلتان ولا تريان واختفت دمائته . ونظر إلى ابنته بغضب ورعب . وقد استنتج مباشرة أنه كان محقاً منذ البداية ، وأن سبب انضمامها للجيش لم يكن خدمة الوطن . وظن فيها مباشرة أسوأ الظنون .

وفكر : « هل يمكن أن تكون هذه ابنتي ؟ » ، وقد نسي فجأة جولات شبابه . أو ربما لم ينسها بل على العكس كان ذلك بسبب تذكره لتصرفاته غير اللائقة مع النساء ، مما جعله بلا وعى يحقر ابنته . ويقيس أكيهوف الذي لم يكن يعرفه بمقياس نفسه . وبعض الآباء يظنون أن الرجال الذين يحبون بناتهم أوغاداً ، ربما لأنهم كانوا هم أنفسهم أوغاداً في ظروف مماثلة .

وقد شك الآن حتى في رغبتها لدخول المؤسسة الطبية . وظنّها خدعة لتتملقه واتصاله ولم تكن هناك سفالة في العالم يستبعد أن ينسبها إلى ابنته في هذه اللحظة .

وربما لو كانت أنيشكا قد حاولت أن تتكلم معه وتخبره بالحقيقة كلها بهدوء ، لأمكن أن يرى موقفها في الضوء الحقيقي . ولتغلب على شعوره الذي كان غالبا نوعا من غيرة الرجال . ولكن أنيشكا قرأت أفكاره واشتعلت من الغيظ والكرامة المجروحة والمهانة وقالت بازدراء : دانه على كل حال شيء يهمني وحدي . ويمكنك أن تحتفظ برأيتك لنفسك ، . وذهبت إلى غرفتها . وبعد أن وقفت بلا حراك بضع دقائق . خرج أبوها إلى الممر ولبس قبعته ومعطفه وخرج . ولم يذهب بالطبع للجنرال سيلاييف . وفي ٢ يناير رفض بإصرار وظيفته الجديدة في موسكو . وعاد إلى مكانه الأول في الجبهة .

وحتى لا تعيش أنيشكا على نفقة أبيها ، اشتغلت في مكتبة الآداب الأجنبية . وكان عملها الذي يقوم على كتابة قوائم للكتب ، يبدأ في الصباح الباكر . ولكنّها كانت غالبا ما تستمر بعد انتهائه وهي تدرس بعناد لتستعد للمؤسسة الطبية .

وكانت تكتب خطاباتهما إلى بافل في المكتبة . وكانت دائما مرحة

ومنتعشة وتتضمن أحداثا مسلية كان من المفروض أنها حدثت لها .  
ولكن الاختلاف بين خطاباتها وحياتها اليومية كان فظيحا حتى أنه  
كان يؤلمها لدرجة البكاء . فكانت تكتب عن المسرح وكأنها كانت  
هناك بنفسها . وتخبره عن الخطط والوسائل التي اتبعها الممثلون في القيام  
بأدوارهم وذلك من ذاكرتها منذ خمس سنوات . ولم تكن لتنسى أن  
ترسل له تمنيات أبيها وعمتها ناديا والأقارب الآخرين . وكانت تتكلم  
عن عملها في المكتبة كأنه أكثر تسلية وبهجة وأجراً من أى عمل آخر ،  
مع أنه كان في الحقيقة مجرد عمل آلى .

وكانت تتلقى يومياً تقريرا خطاباً من أكيهوف . وأرسل لها  
استمارة تخول لها صرف ألف روبل شهريا . وبذلك أمكنها أن تعيش عيشة  
أكثر ترفاً .

وكانت تعجب من نفسها لشغفها بالجيش الملء بالمصالح المشتركة  
وبإحساس الحماية ضد الحوادث السائدة في هذه العائلة الكبيرة من  
الناس التامى النمو . وهم جميعاً مسلحون وأشداء العزم . وكان أملها أن  
تذهب إلى أكيهوف . وكان من الممكن أن تجد الوسيلة إلى ذلك  
لولا طفلها . وكانت تفكر أحيانا . ألم يكن من الخير لها أن تكون  
بلا طفل . ولكنها كانت تستبعد الفكرة مباشرة . وكانت تقنع نفسها  
كما يقتنع السذج . ربما أصبح رجلا عظيما كلينين أو بوشكين ؟ أو مجرد  
جافل آخر .

وأرسلت ليافل قائمة بأسماء أولاد وبنات ليختار من بينها اسماً، واختار أندريا إن كان ولداً أو بيكاترينا إن كانت بنتاً .

وجاء ميعاد ولادتها في يوليو وذهبت بهدوء إلى بيت الولادة في بولشايا مولشانوفكا . وفكرت في حالتها فيما لو لم تتشاجر مع والدها ولم تتمنع متشاحنة عن أخذ الخطوة الأولى نحو الصلح ، لكان هناك سيارات ، وأساندة ، وممرضات ، وبرقيات ، ولربما طار أبوها من الجبهة ليأتى إلى موسكو بنفسه .

ولم تتعسها هذه الأفكار ، وكان موقفها الحالى . ليست كابنة أستاذ بل امرأة عادية لها كل هموم النساء ومستولة أمام العالم عن تصرفاتها . وتعتمد على نفسها ، كان كل ذلك مما يلائم ويطرى غرورها .

وكان هناك عدد قليل من أمهات المستقبل في البيت خمسة فقط في جناح كبير من المستشفى فالحرب لا زالت مستعرة .

وفي الليلة التالية أنجبت أنيشكا فتاة . وفي نفس الوقت أنجبت امرأة أخرى ولداً .

وفي صبيحة اليوم التالى كان سرير المرأة الأخرى مغطى تقريباً بالورود والخطابات . ولكن لم يحضر أى شخص ليرى أنيشكا . وقد أحست في أعماقها بذلك وكانت إلى حد ما مستاءة كذلك لأنها أنجبت فتاة بدل الولد الذى كان يرغب فيه أكيهوف .

وعند الظهر تلقت أربع باقات زهور دفعة واحدة — ورود ،  
وفيوليت ، وقلوكس . . . . وكذلك بنفسج . وقد تدلت ورودهم على  
سرير المستشفى ومنضدته وهى تذكر أنيشكا بنزهاتها فى القرية وبالحدائق  
ذات الظلال خارج موسكو وفوق كل هذا بشىء آخر من الصعب تحديده  
ولكنه يبدو ذا أهمية بالغة لها . وتذكرت أخيراً . إنها الأسماء المستعارة  
للوحدات بجوار أورشا فى ذلك النهار الخريفى أثناء معركة الاستطلاع  
الدمرة عندما قابلت أكيهوف لأول مرة . وقد ذوى منظر قاعة  
المستشفى ووجه الممرضة العجوز المجمعـد والشجرة الكبيرة التى تطل  
فروعها المورقة من خلال النافذة المفتوحة أمام منظر تخيلته لمايدان حرب  
ملى بالوحل ، وخنادق ضيقة للانتقال . وأودية لا تنتهى والغاب يهتز  
مع رياح قوية والمطر المنهمر على حافة المجرى .

ولم يلبثوا أن أحضروا لها خطابات . وكان أول خطاب فتحته  
أنيشكا من أكيهوف وكاد يغمى عليها عندما فكرت فى أن أكيهوف  
موجود هناك بالضرورة . ولكن لم يلبث أن جاءها التفسير . وكانت  
رسالته تقول : « حبيبتي . لأننى أرسل لك هذه السطور القليلة مع الرفيق  
كوفاليفسكى مراسل جريده فى موسكو . وهو ذاهب إلى العاصمة .  
وأنا أجسده بعنف على أنه سيمكنه أن يراك . يجب أن أسرع فإن  
القارب البخارى ينتظره . وسينخبرك بكل شىء غنى » .

وكانت هناك رسالة من كوفاليفسكى أيضاً « عزيزتى الرفيقة

يلوزبوروفا . ذهبت إلى منزلك وأخبرني جيرانك عن مكانك . تهانى  
القلبية ، ، وإنى أرسل لك باقة باسم أكيهوف وأخرى باسمى ، .

وكانت هناك أيضا رسائل من العمدة ناديا وتانيا نوفيكوفا .  
والفتاتين اللتين كانتا تذاكران مع أنيشكا والسكايتن دروزد . وقد  
اتضح أنه أرسل إلى أكاديمية حرية فى موسكو منذ شهر وقرر فى  
هذا اليوم بالذات أن يبحث عنها

وكانت أنيشكا لا زالت ضعيفة من آلام الوضع ومن حالة الانفعال  
فلم تتمكن من أن تجيب على هذه الرسائل . ولذلك سألت الممرضة أن  
تشكر عنها كل المستفسرين وتخبرهم أنها فى صحة جيدة وتشعر  
بالراحة .

وفى نفس الوقت كانت العمدة ناديا فى الطابق الأسفل فى حجرة  
الاستقبال وقد وضعت كوفاليفسكى تحت اختبار تفصيلي ودقيق عن  
أكيهوف : أى نوع من الرجال هو ، ما مظهره . كم عمره . ما هى  
رتبته . هل يفهم مسئولياته . . . وهلم جرا . . .

وكان دروزد يقف على مسافة غير بعيدة صامتا ومكتئبا . وكانت  
تانيا نوفيكوفا والبنات الأخريات يفحصن كل شىء حولهن باهتمام  
فضولى لآلام المستقبل . وهم يسترقون النظرات إلى آباء المستقبل الذين  
كانوا يجلسون هناك ونظراتهم بائسة كأنهم قد أخطأوا بعنف نحو  
زوجاتهم المحبوبات

وعندما خرجت أنيشكا من بيت الأمومة ، خضعت لرغبة العمة ناديا وذهبت لتعيش معها . والحق يقال أن العمة ناديا قد انضمت إلى جانب أنيشكا ضد الأستاذ ، ومع أنها كانت تقدر أخاها فإنها كانت تتكلم عنه بالنسبة لهذا الموضوع بكلمات بعيدة كل البعد عن المدح .

فكانت تقول : « كم هو أحمق . كل الرجال حمقى ،

وكان كوفاليفسكى يذهب كثيرا لزيارة أنيشكا : وكان يحكى لها عن أكيهوف كيف برز مباشرة تقريبا . بمجرد وصوله إلى الأسطول الشمالى وأعطى قيادة مطاردة غواصات كبيرة ثم فصيلة كاملة من مطاردات الغواصات . وكان يتكلم عنه بالحماس الذى كان يتكلم به دائما عن البحارة . وقد أعطى لها ، بغير قصد ، فكرة غير حقيقية تماما عن علاقته بأكيهوف . ورغم أنه كان لا يكاد يعرفه . وقابله عرضا . تكلم عنه كأنه خير صديق له فى الأسطول الشمالى .

ولم يكن عنده أية نية لخداع أنيشكا لأنه وهو فى موسكو قد تصور نفسه كأنه حقيقة صديق عظيم لأكيهوف . وكان مقتنعا تماما بكل ما قاله لها . وكان يكرر بلا وعى كل ما سمعه عنه وكأنه رآه بعينه . وأحضر مرة قصاصات من الجرائد كتب فيها عن أكيهوف أنه مثل لغيره من الضباط .

وكان كوفاليفسكى يكن إعجابا عظيما لأنيشكا . يراقبها ساعات فى



صمت وهي جالسة على الأريكة . شاحبة وأنيقة . وتقرأ بتركيز عظيم وتأخذ ملاحظات أو تحيك ملابس لطفلها . وكانت أحيانا تلقى إليه ابتسامة صدوقة وتسالة : « هل لم تمل ؟ » أو تقترح عليه أن يذهب إلى مكان أكثر تسلية ،

وكان يعرف أنها تعتبره مجرد صديق فقط لا كيموف ولكن هذا لم يغضبه ولم يكن له أى حق قبلها وكان يحب فقط وجوده معها . ويجب أن يراها ويعجب بها ويتعجب كيف تتغلب على عدم النوم المتواصل — فقد كانت نادرا ما تحظى بالقدر الكافى من النوم بسبب ابتها — فكانت تواصل الدراسة أو تعتنى بابتها .

وكان اسم الطفلة فى شهادة الميلاد ياكاتيرينا بافلوفنا أكيوفا يبدو طويلا مضحكا وجديا بالقياس إلى هذا الشيء الصغير الدقيق . وكان الكثير من حركاتها يحير ويضحك . وأشد ما كان يحير هو أن وجهها وبشكل خاص عندما تنام ، يبدو دائما كأنه يعبر عن مشاعر فوق قدرتها كالغضب والاحتقار ، وعدم الاهتمام ، والشروء ، والغطرسة ، والاستخفاف والجدية — وهى مشاعر وحالات عقلية ربما أصبحت يوما ما مميزات لشخصيتها .

كان هذا المخلوق الضئيل هو كل العالم بالنسبة لأمه . وقد ارتبطت

أنيشكا بها بحيث كان لا يمكنها أن تتصور كيف عاشت قبل ذلك بدون كاتيا الصغيرة . ولكن ذلك كان منذ زمن بعيد . فكل شيء يتعلق بالحرب أو السلام أو كيف سيعيشون بعد الحرب كانت تنظر إليه فقط في ضوء مستقبل الطفلة .

وكانت أنيشكا تعتبر نفسها أكثر أهمية بعد أن أصبحت أما . وأكثر مسئولية وقيمة . وكانت مأخوذة لأن جسمها قد أتم هذه المعجزة وهي ولادة طفل ، وزادت عنايتها بنفسها . وكانت تخاف من مجرد عبور الطريق بسرعة حتى لا تعرض حياتها للخطر . تلك الحياة التي أصبحت الآن لا غنى عنها . وعندما كانت تستعيد في ذهنها كيف كانت تعرض نفسها للموت في الجبهة ، كانت ترتعد من فكرة أنه ما كانت لتوجد كاتيا على الإطلاق .

وكان كوفاليفسكى ينظر بتعبد إلى أنيشكا وطفلتها نظرة عبادة ، وفكر أنه لم يكن عبثا أن شغلت صورة الأم والطفل مكانا ملحوظا في كل الأديان . وكانت تهزه إلى حد البكاء أن أبا الطفلة كان يحارب من أجل مستقبلها بعيدا في شمال روسيا .

وكان الوقت إذ ذاك صيفا في الشمال وكانت الشمس لا تكاد تغرب إطلاقا . وقد حل النهار الدائم محل الليل الدائم . ونما العشب الأخضر بين الجرانيت في الصخور . وكانت تنطلق سحابات ذات ألوان خيالية

تتراوح بين الأبيض اللبني والأرجواني القاتم من البحر إلى البر .  
وأحيانا تنخفض بحيث تغطي التلال الصخرية بضباب رمادي يجعل كل  
المكان يبدو وكأنه أرض منخفضة رطبة مضيئة . ثم تقذف به الرياح  
بعيدا بخفة كأنه الدخان . وتظهر من جديد قمم الصخور وصواري السفن  
في الخليج .

وكانت الشمس الكبيرة الحمراء تنحدر نحو البحر كأنها على وشك  
أن تختفي . وتبدو كأنها تحن إلى تبريد حرارة رأسها في الماء . ولكن  
قوة خفية غريبة تمنعها وتبقى وكأنها قد تسمرت في الفلك . وتنزف منها  
جداول من الدم والأرجوان .

وقال كوفاليفسكى لأنيشكا : « إن المكان جميل هناك الآن .  
وخذي كلامي ، أنه ليس مكاناً سيئاً للعيش ونحارب فيه في هذا الوقت  
من السنة . وأنا في شوق للذهاب إلى هناك فسيبدأ الهجوم  
قريباً . »

وكان في الحقيقة يطلب دائما الذهاب إلى الشمال ، ولكنه لم يتلق  
الأمر حتى سبتمبر ، وجرى مباشرة ليرى أنيشكا ، وجهزت لفافة  
لاكيموف وكتبت له خطابا وضعت فيه صورة للطفلة .

وترك كوفاليفسكى موسكو ، وهو لا يزال تحت تأثير زيارته  
لأنيشكا ، وقد غرق إلى أذنيه في حبها في سريره ، وامتلا بحسد برىء

لأكيهوف . وظل أياما قليلة فى مورمانسك وعندما وصل إلى قاعدة الأسطول كانت أول فكرة خطرت له هى أن يذهب ليهبحث عن أكيهوف ، فقد كان يعرف أن هناك تفاحا فى اللقافة وخاف عليه من الفساد .

ولكن أكيهوف كان قد ترك مكانه القديم . فقد نقل من مدة وجيزة إلى كتائب البحرية فى شبه جزيرة ريباشى ، ولما كان كوفاليفسكى يرى فى كل شىء تأكيذا لفكرته عن هجوم مضاد وشيك ، فقد فكر فى أن الخطوات التى أخذتها قيادة الأسطول لتدعيم كتائب البحرية بعناصر مدربة هى إشارة جديدة إلى أن أمورا هامة ستحدث فى القريب العاجل .

وكانت هناك دلائل كثيرة على أن الساعة الحاسمة ليست بعيدة . فقد طار قائد الأسطول مرات عديدة إلى قيادة الجيش فى كاريلين . وكان يرى مرارا جنرالات من الجيش فى قيادة الأسطول . وقد جلبت وحدات من الجيش لتدعيم الرجال والعتاد . وكانت السفن ترمم بسرعة ووسعت الغواصات والطيران البحرى مجال عملياتها لتقطع وتحطم الاتصال البحرى لجيش هتلر العشرين المتوغل .

وقد شغل كل ذلك كوفاليفسكى حتى أنه لم يصل إلى شبه جزيرة ريباشى إلا فى أوائل أكتوبر .

# الفصل السابع

## على الشاطئ

- ١ -

كانت الاستعدادات لتحطيم دفاع العدو على طول جبال موستا تتورى على أشدها . وكانت خطة العملية الكاملة قد أعدت بكل تفصيلاتها الدقيقة وحددت لكل وحدة البقعة التي ستهجم عليها . وكانت البحرية والمشاة فى أشباه جزر ريياشى وسردنى تتلف للحدث العظيم . وفى نفس الوقت صدرت الأوامر لكتائب البحرية فى الجناح الأيسر أن تستعد لتسليم قطاعها .

وكان الرجال يعيشون من شهر ، بل من سنين ، فى المستنقعات والكهوف بين الصخور ، وفى ثنايا الحجر الجيرى أو فجوات فى الأحجار الوردوازية يتساقط عليهم وابل من المتفجرات والقنابل يوميا . وكانوا يحسدون بعنف عمليات الهجوم المضاد التى يسمعون بها فى الجهات الأخرى . والآن وقد جاء الوقت لهجوم مضاد فى القطاع الوعر كذلك ، فقد استدعوا فجأة .

وقال الجنرال القائد في الجزر لقائد الكتيبة : « لاحظ يا أ كيموف ،  
لا تنبس بكلمة إلى الجنود إلا عند إعنائهم فعلا ، وسيكون ذلك أفيد  
للمعملية » .

وابتسم قائد الكتيبة ، ولم يستسغ الجنرال ذلك بوضوح فقال بحفاة  
« هل هذا واضح ؟ » .

وأجاب الآخر : « تماما » . ولكن الابتسامة كانت لاتزال على  
حياه . ثم سأل — « هل تعرف أين سيرسلوننا يارفيق الجنرال ؟ » .

ولم يجب الجنرال وكأنه لم يسمع السؤال . وترك أ كيموف خندق  
الجنرال وذهب إلى كنيسته مباشرة في الأرض الأمامية .

وسار يصفر مبتهجا ، كما كان طفلا يذهب ليصطاد الطير في الغابات  
مع رفاقه وكانت عاداتهم أن يأخذوا معهم صفائح مملوءة بالحنافس  
والديدان الحية والشراك التي صنعوها بأنفسهم . ويختبثون بين  
شجيرات الصفصاف ويستمعون للعندليب ، الذي — ينتعش بكل أنغامه ،  
وكانوا يسمون كلا منها اسما ، المرتعش ، المهتز ، المتغير ، المندفع ،  
المتسلسل .

وكان يحس دائما بأنه أصغر سنا منذ أن تلقى الخطاب الأول من  
أنيشكا . وما كان ليتصور من قبل أن صفحات قليلة من يد أنثى يمكن أن  
تقوم بمثل هذا التغير في مزاجه وحتى في حالته الجسدية . وقد شعر

حقاً بأنه أصغر سناً وأحسن صحة من الآخرين. وكان يدهشه أن شعوره نحو الآخرين الصدوق ، فقد كان دائماً دمث الأخلاق لطيفاً .

وقد قرأ خطابه الأول على ظهر السفينة بعد عودته من رحلته « روتينية » . وكان يظن أن أحداً لا يلاحظه وكان لون وجهه يتغير بين الإحمرار والشحوب على التوالي عندما ترسل كل كلمة شحنات من السعادة في جسمه . وعندما انتهى منه قرأه من جديد ثم وضعه في جيبه. وظل لمدة ثلاث دقائق كاملة واقفاً بلا حراك إلى أن أرجعه إلى الواقع صوت صديق يقول بلمهجة يصعب عليك أن تعرف إن كانت استفساراً أو تأكيداً ، « وعلى هذا فإن كل شيء على ما يرام في بيتكم يارفيق القائد ؟ »

وتلفت أكيهوف حوله . وكان المتكلم ما يتوخين وهو بحار من كرونستاد ذو وجه مستدير ومغطى بنمش كبير أسمر وكان يروق لأكيهوف أن يرى تعبير السرور الذي يشع من هذا الوجه . وأظهرت كلمات ما يتوخين لأكيهوف أن قوة ملاحظة البحارة أكبر مما كان يتصور .

وتلقى أكيهوف في اليوم التالي خطاباً ثانياً وبعدها توالى الخطابات بانتظام ، وغطت سعادته في البداية على كل تفكير آخر ، ولكنه لم يتألك فيما بعد من أن يكبت نفسه باستمرار ، وقد فكر في نفسه « كم أنت شخص حقير خسيس لتظن في أنيشكا مثل هذه الظنون » . وقد فكر



في أن يكتب لها ليعرفها أنها قد أحبت شخصا متعفنا ممتلئا بأقبح العيوب وغير جدير بحبها .

ولم يكن يفهم القوة العارمة العمياء التي سيطرت عليه وجعلته على وشك أن يتبرأ منها ولكنه شعر فجأة وبوضوح تام أنه على الرغم من كل ظنونه المسمومة فإنه كان مقتنعا في أعماق نفسه بأنها مخلصه ولا لوم عليها . ولكنه هل كان من الممكن أن يبقى هذا الاعتقاد بجانب هذه الشكوك القطعية .

وأحب ما يتوخين وعندما انتقل إلى مركز البحرية في شبه جزيرة ريباشي أخذه كمراسل له .

ومع وصول خطابات أنديشكا أصبح أكثر تساهلا وتقديرا لمن حوله ، وبدأ يهتم بحياة البحارة الخاصة . وكان الجنود يقولون عنه قبل ذلك أنه حازم عادل ولكنهم أصبحوا يقولون عنه أنه شخص لطيف .

وأحس بهذا التغيير في نفسه وكان يسأل نفسه باستمرار أي مبادئ النظام أحسن ، عندما يكون القائد شديدا أم عندما يكون دقيقا ورحيما في نفس الوقت وكانت النتيجة التي وصل إليها هي أن رجال الباخرة في الحالة الأولى كانوا يطيعون كلامه بدافع من الواجب أولا وبدافع من الخوف منه ثانيا ، أما في الحالة الثانية ، فكان بدافع من الواجب والخوف من أن يجرحوا شعور قائدهم .

وكان المبدأ الثانى من النظام أحسن .

وكان مركز قيادة السكتيبة فى كهف فى صخرة جيرية . وانفرج وجه مايتوخين عن ابتسامة عريضة عند ما رأى ضابطه يقترب . ونهض ، ولكن انخفاض سقف الكهف منعه من أن يقف فى وضع انتباه .

وقال له أكيوف فى لهجة فيها صداقة ودعابة : « اجلس ، لا داعى لأن تخطط رأسك فى لففتك » ثم دخل الكهف .

والتفت مايتوخين باستفسار نحو ضابطه ولكنه أحجم عن أن يسأله عن سبب استدعاء الجيرال له . وكان قد درس شخصية أكيوف تماما ولذا عرف أن أقصى اجابة يمكن أن يتوقعها هى دعابة لا معنى لها مثل : « إن نظم الجيش ليست للثرثرة »

وكان يسعد مايتوخين كثيرا أن يسمع أكيوف وهو يتكلم عن الممارك فى الجبهة الرئيسية وعن الجنود الذين يحاربون ، هناك فقد كان أكيوف يستلقى أثناء فترات الراحة ويقص ذكريات مارك إلينا أو سمو نفسك أو الأيام العصيبة فى القوقاز سنة ١٩٤٢ .

وكان مايتوخين يسأله أحيانا : « ولكن أى مكان تفضل الجيش أم البحر ؟ »

ويجيب أكيوف وهو يتعمق بتفكير كأنه خطر له خاطر مفاجئ .

« حسنا ، إنه من الصعب أن تحدد . فإن الحرب على البر أكثر إمتاعا  
فالارض على الأقل تحتك لتحفر لك فيها خندقاً وتتوارى فيه . وهناك  
أيضا غابة هنا وشجيرات هناك أو حقل شعير — وتربص منتظرا  
الأوامر ولكن ماذا يمكن أن يعرف شخص مثلك ، بحار تربي في  
البلطيق ؟ حيث لا يوجد غير البحر والميناء . ولكن مع ذلك ، ما هو البحر ؟  
إنك إذا فكرت فيه وجدته كمية من الماء المالح ولكن المناظر متعددة على  
البر من جبال وتلال ومروج ، ثم هناك الأدغال التي تقربنا من الغابات !  
التي تتمتع الأعين بالنظر إليها ، وكان ينهى كلامه دائما بأن يضحك  
ويقول : « وكل مكان أجمل ما عدا البقعة التي نحن فيها . ومع ذلك  
فستفخر دائما بأن نذكر كل شيء . »

وتلفت مايتوخين حوله فألقى نظرة سريعة على الكهف كله ، الذي  
سيصبح قريبا جزءا من الماضي تفخر بالتفكير فيه وحاول أن يخمن بينما  
كان ينظر من جانب عينه إلى قائد الكتيبة « ولكن ماذا أخبروه  
القيادة هل ستهجم قريبا ؟ »

ووصلت الإجابة سريعا عند قدوم ثلاثة ضباط من الجيش من  
الوحدة التي كانت ستحل مكان كتيبته أكيهوف ، وكانت فرقة هجوم  
من سلاح المهندسين

وتلفت رجال سلاح المهندسين حولهم بدهشة فضولية . لقد كان

الكهف عميقا في الصخرة ، عندما تتكلم كان الصوت يبدو أجوف  
بغرابة ويبدو العدا مشوها بشكل شاذ عندما يصطدم بالنتوءات والجدران.  
والرفوف الطبيعية كانت تبدو كأها حفرت خصيصا في الأحجار الجيرية،  
وتصطف عليها مجموعة منظمة من كل حاجيات الجيش كأواني الميس ،  
وكمامات الغازات السامة ، وقنابل يدوية وهلم جرا . وبحوار الجدار  
سرير منسك في حالة طيبة ، وهو سرير قائد الكتيبة، ويتدلى من الجدار  
بارومتر ومزولة المانية منمقة بإتقان . والأبسطة المطاط على الأرض  
والمائدة والكراسى تبدو بوضوح أنها نقلت من سفينة .

وكانت توجد في داخل الكهف مراتب لرجال قيادة الكتيبة ليناموا  
عليها ومصباح مصنوع اليد يتأرجح ضوءه على أشباح تتحرك في الظلام .  
ورغم عدم وجود فاصل بين الكابين وغرفة الميس — وهو مكان  
الجنود — وبين مكان الضباط إلا أنه كان يوجد تقسيم اعتبارى . ولم  
تكن البحارة القادمون من الداخل المظلم ينسون أن يستأذنوا قبل أن  
يخترقوا الحدود الغريبة .

وسأل أكيهوف بعد أن لاحظ دهشة المهندسين : « لقد أعجبكم

كهفنا ، أليس كذلك ؟ لقد بذلنا جهدنا لنجعله مريحا ، وأن مراسلى —  
وأنتم تسمونه يازملاء الجيش ، مرافق — مختص بمسائل التأثيث ،

وصب مايتوخين الشاى من ابريق قصديرى ضخم فى كيزان ليست

صغيرة ، و صوب نظرات حذرة وعدائية إلى حد ما نحو الضباط المهندسين ،  
وتتم أثناء رنين الـ"كواب" ، لقد حضروا ليجدوا كل شيء  
معدا لهم ، .

وهز أصغر القادمين ، وهو كابتن رفيع ، رأسه باستغراب .  
وسأله أكيهوف : « انها أول مرة تحضر فيها هنا لريباشي .  
اليس كذلك ؟ » .

وأجاب ليفتنانت كولونيل بدل الكابتن : « إنه لم يتوغل شمالا  
قبل ذلك ، فلم يصل إلا إلى شمال موسكو ومن حظه السيء أن يأتي لمثل  
هذا المكان القاتم السواد .

وقال الكابتن « نعم إن المكان غريب جدا . وقد يبدو ذلك  
طبيعيا تماما في الكتب ، أما على الواقع فإنه إلى حد ما يبدو  
من غير المعقول .

وقال أكيهوف بضحكة قصيرة : « إن الأمر غالبا ما يكون على  
العكس . ثم تفحص الكابتن وأضاف : « لا تتبرم ، فإنك ستحب  
المكان بعد أن تتعود عليه . ألم تصلك أية خطابات من أهلك ؟ .

وأحمر الآخر بتعجب وقال : « لا ،

ومع أن أكيهوف كان يبدو منطلقا تماما أثناء حديثه مع المهندسين

إلا أنه كان مشحونا بالقلق ولم يتمكن من أن يدرك في البداية ماذا يقنقه ، ولكنه خطر له بعد ذلك أن السبب ربما كان ذكريات تسليم العمل منذ سنة في أورشيا .

وقال بغير اكتراث . « إن كل اثنا هنا من كاسحة الغام المائية . لقد أصابتها قوارب طوربيدنا وقضت عليها مدافع الشاطئ ، واغرقتها على مسافة قريبة منا ، فجهزنا حملة استيلاء سريعة . والنقط رجالي من قاع البحر البارتي في البداية حقيقة سفر ثم مقعدا وسريرا ، وهذه المزولة أيضا . وكان هناك طبعا الكثير من المهمات التي لاقية لها . وقد اختار طبعا صديقنا مايتوخين احسن الحاجيات . والتقط أيضا برميلا من خمور الأخشاب ويبدو أنه كان يرغب في أن يعد لي وليمة ، ولكني جعلته يصبه في البحر ، وأتى أراهن أنه قد قتل كل السمك . »

وأحمر وجه مايتوخين إلى منبت شعره وضحك كل الآخرين . وظل أكيموف ينظر خلسه بينما كان يتكلم إلى الليفتنانت كولوويل متوقعا منه أن يقول في أية لحظة « إن كل هذا رائع ولكن ليس عندنا فكرة واضحة أي وحدات للعدو موجودة هنا ؛ وما مدى قوته ونريد أن تقوم لنا بمركة استطلاعية . »

ومع ذلك فان الليفتنانت كولوويل قد ضحك فقط ضحكة

بشوشه ، ونهض فجأة وقال : « حسنا ، شكرا أيها القائد أكيهوف .  
ستسلم العمل من الآن ، وسنحضر الساعة السادسة كما تنص الأوامر ،  
وتتم القائد : « أنه من المستحيل عليك أن تحدد الوقت هنا » .

وأطلق اكيهوف تنهيدة ارتياح عندما انصرفوا .

وبقى في الكهف هو وضابطه فقط — مساعده السياسى الليفتنانت  
كروماندر مارتينوف ، — وقواد الضائل ، الملازم كوزلوفسكى ،  
وفيلتيزوف ، ومينيفيش .

وسأل مارتينوف : « أين تظن سيرسلوننا ؟ ، وجلس الآخرون  
مكتئبين وهم يهزون رؤوسهم بعدم ارتياح . فلم يكن فى استطاعتهم أن  
يفهموا الأمر الفجائى بتسليم المسكان ، وكان من الصعب عليهم أن  
يعتبروا هذا الأمر عادلا .

وأجاب أكيهوف : « اننى فى الحقيقة لا أعلم . وليست عندى أقل  
فكرة . وهل تظنون أنى لم أسأل الجنرال ؟ لقد سأله ، وتملص من  
الاجابة . وربما لا يعلم هو أيضا ، وكل ما علينا أن نعمله هو أن تسير  
فى طريقنا ونقول وداعا ياريباشى . وتمموا على كل شىء إلى آخر شريط .  
وراقبوا نظافة كل الأسلحة ، على أن يحلق كل الرجال ذقونهم . » .

وابتسم لنفسه وهو يرى وجوه ضباطه العابسة . وطمأنه كثير



شعوره بأنه سوف لا يرحل وحده بل سيرحل مع الرجال الذين أحبهم خلال الفترة البسيطة التي عاشوا فيها سويا . وكان ذلك أحسن كثيرا من تركه آلاى الماجور جولوفين ، ومطاردة باديكين الصغيرة أو مجموعة المطاردات التي كان يقودها إلى وقت قريب .

وكان يعجبه جنود البحرية أكثر من الجنود العاديين والبحارة العاديين ، وربما كان ذلك تفكيرا خاطئا . والسبب الحقيقي هو أنهم كانوا جنودا وبحاره في نفس الوقت ، فلم روح خاصة من التماسك والإقدام ، فنحورون بحبهم للبحر ، وكانوا نظيفين ولامعين في الظاهر والباطن كالبحارة تماما ، وعندما في نفس الوقت شجاعة الجنود وثباتهم المعروف ، وكان اعتقاده الذي يفخر به أن التقدم على الأرض هو العامل الفاصل في الحرب .

وعند قدوم أكيوف منذ شهر ونصف كان عليه أن يعترف أنه لم ير في حياته ظروفًا أصعب من ظروف هذا المكان ، ومع ذلك فقد كان هناك نوع من التفاخر بجنود البحرية . لقد كانوا رجال معارك مطبوعين ، يتحملون الجو فقد نفذ الماء المالح إلى أعماقهم ، وارتبطوا سويا بصداقة بحرية لا توهن ، وعندما كانوا ينطلقون فوق الصخور أو البندورا الواسعة كانوا يسرون بنفس المشية المتهادية كأنهم على سطح سفينة .

وكان مارتينوف الذى ينتسب إلى عائلة من البحارة فى لينتجراد ،  
طويلا رفيعا ، ذا أكتاف عريضة مستوية ومرتفعة قليلا وكان يحمل  
دائما غليوننا فى فمه . وكان متحفظا صامتا ، أنيقا حليق الذقن دائما .  
وكانت معدات زينته محط إعجاب الجميع ، ففيها الكثير من الفرش  
من كل الأنواع والأحجام ، وأيد ومقابض للأسفنج والصابون من  
النيسكل أو العاج اللامع . وأناقته التى كانت مضرب الأمثال ، تتناقض  
تماما مع الإهمال المقصود الذى لاحظته أ كيموف فى الطريقة التى كان  
يلبس بها ريميزوف . ومع ذلك ، فقد وجد شيئا فى مارتينوف ذكره  
بريميزوف — وهو الاخلاص التام غير المشروط للهدف المشترك  
والقدرة على الاحتمال فى صمت .

وكان كوزلوفسكى قصير القامة ولكنه حسن المظهر ، ذا وجه شاب  
أسمر البشرة ، وأعين براقية ، ورأس صغير فوق رقبة طويلة شابة .  
وكان فينتسوف من الناحية الأخرى ممتلئا عريض الأكتاف قوى  
العضلات ، وعينه بلا حواجب وله شفاه الرجل الهادى الغليظة . أما  
وجه مينيفيش فكان عصيا لطيفا ، يهتز باستمرار ، اهتزازات عصبية ،  
وله شارب أسود ولحية جانبية قصيرة متأنقة .

وكانوا يرتدون ملابس الجيش ككل جنود البحرية ، ولكن فيهم  
شيء خاص بذلك على أنهم فى البحرية . وكان حلمهم الدائم أن يعودوا  
إلى الباخرة ، ولكن إلى أن يتحقق حلمهم كانت شبه الجزيرة والكهف

والعالم كله هو باخترتهم . وكان مينيفيش يضع على قبعة الجيش شارة بحرية ذات هلب ذهبي .

رجع الضباط إلى فصائلهم بعد أن شربوا شايبهم . وأراد أكيهوف ومارتينوف أن يذهبا كذلك ولكن آخرهم قدوم الليفتينانت كومان دور سيلينوف من القطاع المجاور ، فقد سمع برحيل أكيهوف الوشيك وكان تعبير وجهه المكتئب يعبر تماما عن قلقه لهذا الأمر . وفوق ذلك ، فقد بدأ يلتقط من معسكر أكيهوف كل ما يمكن أن يكون ذا فائدة وقد قرر ألا يترك شيئا ذا قيمة للمهندسين .

وقال أكيهوف : « حسنا ، يمكنك أن تتجول لنرى ما تريد ، وأنا ذاهب إلى فصائلي » .

وكانت الخطوط الأمامية على طول حافة الصخور ، وكانت النقاط المهمة مرتبطة ببعضها بمرات على ارتفاعات شاهقة تمر عليها أسلاك التليفون ويمتد حبل غليظ عليها ، وهناك العديد من هذه الجبال الغليظة على طول الجبهة ، لأنه كان من المستحيل أن تجد طريقك بدونها في الليالي القطبية المظلمة .

وكان الوقت منتصف النهار ، وهو الفترة القصيرة التي تذكر أن ضوء النهار موجود على أية حال . وبينما كان أكيهوف يقف على

حافة الجبل سمع أصواتا في المنخفض بين الصخور فقال : « إنهم يعرفون » .

وعند ما سمع البحارة اقتراب خطواتهم وعرفوا فيها قائد الكتيبة ومساعدته السياسى صمتوا .

ونادى أكيروف : « تيلياكوف ! »

وأجاب الصف ضابط تيلياكوف وقد أدار وجهه الجاد ذا الحواجب الكثة إلى الضابط « نعم يا رفيق القائد ! »

« هل تضايقتم ؟ »

« قليلا يا رفيق الكابتن . فمن المؤسف أن نرحل قبل الهجوم بقليل ، كما تعرف . لقد احتفلت بعيد ميلادى ثلاث مرات هنا فى هذه الجبال الصخرية . ويمكن أن أقول أننى قد امضيت جزءا من حياتى هنا » .

وتدخل الصف ضابط من الدرجة الأولى ييجوروف « لقد ظلت أنا أيضا ثلاث سنوات » وأبرقت عيناه وقال بحمية غير متوقعة وهو يشير فى اتجاه الأعداء « عليكم اللعنة ؟ لقد حلت ثلاث سنوات باليوم الذى ألتقى فيه بكم لأجعلكم تدفعون ثمن كل ذلك .. » .

وكانت يدها الخشتان الكبيرتان منقبضتان بعنف ، ثم ارتخت وسقطت إلى جانبه . ونظر إلى أكيروف وقال بابتسامة خجولة : « لقد

عرفت كل عاداتهم هنا — واني لاعرف أكثر من ذلك ..  
أعرف أشكالهم ..

وسأل الصف ضابط من الدرجة الثانية جينيامين من مكان ما في  
الظلام : هل تعرف إلى أين سيرسلوننا ؟ .. هل للاحتياطي أو ما  
يشابه ذلك ؟ ..

وكان في السؤال قلق حقيقي بحيث لم يتمالك أكيهوف من أن يتسم  
وقال : ليس هناك ما تخافون منه يرافق ، فلن يرسلونا في نزهة ..

وضحك الجميع ..

وقال يوجوروف : هذا هو المهم ..

وكان الفخر يطل من أعين البحارة وهم ينظرون إلى هيئة ضابطهم  
القوية . فقد أحبه الجميع وكثيرا ما كانوا يتباهون به بين جنود الكتائب  
الأخرى قائلين . : لقد حارب ضابطنا في الجيش بجوار موسكو  
وسمولنسك ، وسنكون في أمان تام معه ..

وواصل أكيهوف سيره ، وتوقف عند منحني وصوب نظره نحو  
خطوط الألمان الأمامية وكانت سلسلة جبال موستا توراني ترتفع  
ممتدة على جوانب البرزخ والكتل القوية من الصخور تبدو له منيعة وهو  
على هذه المسافة . وكان يمكن له أن يرى بالعين المجردة الاستحكامات

التي تتكون من صفوف عديدة من الصخور وقواعد مدافع مصنوعة من الخرسانة .

وبينما كان ينظر إلى هذه الاستحكامات القوية تذكر أكيهوف كيف نظر من خلال الكوة منذ سنة بقرار أورشيا إلى أرض روسيا البيضاء التي يحتلها الألمان وكيف حلم بأن يتقدم إلى الأمام وإلى الأمام باستمرار حتى يحرر أوروبا من نير الغزاة . وكيف كان يبدو ذلك حلما بعيدا في ذلك الوقت . ولكن قواتنا تتقدم الآن نحو وارسو في الغرب وتحارب من أجل رومانيا ويوغوسلافيا والمجر في الجنوب . فهل يأتي دور النرويج في الشمال .

وسأل أكيهوف فجأة مارتينوف . « أين تظن سيرسلوننا ؟ » ولم ينتظر الإجابة بل حمق نحو زميله وقال : « أظن أننا سنقوم بالهجوم على البر » .

وسأل مارتينوف بانتفاضة مفاجئة : « ما الذي يجعلك تظن ذلك ؟ » وإلى أي مكان آخر يمكن أن يرسلونا وإذا لم أكن مخطئا . فإننا سنكون في ذيل هذه الطيور . . طيور البترول والستيرمارك البحرية بعد يوم أو اثنين . .

وقال مارتينوف بلمحة قلقة . « أحققي هذا ، وصمت دقيقة ثم قال . « من الخير ألا تخبر رجالك بافتراضك » .

وقال أكيهوف مكررا وهو يلوح بيده . « الرجال ! انهم  
سيستنتجون بأنفسهم ، ان لم يكونوا قد استنتجوا بعد . ولا يمكن  
أن تخفى شيئا عنهم . »

وكانت هناك أصوات خافتة على طول الجبهة : فالأسلحة تقمقح  
والصف ضباط يصيحون بقلق . وكان الجنود يسرعون في انهاء  
عتادهم خلال الضوء ، الذى كان قد بدأ يتلاشى . وأظلمت الدنيا  
بسرعة كبيرة وفى ذلك الوقت كان أكيهوف قد رجع إلى كهفه حيث  
التف كل شيء فى ظلام دامس .

وكان سيليزينوف على وشك الرحيل . وقال له أكيهوف ،  
« خذ المزولة . »

« لماذا ؟ »

« لأنها من نوع جيد ، ومن المؤسف أن نلقى بها بعيدا وستكون بمثابة  
تذكرة لك . »

« حسنا وشكرا . سأرسل بعض رجالى لأخذ الحاجيات كلها . »

« لا تتأخر كثيرا ، وإلا أخذها المهندسون . »

وسأل مايتوخين بغیظ : « ماذا عن السرير ، يارفيق القائد ؟ لن  
نتركه ، اليس كذلك ، »

« يمكنك أن تأخذ كل ماتريد ولكن تذكر أنه عليك أن تحمل  
كل ذلك بنفسك . »



ورأى ما يتوخين أن التحذير معقول وألقى نظرة وداع حزينة على  
السريـر المنسـكل وكل الأشياء الأخرى التى كان قد جمعها بصعوبة كبيرة .  
وكان ذلك قد أصبح جزءا من الماضى ، يزيد عن مجرد ذكرى . وكان  
يرقد أمامهم المستقبل المجهول .

( ٢ )

وعندما عاد كوفاليفسكى فى اليوم التالى ، كان المهندسون قد احتلوا  
كهف أكيـموف : وكان المراسل الصحفى مرهقا تماما ، بعد أن تساق  
بصعوبة الصخور طوال الطريق من المكان الذى وقفت السيارة وهو  
اللفافة التى تحوى التفاح .

وتكدر تماما عندما سمع أن كتيبة أكيـموف قد رحلت الى جهة غير  
معلومة . وقبل أن يترك المكان شعر بميل نحو المهندسين وبعد حديث  
قصير معهم جلس على السريـر الذى استولى عليه من كاسحة الألغام ليكتب  
عنهم . وفكر بعواطفه وهو يملا بسرعة صفحات مفكرته « أن هؤلاء  
المهندسين أشخاص شجعان بشكل رائع رغم أنهم ليسوا بحارة » . ثم  
انطلق نحو الوحدة البحرية المجاورة . وقابلته قذائف كثيرة وكان عليه  
أن ينبطح نصف ساعة على الأرض قابضا بيده على لفافة أنيشكا . ووصل  
لحسن الحظ سالما . ثم قابل بعد ذلك صف ضابط . بطل من أبطال  
الاتحاد السوفيتى اشتهر اسمه فى كل البحرية وكان يتمنى من فترة طويلة  
أن يكتب عنه .

وكان على وشك أن يتركه بعد حديث استمر معه ثلاث ساعات وبعد أكلة بقسماط وشوربة خفيفة في أحد الآليات ولكنه سمع أن بطارية شاطئية قريبة قد أغرقت حديثا صندلا ألمانيا للنقل ذا محرك داخلي، وظن هذا الخبر يساعد على إخراج طبعة هامة من الجريدة، فذهب ليراها . وفي طريقه إلى هناك مع الجندي الذي رافقه قوبلا بوابل من نيران المدفعية الميكانيكية حتى لقد ظن أنه لن يخرج منها سالما .

وبما كان يفرع كوكا ليفسكى كثيرا ، اعتقاده في نفسه أنه جبان للغاية ، لقد كان قلبه يسقط إلى قدميه آلاف المرات في اليوم . ولكنه كان دائما يزحف بإصرار إلى حيث يسمع عن وجود اجتماع هام، أو حيث يوجد حديث هام أو أى شيء يمكن أن يكون قصة مهمة ، وكان يجلس القرفصاء وهو لا يزال شاحبا مرتعشا ، حيث يجلس الجنود ويأخذ المذكرات ويوجه الأسئلة ، ويحسد هم على هدوئهم دون أن يلاحظ الإعجاب في عيون الجنود .

وكانوا يقولون : « إن هذا المراسل رفيق شجاع . ومن العجيب أنه يأتي إلى الخطوط الأمامية إلينا ، وكان كوكا ليفسكى يظن أن بإمكانهم أن يقرأوا قرارة نفسه . وربما استطاعوا ولكن كانوا أبعد من أن يلوموه ، كانوا يكتنون له التقدير والإعجاب ، وكانوا يعجبون في أنفسهم « أنه يسمع الأخبار هناك ولكنه يأتي مع ذلك إلينا ، .

وبعد أن أنهى كوفاليفسكى مهمته حمل صندوقه وبه التفاح على كتفه من جديد، وواصل سيره إلى حيث تقف السيارة في انتظاره. وعندما وصل أسفل الصخور على مسافة بعيدة تماما من الخطوط الأمامية، اختفى خوفه وانتعش قليلا، وأخبره بعض الضباط الذين — كانوا في طريق عودتهم من اجتماع خاص لقواد الأسطول أن هناك هجوما سيشن في اليوم التالي لإحداث ثغرة في خطوط الأعداء في جبال الموستا تيونتورى. فعاد مباشرة بعد أن ترك التفاح في مخازن إحدى وحدات الأسطول. واستعد للرقابة وأخذ يدون المذكرات وهو ساكن.

وكانت الخطوط الأمامية ترقد في الظلام والصمت. ولجأة قفز الجميع. فقد سمعت قعقة المدفعية غير بعيد في الشمال الغربي، وتختلط أصواتها مع جلجلة مدفعية الماكينة.

وسأل كوفاليفسكى، ولم يعد يقدر على أن يتمالك مشاعره: « أين ذلك الضرب؟ »

واختطف القائد سيليزينوف خريطة ونظر إليها وقال: « هنا في ماتيفيوتو فجورد لا بد أن قواتنا قد نزلت هناك. وأراهن أن أكيهوف بينهم! »

وانقبض قلب كوفاليفسكى. فقد كان يعرف ماذا يعنى النزول الهجومي خلف خطوط الأعداء، ولم يتمالك أن يفكر في أن يشكا وابنتها.

وعندما أحس الألمان في موستانتوري بالمعركة خلفهم بدأوا يلقون القنابل بوحشية وجزافاً على مراكز السوفيت في شبه جزيرة سيريدني . ولكن مدفعيتنا هناك ظلت صامتة تماماً كأن كل فرد قد نام . ولم تبدأ المدفعية المركزة على شبه جزر ريباشي وسيريدني في فتح نيرانها إلا بعد ساعات قليلة من تأكد القيادة من نجاح النزول إلى البر .

واستمر إطلاق النار ساعة ونصف ثم بدأت آليات حملة البنادق ووحدات الأسطول في الهجوم . ولم تبد قوات الجبال تحت قيادة الجنرال رندولترأي مقاومة خطيرة ولم يلبث أن غطى الجنود السوفيت موستانتوري فتعلقوا بالصخور البارزة وزحفوا إلى أعلى . وكانت ومضات القنابل اليدوية تضيء كل المكان ، ويتردد صدى صيحات النصر التي تصم الأذان في كل مكان .

وقد أخبر ضباط الهيئة الذين وصلوا بعد ذلك من قيادة القوات ، كوفاليفسكي أن القوات التي نزلت قد قطعت الطريق إلى بوروفارا وخلقت بذلك ارتباطاً بين الألمان وكفلت نجاح العملية . وكان ذلك في ١٠ أكتوبر .

وتدفقت قواتنا نحو الغرب خلال الثغرة في خطوط الأعداء ، واخترق كوفاليفسكي طريقه بصعوبة بالسيارة التي أعطيت له من قيادة الأسطول خلال سبيل اللوريات والعربات المتراصة والمدافع خلف الوحدات المتقدمة .

ولم تنسه الحوادث المثيرة رساله أنيشكا ، فقد سأل كل شخص قابله عن مكان أكيوف . وعرف أن كتيبة أكيوف قد نزلت في هاتيفيونو فجورد ، ولكن أحدا لا يعرف مكانها الآن . وكانت الإشارات تتردد عن أن الأسطول قد أنزل قوات أخرى بجوار قاعدة الأسطول في ليناهامارى خلال مساء ١٣ أكتوبر . وقد استولت هذه القوات على الميناء وبذلك منعت قيادة الألمان من سحب قواتها عن طريق البحر . ومن المحتمل أن أكيوف كان من بين هذه القوات .

وكان تقدم القوات بطيئا لأنه كان عليها أن تخترق هضبة قاحلة تتناثر فيها أكوام الصخور وتمتلئ بالبرك والمستنقعات . وسارت في المقدمة وحدات المشاة وتبعها المهندسون وهم ينظفون الطريق للعربات والمدافع فوق البراري الثلجية المقفرة المليئة بالمستنقعات .

وكانت العربات غالباً ما تتوقف في الوحل فيجرب نفر يقفها سريعا ويحمل الرجال القنايل إلى المدافع التي تكون قد تقدمت إلى الأمام ثم تسحب بالأيدي خارج الوحل . وكان المطر والثلج ينهران دون توقف ، كما كان الجو باردا رطبا . وعندما كانت عربة كوكا ليفسكى تتوقف ، وقد حدث ذلك عدة مرات ، كان يصبح في صفوف الوحدات المارة طالبا العون . وكان الجنود لا يتحمسون لأول وهله لمساعدته . فلم يستطيعوا فهم سبب ركوب ملازم أول لعربة مدنية . ولكن عندما كان يخبرهم بأنه مراسل صحفى كانوا يبذلون أقصى جهدهم لمساعدته على مواصلة السير ، فقد

كان يسرهم أن يرى شخص من خارج الجيش الأوقات العصيبة التي تمر بهم وأن ينتقل أخبارهم إلى الجمهور في الجنوب . وكانوا يعتبرون موسكو نفسها على مسافة بعيدة عنهم في الجنوب .

وبحث كوفاليفسكى عن فرقة التلغراف وأرسل إشارة مليئة بعلامات التعجب ، وكانت تبدىء بالكلمات الآتية : « ان عربى تسير إلى جانب القوات المتقدمة . ويشينجا على مرمى بصرنا » .

وكانت يشينجا التي يطلق عليها عادة الاسم الفنلندى بيتساموا ، على مسافة قريبة تماما . وكانت الأرض المنخفضة التي يغلفها الضباب تهتز مع طلقات المدافع . وأحضر ثلاثة أسرى ألمان بالسيارة وهم مطأطأوا الرؤوس ، ويعثون على الشفقة ، وقد أتوا من التبرول ودربوا في جبال الألب تحت قيادة تشورنروديتل . وكان منظرهم مؤسفا إذا قورن بحالتهم عند بداية الحملة التي يشار إليها في وثائق الجنرالات الألمان بـ « الشعب الأزرق » .

وتكلم معهم كوفاليفسكى ثم كتب رسالة أ برق بها مباشرة إلى موسكو . وكانت تبدىء « ها هم أبطال كريت ونايفيك يسرون بصعوبة ورءوسهم مدلاة » .

ووصل كوفاليفسكى إلى باتسمو في اليوم التالى للاستيلاء عليها . وعقد الأحاديث مع الجنرالات والجنود ، وثرثر مع البحارة وجنود البحرية .

وبدأ يفكر كيف أن أنظار العالم تتجه الآن نحو الشمال .  
باتسمو لقد كانت مركزا لعمليات سفن الألمان ، ومنها انطلقت  
الطائرات لتقذف مورمانسك التي قاومت الكثير . هذه المدينة التي كانت  
شوكة في جنبنا والتي كانت تبدو وكأنها لن تنهزم أصبحت الآن في  
أيدينا .

واستقر كوفاليفسكي بجوار قيادة أحد الألوية وبدأ يكتب . وكانت  
بداية المقالة الأولى : « أن عرقتي تسير ببطء خلال الشوارع بيشينجا ،  
التي حررتها قواتنا منذ قليل ، . والحق يقال أنه لم يكن هناك شوارع  
في بيشينجا على الإطلاق ، بل وتدنثر المباني الخشبية على الجانبين هنا  
وهناك على مسافات بعيدة .

ونسى كوفاليفسكي كل شيء عن لفافة أكيهوف . وقد وخزه ضميره  
عندما تذكرها ، وتوجه مسرعا إلى ضابط اتصال البحرية في المدينة  
ليعرف منه أخيرا كيف يتصل بأكيهوف . وأخبروه أنه من المرجح أن  
يكون في منطقة ليناهاماري وتوجه إليها مباشرة . وعرف بعد ذلك  
أنه لا أمل في الحصول على التفاح فقد رحلت وحدة جنود البحرية التي  
ترك معها كوفاليفسكي اللفافة منذ أمد بعيد في اتجاه حدود النرويج .  
وصاح كوفاليفسكي متعجبا : « أي حظ سيء ، أن هذا التفاح كان  
كابوسا حقيقيا . لقد كان يرغب بشدة في توصيله إلى أكيهوف ، لأنه  
يعرف كم كان سيسره ويسعده . تصور تفاحا طازجا في أقصى الشمال !



وقد كان كوفاليفسكى يتصور فرح أ كيموف ، وراحته النفسية المشوبة  
بالحسد عند ما يخبره عن أنيشكا وابنتها الطفلة ، ونجاحها فى امتحان  
الدخول وحبها العظيم لأ كيموف .

واعتقد أخيرا أن الأخبار أهم بكثير من التفاح ، ولذلك اتجه فى  
العربة نحو ايناهامارى ولكنه لم يجد أ كيموف هناك كذلك فمذ بضع  
ساعات رحلت عن طريق البحر وحدات نزول هجومية لمكان  
غير معلوم .

ورحل جنود البحرية فى مركب هجومية لنزول جديد فى مؤخرة  
جناح الألمان — وهو النزول الثالث فى الأيام القليلة الماضية — وكان  
النزول هذه المرة فى أراضى التروبيج .

وكانت الخطة كما يلى ؟ تبهر قوات المقدمة فى عشر مطاردات  
وغواصات ، وتتبعها على مسافة عشرة أميال فرقة من عشر سفن  
للحراسة . وعشر كاسحات الغام مع حراسة أخرى على بعد عشر أو اثنى  
عشر ميلا إلى الورااء ، وتم الرحيل فى سرية تامة ، وكان الصوت الوحيد  
هو صرير السقالات وخشخشة الأسلحة .

وقبل أن تصعد القوات إلى المركب ، تجول قائد الأسطول يصحبه .

ضابط هيئة أركان الحرب على الشاطئ من كتيبة إلى أخرى ومن فصيلة إلى أخرى . وكانت المشاعل تضيء هنا وهناك لتتير للأدميرال طريقه .

وعند ما وصل إلى كتيبة أكيهوف سأل بصوته الأجهش الذي يعرفه تماما كل شخص حتى أصغر طباط في سفن الأسطول الشمالى : « من سيرجل على ظهر السفينة هنا ؟ » .

وأجابه أكيهوف الاجابة المناسبة ، وسار الأدميرال وإلى جانبه أكيهوف بين جنود البحرية وتحدث معهم . وكان على وشك أن يتركهم عند ما أضاء بطاريته فجأة في وجه أكيهوف . وكانت ملامحه الواضحة التي أثر فيها الجو مشدودة قوية . وسأله الأدميرال : « ألا تحب أن تعود إلى باخرة ؟ » .

وحير السؤال أكيهوف . ففي مكان ما منذ أمد طويل تذكر أن شخصا قد سأله نفس السؤال في الليل أيضا ، تحت ضوء البطارية . ولم يتصور هل هي حقيقة أم خيال من تصوراته .

وأجاب متملصا : « حسب رغبة القيادة » .

وأطفأ الأدميرال بطاريته وعاد الظلام مباشرة للكان . وبعد صمت قصير قال الأدميرال . « حافظ على سرية هذا الكلام يا أكيهوف .

عند ما تنتهى من هذه المهمة سأعيدك للأسطول من جديد . لقد قت  
بقتال كاف على البر . موافق ؟ ، .

وأجاب أكيهوف . « نعم ، . وأحس فجأة بالأسف من أجل  
الادميرال الذى أحس فى صوته بالإرهاك والقلق ، فأضاف ، « لا تقلق  
يأرفيق الادميرال ، سنقوم بواجبنا على خير وجه ، .

وصافح الادميرال أكيهوف بشدة . وواصل سيره على طول الشاطئ  
دون أن ينبس بكلمة أخرى . ولم تلبث أضواء بطاريات الجيب أن  
اختفت فى الأفق .

وصعد أكيهوف إلى ظهر مطاردة الغواصات ، التى عينت له ،  
وكانت فصيلة كوفاليفسكى ستصعد إلى نفس السفينة وقد رحل الآخرون  
قبلهم مع الفريق الأول .

وتم الصعود بسرعة كبيرة . وكان البحارة على ظهر المطاردات  
يصدرون توجيهاتهم لجنود البحرية فى أصوات خفيضة ليمتجهوا نحو  
الكباشن . وسمع صوت رقيق يقول « لا تنس أن تعطيم طاسبات  
وجرادل وإلا ملأوا الباخرة بالقيء بسبب دوار البحر فإن البحر هائج  
اليوم ، .

وأجاب أحد جنود البحرية بنفس الصوت : « لا تخف فلن نتقايأ ،  
ولقد رأينا سفناً أسرع من سفينتكم ، .

« لقد رأيت ، أليس كذلك ؟ حسنا ، فلتطفيء هذه السيجارة والا  
سترى شيئاً آخر ، .  
وقهقه البحارة ..

وبعد أن صعد أكيهوف على السقالة توقف قليلا ليرى رجاله وهم  
يختفون في عنابر السفينة في طريقهم إلى الكبائن ، وصعد إلى كابينة القيادة  
ليقدم نفسه لكابتن المطاردة : فالعلاقات الطيبة مع ربان سفينة الإنزال  
تلعب دورا كبيرا في نجاح العملية .

وبمجرد وصوله إلى كابينة القيادة اصطدم بأحد البحارة وعندما تأمله  
وجده شيجالو .

وصاح متعجبا ، وهو لا يصدق عينيه « شيجالو ، هل أنت هنا ؟ ،  
وأجاب شيجالو : « القائد أكيهوف ! هل حقيقة أنت ؟ ، وصافح  
اليدين التي امتدت إليه بحرارة وقال : « إن قائدنا سيسعده ذلك ! ،

وأسرع أكيهوف نحو كابينة القيادة واحتضن الملازم القصير الذي  
هزه الموقف بحيث توقفت الكلمات في حلقه . وكل ما أمكنه أن يقوله :  
« هل تصدق هذا ! ،

وقبل أن يبدأوا الحديث أعطيت الإشارة للإبحار .

كانت الريح تهب عاتية فتتهز لها المطاردة الصغيرة كالريشة في مهب الريح . وكان البحر البارقي بلا شك يريد أن يشعر البواخر الصغيرة كيف يمكن أن يكون قاسياً ، فكان يدقها بشدة ويصاحبها بريح تصرصر عاتية .

ووقف أكيهوف في كابينة القيادة بجوار باديكين ، وهو يمسح بين حين وآخر الماء من على وجهه وينظر إلى الكابينة القصير الذي يقف إلى جانبه وفي عينيه بريق طروب . ويجيب عليه الآخر بابتسامة كان أكيهوف لازال يذكرها جيداً تجعل وجهه يبدو ألطف مما هو .

وصاح باديكين : « لقد أصبحت نحيفاً ،

وسأل أكيهوف الذي لم يسمع بسبب صفير الريح : « ماذا ؟ »  
« لقد هزلت » .

« لقد حرمت من طبع نينا ! »

« ها . . ها ! »

وصاح أكيهوف « تهانئى » .

« على ماذا ؟ »

« على ترقيتك ، يارفيق ملازم أول . فلم ألاحظ ذلك من قبل ،

وأجاب باديكين مبتسماً : « شكراً » .

« ماذا ؟ »

« شكرا ! »

وقال أكيروف ضاحكا : « إنك لقدير في هذا الجو ، . »

وصاح باديكين ليرتفع صوته فوق الرياح : « أيهما أحسن ؟ هنا أم في الجيش ؟ »

وقال أكيروف وهو يضغط على أسنانه : « في كل مكان ، ثم انحنى وصاح في اذن باديكين : « يمكنك أن تهنتني كذلك ، لقد انجبت ابنة ، . »  
« ماذا ! ! »

« طفله ، ابنة ، كاتيا . »

« تهانتي ! »

وجعلت موجة عالية المركب تميل على جانبيها الأيمن . وصاح أكيروف في رجاله الذين تجمعوا على السطح : « تماسكوا يارفاق ! » وعلا صوته القوي فوق صفير الريح وارتفعت الوجوه المبتهلة نحوه وقد اطمأنت . واستدار كاشيفاروف لحظة تاركا الدفة ليرى أكيروف الذي تذكر من جديد طغولته ، وزبت على كتف كاشيفاروف . الذي ابتسم وقال شيئا لم يسمعه أكيروف . واستطاع أكيروف أن يخمن وهو ينظر إلى رجاله الواقفين على ظهر السفينة . الوجوه المعروفة له تماما من تحت قبعاتهم السوداء . تيليا كوف ، ما يتوخين ، جينيافين ، يوجوروف

وغيرهم . وأحس مع بعض الحسد أن رجاله ليسوا بأى حال أقل من رجال باديكين وأنه يمكنه أن يقوم بأعمال عظيمة بهم .

واسترعى حد الشاطئ المألوف انتباه أكيهوف . ولم يكن هناك بين الصخور السحيقة الانحدار القائمة التى تطل على البحر ما يمكن أن يميزها عن تلك التى رآها من قبل ومع ذلك فقد كانت لها ملامح خداعة خاصة بها . وهم الآن فى مدخل فارنجو فجورد وهو المكان الذى أبحر إليه قبلا على نفس المطاردة الصغيرة وهو تحت التمرين مع باديكين . وهناك على مسافة قريبة أنزلوا ليتياجين ومجموعته الاستطلاعية . وتذكر باديكين الموضوع أيضا . وربت على كتف أكيهوف وأشار نحو الشاطئ وقال أكيهوف : « نعم : »

واسترجع فى ذاكرته كيف أشفق على رجال الاستطلاع للوقت القاسى الخطير الذى ينتظرهم فى هذا الشاطئ البارد الوعر . ان عليه الآن أن ينزل بنفسه ومع ذلك فلم يعتبره شيئا فظيلا . وفكر كيف سينزل على الشاطئ الغريب حيث شعبه — حلفاؤه — يقاسون من أحكام الاحتلال الشديد ، وجعلته الفكره ينتفخ نفرا لقوة وعظمة الأمة والقوات المسلحة التى ينتمى إليها . وكان نفورا بأن الجيش السوفيتى من البحر البارتى إلى البحر الأسود قد حرر بلاده ، ولم يصبح واجبه بعد الآن مجرد الدفاع عن شعبه ، بل تحرير غيره ، وهى مهمة تستحق العمل وبإمكانهم القيام بها وهم أهل لها .



وعندما كان في جماعة الشباب الشيوعى كانت تملؤه الأحلام الخيالية، المجردة إلى حد ما، ولكنها حماسية رائعة عن تحرير كل العالم من الطغيان والاضطهاد. ولكن هذه الأحلام قد أصبحت حقيقة وأخذت شكلا محددا. فليست كأحلام شبابه تماما ولكنها ليست أقل روعة. نعم، ها هي الحقيقة، فالعلم السوفيتى يهتز على ساريتيه، وتحقق آلة المطاردة الصغيرة، وتومض الأضواء بإشارات متفق عليها ويسيطر التوتر الصامت على المجموعة التى ستزل برا ويدق قلبه الذى لا زال شابا دقات ثائرة ويظهر الحد القائم للشاطئ الأجنبى حيث الشعب شغوف بالتححر.

وزاد اقترابهم من ذلك الشاطئ. وظهرت حدود الصخور التى تبدو شاهدة بشكل واضح. وأصبحت المدمرات الصغيرة بين قفتى صخرتين فى المدخل العميق الضيق إلى الخليج.

ورغم أن السفن كانت تبجر بلا أضواء أو إشارات لاسلكية وتحولت الآلات إلى العوادم تحت الماء، فلم يلبثوا أن اكتشفوا على الشاطئ، وظهر وميض واضح، وسمع صوت مدفع وانفجرت قنبلة فى البحر على مسافة قريبة، وكان إطلاق النار من جانبي الخليج.

وتطايرت القنابل فوق الرؤوس وهى تصفر صفيرا خافتا. وكانت عشرات الطلقات تنطلق فوق الخليج ثم تغطس فى الماء.

وأمر باديكين أن يطلق ستاراً من الدخان ، وحذت حذوه السفن الأخرى واتجهت كلها نحو الشاطئ . وبذلك اتسع بساط الدخان . ولم يلبث أن غطى الخليج بسحب مائجة من الدخان حجبت الرؤية تماماً . وكانت بطاريات الشاطئ الألمانية تطلق النار بلا انقطاع وجزافاً . وكان يبرق أحياناً الوميض المعتم للانفجارات خلال الدخان وترتفع أعمدة من الماء باهرة الجمال وتعلو فوق الخليج .

وكان باديكين يعرف الشاطئ جيداً — ولم يكن من الصعب عليه أن يقود سفينته بلا صعوبة إلى البقعة المحددة على الشاطئ . ولكنه كان قلقاً على أكيموف ، ويشعر بالأسف لرفيقه الذى عليه أن ينزل بالقوة ثم يتقدم فى هذه الأرض القاحلة التى ليس فيها مكان ترتاح فيه وتجفف نفسك وتناول بعض الدفء . وبدأ يفكر فى نفسه وهو يزيح الماء المالح الذى تجمد على وجنته : وإن الأمر يختلف معنا نحن البحارة . وكان يجب ألا يذهب ليحارب على البر .

وأعطيت إشارة النزول .

وكانت المطاردات الصغيرة قد وصلت إلى جوار الشاطئ . وكانت المدافع الكبيرة ومدافع الماكينة فى السفن تطلق النار لتطهر الشاطئ من الاعداء . وارتفعت طلقات الألمان المحمومة وحذقت مرتعشة فى السماء . وبدأ فى أضواؤها البحر الهائج ، والأمواج التى ترغى وتزيد ، ووجوه البحارة المتحمسة وهم يقفون بارزين شجعاناً فى مواجهة

الاشباح الباردة العميقة كهواة تصوير المناظر غير المفتعلة .

وانفجرت قنبلة على مسافة قريبة وتناثرت الشظايا في كل اتجاه .  
وانزلت مدافع الماكينة الثقيلة على السقالة . وانفجرت قنبلة ثانية فوق  
أحد الرجال وسقط آخر في الماء وانطلقت الاشباح المظلمة لفرق النزول  
على السقالة وتفرقت على الشاطئ . وانفجرت قنبلة ثالثة على مسافة  
قريبة تماما .

وأمر باديكين في صوت أجش . « أدوات الاطفاء ! »

وفكر أكيهوف : « أن المطاردة قد أصيبت لم يكن عنده الوقت  
للتفكير في ذلك الآن . لقد كان ذهنه على الشاطئ مع رجاله الذين دخلوا  
المعركة . ولم يودع باديكين ، ربما لأنه نسي أو لأنه حدث ما منعه .  
ولكن بمجرد أن وضع قدمه على السقالة سيطر على نفسه شعورا بالخطيئة  
لأنه أجبر على ترك صديقه وقت الحاجة .

وعندما وصل الشاطئ قذف به أحد الانفجارات جانبا ، وعندما  
سقط في الماء أمسك بصخرة بارزة . وكانت أذنه تطن . وبدأ له فجأة  
أن جوا لاخفاً يحيط به وعندما استدار خلفه رأى المطاردة الصغيرة وقد  
دبت فيها النار . وتمالك نفسه لئيمعها من أن تعود إلى المركب . وتماسك  
وازدرد لعبابه بألم وتسلق طريقه نحو الشاطئ . وكان آخر ما رآه من  
المطاردة الصغيرة هو شيجالو رئيس النوتية وهو واقف بجوار مدفعه

الميكانيكى يطلق النار فى ضربات متوالية نحو مواقع الألمان الحصينة على الشاطئ ، وخلفه فحيح اللهب والانفجارات تمزق الجو .

— ٤ —

وظل أكيموف يردد مشجعاً بصوت منخفض بينما كان يتسلق إلى الأمام ، إلى الأمام ! ، وكان بجانبه ماتيوخين وسار خلفه مراقبون من البحرية يحملون جهازاً لاسلكياً صغيراً لتوجيه إطلاق النار من السفن نحو الأهداف على الشاطئ .

وكاد صدر أكيموف ينفجر من هياج حاد بارد . وحاول جهده ألا ينظر خلفه ، ولكن الرائحة غير المألوفة للأرض الأجنبية التى كان يشمها وهو يزحف القرفصاء ، ما كان لها أن تلمس رائحة الدهان المحترق الذى تدفعه الريح من الخليج . . وكذلك هزيم المدافع وزئير الأمواج وأصوات البحارة الذين يزحفون حوله وأصوات مدافع الماكينة على الجانبين ما كانت تمنعه من سماع الحشخشة والرش والانفجارات الصغيرة وصيحات التحذير القادمة من المدمرة الصغيرة التى تغرق .

وكرر بصوته الخفيض ، وهو يزحف نحو قمة قرر أن يقود منها المعركة إلى الأمام ! إلى الأمام ! ، ووصل إليها فى النهاية ووجد الملازم كوزولوفسكى قد وصل إليها قبله . وراقب أرض المعركة التى ترتفع

بأنحدر أمامه وتزحف عليها القوات التي نزلت .

وكان أكثر المتقدمين من بينهم قد وصل على بعد ستائة قدم من الماء ولكن إطلاق النار المضاد جعلهم يرقدون بمددين على الأرض ، وقد استولوا على نقطة ارتكاز على شكل نصف دائرة . وكانت الحرب تدور بعناد جهة اليسار حيث كان تيليا كوف يطلق النار من مدفع ما كينة بلا توقف . وكانت بطارية الشاطئ الألمانية المحصنة تماماً عند سطح الصخرة يحميها المشاة بلا شك ، لأن النار المصوبة من هناك زادت حدتها كثيراً .

وأمر أكيهوف مراقبي الأسطول أن يبلغوا مدفعية الأسطول عن معقل الألمان ثم زحف نحو المقدمة حيث ينبطح جنود البحرية على الأرض .

وقال في صوت منخفض : أمستعدون ! ، وعندما سمع جنود البحرية كلمة القيادة البحرية المألوفة وهي تخرج من بين شفتي قائدهم هزوا رؤوسهم ليظهروا أنهم قد فهموا . وتساقطت قنابل من مدافع الأعداء الهاون المخفية ، بانفجار يصم الأذان ، وكانت في البداية في شريط على طول الشاطئ ثم بدأ يقترب بالتدريج من جنود البحرية وأجهد أكيهوف أذنه وسمع في النهاية مدافع السفن وقد بدأت تعمل ثم رأى شيئاً ما ينفجر وتضطرم فيه النار في الجناح الأيسر .

وأضاء اللهب المتأجج لمدة دقيقة كل ما حولهم — من صخور مملّة بطحالبها وحشائشها وصفصافها القصير وأكواخها القائمة على قمة الصخر .  
وقال أكيروف وهو ينهض واقفاً ويخرج مسدسه من جرابه :  
« فلنتقدم » .

ورفع ماتيوخين مسدس الإشارة وأطلق ثلاث طلقات مضئّة على التوالي .

ونهمض الرجال جميعاً بعد أكيروف وفتح الجميع أزرار قمصانهم كأنهم ضجوا من الحر . وأخرج ماتيوخين قبعة البحارة من جيبه بهدوء وادّتاها ووضع قبعة الجيش بنفس الهدوء في معطفه .

وكم من مرة نهرهم مارتينوف على هذا العمل ، وكان الندم يبدو في أعينهم ثم يعودون إلى نفس العمل في الحملة التالية مباشرة .

وكانت تلك اللفتة التهديدية من البحارة تعنى أكثر من مجرد الرغبة في إظهار قمصانهم المخططة — وهى شعار البحار الذى لا يعرف الخوف ، فهى تعنى استعداد البحارة للتضحية بأرواحهم واستخفافهم بالموت .

وصاح أكيروف بصوت أجش وهو مأخوذ برهبة الموقف  
« إلى الأمام ! »

واندفع الجميع إلى الأمام متسلقين المنحدر دون أن يصيحوا كالماشاة .

بل بصمت وفي خطوات متعرجة لا تقاوم . وعندما وصلوا إلى القمة اندفعوا فوقها إلى الهضبة . وكان الظلام مخيما ، وقد توقف وميض الطلقات ، فرمى الألمان الذين كانوا يطلقونها . وتوارى البحر عن الأنظار ، فقد أخفته الصخور عن الأرض ، أخفت كل ما في البحر ، سفنهم المحبوبة ، وأخوتهم البحارة ، وعلم بلادهم ، وبدأت لهم إمكانية العودة بالبحر مستحيلة وبعيدة المنال .

وانتظر أكيهوف على القمة حتى لا يفقد الاتصال بالاجنحة والخليج وأقام رجال المراقبة البحرية أجهزتهم اللاسلكية من جديد . وأطلق ما تيوخين طلقات ليحدد مقدار التقدم وكان الكل يتنفس بعمق . والجرحى يزحفون عائدين إلى البحر . ويأتي العداؤون من كل الاتجاهات ليقدموا تقاريرهم ثم يختفون في الظلام من جديد . وسيطر السكون ، ولكنه كان يبدو سكونا خداعا ، يخفي التوتر وينذر بالخطر ثم أضاء وميض الطلقات المكان .

وقال أكيهوف معلقا . « لقد بدأوا من جديد ،  
ووصلت شدة إطلاق النار من الألمان ذروتها .

وظهر شخص يعدو من اليسار وهو ينحني أحيانا ، وتلعب عيناه في ضوء الطلقات وميض إما من الخوف أو من التحدي وعندما وصل إلى مسافة غير قريبة صاح بصوت بدا سعيدا « لقد اشتدت هجمات الألمان



أولاد . . . ، وعندما رأى قائد الكتيبة ، وقف في وضع انتباه كأنه  
في أرض استعراض وقال : لقد بدأ هجوم الألمان المضاد يرافق القائد .  
ويطلب تيليكيًا معونة . . ،

ونظراً كيخوف إلى البحار لمدة نصف دقيقة دون أن يتعرف عليه  
لأن وجهه كله كان ملطخاً بالوحل والدم .

وسأله وهو ينظر إلى الأمام نحو ظلال الأشجار المتمايلة : « كم بقي  
من الرجال ؟ » ولكن البحار لم يجب وقد ظن أن السؤال موجه لشخص  
آخر في الأمام . فقال أكيخوف : « إنني أتكلم معك أنت » ،

وتلفت البحار حوله ثم اقترب من أكيخوف حتى أذنه تقريباً وقال  
« لم يبق غير القليل » .

فقال أكيخوف لكوزلوفسكى : « خذ عشرة رجال وتوجه  
إلى هناك » .

وتوجه الملازم إلى المنحدر على رأس رجاله . وكانت فوهات المدافع  
تلمع في الضوء وجرى البحار بوجهه الملطخ أمام الملازم ، وهو يقفز  
بطريقة عجيبة ويتمتع لنفسه . وعند ذلك فقط عرف أكيخوف  
أنه يوجوروف .

وبدأت فترة سكون جديدة . وكانت قنابل الألمان تنفجر بجوار الماء

وفكر أكيهوف في نفسه « ماذا حدث ! » . وفي تلك اللحظة  
سمع ديبب أقدام كثيرة خلفه . ثم نادى شخص ما من أسفل التل ،  
وبعد بضع دقائق وصل البكباشي مارتينوف وهو يكاد يسقط وأنفاسه  
متلاحقة من الجرى وقال : « ها قد وصلنا » .

ولم يلبث المكان أن بدا وقد امتلأ بالرجال . وترددت الأصوات  
والصياح . وألقى أكيهوف نظرة وداع إلى البحر والسفن التي تقف على  
الشاطئ ، وهو يودع في نفسه كل الأصدقاء ، الأحياء والأموات ،  
وسار إلى الأمام في مقدمة كتيفته . وبدأ هدير الأمواج ، يختفي في الأفق  
وحتى الوميض أصبح كأنه لمعان باهت . وامتدت الكتيبة على طول  
الطريق الصخري متوغلة في الممرات الجبلية الضيقة لهذه الشواطئ  
المجهولة .

وخلال وقفة قصيرة دعا أكيهوف القادة سويًا وسألهم . « ماذا  
حدث ليوجوروف ؟ هل جرح ؟ ، وأنت الإجابة : « نعم ولكنه رفض  
أن يغادر من الميدان » .

« ويوكوف ؟ »

« جرح ورفض العودة »

« وسيميونوف »

« قتل »

« وليفاشوف ؟ »

« قتل »

« وسوتيكوف ؟ »

« جرحت رأسه ورحل . »

« وبويشنكو ؟ »

« جرح ورفض أن يبقى في المؤخرة . »

واغتسل مارتينوف ، وحك يديه بعناية بفرشاة أظافر بيضاء ذات مقبض عاجي . وكان موسى الحلاقة موجودا على حجر مستو وماء الحلاقة يسخن على نار قريبة . وقال : « أن كل من أظهروا اقداما في المعركة يجب أن نطلب لهم جوائز . »

ونظر أكييموف نحو البحارة الذين يرقدون متجاورين وقال وعلى وجهه ابتسامة خبيثة : « ليسوا الآن في حاجة إلى جوائز بل إلى النوم . » ونمض وهو يبدو عليه الإنهاك ، وقال « فلتسرع في حلاقتك . وأعطى الأوامر للأصطفاف ، فسنتوجه نحو كركينز . »

## الفصل الثامن

### على الشاطئ

( تكملة )

- ١ -

كانت مدينة كركينز قد اختفت تماما فقد نسفها الألمان وأحرقوها  
بيتا بيتا بطريقة منظمة قبل أن ينسحبوا . وكانت أكوام الفحم على  
الشاطئ وقد أشعل فيها الألمان النيران ، تلح وتأجج بضوء أزرق على  
مرمى البصر . وكانت تخرق الأنف في كل مكان رائحة النيران والتخريب  
الحادة . هذه الرائحة التي تمزق القلب والتي عرفها أكيوف في أرض  
سيمولنسك وروسيا البيضاء والتي لا يمكن أن تنسى .

وكان سكون الموت يخيم على كل مكان . تمزقه أحيانا أصوات بعض  
القنابل التي يلقيها الألمان الذين لا يزالون يسيطرون على الجزيرة الصخرية  
المواجهة للمدينة ، كل نصف ساعة بطريقتهم التي تدل على الغباء وعدم  
الادراك . . . وكانت القنابل تنفجر محدثة صدى فارغا في الشوارع  
المحترقة .

( م ١٩ - القاب )

وتجول أكيهوف ورجاله فى المدينة المهجورة بصمت . وقد خمنوا  
أما كن الشوارع ببقايا المداخن التى تبرز هنا وهناك من خلال الانقاض .  
ومن أسوار الحدائق ذات الشباك الحديدية المنسقة . وحيث كانت  
الشوارع الأنيقة النظيفة الرائعة ، وكانت تنتشر مجموعة متشابهة من  
أملاك التليفونات الألمانية المفككة من كل الألوان . وكانت توجد  
على الخريطة كنيسة حيث تبرز الأرض فى البحر ومنها جاء اسم  
المدينة ومعناه رأس الكنيسة . ولكن الكنيسة كانت قد دمرت كذلك .  
ولم يبق غير جزء من سور بناء الكنيسة .

واتجهوا نحو اليسار ناحية مصانع السد فارينجين . وكانت إحدى  
المداخن العالية لم تزل قائمة ولكن لم يبق غير ذلك سوى كومة عالية من  
الاحجار . وكان الصمت جاثما هنا أيضاً ولا يوجد أى أثر للحياة .

وقال أكيهوف : « هذا هو ما صنعه الألمان هنا كما صنعوا بأورشلا  
من قبل . فالأمر واضح وتبدو أيديهم من خلال كل شىء هنا » .

وأضاف مارتينوف متجهما وقد ألقت أذنه صوت انفجار كمية  
أخرى من قنابل الألمان : « نعم . نفس ما حدث فى ليننجراد » . وتكلم  
أكيهوف إلى القيادة باللاسلكى . وتلقى الأوامر بأن يتوجه إلى قرية  
بيجورنيقاتن وينتظر أوامر أخرى . وترك مينيفيج وسريته وتموين  
طعام وذخيرة لثلاثة أيام بجوار الشاطئ . وقاد بقية الكتيبة خلال

الشوارع وفوق أكوام الانقاض نحو الطريق الذى يقع خلفها .

وكان الطريق يتجه جنوبا . وإلى جواره فوق التندورا المليئة بالمستنقعات والتي تتناثر فوقها الثلوج يمكن رؤية قضبان سوداء لسكة حديد ضيقة . وعليها هنا وهناك عربات متروكة يعلوها الصدا ويغطيها الثلج .

وكانت ييجور نيفاتن قد عانت أقل من كركيز . وكان العالم النرويجي بصلبيه الأزرق ذى الخوافى البيضاء لا زال مرفرفا فوق ساريات عالية بجوار المنازل . وخرج السكان وحيوا الوحدات السوفيتية باهتمام يبدو فيه الخضوع . وكانوا يعيشون فى المناجم والكهوف فى أطراف القرية . ونظر الجنود والبحارة بإشفاق الى وجوه النرويجيين المجردة المغيظة .

وأسكن أكيهوف رجائى له مبنى خشبى طويل يبدو كأنه حمامات . وكذلك ثلاثة منازل كان يشغلها الألمان حتى آخر لحظة ومن أجل ذلك لم تنسف . وكانت توجد بها أسرة حديدية وأغطية جيش صوفية .

ورقد كل الجنود ، عدا القائمين منهم بالحراسة ، ناموا غير منتظرين طباخى الكتيبة الذين كانوا يعدون لهم وجبتهم ، ولأنهم لا يحسبون الوقت ، لم يدروا هل يسمونها فطورا أم غداء أم عشاء .

وبعد أن أسكن أكيهوف كل رجاله سمع عندما كاد يرقد ، رغم

فصف الصمم الذى أصابه من انفجارات أيام متوالية ، صوت طفل يبكى غير بعيد . تخرج إلى الشارع وتبعه ماتيوخين الذى لم يستطع النوم ، رغم الانهاك المميت ، عندما رأى ضابطه يخرج . وتوجه أكيMOV نحو المنجم وسمع من مكان بداخله امرأة تحاول ان تهدىء من بكاء الأطفال .

ودخل الى المعمر المظلم تحت الأرض وعندما رأى الأطفال ، احس لأول مرة بأنه هو أب أيضاً كما عرف سماعا . وكانت وجوه الأطفال تبدو شاحبة بشكل مرعب فى ضوء مصابيح الفحم بحيث امتلا قلب أكيMOV بالشفقة والقلق على ابنته التى تعيش بعيدا فى موسكو . ولم يعد الرجال الذين يقفون صامتين بجوار الجدران بالنسبة له مجرد آدميين سلبهم الغزاة كل شىء . فقد كان هناك شىء مشترك بينه وبينهم ألا وهو أنهم آباء يخافون على أطفالهم .

وكان كل الرجال تقريبا طوال القامة ذوى شعر أشقر ولهم وجوه الصيادين وسكان الشواطىء التى لوحها الجو . وكان معظمهم بما فيهم النساء يرتدون بلوفرات وسراويل انزلاق صوفية ملونة .

ووقف أكيMOV صامتا ساثرا وهو يفكر ماذا يفعل . إلى أن ظهر له من داخل أعماق المنجم رجل يرتدى الزى السوفيتى . عرف فيه لتياجين واندفع نحوه ..



وقال ليتياجين وقد أ برق وجهه الشاحب بالسعادة : « أنت هنا أيضا؟  
» ثم أشار إلى الناس الذين حوله وقال بنغمة حزينة « أنظر ما يحدث  
هنا؟ لقد دمر الألمان كل شيء وأخذوا معهم مراكب الصيد والزوارق  
البخارية حتى استحال عليهم أن يذهبوا لصيد السمك — إنهم  
يموتون جوعا ، .

وفكر أكيهوف لحظة ثم قال « يمكنني أن أطعم مائتين منهم  
كبداية — إن مطبخنا يعمل الآن ، .

وأ برق وجه ليتياجين وقال كلمات قليلة للنرويجيين . الذين اختفوا  
فورا في الكهف لينادوا على النساء والأطفال . وظهر الجميع بعد لحظات  
واتجهوا خلف ماتيوخين إلى المطبخ . ولاحظ أكيهوف مسرورا أن  
الرجال لم يذهبوا مع النساء بل بقوا حيث هم .

وقال : « دعهم يذهبون أيضا ، ثم منحك وأضاف « إنهم يقولون  
أن المسيح قد أطعم فرقة بأكلها بخمسة أرغفة . وإن ظروفنا أحسن منه .  
فإن عندي تموين أكبر فقد حاربنا يومين ولم نتذوق شيئا تقريبا ، .  
وغيمت سحابة على وجهه عندما أضاف بعد تفكير : « وإلى جانب  
ذلك فلم يعد هناك عدد كبير في الكنيبة الآن ،

وتبع النرويجيين أكيهوف وليتياجين إلى المطبخ . وكان ديريابين  
الطباخ الذي كان يعمل على المدفع خلال المعركة ، وهو رجل سمين رقيق

القائب وعليه مظهر طباحى السفن . قد أخذ معه ماتيوخين ليساعده  
فى جميع أوانى الميس من البحارة النائمين ، ليقدم فيها للنساء والأطفال  
عصيدة ذرة بسيطة ولكنها سميكة ومشبعة . وعندما رأى قائد الكتيبة  
سأله : « ما رأيك بالنسبة للخبز يرافق القائد ؟ » . فأجاب أكيهوف  
« أعطهم بعضاً منه »

وقد أسعد أكيهوف كثيراً لقاء ليتياجين . وكان ضابط الاستطلاع  
كتوما ولكنه كان يعرف كل المعلومات عن شمال النرويج . وكان يتكلم  
لغتهم بطلاقة . ويبدو عليه كأنه يشعر بأنه فى وطنه بينهم . وكان  
النرويجيون يعاملونه بطريقة خاصة مليئة بالحب وتبدو عليهم الثقة فيه .  
وكان الكثير منهم يعرفونه منذ أن كان يعمل معهم خلف الخطوط  
الألمانية وقد غيروا اسمه إلى « ليتيجير » وهى تعنى « قناصر الأسطول » ،  
وهى توضح فكرتهم عنه .

وسأله أكيهوف « أين تتناول طعامك ؟ »

وكان جوابه بابتسامة : « فى أى مكان » .

« أوروبما لا تتناول على الإطلاق ؟ تغال وتناول طعامك معى »

وقال ليتياجين : « شكراً ، ثم استدار وقال : « ها هو

القائد قادم » .

وصل القائد وهو كولونيل ذو شعر أشيب مع ملازم أول .

وتأمل النرويجيين وهم يأكلون ثم سأل أكيهوف . « هل أنت القائد هنا ؟ »

« نعم » .

قال : « لقد عملت خيراً بإطعامهم »

وأضاف مقدماً الملازم أول : « ليجينوف ، مترجم »

وكان ليجينوف صغير السن ويرتدى نظارة سميكة الحافة ووجهه وسيم ممتلئ بالحياة . وتأمل الكولونيل النرويجيين من جديد كأنه لم ير من قبل أناساً يأكلون ثم أعطى الأوامر لكل وحدات الجيش في القرية وحوطها لتطعم الجماهير المحيطة بها إلى أن يأتي تموين جديد ويوضع نظام ثابت .

ولم يلبث ليجينوف أن أحضر معه العمدة وهو رجل طويل أشقر مثل كل النرويجيين الآخرين ولكن كان يبدو خائفاً . وكان مختبئاً في الانقاض ولا يعرف شيئاً مما يدور في الكركيز والأراضي المحيطة . وقد تمكن لوجينوف من أن يجده بعد بحث طويل وبشيء من الهية عين ممثلاً مدنياً لسلطة الحلفاء .

واقترح ليتياجين أن يمر العمدة مع القائد ليروا الجماهير التي تعيش في المناجم وتمتم كأنه يحاول أن يبرر اهتمامه بهم : « لانهم شعب رائع هؤلاء النرويرز لقد ساعدوني مرات عديدة »

وبعد أن تأمل أكيوف من جديد الأطفال المرتعشين والنساء الشاحبات والآباء اليائسين قال متنهدا : « يجب أن نسلمهم المنازل ، على كل » ثم أضاف وكأنه يعتذر عن أنه كان رقيق القلب : « إن على رجالنا أن يعيشوا من جديد في الكهوف والختادق . فلا مفر من ذلك ،

واعترض الكولونيل بخشونة : « إن رجالنا يحتاجون للراحة فهم آدميون أيضا ، وبعد لحظة رفع يديه وظهر على وجهه الجاف تعبير يائس وقال بصوت يدل على الألم : « أظن أنك على حق ياما جور . إنه من الغلظة وما يتنافى مع العدل أن نترك الأطفال هنا . نعم ياليجونوف أكتب أمرا بإخلاء كل المساكن السليمة . وهذا هو الوضع السليم » .

وأخبر ليجينوف العمدة فورا بقرار القائد وتغلب العمدة على تحفظه بدرجة أظهرت ارتياحه المشوب بالاستغراب .

وعاد أكيوف الى كتيبته . وكان رجاله الذين أسكنهم في المنازل وفي المبني حيث كانت توجد الحمامات يرقدون في أعجب الأوضاع . وهم غارقون في النوم ويتنفسون بعمق ، وأخذت رجل الحراسة سنة من النوم نهارا بجوار موقد حديدى ساخن . ولم يحس سوى بوجوروف بقدوم قائد الكتيبة . ففتح عينيه ونهض قليلا وقال بلهجة تأنيب : « يجب أن ترقد يا رفيق القائد وتنام » .

وقال أكيوف سارحا : « سأنام فورا » .

وأشار بوجوروف إلى صديريّة البحرية وقال مبتسما : « انها أول مرة أخلع فيها ملابسي منذ حوالى سنتين ونصف فأشعر بالراحة التامة » .

وأحمر وجه أكيهوف واستدار وقال متسائلا : « هل تريد سريرا من الريش وزجاجة ماء ساخن ؟ » ثم هز الجندي النوبتجي وقال له : « أيقظ الجميع » .

وصاح الجندي النوبتجي : « نهوض » . وقفز الجميع وأسرعوا يرتدون ثيابهم .

وشرح لهم أكيهوف فى كلمات قليلة لماذا أيقظهم ثم أشعل لفافة تبغ وأراد أن يخرج ولكنه لم يقدر . وتمهل قليلا . ونظر بحذر إلى وجوه رجاله الذين كانوا يرتدون معاطفهم ويلفون ملاءاتهم دون أن ينبسوا بكلمة . لقد كان يحاول أن يجد أية علامة سخط . ولكنه لاحظ . مما أسعده أنه لا توجد أية بادرة ولو صغيرة تدل على الغضب أو الميل للتذمر . وبما لاشك فيه أن الرجال قد تلقوا الأوامر كشيء طبيعى تماما .

وكان المبنى الوحيد الذى تركه أكيهوف لسكنتيه هو المكان الذى كانت به الحمامات فى الماضى . وهناك كان يوجد المطبخ وصالة الطعام . ومكان يشبه النادى ومكتب السكينة . وأخلى المنازل وسلمها للنساء والأطفال وعجائز الرجال .

وقال أكيهوف وهو يتلفت بإيماءة ساخرة في الخندق الذى انتقل فيه مع ضباطه : « ان هذا هو المكان المناسب لنا . رتب كل شيء يا متيوخين » .

واعد ديريا بين للضباط سمكا مقلبا وقال مبتسما : « انه طازج تماما . فقد اصطدته فورا » .

وأكلوا واضطجعوا ليناموا وسيطر السكون لأن البحارة قد ناموا أيضا . كلهم عدا ماتيوخين الذى خرج وعاد معه منضدة صغيرة وقليل من الكراسى ومصباح فخم ووعاء غسيل . وقطعة باهتة من سجادة سلم فرشها في المدخل . ولم يابث الخندق أن بدا كحجرة طعام منظمة في الخطوط الامامية وابتسم المراسلة بارتياح وكان على وشك أن ينام أخيرا عندما وصل المترجم ومعه نرويجى عجوز .

وقال ماتيوخين لهم بحذرا بغضب : « شش . ان القائد نائم ولم يبق منذ أسبوع » .

وقال ليجينوف فى لهجة اعتذار : « انه أمر ضرورى . اننى أريده . أريده مخلصا » .

وقد ظهر أن النرويجى هو قس الإقليم وقد جاء ليستأذن فى إقامة الشعائر الدينية فى مبنى الحمامات وهو المكان الوحيد فى القرية الذى يتسع لذلك .

حك أكيهوف جبهته ونظر إلى ليجينوف والنرويجى نظرة نائمة .  
ولم يفهم أين هو أو المطلوب منه . وفهم الموضوع أخيرا وقال : « طبعاً  
نحن فى النرويج وأنت تريد إقامة الشعائر » .

وعندما سمع ذلك مارتينوف فتح عينيه وقفز وقال بغضب :  
لا يمكن أن نوافق على ذلك لقد قمت بتزيين المكان بالرسوم والشعارات  
وهل تتصور الطقوس الدينية مع صور قادة الحزب والحكومة خلفها؟  
وضحك أكيهوف . وكان مما يسلى أن ترى النظرات الذابلة التى  
يوجهها مارتينوف إلى القس المصلح الذى أنزوى فى ركن الخنادق  
مرتبكاً .

وقال مارتينوف غاضباً : « ليس هناك ما يضحك فى هذا : « لا يمكن  
أن أسمح بطقوس دينية تقدم فى نادى الأسطول الأحمر » .

واستمر نقاش قصير حول الموضوع وشرح ما تيوجين فكرته فى  
أنه يجب « أن نتركهم يواصلون صلاتهم فالحزب لا يمنع أحداً من أن  
يصلى ولكنه يمنع إهانة الشعب » .

وقال أكيهوف ضاحكاً : « ان صوت الجماهير من صوت الله » .  
وفى خلال ساعة بدأ النرويجيون يتجمعون فى النادى . واتخذوا  
أماكنهم بطريقة منظمة على المقاعد وكتب الصلاة فى أيديهم . ولأن



المقاعد كانت قليلة فقد ظل الكثيرون منهم واقفين . ودخل القس في ثوبه الطويل المفضفاض . وكان وجهه الضامر الذي لوحه جو البحر والذي يشبه وجوه الصيادين يبدو عليه تعبير وقور ومكتئب قليلا كوجوه رجال الدين في كل بلاد العالم عندما يقومون بشعائرهم الدينية . وفكر أكيهوف في أنه يشبه تماما الأب فاسيلي بابا كوفروف . وقد تذكر طفولته .

وجلس ليجينوف لستمع إليه ثم أخبر أكيهوف بعد ذلك ان أى محاضر سياسى ما كان يمكنه أن يقوم بأحسن من ذلك . فقد شكر القسيس القوات السوفيتية وقيادة الجيش السوفيتى وحض الناس في موعظته على التعارن معهم والصلاة من أجل تحرير كل الزويج والهزيمة النهائية لجيوش الألمان الكفرة . ثم انشد المصلون ترنيمة وعلق مارتينوف : « لا بأس ، ثم أضاف ، ولكنى لا أفهم سبب إدخاله الله في هذا الموضوع ، » .

وبعد الصلاة توجه القس ومعه العمدة واثنان من الزويجين ويبدو أنهم من ذوى النفوذ في القرية الى أكيهوف وشكروه على سماحه لهم بأن يقيموا صلاتهم وعلى عطفه على الجماهير .

وقال المترجم بالروسية مقدما الحاضرين : « أولسين . ناظر المدرسة ، وفيكولا مزارع غنى وهو وغد دنىء كان متعاوننا مع الألمان . ويتاجر بالجملة في سمك الحوت والسلامون ويملك كل متاجر الاقليم . »

وكان صوته رزيناً عالياً وحاول أكيهوف بكل عزيمته أن يمنع نفسه من الضحك في وجه فيكولا المتعجرف والقلق للغاية والذي لم تكن تتحرك فيه غير العينين المراوغتين الصغيرتين .

ولم يكن أكيهوف دبلوماسياً بأى حال وقد رفض أن يصافح الرجل ولم يتبادل معه غير إيماءة من الرأس ثم وجه نظره إلى عيني فيكولا وارتجفت جفنا التاجر بعصية .

وسأل أكيهوف : « هل تمتلئ بطنك بالأرباح أيها العجوز ذو الكرش ؟ » وابتسم ليجينوف قليلاً ثم ترجم بسرعة « ماذا يمكن أن أفعله لكم ؟ » .

وتكلم النرويجيون كل بدوره . فتكلم العمدة في البداية ثم القسيس ثم الناظر وأخيراً فيكولا وتكلم أكثر من الآخرين . وكان صوته هادئاً ولكن عينيه ظللتا تتجولان بنخبث .

وترجم ليجينوف كلامه فقال « إنه يرحب من كل قلبه بالقوات الروسية المنتصرة . وأن شعب كركينز مسرور لقرب انتهاء الحرب وأنه سيتفد أوامر جلالة الملك هاكون والحكومة النرويجية في لندن وقيادة القوات المسلحة السوفيتية » . وقال بجرأة « أنه سعيد لتحرره من ظلم الغزاة أكبر الأندال » .

ومن الصعب أن نقول هل فهم فيكولا ما قاله المترجم . ولكنه

على الأرجح قد قرأ في عيني أكيموف شعور ابن وحفيد النساج نحو المستغلين الكولاك . وعلى كل فقد انحنى إلى أسفل وباحترام عندما انصرفه محاولا أن لا تلتقي عيناه بعيني الضباط السوفييت .

وقاد أكيموف وليجينوف النرويجيين خارج الخندق . ولاحظا أن القرية قد ارتفعت روحها المعنوية بشكل واضح . وكان الرجال والنساء مع الأطفال وهو يدفعون العجلات أو يحملون صناديق السفر عائدين من مأواهم في الغابات أو الفجوات في الهضبة . وابتسم أكيموف عندما رأى الفتيات الصغيرات وقد ارتدين ملابس أنيقة نسبيا وقبعات مشغولة تزينها خصلات من الريش وهن ممسكات بأيدي أمهاتهن أو آبائهن أو ممسكات بمقعد الدراجة . وكن يسرعن تقريبا ليسايرن خطوات آبائهن الواسعة وليتفحصن الروس الى ان يغبن عن الأنظار .

وعندما رأى أكيموف اللهب الأزرق لا كوام الفحم المشتعلة نحو الشمال استدار نحو ليجينوف وسأله : لماذا لا يطفئون الفحم ؟ من المؤسف أن نراه يحترق بينما لا يجد الناس ما يدفعون به منازلهم ،

وقال ليجينوف كلمات قليلة الى العمدة الذي قال بعد فترة صمت وتفكير وجيزه : ديت ايرايك فارت ،

وترجمها لوجينوف : « أنه ليس ملكنا ، ثم ضحك ضحكة لطيفة مجلجلة وشرح ان الفحم ملك الهيئة الحاكمة في المدينة . وانهى كلامه

بقوله علينا ان نستخدم جنودنا لانقاذهم

وانصرف النرويجيون وكان ليجينوف على وشك الانصراف عندما دخل رجل عجوز إلى خندق أكيهوف مباشرة . وعندما رأى قائد الكتيبة ، توقف على مسافة قريبة وحلق فيه . ويبدو أنه كان يقنع نفسه بشيء ما — لا يعرفه غيره — واقترّب ورفع قبعته مظهرا شعرا أشيب انحدر فورا فوق جبهته العالية وتكلم بصوت رزين رتيب حزين وقد تثبتت عيناه اللامعتان على بقعة بين أكيهوف وليجينوف .

وأحمر وجه المترجم عندما كان الصياد العجوز يتكلم ثم ترجم : « يبدو أن رجالنا قد سرقوا قارب البخاري ، انه صياد اسمه كبير بيدرسين ، فقد قال « إنني تمسكت من إخفاثة عن أعين الألمان ولكن الروس أثبتوا أنهم أبرع مني فقد وجدوه ، إنها لفضيحة ، وهو أمر مشين . مشين تماما . » .

واشتعل وجه أكيهوف غضبا وقال : « لا تتعجل بالفضائح والعمل المشين هلا تعرف أن هناك حربا ؟ وأن مدنا بأكملها تتهرق . فسا السبب في احمرارك خجلا كأي فتاه لأن قاربنا قد فقد . هل تظن أن أمرا خطيرا قد حدث وأن في ذلك نهاية العالم . أو أن ذلك سيفضحنا أمام الانسانية بأكملها ، ولكن مظهر الرجل العجوز الذي ظل صامتا بلا حراك وقبعته في يده قطعت حبل تفكيره وقال بلمحة حادة : « أخبره

أنا سننظر في الأمر . .

وعندما انصرف ليجينوف وبیدرسین العجوز دخن أکیموف .  
قلیلا وغرق فی أفکاره ثم ذهب إلى الخنادق حیث توجد الفصائل .

وكان الجنود لا يزالون نائمين فلماذا يوقظهم من أجل قارب قديم  
لا یفید أى إنسان وظل هناك دقیقة وهو ینظر متسائلا لیوجوروف .  
الذی كان نائما بحذاته ومعطفه . ثم استدار لینصرف . ولكنه توقف .  
وقال للجندي النوبتجی « أیقظهم »

وعندما استيقظوا سأل أکیموف : « من أخذ القارب »

ولم یجب أى إنسان لمدة دقیقة . وأخیرا تقدم للامام الصف ضابط  
الممتاز تیلیاکوف وسأل ببرود : « عن أى قارب تتكلم یارقیق القائد ؟ »  
« لقد أخذت قارباً . »

ولم یصدق أکیموف أذنیه وسأله : « لماذا ؟ »

وبعد فترة قصيرة من الارتباك أجاب تیلیاکوف : « للذهاب  
للصید . »

« الصید ؟ لماذا ؟ » .

وأجاب تیلیاکوف فی صوت خفیض . « لك یارقیق القائد »

وشحب وجه أکیموف : « هل تظن ذلك یاصف ضابط ؟ ایه »

هل أنت آسف من أجلي ؟ ولتسعدني سخرت بنفسك وبى أمام كل إنسان ؟  
أين القارب ؟ .

« لقد أعدته حيث وجدته . »

وقال أكيهوف للبجارة « استريحوا . انصرفوا . »  
واختفى الجميع بارتياح فى خنادقهم وظل تيلياكوف وحده مع قائد  
الكتيبة .

وأمره أكيهوف : « أرنى المكان . »

وتقدم تيلياكوف أولا . وبعد أن ساروا مسافة طويلة وصلوا إلى  
برزخ صغير ناحية اليمن . وتقدم تيلياكوف على الشاطئ بلا تردد . وبعد  
أن توقف قليلا ليفكر نزل إلى حافة الماء وهناك كان القارب موجودا  
فى فتحة بين الصخور .

وسأل أكيهوف : من أين أخذته ؟ « هل من هنا ؟ » .

« نعم . أظن أنه كان هنا . »

ونظر أكيهوف حوله . وعلى بعد ثلاثمائة خطوة أمكنه أن يرى  
خيمة صياد . واقترب منها فوجد شابا كامشورة لتجف على السور .  
وتخطى السور ودق الباب الذى انفتح مباشرة وأجاب فتاة يضع  
كلمات نرويجية .

فسألها أكيهوف : « يدرسين ؟ »  
وأجابت الفتاة : « جا ، وفهم أكيهوف معنى الكلمة من الألمانية .  
وأصر على السؤال من جديد : « كير يدرسين ؟ »  
وأجابت الفتاة بصوت غريد أدهش أكيهوف لمشابهته لطريقة  
جنوب روسيا في الكلام « دين جامل مان أيريوت أي سيجون » \*  
وحك أكيهوف أذنه وقال : « الرجل جامل . من هو ؟ إن علينا  
أن نرسل في استدعاء المترجم » .

وشرح له تيلياكوف بابتسامة مبهمه : « إنها تعنى بالنرويجية  
( الرجل العجوز ) » .

وقال أكيهوف بامحة غاضبة وفيها استهزاء « أنت تعرف النرويجية .  
أليس كذلك ؟ بارع . أأست كذلك ؟ ولكنك كنت ستكون أبرع لو لم  
تأخذ قارب الرجل جامل » .

وأوماً إلى الفتاة وقادها إلى الصخور حيث يرسو القارب . وقد  
خافت في البداية ولكن عندما رأت القارب هالت بسعادة .

واستدار أكيهوف نحو تيلياكوف وقال « في المرة القادمة إذا

---

\* وترجمتها أن الرجل العجوز قد خرج إلى البحر .



أردت أن تستعير شيئاً فاطلبه من المالك ورده له شخصياً . أوضح ذلك ؟ .

« نعم » .

« سنرى إذا كنت ستفعل هذا » .

وعادوا إلى أرض المعسكر . ولم ينبس أكيموف بكلمة لفترة طويلة . ثم استدار نحو تيلىا كوف وقال :

« إنك ستضعنا في مشاكل دولية . وعلى مولوتوف أن يكتب ويعطى توضيحات ، ومن أجل خطأ من ؟ كل ذلك خطأ الصف ضابط إيليا تيلىا كوف المولود سنة ١٩٢٠ وعضو منظمة الشباب الشيوعى . مظهر سيء . يا تيلىا كوف . أغرب عنى » .

ولم يكن أكيموف منصفاً تماماً في توبيخه لتيلىا كوف . فهو لا يمكن أن يلومه من قرارة نفسه ، وقد أخذ القارب طبعاً ، ولكنه أرجعه بعد ذلك حيث وجده تماماً . وكان لا يمكنه أن يسحبه حتى كوخ الرجل .

واتضح السر بعد ذلك بقليل . فقد كان أكيموف يتناول غذاءه مع ضباطه عندما دخل ليتياجىن ودعى ليشاركهم الغذاء ، ثم دخل بيدرسين العجوز مسرعاً فى الحندق .

وكان فى حالة من الغبطة والفرح الشامل . وعيناه اللتان كانتا

لا تتحركان من قبل حزناً ويشع منهما التأنيب قد تجعدتا بطريقة مضحكة وتلا لانا بالسعادة . وكان موقفه من أكيموف والضباط الآخرين موقفاً ودياً وفيه فوق ذلك نوع من الملاطفة الأبوية . وكان يعاملهم كأنهم شباب عادى ، أصدقاء له ، رغم أنهم يرتدون زى بلد آخر . وقد هز هذا الإعلان غير المنتظر عن العرفان العميق بالجميل المشوب بالخضوع أكيموف وأطربه كثيراً .

وطلب من ليتياجين أن يسأله عن القارب . واتضح أن أرض الخابج مقسمة إلى أجزاء صغيرة لكل منها مالك . وقد أخذ تيليا كوف القارب من قطعة صغيرة يملكها الصياد العجوز وتركها بجوار أرض رجل آخر . وقد وضع بيدرسين أنه ليس له الحق أن يذهب في البحث عن قاربه في أرض شخص آخر وأن كل مالك لا يسمح لأى شخص بالدخول في ملكه . وقال ليتياجين : نعم . هذا هو الوضع هنا . .

والأرض ، حتى على الجزر ، مقسمة إلى ملكيات ضئيلة والكثير منها عليه لافتة مكتوب عليها ادجاج فوربيدت — وهى تعنى « ممنوع الدخول » ، ولكل مالك عمره الخاص الذى يؤدي إلى قطعة أرضه الصغيرة البائسة حيث يسكن محاطاً بشجيرات بتولا ضامرة وخطوط قليلة من الكرنب الصغير وسلخة من أرض الحشائش الهزيلة . وتحيط بكل ذلك أرض بلا أصحاب وهى مساحات قاحلة من الهضبة حيث تنطلق صفار الرنة ترعى طوال الصيف .

ودعا الضباط الصياد العجوز لتناول الغذاء معهم . وقد أظهر شهية  
لتذوق كل شيء بما في ذلك خبز الشعير الأسود . الذي تنطلق عليه إشاعة  
بين النرويجيين بأنه مخبوز في الزبد . وقد صاح أكيوف متعجباً عندما  
سمع بالنبا : حسناً . حسناً . كم تبلغ تصورات الجماهير . . .

وقد أيد قوله الرجل العجوز الذي سأله بحذر هل سيبقى الروس  
حقيقة إلى الأبد . ويهزمون كل النرويج ويستولون على كل الزوارق  
والأرض والغابات والبهائم وكذلك النساء . ثم سأل بغمزة لثيمة من  
عينه الزرقاء الباهتة : طبعاً الصغيرات منهن . أظن ذلك ؟

وقال ليتياجين بصوت حزين بعد حديث طويل غاضب مع الرجل  
العجوز : « كل هذه تلفيقات مخرضة . وهى من ادعاءات فيكولا  
وأشباهه . » ثم نظر نحو مارتينوف الذى أثاره الحديث وحذره :  
« ولكن هذا لا يدخل فى اختصاصنا يارفيق البكباشى . إن هذا من  
اختصاص الحكومة النرويجية . وهذا ما تنص عليه التعليمات الواردة  
من موسكو »

ولم يلبث الرجل العجوز أن أنهى طعامه وانصرف . ولم يلبث أن  
نهض ليتياجين كذلك فقد حضر رجال الاستفلاخ لينادوه .

وسأله أكيوف : « هل ستذهب بعيداً ؟ »

« سأعود فى مدى يومين . »

« فلتحضر إلينا فوراً عند ذلك ،

« حمداً وشكراً . إن عندك رفاقاً رائعين هنا . »  
« وودعه أكيهوف ..

« وقال ليتياجين : « إلى اللقاء يا أكيهوف ، وكان رجال الاستطلاع  
ينتظرونه في الظلام المخيم في الخارج .

« أتمنى لك حظاً سعيداً ،

« وكان ليتياجين على وشك أن يرحل ولكنه عاد فجأة وقال لأكيهوف  
« إنك تتذكر باديكين أليس كذلك ؟ »

« نعم ... ؟ »

« طبعاً . فقد كنت على سفينته . لقد غرقت مطاردته الصغيرة وهي  
تنزل فرقة هجومية وجرح جرحاً خطيراً ... »

« وقال أكيهوف : « هل جرح حقاً ؟ »

« واختفى ضابط الاستطلاع وزجاله خلف انحناءة في الطريق . وشعر  
أكيهوف فجأة بمال يسيطر عليه ، يشبه المرض . وكان كل ما يطلبه هو  
أن يرقد وينام بأسرع ما يمكن . لا لساعة واحدة فقط ولكن لمدة  
طويلة . بحيث ينسى أشياء كثيرة عندما يستيقظ ومنها الهزيم الذي  
لا ينقطع والذي لا زال يرن في أذنه . وعندما مر بجوار المنازل ، لاحظ

أن الزوجيين قد استقروا فيها فعلا . وكانت الأبواب تفتح وتغلق  
كلما أعاد الناس حاجياتهم ومنقولاتهم التي كانت مخبأة أو مدفونة .

وتتم ، حسنا . هذا رائع ،

وسمع الملازم ليفينيتسوف الضابط النوبتجي لكتيبته يناديه .

« إشارة لاسلكية ،

« هل معك ضوء ؟ ،

وأضاء الملازم بطاريته :

وقرأ أكيهوف الإشارة وقال : « أهذا كل في الأمر ، ثم دخل  
الخندق . وكان الملازم كوزلوفسكى نائما وهو جالس وفي يده قيثارته .  
وكان ماتيوخين راقداً في الركن . وعندما سمع قائد الكتيبة يدخل ،  
قفز وابتسم ابتسامة رضى . وأوماً إيماءة كبيرة ليشير إلى ما جمعه ليؤثث  
الخندق . والسجاجيد التي تغطي الجدران . وسأل : « حسنا يا رفيق القائد  
إن ذلك في مثل جودة ما كان يقوم به مايورودا . أليس كذلك ؟ ،

وأجاب أكيهوف : « أظن ذلك ، ولم يعرها مجرد نظرة . وأخرج  
خريطته وبدأ يدرس الطريق الذي ذكر في الإشارة اللاسلكية . إنه  
طريق خلال التندرا إلى تانيليف وهو نهر طويل يصب في خليج تانا .  
وليس عليه أى مدينة أو قرية .

ولاحظ ماتيوخين أن قائد الكتيبة قد تنهد ولف أوراقه باستسلام  
وبدأ يجمع حاجياته وسأل أكيهوف : « أين مارتينوف ؟ .

وقيل له أن مارتينوف قد ذهب إلى الفصائل ليتأكد من أن الجنود نائمون .

وصاح غاضبا : « نائمون . . لقد نالوا قسطا كبيرا من النوم ، .

وقذف ببعض السباب . ودون أن يلتفت حوله ، صاح في ليفينتسوف .  
الذى يقف بالباب ليأمر بالتجمع .

ووقف أ كيموف بلا حراك وأذناه مرهفتان مع صوت خطوات ليفينتسوف وهي تختفي . وكان كوزلوفسكى يغط في النوم بسلام . وقد كره أن يوقظه . واستمر الصمت دقائق قليلة أخرى ثم ترددت الصيحات وديب الأقدام ورنين السلاح في كل مكان . وظل أ كيموف مكانه خمس دقائق أخرى . وسمع أخيرا الصوت ينادى عليهم بالتجمع . ودخل مارتينوف بنفس انتصاب قامته وأناقته وهندامه كالعادة . ودون أن ينبس بكلمة توجه ناحية المنضدة ثم قرأ الإشارة وجلس . ودخل كوزلوفسكى وهو يرتعش من البرد بعد أن أوقفه وألقى بقيارته جانبا .

وأنصت أ كيموف بانتباه لبرهة ثم خرج .

وأمر ليفينتسوف : « انتباه ، ثم أعلن بصوته الشاب القوي ، المرتفع ، الشيط في الظلام ، إن الكتيبة قد تجمعت حسب الأوامر . وسار قائد الكتيبة بمحاذاة الصفوف . وقد اتجهت أعين رجاله التي

يعرفها تماما نحو وجهه في هدوء وثقة . وقد بعث فيه مظهرهم شجاعة  
وفرحا غامرا .

وأحاطت أضواء الشفق الضعيفة بالكتيبة من كل ناحية . وكانت  
أضواء الشمال الباهتة تبدو معلقة في صمت فوق الرؤوس ، والطيور  
تتصايح بين الصخور .

طردت الرياح التي كانت تلمح وجوه الجنود النوم عن أعينهم .  
وأيقظت صيحات الطيور العميقة والجو الغريب شعورا غريبا بالخطر  
في نفوس البحارة ، وفي دقائق لم يعد الجمع يرى غير خيال قائد الكتيبة  
الضخم وهو يسير أمامهم يتبختر في مشيته وينظر خلفه بين الحين  
والآخر بحيث يرى وجهه العريض الذي يدل على الهدوء والاستخفاف  
وكان أحيانا يتكلم فيبتسم الرجال حوله . ثم يبتسم أولئك الذين  
في المؤخرة رغم أنهم لم يسمعوا شيئا .

وتتم يوجوروف موافقا : « هذا هو الواقع ، » .

وقد أمرت الإشارة الكتيبة أن تضع نفسها مؤقتا تحت إمرة قائد  
فرقة حملة البنادق التي سيقابلون عليها عند تقاطع الطرق جنوبي كركيز  
بجوار بعض المنازل التي لازالت قائمة . وعندما وصل البحارة ، لم



يجدوا مع ذلك أحدا هناك . وعين أكيهوف حراسه وأمر الجنود بأن يريحوا أنفسهم في المنازل أثناء فترة انتظارهم . ثم أرسل رجلين ليحضرا فصيلة مينيفتس بينما دق هو ومارتينوف وماتيوخين باب المنزل الأول الذي كان يرفرف بجانبه العلم الترويجي .

وكان البيت الصغير ممتلئا بالرجال والنساء والأطفال الترويجيين وبعضهم يرقد على مراتب والبعض يجلس على كراسي والآخرى على الأرض بجوار الجدران وكان البيت أشبه بخان لمبيت القوافل . . وعندما دخل أكيهوف تركزت عليه أعين الأطفال من كل اتجاه . . ووقف مرتبكا . وقد قرر في نفسه ألا أمل في أن يجد مكانا حيث لا مكان للوجودين بصورة واضحة . ولكن رجلا طويلا رفيعا ذا وجنات مجمدة نهض من فوق المنضدة واتجه نحوه وهو يرمش في انفعال وبدأ يتكلم وكانت أعين الأطفال تبدو لا معة في كل أركان الحجرة . بينما ابتسم النساء وقبع الرجال في وقار .

ولم يلبث أن وضعت ثلاثة كراسي لأكيهوف ومرافقية بجوار منضدة كبيرة يشتعل عليها مصباح كربوني . وانطاق رب المنزل في الكلام ورغم أن الروس ما كان ليكنهم أن يفهموه كما يعرف هو جيدا . إلا أن تعبير وجهه كان معبرا في إشرافه بحيث أن أكيهوف ومارتينوف وماتيوخين ابتسموا هم أيضا وأحسوا بخرج موقفهم ولكن غمرهم السرور .

حالة الشيوخ عيين مؤلة هناك . وكيف استعبد ملاك مصانع الدفانجر كل الاقليم وكأنه ملك خاص لهم وكيف تحكمت التقابات الصفراء فى المصانع وقد أخذ وهو عامل المنجم البسيط عددا من العائلات معه من الذين أحرقت منازلهم ولأنه كان شيوخا فقد وجب عليه أن يساعد ضحايا الكارثة ولما لم يعم شعور الترابط بين الجميع فى الترويح . فقد بقيت عائلات كثيرة تعيش بلا مأوى فى الطرقات .

وأنصت مارتينوف باهتمام وهو يهز رأسه . وقد أدرك أن الأشياء التى يتكلم عنها مضيفهم هامة جدا وقد ثار على نفسه لأنه لا يمكنه أن يفهم مضيفه . وهمس لأكيموف : « صدقنى ، يجب أن نتعلم الترويحية ،

وأدارت إحدى النساء الجراموفون . وربما كانوا يريدون أن يقوموا برقصة جماعية . ولكن فى تلك اللحظة انفتح الباب فجأة واندفع منه كولونيل طويل يرتدى قبعة من الفرو الاستراخان ومعطف جلدى . وقد صرت أخشاب الأرض تحت وزنه الثقيل . وكان هو يمثل فرقة البنادق الذى ينتظره أكيموف . وانظر حوله متعجبا الى التجمع المختلف الألوان ولكنه لم يقل شيئا . ثم اتجه نحو أكيموف وقال له كلمة السر بنشاط « تعال » .

وكانت فى عينيه نظره قلقة . وتبعه أكيموف مباشرة نحو الباب . ولكنه تسمر هناك فقد ضربت الاسطوانة التى وضعت على وتر فى

وأخذ رب البيت البطاقة الصغيرة بعناية وأراها لزوجته وأطفاله وكل شخص في المنزل ثم أعادها لمارتينوف . وعندما أخذها مارتينوف احتضنه عامل المنجم على غير انتظار ثم احتضن أكيموف وذهب إلى ماتيوخين مترددا ولكنه توقف وسأل : « شيوعى ؟ » .

وقال ماتيوخين وهو يهز رأسه بارتباك : « لا ، اننى غير حزبى » .

وقد اندهش عامل المنجم فقد كان يظن ان كل من فى روسيا شيوعى . ولكن أكيموف انفجر ضاحكا ودفعه نحو ماتيوخين . وضحك الزويجى بدوره واحتضن ماتيوخين أيضا .

وجرت فتاة أسمها انجريد كما أخبرت الروس ، وهى تنحى الى الغرفة المجاورة وعادت ومعها بعض كعك الطعام يسمى كنيكيبرود ، يأكله الناس هناك بدل الخبز . وبعد تفكير طويل أخرج ماتيوخين من حقيبة معداته زجاجة كان يدخرها . وظهرت الأكواب على المنضدة ووضعت فيها قطرات من الزجاجة . ونهض الجميع . ووضع الزويجيون الأكواب على قلوبهم ، وأعينهم مثبتة على الروس وقالوا : « سكال » ، ثم بدأوا يرتشفون ببطء . وقال الروس : « نازدوروفى » ، ثم شربوا دفعة واحدة .

وكان رب البيت يتكلم أحيانا ويبتسم أحيانا أخرى ويقبض كلتا يديه فى يأس عندما يجد ان أحدا لا يفهمه . وقد أخبرهم كيف كانت

حالة الشيوعيين مؤلمة هناك . وكيف استعبد ملاك مصانع الدفارنج كل الاقليم وكأنه ملك خاص لهم وكيف تحكمت النقابات الصفراء في المصانع وقد أخذ وهو عامل المنجم البسيط عددا من العائلات معه من الذين أحرقت منازلهم ولأنه كان شيوعيا فقد وجب عليه أن يساعد ضحايا الكارثة ولكن لم يعم شعور الترابط بين الجميع في النرويج . فقد بقيت عائلات كثيرة تعيش بلا مأوى في الطرقات .

وأنصت مارتينوف باهتمام وهو يهز رأسه . وقد أدرك ان الاشياء التي يتكلم عنها مضيفهم هامة جدا وقد ثار على نفسه لأنه لا يمكنه أن يفهم مضيفه . وهمس لا كيموف : « صدقني ، يجب ان نتعلم النرويجية ،

وأدارت إحدى النساء الجراموفون . وربما كانوا يريدون أن يقوموا برقصة جماعية . ولكن في تلك اللحظة انفتح الباب فجأة واندفع منه كولونيل طويل يرتدى قبعة من الفرو الاستراخان ومعطف جلودى . وقد صرت أخشاب الأرض تحت رزنه الثقيل . وكان هو يمثل فرقة البنادق الذي ينتظره أكيهوف . وانظر حوله متعجبا الى التجمع المختلف الألوان ولكنه لم يقل شيئا . ثم اتجه نحو أكيهوف وقال له كلمة السر بنشاط « تعال » .

وكانت في عينيه نظره قلقة . وتبعه أكيهوف مباشرة نحو الباب . ولكنه تسمر هناك فقد ضربت الاسطوانة التي وضعت على وتر في

دهنه . وأكثر من هذا . فقد كانت تبدو إلى حد ما جزءاً منه . ولم كانت ممتلئة بالذكريات البهية الحبيبة .

وقال « رقصة انيترا لجريج » . وبدأت الكلمات وكأنها لم تخرج من شفثيه بل من شفثى أنيشكا . وتصور الخندق بوضوح وقد تزين بأغصان الصفصاف . كما تصور كل شيء صاحب هذه الموسيقى .

وامتلأت الغرفة بفرح ودهشة عندما سمعوا هذه الكلمات المألوفة تخرج من بين شفثى الضابط الروسى وصاحت كل الغرفة فجأة بتحمس :  
« جا ، جا ، جا ، »

وقال أكيوف « انتظر مجرد دقيقة » ورغم أن السكولونيل كان عديم الصبر إلا أن أكيوف لم يكن من الممكن أن يتحرك قبل أن تنتهى الأسطوانة . وتعجب كيف تعزف مقطوعة حبيبة إليه فى مثل هذه البلاد البعيدة . وعندما توقفت الموسيقى تذكر أن مؤلفها نرويجى ابن لهذه البلاد ومن المرجح أنه موضع نحر شعبه .

وترك أكيوف المنزل النرويجى الصغير أخيراً وذهب مع السكولونيل فى سيارة أركان الحرب الخضراء المنتظرة عند تقاطع الطريق . وأخرج كلا من الضابطى خرائطهم .

وقال السكولونيل « إن الموقف معقد . فقد بدأ الألمان هجومًا مضادًا فى منطقة بولماك فى التانيليف . ويرجح أنها ضربة مضادة خطيرة . فقد

شوهدت تجمعات كبيرة للأعداء على الضفة الغربية للنهر . وسأعطيك عشرة لوريات لتحمل فيها بعض رجال كتبتك على الأقل ، ولكن لا يمكنني أن أعطيك الآن أكثر من ذلك . ويجب ان يتجه الآخرون سيرا على الأقدام . ولتبدأ العمل مباشرة .

وأجاب أكيهوف : فهمت . سنقوم بكل شيء . وصمت لحظة ثم قال مبتسما : عندما تسمع موسيقى تعرفها فكذلك تقابل صديقا قديما .

وقال الكولونيل الذي كان فكره بعيدا عن الموسيقى : إيه ماذا تقول ؟ .

ولم يجب أكيهوف ، واتجه يتبخر نحو كتبتك التي كانت قد اصطفت في الطريق .

وصعدت الفصيلة الأولى إلى اللوريات التي كانت قد تحركت عندما قفز أكيهوف على حافة اللوري الأول وصاح في السائق القصير الملاحظة بالشحم : إلى الأمام . تقدم ، وانطلق الطابور في تقدمه .

وقال أكيهوف وهو يتخذ مكانه في المقعد بجوار السائق : أضيء الأنوار الكبيرة ، ممتخاف ؟ لن نسير طويلا في هذا الطريق . ولكن علينا أن نصل سريعا فإن الألمان يبيتون سوءا ،

وأسرعت اللوريات على الطريق الحجري بين الصخور . وكان  
أكيهوف يسمع باستمرار النغمة اللطيفة الغريبة . ولم تعد تبدو حزينه  
بل متحمدة ساحرة ، ومهددة بالخطر نوعا ما . وأعادت لذاكرته مناظر  
مألوفة . فالأرض المحيطة به تبدو وقد فقدت خشونتها وأصبحت  
جذابة . ولم تعد تهزه صيحات الطيور وأضواء الشفق الزرقاء فوقه .  
ونسى للحظة الحرب تقريبا وتصور أنه يسافر خلال أما كن مشوقة  
بجولة سيحكي عنها لانيشكا قريبا . ويجب أن يحاول ألا ينسى شيئا وأن  
يتذكر كل التفاصيل — الصيحات المجلجلة للطيور التي تحلق فوق  
الصخور على طول الطريق والوجوه الممتنة للنرويجيين نساء ورجالا  
وأطفالا ، والعلم النرويجي الأحمر بصليبه الأزرق وهو يهتز على كل  
الصواري كدليل تحرير البلاد ، وأشياء أخرى عديدة .

ولم تلبث أن دوت أصوات انفجار قنابل ، واندلعت النيران عند  
نقطة في الأمام وقد أظهر ضوءها ظل قرية وشقة من غابة ممتدة على  
مسافة قريبة ، وكانت هي بالضرورة الغابة الممتدة على طول وادي  
التانيليف ، كما ظن أكيهوف ، فقد أمكنه أن يخمن مكان حافة الصخور  
وهي تمتد متعرجة خلف الأشجار على طول مجرى النهر .

وكان يمكنهم أن يروا فوق هضبة على يسار الطريق أشباحا مظلمة  
تمسح الناحية الغربية خلال منظارات . وعند قاع الصخرة كان الرجال  
يمجرون كرات أسلاك التليفون .



وأوقف أكيهوف الصف وقفز وصعد الصخرة وقال للضباط  
« حسنا . ماذا يجري هنا ؟ إنني أكيهوف قادم مع وحدات بحرية .  
وتلفت الكل حولهم وكان السرور باديا عليهم ، وأشار أحدهم .  
وهو رئيسهم في الغالب إلى النار . وقال : « من هنا طريقك يارفيق  
أكيهوف . سنعطيك فصيلة من حملة المورتر ، ثم صاح : هاى مورترز .  
وقدم ملازم المورتر وحيا أكيهوف وقال : سأعطيك تقريرا  
عن الحالة . »

ونزل أكيهوف من على الصخرة بعد حديث مع الضابط ، وصاح  
« سنبدأ من هنا »

ونزل البحارة من اللوريات واصطفوا على الطريق في ثوان ، ثم  
بدأوا في المسير ، وسار أكيهوف وكوزلوفسكى وضابط المورتر  
في المقدمة ، ونظر أكيهوف من طرف عينه إلى ملازم المورتر وقال  
« لا تطلق مدافع المورتر دون أمر مني . فلا داعى لتحطيم منازل  
دون سبب »

وانفجرت بعض القنابل الألمانية على مسافة قريبة ، وقد قذفت  
في الغالب من الضفة الغربية للنهر .

وقال أكيهوف وقد استدار نحو كوزلوفسكى : نظم الجنود صفنا  
واحدا ، وإلى الأمام ،

وتساق البحارة فوق الصخور التي تبرق تحت السماء المضيئة .  
وسأل أكيوف ضابط المورتر : « ما اسمك ؟ »  
« سيلفيرستوف يارفيق الماجور »

« حسنا يارفيق سيلفيرستوف لا تطلني النار . قف بجانبى فإن  
علينا أن نطرد الألمان من "قرية دين أ" تعاليهم الوقت لينسفوا المنازل  
وإذا سمحنا لك بإطلاق المورتر فإنك ستحطمها أنت نفسك . حتى لو  
كانت نياتك طيبة . فلا تغضب . »  
وقال سيلفيرستوف مرتبكا :

« إننى لست غاضباً »

وتقدموا إلى الأمام ببطء وجاء أحد العدائين ليخبرهم أن الألمان  
يتراجعون غرب مسرعين ويشعلون النار في المنازل . ويهرب السكان  
إلى الغابات . ويوجد في البحر أسطول من المنشآت البخارية . وتطلق  
المدفعية نيرانها من الضفة الغربية .

وصاح أكيوف : « يجب أن تهجموا . لماذا تتباطؤون ؟ هل  
تنتظرون إلى أن يكملوا عملهم الحقيق ويفرون ؟ »

وكان يمكنه أن يرى من فوق الصخرة الكبيرة التي تساقها الضفة  
المقابلة ذات الغابات ويرى ومضات المدفعية هنا وهناك .

وتتم لنفسه : وسأجعلكم تدفعون ثمن باديكن غاليا . سأغلبكم معنى  
إشعال النار في المنازل .

واندفع من فوق الصخرة نحو الغابة ولم يلبث أن وصل إلى الأشجار  
الأولى ، وكان الظلام مخيما . وأمكنه أن يرى النهر المحيط بالغابة  
من بين جذوع الأشجار . وعلى مسافة نحو اليسار ، عند انحناءة في النهر  
كانت تقف مجموعة من الزوارق البخارية نرويجية في الغالب . سلبت من  
النهر كله .

وصاح أكيوف : « إلى الأمام يا بحارة » .

وسمع دوى مدافع الماكينة ومدافع التوى والبنادق على طول  
الضفة . ثم صيحة « هارا » .

وقال أكيوف : « ياسيليفيرستوف ، لقد جاء دورك الآن . أصل  
هذه القوارب نارا » .

وقال سيلينيرستوف كلمات قليلة للجنود الذين يرافقونه ورفع  
منظاره إلى عينيه واندفعت الطلقات من بين الأشجار . وبدأت  
هوتورات الفوارب تدور . وانطلقت إن أعلى ومضات ملونة جميلة .

وجرى أكيوف في النهر . وبين حين وآخر كان يحتك بأشجار  
الموسكى . وكانت خشونة الجذوع تهزه بعنف .

وسأل رجلا يعمل على أحد المدافع : « هل أنت . تلياكوف ؟ »

« نعم يا رفيق القائد ، »

« صوب نحوهم . صوب نحوهم . ماذا يفعل هذا المدعو  
سليفيرستوف ؟ انه ليس نهرا سيئا . فهو جميل وبه شلالات . ولا  
يتجمد . فهو نهـر جـبـلي . اتجهوا أكثر إلى اليسار على طول الشاطئ ، »

واتجه الرجال ببطء على طول الضفة الغربية نحو القرية ، وانفتحت  
نيران المورترا أخيرا مبعثرة القوارب الألمانية على النهر . وكان كل شيء  
ينهار ويهتز في اضطراب وتعصف الطلقات المشحومة بين الأشجار .

« رفيق القائد . رفيق القائد : أين هو ؟ »

« لقد كان هنا في التو ، »

« رفيق القائد ، »

ولم يسمع أى جواب . وفتش ماتيوخين بدقة بين الأشجار باحثاً  
عن أكيـموف .

وصاح ماتيوخين وهو ينحن فوق المسدس فجاءه : « تيليا كوف .  
تيليا كوف أجبنى ، »

« ماذا ؟ »

« أين قائد الكتيبة ، »

وقال تيليا كوف : «أته هناك ، واستدار من على مدفعه ونظر حوله  
في دهشة ولم يكن قائد الكتيبة هناك .

ورأى ماتيوخين أكيموف راقدًا على حافة النهر وإحدى يديه  
الكبيرة وقد لوحتها الشمس تتدلى في الماء وقد كونت أصابعه الأربعة  
أربعة شلالات صغيرة .

وصاح ماتيوخين كالنساء : « آ آ آه . . » .

وسمع الجميع هذه الصيحة وقد علت على صوت المدافع والموتير ،  
وخير الماء وصيحات الألمان واندفعت أشباح تعدو إلى المكان . وكان  
أول القادمين رجال فينتسوف من اليمين ثم مارتينوف وكوزلوفسكي  
من اليسار والتقطوا أكيموف وحملوه إلى القرية . وحاول أحدهم أن  
يبعد ماتيوخين جانبا ولكنه انفجر فيه : « لاتلبنى أتركني وحدي .  
لأني لا أريد أن أعيش . » .

وسمع أكيموف صياح ماتيوخين ولكنه ظنه صوت شلالات  
أو صياح طير ليلي . شيء صادر لامن إنسان بل من الطبيعة . وتما لك  
حواسه لحظة بينما كانوا يحملونه وظن أن مارتينوف وماتيوخين  
وشخصاً آخر يجلسون بجوار سريره ليلة بعد أخرى وأراد أن يخبرهم  
أنه على مايرام وأنهم يجب أن يذهبوا ليناموا لأنهم يحتاجون فعلا  
للنوم . وقال ذلك كما ظن . وانصرفوا . اختفوا فجأة وهو الآن ظمآن

ولا يجد من يسقيه لآله أمرهم أن ينصرفوا جميعاً عن سريره . وتصور أنه يرقد في مقصورته على السفينة وأنها تهتز ويتزايد اهتزازها وأن قلبه العجيب يصطدم بشيء حاد ولكنه كليل في نفس الوقت . وأصبح الاهتزاز حاداً فألقى بقلبه بقوة نحو هذا الشيء الحاد الكليل وازداد الألم وتزايد حتى أصبح من الصعب عليه أن يتحملة وفكر في نفسه ، إنه لا يمكن أن يستمر الحال على هذه الصورة . ويجب أن يتوقف فلا يمكن أن يترك قلبه يتعذب هكذا ، فلم يكن يحس أنه قلبه هو ، وربما فكر في هذه اللحظة في أن يشعركا ولم يكن يذكر اسمها أو يتذكر وجهها أو من هي . ولكن كانت في رأسه بقعة من النور والسعادة اتحد فيها كل ما هو سعيد في حياته . وكانت هذه البقعة من النور والسعادة هي التي تلف قلبه المرتعش بالألم والصراع .

وارتجف ثم هدأ جسمه .

وقال مارتينوف : ولقد انتهى ، وفتح أزرار قميصه كما يفعل البحارة عند ما يبدأون الهجوم .

وحملوا قائد السكتية بعناية كأنه حي . فلم يكن لاحد أن يعتقد أن مثل هذا الجسم المنهزم القوى ، وهذا القلب الشجاع الذي لا يهدأ ، والذي كان ممتلئاً بالحياة منذ لحظات قد توقف عن العمل . وكان من العجيب أن تراه وقد رقد بلا حراك كأنه كان يرقد دائماً بهذا الوضع ولا يرغب في أي وضع آخر . وقد حمل وراءه رجلان آخران قتلاً

أيضا ، وهما بحاران صغيران إيفانوف وجوربوشكين . وكان موتهما قد مزق قلوب من يعرفونهما بالحزن والقنوط ، كما مزق قلوب من يعرفون أكيهوف .

وبالقرب من مأوى الاسكيمو ، في وسط خيمات فقيرة صنعت من جلود الرنة وشدت على أعمدة ، أمر مارتينوف بأن يستريحوا قليلا . وبدأ الثلج يتساقط في عنف وربط الاسكيمو حيواناتهم في الزحافات التي وضع عليها القتلى . وكان الاسكيمو قوم قصار خائفون تذبعت منهم رائحة كالسماك . ولباس رأسهم قبة عالية مدببة ذات ألوان عديدة كقبة المهرج .

وظهرت فرقة الاستطلاع . ولم يفهم أحد من أين أتوا . واندفع ليتياجين الذي كان في المقدمة وسأل عن مكان القائد أكيهوف . وكان الرد الوحيد الذي تلقاه إيماءة نحو الزحافة وشجب لون الندبة الحمراء في جبهته .

واستمروا في سيرهم . وسار ليتياجين بجوار الزحافة بصعوبة لأنهم كانوا يمرون بين حين وآخر خلال الثلوج . ولكنه واصل سيره . لأنه كان يبدو له أنه من الضروري ومن الأهمية بمكان أن ينظر إلى وجه أكيهوف تحت السجادة .

وكان كوفاليفسكى قد وجد التفاح في النهاية وأحضره إلى كركينز



حيث كان ينتظر أكيهوف وكان التفاح لا يزال سليماً — فقد كان من النوع الانتونوفوكاس الجديد . وعندما سمع بما حدث انزوى وبكى . وعاد والدموع تملأ عينيه إلى بيشنجا إلى وحدة طيران في الأسطول نالت وسام العلم الأحمر وكان يريد أن يكتب عنها مقالة .

وحددت السلطات النرويجية مكانا للمقابر عند سفح نجد هويبتيميون . حيث دفن الروس الذين ساقهم النازيون إلى النرويج وعذبوا حتى الموت . وأحضرت جثث الضباط والجنود من وحدات كركينز وسفها الذين قتلوا في الأيام الأخيرة من المعركة . وثبت النرويجيون عليهم منكسا . وحضروا وهم يرتدون السواد بالزحافات أو مشيا على الأقدام في الشاح المتساقط حديثا إلى المقابر الجديدة ، وحضرت أيضا وحدات سوفيتية من الجيش والأسطول .

وسار ليتياجين ومارتينوف متجاورين صامتين . وكانت الأوامر الحادة تبدو كأن لها صدى غريباً كثيباً حزينا بين الصخور والهضاب . وتساقط الشاح بغزارة وعنف .

وعندما نظر ليتياجين إلى وجوه النرويجيين المتوترة ونسألتهم الباكيات ، تعجب متسائلا هل أدركوا أن حوادث الأيام القليلة الماضية قد أدخلت لهم مكانا في التاريخ . وهل عرفوا أن الأسماء جارفجور بوتين واليفينز وبيجور نيفاتن وهويبتيميون والأماكن الأخرى عند حافة

أوروبا وإقليم فينبارك الذى سقته دماء الروس قد أصبحت أسماء  
تاريخية ولم تعد مجرد حقائق جغرافية .

وتأمل ليتياجين وجوه الجنود الجامدة وفكر فى أن وجود أى  
جيش أجنبى ولو حليف على أى أرض ، عبء على الجماهير . ولكن  
الجيش السوفيتى كان أقل الجيوش عبثا على الجماهير . ولم يراع أى جيش  
كبح جماح نفسه تلقائيا وكان مثالا للنزاهة والصداقة كالجيش السوفيتى .

وعندما امتلأت نفس ليتياجين بهذه الأفكار الحزينة الملهمة فى  
نفس الوقت ، تغلب على نفسه ونظر إلى وجه أكيهوف ، وكان هادئا  
ووسيا ، وأحس ليتياجين وكأن أكيهوف سيفتح عينيه ويقول شيئا .  
ماذا كان يمكن أن يقول ؟ ربما قال صوته العميق المدرى ترافقه ضحكة  
هازئة « كفى كل هذا لماذا . تطيلون الألم . ادفنوني وانتهوا منى ،

وقد دفعت هذه المفكرة السخيفة بالدموع إلى عيني ليتياجين . وضغط  
شفتيه سويا ونظر جانبا نحو مارتينوف الذى كان يقف هناك شاحبا  
كورقة بيضاء .

ودق لحن الوداع . وبكت النساء وولولن كما تفعل النساء فى كل  
أنحاء العالم ، وصاح صياد عجوز بالنرويجية « لن أنساك أبدا ، وبكت  
عاليا فتانان تشابهان إلى حد كبير ثم انتهى كل شيء .

وعندما انصرف الجميع ظل ليتياجين ومارتينوف حوالى نصفه ساعة بجوار العلامة الخشبية التى تحمل النجمة الحمراء .

وقال ليتياجين « يجب أن ننقله إلى وطنه . فمن الخير أن يدفن فى أرض الوطن » ، ولكن بعد أن فكر لحظة غير فكرته وقال : « لا . إن النرويجيين أناس طيبون سيحترمون الموتى وسيعتنون بالقبور وينظفون ما عليها من ثلوج »

وانتشر ضباب أبيض فوق خليج فارانجار . وتساقط الثلج كتلا ثقيلة على البحر والبر وكأنه سيعطى البحر والصخر والغطاب ، ولكن الأمواج ابتلعتة . وقذفت الرياح بعيدا بالغطاء الأبيض من فوق القمم الصخرية ، ولم يبق الثلج إلا فى الأراضى المنخفضة ذات المستنقعات ،بقى كما هو عميقا لا يتأثر .

## الفصل التاسع

### حياة الأموات

— ١ —

وعندما أنمت أنا اليكسندروفا بيلوزيوروفا دراستها سنة ١٩٤٩ في  
الكلية الطبية في موسكو وأصبحت دكتورة . استقرت مع ابنتها في  
مدينة تيولا حيث أرببات لتعمل في إحدى المستشفيات . وكان أحد  
الأسباب الكثيرة التي أسعدتها هناك هو أن أباهما كان يقدم لزيارتها  
بسيارته كل أحد . وقد استغل المستشفى عادة الأستاذ هذه بوقاحة وقد  
رضى هو بذلك عن طبيب خاطر . فكان يعطى استشارات ويقوم أحيانا  
ببعض العمليات الخطيرة تماما .

وكان الأستاذ بيلوزيوروفا قد انتسلم منذ زمن بعيد لما حدث  
لأنيشكا وعندما فكر في الأمر اقتنع بأنه لو كان قد سمع من أى شخص  
أن ذلك قد حدث لأناس آخرين لاتهم الأب بغير شك بجمود القلب  
والغباء . وبمرور الوقت كانت فظاظته تدهشة أكثر فأكثر . وداس على  
كبريائه واعترف لنفسه بأنه لم يكن أبدا مثالا للفتنة والخلق الأبوى  
كان يعتبر نفسه من قبل راضيا .

واعترف بذلك بوضوح في خطاب له لأنيشكا في خريف ١٩٤٤  
وعندما عاد من الجبهة بعد ذلك عمل ما في وسعه ليحوج جرمه . وقد  
وجدت فيه كاتيا ابنة أنيشكا جدا محبا .

وقابل في أحد الأيام صديقه القديم فيرستوفسكى الذى رقى إلى رتبة  
جنرال وعندما سمع بأنه في مكتب العلاقات الخارجية في وزارة القوات  
المسلحة طلب منه أن يتحرى عن قبر زوج أنيشكا في النرويج .

وقال إن اسمه بافل جورديتش أكيوف . وكان قائدا في الاسطول  
وقد دفن في . . . . . انتظر لحظة . سأبحث عنها . . . في هوبلتيميون في  
النرويج . .

وعندما كتب فيرستوفسكى كل ذلك في مذكرته ، انتفض فجأة وقال  
« تقول أكيوف ؟ أليس هو قائد الكتيبة ؟ وهو رفيق طويل القامة  
عنيد طروب وكان في الاسطول أيضا ،

« هل تعرفه ؟ »

« طبعا أعرفه : نعم . هو نفسه . لقد كانت أنيشكا في نفس الآلى .  
لقد قتل ؟ أنه لأمر مؤسف أن يموت مثل هذا الضابط الفذ . »

وكان الأستاذ يعرف أنه ليس من عادة فيرستوفسكى أن يندفع  
في الحماس . وقد هزته الفكرة الطبية التى قالها عن الرجل الذى كان

يعتبره في الماضي مسئولاً عن تعاسة أنيشكا .  
وواعد فيرستوفسكى بأن يحصل له على المعلومات المطلوبة ولم يلبث  
أن دق التليفون للاستاذ ليطلب منه أن يقابله .

وأخبر الأستاذ بيلوزيوروفاً : « نعم . إنه نفس الشخص الذى  
ظننته . وهو ضابط ممتاز تماماً . وقد أعيد للأسطول . وأذكر أنه جرت  
مثل هذه المحادثة أمامى فى ذلك الوقت فى أورشا . ويذكره بحجارة  
الأسطول الشمالى تماماً . وتحقيق أنه من النوع الذى لا يمكن أن تنساه  
ببساطة . ويمكن أن يخبرك اللفتات كوماندر ليتياجين الموجودة فى قيادة  
الأسطول عن ظروف موته بالتفصيل وقد طلبت من ملحقنا العسكرى فى  
الروبيج أن يبحث عن قبره وقد أخبرته أن أكيهوف قريب لك ولى  
وهو زوج أنيشكا ووعد بالتحرى » .

وكانت أنيشكا فى ذلك الوقت فى الثامنة والعشرين من عمرها وفى  
ذروة جمالها . وقد أصبحت دكتورة موهوبة . كانت محبوبة من كل  
من المرضى والزملاء لرزانتها وبساطتها مع الجميع .

ولم تلبث أن نقلت بناء على طلب والدها إلى عيادة فى العاصمة .  
وكان يمكن أن يقدر نجاحها تقديراً أكبر لو لم تكن ابنة أستاذ مشهور .  
حيث أن براعتها وقدرتها كانت تنسب دائماً لحسن توجيه أبيها ، وإلى نوع  
من الوراثة كأن الهمة ورقة الشاعر وراثية .

ولسكنها كانت لا تهتم لذلك لأنها شعرت بأنها قد بدأت تنضج في مهنتها وأحست بأنها أصبحت تملك أسس المهارة الرائعة ، التي أظهرها والدها والجراحون العظام الآخرون .

وكانت حياتها تبدو هادئة ولا تتدخل في شئون غيرها ، ومكرسة نفسها للعمل ولايها . وكان من الصعب أن تقرأ في ملاحظها الهادئة اليأس الذي عذبها مرة والذي يسيطر عليها أحيانا الآن .

ولقد قضت سنتين في حالة من البؤس لا ينقطع ولا يلين . واستمرت في دراستها بشكل رائع . وقد مرت سنون دراستها دون أن تؤثر فيها . وكأها حملت على موجة رفعتها وحملتها إلى الأمام دون مجهود منها ، وهذه الموجة ربما كانت انواجب ، أو الالتزامات ، أو حب وطنها . أو عاطفة الأمومة ، أو شيئا آخر ؛ ولسكنها لم تدفع أنيشكا للفرق .

ولكن رغم كل ما كانت تقوم به أنيشكا فقد كانت تفكر دائما : « كيف يمكنني أن أفرا كنا بينا هو ميت ؟ كيف آكل وأشرب وهو ليس معي ؟ كيف يمكنني أن أرتدى قفازا وقد حرمت منه ؟ » ومع ذلك فقد كانت تقرأ الكتب وتأكل وتشرب وترتدى قفازها كما كانت العمة فادية تقوم بكل ذلك مع أن ابنها لم يعد من الحرب .

وكان ذلك يشير أنيشكا أحيانا على نفسها فقد كانت تظن نفسها مخلوقا حقيرا عندما تتمسك بالحياة بهذه الصورة التي يرثي لها وكانت لا تريد الحياة لأن أكيهوف قد توفي . وكانت تظن أن المرأة الحقيقية



لا يمكن أن تعيش في مثل هذه الظروف ومع ذلك فقد عاشت وقامت بكل ما يجب عليها تجاه نفسها وتجاه كاتيا ، وأبيها والمجتمع الذي تعيش فيه .

وأخذت تقرأ كل شيء عن البرويج ، وقد عملت أيضا لغتهم التي لم تكن صعبة عليها لتشابهها مع الألمانية . وعند ما قرأت عن هؤلاء الناس القصار المجتهدين الشرفاء وجدت عزاءها في كون هؤلاء الناس — قصارا مجتهدين شرفاء — مما يبرر موت بافل أكيهوف من أجلهم .

— ٢ —

وقررت أن أذهب إلى كوفروف لستري عائلة بافل وكان ذلك خلال صيف ١٩٤٦ — وأخذت القطار في المساء ووصلت في الصباح التالي . وسارت في شارع ايبيلان ثم في شارع بازار بجوار المحلات القديمة الحجرية ثم فوق الجسر ووصلت بذلك إلى زاريشنا ياسلوبودكا ، ورأت هناك منازل صغيرة خشبية مغطاة بالخضرة .

ولم تجد صعوبة في أن تعرف المنزل الذي كانت تبحث عنه . برغم أنه لا يميزه شيء عن المنازل المجاورة . وكانت تجلس أمامه امرأة عجوز . وقد غرفت فيها أنيشكا فورا والدة بافل لبعض تشابه ضعيف مع ابنتها . وكان يبدو غريبا أن يكون لهذه المرأة القصيرة العجوز المليحة التي يشع منها الحنان ، ابن ضخم مثل بافل . وكان يبدو غريبا أيضا أن تجلس على هذا المقعد بينما مات أبها .

وقالت أنيشكا : « كيف حالك يا ماريا كابتونوفونا ؟ اننى انا  
بيلوزيوروفا . وقد كتبت لك خطابا ،

فاحتضنتها المرأة العجوز ، بكل عواطفها ، وقادتها إلى المنزل دون  
أن تنبس بكلمة .

وعندما هدأت مشاعرها قليلا سألت : « لماذا لم تحضرى حفيدتى  
الصغيرة ؟ أو ربما أحضرتها ؟ » .

« لا . لم أحضرها . وسأحضرها معى فى المرة القادمة ، » .

وقالت المرأة العجوز وقد ثبتت عينيها الحزيبتين على أنيشكا .  
« حسنا . دعينى أراك جيدا ، » .

وسمع الجيران بوصول أنيشكا ، وظل الباب مفتوحا ليسمع  
بالفضولين بأن يلقوا نظرة على أرملة أكييموف . وكان معظمهم  
فساجين رجالا ونساء متقدمين فى السن . وقد احضر بعضهم اطفالا  
معهم . وحيا الجميع أنيشكا باحترام خاص . وكانوا يعرفون انها ابنة  
الدكتور والجنرال المشهور . ولكن لم يكن ذلك هو سبب فضولهم .  
فقد كان لبعضهم أبناء جنرالات وفيهم عمال حزيون ورجال مسئولون .  
وكانوا يحسون أنهم هم أنفسهم قرييون إلى السلطة وأنهم فى الحقيقة  
مندمجون فيها تماما فى دولة العمال الفلاحين . ولكن سبب فضولهم

الحقيقى هو معرفتهم لبافل أكيهوف جيدا وحبهم له . فقد كان واحدا من أقوى وألطف الأولاد فى زاريشنايا سلويودكا ، ثم عاملا حادقا مشهورا ونشيطا .

وكانت بعض النساء العجائز قد عينه زوجا لبناتهن وقد اهتممن أن يرين تلك التى اختارها بافل زوجة له — لأنه كان شابا من الصعب إرضاءه فى هذه الناحية . وجلسن يتحدثن وتناولن بعض الشاى ومربة الكريز . ثم انصرفن وهم يفكرون فى اختياره الممتاز .

ولم تلبث أن عادت من العمل فاریا أخت أكيهوف الصغرى التى لم تكن قد تزوجت بعد . وكانت مدرسة تدرس فى الفصول الصغرى للمدرسة رقم ١ وهى نفس المدرسة التى التحق بها بافل والتى كانت صالة ألعاب من قبل . وكانت تشبه بافل كثيرا بحيث فرغت أنيشكا عندما رأتها واحتضنتها بحرارة كبيرة وانفجرت فاریا باكىة .

وعاد أخيرا والد بافل من العمل وهو جوردى بتروفش الذى لازال يعمل كرئيس عمال فى مصنع النسيج . وكان رجلا طويلا ذا عينين فيهما حيوية ولهما حاجبان كثيفان وخاصة الحاجب الأيمن الذى يقف منتصبا فوق عينه فى انتظام ونحر ودخل وحيا أنيشكا دون أن يعرف من هى .

وقال : « حسنا ها أنا ذا . كيف حالكم يا شبيب ؟ وما هذا الجمال الذى أراه هنا ؟ اننى لم أراه أبدا فى كوفروف .. »

وقد جعله الصمت الذى قوبلت به كلماته يحترس فى كلامه . ثم رأى صورة بافل على المنضدة وحل تعبير حزين محل الابتسامة فى وجهه .

وقال : « إذن فهذا هو الموضوع . ثم سأل : « وكيف حال حفيدتى ؟ .. »

وأجابت أنيشكا : « طيبة . سأحضرها انراكم فى مرة قادمة .. »

وفى اليوم التالى ذهبت أنيشكا لتلقى نظرة على المدينة . وأرتها فاريا وأبوها مصانع آلات الحفر الكبيرة التى عمل فيها بافل . وقد أخبرها الرجل العجوز بكل ما يذكره عنها . أنه لم يزل يذكر الفترة التى كانت فيها مجرد ورشة يقوم فيها كل شيء على العمل البدوى وتضاء بمصباح بترول . وقال إن الدخان كان يملأ أماكن الحدادة فى ذلك الوقت بحيث كان الإنسان يكاد يختنق . وعندما كان يصل إلى درجة لا يستطيع معها احتمال الدخان كان يجرى إلى الخارج وينام على الثلج برهة ثم يعود لعمله .

أما الآن فالمبنى كبير وله نوافذ كبيرة . ورأت أنيشكا فى الفناء آلات حفر كوفروفية جديدة دهنت باللون الأحمر كالترام .

وأراها الرجل العجوز جبل شيرينا . وهو المكان الذى كانت  
تعد فيه . المظاهرات وتعد الاجتماعات السرية ، وكانت فى الماضى  
تعد فيه المظاهرات .

لقد كانت مدينة لعمال المعادن والنساجين . وهى إحدى مدن  
روسيا الكثيرة التى لم تدخر قوتها أو دمها من أجل الثورة  
والاشتراكية . وعندما بدأ تمرد الاشتراكيين الثوريين اليساريين  
أرسلت كوفروف آلاى المشاة رقم ٢٥٠ والبلشفيك المحليين  
يقودهم ايليان رئيس السوفييت وسكرتير لجنة الحزب الاتليمية  
لمساعدة عمال موسكو . وقد قتل ايليمان وسميت إحدى بوابات موسكو  
باسمه . وقد أرسل البولشفيك والعمال فى كوفروف رجالا لقمع ثورة  
حرس ميورم الأبيض وليضعوا حدا لعصيان الكولاك فى اقليم  
كليشنكوف وبيكوف ، ثم اندفعوا فى العمل بصلافة عظيمة ليجددوا  
مصانعهم ومؤسساتهم . وقد بنى أول مصنع لآلات الحفر سنة ١٩٣١  
ثم بدأ الإنتاج المنتظم بعد ذلك بسنتين .

« وفى الحرب الوطنية الكبرى . . . وصمت الرجل العجوز ثم أضاف  
فى صوت حزين : « ضحى رجال كوفروف بكل ما فى مقدورهم ،

( ٣ )

وكان يمكن ان تنتهى قصة بافل أكيهوف هنا ونواصل كلامنا

عن المباهج والمآسى التى لاقاها الناس الذين عاشوا بعده . وكنا نود حقيقة ان نكتب خاتمة القصة ونلقى بقلبنا . رغم أننا سنترك بطلنا ونحن آسفون ونتجه إلى أفكار جديدة .

ولكن من المؤسف أننا لا نستطيع أن نفعل .

ففى أغسطس سنة ١٩٥١ تقدم رجال يحملون المعاول والجواريف والمفجرات وماكينات التسوية نحو المقابر العسكرية الروسية فى النرويج ففتحو القبور نسفا ومزقوا جثث الرجال الذين لو كانوا أحياء لجعلوا عددا أكبر من هؤلاء المدنيين يفر أمامهم . وسووا الأرض بماكينات ثقيلة وكنسوا الزهور التى وضعتها على القبور أيدي السكان المحليين الأتقياء وألقوا بها فى الراب .

وكان أحد المدافن التى استبيحت هو ذلك المدفن فى فينمارك حيث يرقد جسد أكيهوف . وعلى هضبة الجبل بدأوا فى إقامة مزار لتتحرك منه قاذفات القنابل لتهاجم البلاد التى كانت أول من أرسل وحدات لتحرير النرويج وأول من سحبت جيوشها بعد التحرير .

فقد أراد الرجال الذين يعيشون من عمل الآخرين أن يعدوا لحرب ضد الشعوب . ولأن ذكرى الحوادث القريبة كانت تقب عائقا لخططهم فقد قرروا أن يطمسوها من الأرض . لقد كان الأموات يتفنون فى طريقهم فقرروا أن يقتلوهم مرة ثانية .

ولم تنشر أخبار هذه الجرائم مباشرة ، فقد فُحِصت مرارا بطرق  
دبلوماسية وطرق أخرى لتأكد من صحتها . فقد كان من الصعب  
تصديق أن مثل هذه الأشياء المفجعة يمكن أن تحدث .

وعند ما أبلغ الملاحق العسكري في النزويج الجنرال فيرستوفسكى بما  
حدث ترينج وصنع . وكان أكثر ما أثر فيه أن جسد أكيهوف  
قد دفن هناك .

وذهب ليرى الأستاذ بيلوزيوروف وأخبره في مكتبه بما سمع .  
وشحب وجه الأستاذ من الصدمة وجلس الرجلان في الظلام الخالك  
دون أن يتمكنوا من أن يقررا هل يخبرا أنيشكا أم لا . وسمعا من  
الغرفة المجاورة رنين ضحكة الطفولة وأصوات هادئة .

وقال فيرستوفسكى : « أنها ستسمع بالموضوع بطريقة مافسينتشر  
الخبر قريباً . »

« ماذا سيفعل إذن ؟ هل نخبرها ؟ »

« إنها ستزوج ثانية ، »

« إنها لا ترغب في ذلك ، »

وعند ما سيطر الظلام تماما دقت أنيشكا الباب وسألت في صوت

خفيض : « أبى ، هل نمت ؟ »



ولم يجد أحد الجنرالين عنده من الشجاعة ليجيب . وعادت أنيشكا  
لحجرتها .

وقال فيرستوفسكى فى حزن : « حتى الموتى يقفون فى طريقهم . »

وأمسك الأستاذ بإشارته الأثيب وقد أربكه وأحزنه أن تحدث  
مثل هذه الأشياء على أرضنا . وكان تعبير وجهه متجمعا جامدا . وبدأ  
يفكر فى نفسه أنه من السهل أن توقف كل الساعات على الأرض ولكن  
ذلك ان يوقف الوقت عن التمدد . وأن تحطيم قبور الأبطال بعيدا  
فى أقصى شمال أوروبا هو كحارلة إيقاف ساعات صغيرة تدق بهدوء  
فى الليالى القطبية بأمل تخيف فى أن يودى ذلك لإيقاف الزمن .

وقال فجأة : « يجب أن نخبرها » . ثم نادى أنيشكا .

واستمعت أنيشكا لفيرستوفسكى ثم وقفت بلا حراك . فقد  
امتلات بالدهشة والفرع والإهانة . وأحست بثقتها فى الإنسانية تتلاشى .  
وفى لحظة بدت دهرا من الرعب سألت مناجية أكيهوف : « لماذا ذهبت  
هناك ؟ لماذا ضحيت بحياتك ؟ من أجل من ضحيت بأفكارك النبيلة  
وشجاعتك وحبك ؟ »

ولكن من حسن الحظ أنها لم تبقى طويلا فى هذه الحالة . فقد  
أحست بأن الإهانة لم تلحق بها وحدها فقد كانت إساءة لكل الإنسانية .  
وفهمت أنيشكا أن الجنس البشرى نبيل حتى إنه لا يمكن أن نخاطبه

بالوحش البشع الذى يفتك به ، ولم تلبث أن تغلب على عواطفها  
وقالت بصوت هادىء تقريبا ، لقد بعث فى الأعداء بفزع يشبه ذلك  
الذى كان يبعثه فيهم عندما كان حيا ، وفكرت فى أن مصبره كان  
شاذا فى أن يعيش بعد الوفاة .

وألقت أنيشكا على أبيها والجنرال تحية المساء ثم اتجهت إلى غرفتها .

وكان اليوم التالى بداية السنة الدراسية . وكانت كاتيا الصغيرة ابنة  
بافل أكييموف قد بلغت السابعة من عمرها . وكان هذا هو أول يوم  
لها فى المدرسة . وكوت أنيشكا لطفلتها رداء مدرستها الأبيض . ولم  
تكن هناك داع لأن ترش عليه الماء . فقد ابتل ابتلا لا كافيا بالدموع  
الكبيرة كقطرات المطر التى تساقطت من أعين وقلب الأم .



ه شارع غيط النوبي تليفون ٩٣١٨ ٤





## المؤلف



إيمانويل كازاكوفش من أدباء  
روسيا المعاصرين. ولد سنة ١٩١٣  
بناحية كرمشوج بأوكرانيا  
ودرس في كلية الفنون وبعد  
تخرجه قضى بضعة أعوام بالشرق

الأقصى. ولما عاد إلى موسكو سنة ١٩٣٨ اشتغل بالصحافة

وكتابة القصة، وفي سنة ١٩٤١ تطوع في الجيش و

معركة موسكو كما عمل في قسم المخابرات بالقيادة

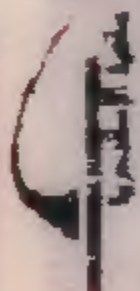
بعدة أوسمة عسكرية، ولما انتهت الحرب استأنف كتابته

ومن أشهر أعماله «النجم» و«الربيع» و«قلوب

وهي قصة إنسانية ذات أسلوب شاعري، تتجدد أسما

كما تصور فظاعة الحروب وما تجلبه من فرقة ودمار و

Bibliotheca Alexandrina



0702029